

# Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 328

41. vuosikerta  
26. lokakuuta 1998

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

### I Tiedonantoja

#### **Euroopan parlamentti**

Istuntokausi 1998/1999

(98/C 328/01)

#### **Maanantaina 5. lokakuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja**

##### *Istunnon kulku*

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen .....	1
2. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	1
3. Työjärjestyksen soveltaminen .....	1
4. Valiokuntien ja AKT-EU-yhteiskokouksen kokoonpano .....	1
5. Valiokuntaan lähettäminen .....	1
6. Vastaanotetut asiakirjat .....	2
7. Vetoamukset .....	6
8. Määrärahojen siirrot .....	8
9. Käsittelyjärjestys .....	8
10. Puheajat .....	8
11. Määräajat .....	8
12. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet) .....	9
13. Le Penin koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (keskustelu) .....	9
14. Huumeet (keskustelu) .....	9
15. Lahjonnantorjunta (keskustelu) .....	9
16. Kalastus: valvontajärjestelmä * (keskustelu) .....	9
17. Seuraavan istunnon esityslista .....	10

FI

Hinta: 45 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

**Tiistaina 6. lokakuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	12
2. Vastaanotetut asiakirjat .....	12
3. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset) .....	12
4. EKP: vähimmäisvarannot * — Valtuudet määrätä seuraamuksia * — Tilastotiedot * (keskustelu) .....	14
5. Radio- ja telepäätelaitteet ***II (keskustelu) .....	14
6. Euron käyttöönotto (keskustelu) .....	14

*Käytettyjen merkkien selitykset*

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellisen perustan mukaan)

*Tietoa äänestyksistä*

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

*Valiokunnista käytetyt lyhenteet*

ULKO	Ulko- ja turvallisuusasiain sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
MAKE	Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
BUDJ	Budjettivaliokunta
RAHA	Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
TUTK	Tutkimuksia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta
TALU	Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta
OIKE	Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta
SOSI	Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta
ALUE	Aluepoliittinen valiokunta
LIIK	Liikenne- ja matkailuvaliokunta
YMPÄ	Ympäristö-, terveys-, ja kuluttajansuojavalioikunta
KULT	Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta
KEHI	Kehitys- ja yhteistyövaliokunta
KANS	Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta
INST	Institutionaalisten asioiden valiokunta
VALV	Talousarvion valvontavalioikunta
KALA	Kalatalousvaliokunta
TYÖJ	Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta
NAIS	Naisten oikeuksien valiokunta
VETO	Vetoomusvaliokunta

*Puoluerhmistä käytetyt lyhenteet*

PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
PPE	Euroopan kansanpuolueen ryhmä
ELDR	Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
UPE	Unionin Euroopan puolesta -ryhmä
GUE / NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä / Pohjoismaiden vihreä vasemmissto
V	Euroopan parlamentin vihreä ryhmä
ARE	Euroopan radikaalisallianssin ryhmä
I-EDN	Riippumattomat kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Sisältö ( <i>jatkuu</i> )	Sivu
7. Parlamentin kokoonpano .....	14
<b>ÄÄNESTYKSET</b>	
8. Sosiaaliturva: kolmansien maiden kansalaiset * (menettely ilman keskustelua) (äänestys) ..	15
9. Viro, Latvia, Liettua: yhteisön ohjelmat * (menettely ilman keskustelua) (äänestys) .....	15
10. Bulgaria: nuoriso-ohjelma * (menettely ilman keskustelua) (äänestys) .....	15
11. Le Penin koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (äänestys) .....	15
12. Radio- ja telepäätelaitteet ***II (äänestys) .....	16
13. EKP: vähimmäisvarannot * — Valtuudet määrätä seuraamuksia * — Tilastotiedot * (äänestys) .....	16
14. Huumeet (äänestys) .....	16
15. Lahjonnantorjunta (äänestys) .....	17
16. Euron käyttöönotto (äänestys) .....	18
<b>ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT</b>	
17. Ajankohtaiskeskustelu (aiheiden luettelo) .....	19
18. UCLAF (keskustelu) .....	19
19. Vastuuvapaus 1996 (keskustelu) .....	20
20. Euroopan lääkearviointivirasto * (keskustelu) .....	20
21. Kyselytunti (kysymykset komissiolle) .....	20
22. Ro-ro-alusliikenne ja suurnopeuksinen matkustaja-alusliikenne **I (keskustelu) .....	21
23. Yleiseurooppalainen liikenneverkko (keskustelu) .....	21
24. Tieliikenteen telematiikka (keskustelu) .....	21
25. Matkailu (keskustelu) .....	21
26. Seuraavan istunnon esityslista .....	22
 <i>Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit</i>	
1. Sosiaaliturva: kolmansien maiden kansalaiset * (menettely ilman keskustelua)	
A4-0302/98	
Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttamisesta soveltamis-	
alan laajentamiseksi koskemaan kolmansien maiden kansalaisia (KOM(97)0561 — C4-0012/98	
— 97/0320(CNS)) .....	23
Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	23
2. Viro, Latvia, Liettua: yhteisön ohjelmat * (menettely ilman keskustelua)	
A4-0343/98	
I. Ehdotus neuvoston päätökseksi Viron osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen	
koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvis-	
tettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0308 — C4-0361/98 — 98/0172(CNS)) .....	24
Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	25
II. Ehdotus neuvoston päätökseksi Latvian osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatil-	
lisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa	
vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0309 — C4-0360/98 — 98/0173(CNS)) ...	26
Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	27
III. Ehdotus neuvoston päätökseksi Liettuan osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatil-	
lisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa	
vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0310 — C4-0359/98 — 98/0174(CNS)) ...	28
Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	29

3.	Bulgaria: nuoriso-ohjelma * (menettely ilman keskustelua)	
	A4-0342/98	
	Ehdotus neuvoston päätökseksi Bulgarian osallistumista yhteisön nuoriso-ohjelmaan koskevas- ta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0281 – C4-0356/98 – 98/0160(CNS))	30
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	31
4.	Le Penin koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö	
	A4-0317/98	
	Päätös Jean-Marie Le Penin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä	31
5.	Radio- ja telepäätelaitteet ***II	
	A4-0337/98	
	Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi radio- ja telepäätelaitteista ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuo- roisesta tunnustamisesta (C4-0342/98 – 97/0149(COD))	32
6.	EKP: vähimmäisvarannot * – EKP: valtuudet määrätä seuraamuksia * -EKP: tilastotie- dot *	
a)	A4-0332/98	
	Euroopan keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin sovelta- mista vähimmäisvarannoista (C4-0451/98 – 98/0808(CNS))	37
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	39
b)	A4-0329/98	
	Euroopan keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuk- sista määrätä seuraamuksia (C4-0452/98 – 98/0809(CNS))	40
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	40
c)	A4-0327/98	
	Euroopan keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuk- sista kerätä tilastotietoja (C4-0450/98 – 98/0807(CNS))	40
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	42
7.	Huumeet	
	A4-0211/98	
	Euroopan parlamentin suositus neuvostolle Euroopan yhteistyöstä huumausaineita käsittelevän Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen erityisistunnon (UNGASS) yhteydessä	43
8.	Lahjonnantorjunta	
	A4-0285/98	
	Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille unionin lahjonnantorjuntapolitiikasta (KOM(97)0192 – C4-0273/97)	46
9.	Euron käyttöönotto	
	A4-0304/98	
	Päätöslauselma komission tiedonannosta euron käyttöönoton vaikutuksista yhteisön toimin- taan, toimielimiin ja lainsäädäntöön (KOM(97)0560 – C4-0591/97)	52

(98/C 328/03)

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

1.	Pöytäkirjan hyväksyminen	70
2.	Vastaanotetut asiakirjat	70
3.	Ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)	70

FI

Sisältö ( <i>jatkuu</i> )	Sivu
4. Eurooppa-konferenssi/Malta (julkilausumat ja keskustelu) .....	71
5. Kosovon tilanne (julkilausuma ja keskustelu) .....	71
<b>ÄÄNESTYKSET</b>	
6. Viiniviljelyalat * (menettely ilman mietintöä) (äänestys) .....	71
7. Rehut * (menettely ilman mietintöä) (äänestys) .....	72
8. Maatalouden rakenteiden tehokkuus * (menettely ilman mietintöä) (äänestys) .....	72
9. Maito, maitotuotteet: korvaus * (menettely ilman mietintöä) (äänestys) .....	72
10. Bernin yleissopimus * (menettely ilman mietintöä) (äänestys) .....	72
11. Sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä * (menettely ilman keskustelua) (äänestys) .....	72
12. Moottoriajoneuvojen tunnusmerkit **II (menettely ilman keskustelua) (äänestys) .....	72
13. Ro-ro-alusliikenne ja suurnopeuksinen matkustaja-alusliikenne **I (äänestys) .....	73
14. Kalastus: valvontajärjestelmä * (äänestys) .....	73
15. Euroopan lääkearviointivirasto * (äänestys) .....	73
16. UCLAF (äänestys) .....	73
17. Yleiseurooppalainen liikenneverkko (äänestys) .....	74
18. Tieliikenteen telematiikka (äänestys) .....	74
19. Matkailu (äänestys) .....	74
20. Vastuuvapaus 1996 (äänestys) .....	75
<b>ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT</b>	
21. Parlamentin kokoonpano .....	76
22. Omat varat (julkilausuma ja keskustelu) .....	76
23. Siirtolaiset (keskustelu) .....	76
24. EU/Hongkong (keskustelu) .....	77
25. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle) .....	77
26. Saasteperäiset sairaudet ***II (keskustelu) .....	77
27. Harvinaiset sairaudet ***II (keskustelu) .....	78
28. Kuluttajia koskevat yhteisön toimet ***I (keskustelu) .....	78
29. Ehdolliseen pääsyyn perustuvat tai ehdollisen pääsyn sisältävät palvelut ***II (keskustelu) .....	78
30. Tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä ***II (keskustelu) .....	78
31. Ensimmäisen asteen tuomioistuimien * (keskustelu) .....	78
32. Seuraavan istunnon esityslista .....	78
<i>Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit</i>	
1. Viiniviljelyalat * (menettely ilman mietintöä)	
Ehdotus neuvoston asetukseksi viiniviljelyaloja koskevien tilastotietojen keruusta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 357/79 muuttamisesta (KOM(98)0420 — C4-0477/98 — 98/0232(CNS)) .....	80
2. Rehut * (menettely ilman mietintöä)	
Ehdotus neuvoston direktiiviksi rehujen lisäaineista annetun direktiivin 70/524/ETY, rehujen virallisen valvonnan järjestämistä koskevista periaatteista annetun direktiivin 95/53/EY ja tiettyjen rehualan tuotantolaitosten ja välittäjien hyväksymis- ja rekisteröintimenettelyssä sovellettavista vaatimuksista ja yksityiskohtaisista säännöistä annetun direktiivin 95/69/EY muuttamisesta (KOM(98)0438 — C4-0528/98 — 98/0237(CNS)) .....	80



3.	Maatalouden rakenteiden tehokkuus * (menettely ilman mietintöä)	
	Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 950/97 muuttamisesta (KOM(98)0462 — C4-0546/98 — 98/0264(CNS)) .....	80
4.	Maito, maitotuotteet: korvaus * (menettely ilman mietintöä)	
	Ehdotus neuvoston asetukseksi tietyille ammattinsa harjoittamisesta tilapäisesti estyneille maidon tai maitotuotteiden tuottajille esitettävästä korvaustarjouksesta (KOM(98)0464 — C4-0547/98 — 98/0244(CNS)) .....	80
5.	Bernin yleissopimus * (menettely ilman mietintöä)	
	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan luonnonvaraisen kasviston ja eläimistön sekä niiden elinympäristön suojelemisesta tehdyn Bernin yleissopimuksen liitteisiin II ja III tehtävien, yleissopimuksen pysyvän komitean seitsemännessätoista kokouksessa päätettyjen muutosten hyväksymisestä yhteisön puolesta (KOM(98)0100 — C4-0198/98 — 98/0068(CNS)) .....	81
6.	Sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä * (menettely ilman keskustelua)	
	A4-0350/98	
	Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välillä (KOM(98)0137 — C4-0517/98 — 98/0095(CNS)) .....	81
7.	Moottorijoneuvojen tunnusmerkit **II (menettely ilman keskustelua)	
	A4-0349/98	
	Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi moottorijoneuvojen ja niiden perävaunujen rekisteröintijäsenvaltion tunnusmerkin tunnustamisesta yhteisön sisäisessä liikenteessä (C4-0339/98 — 97/0199(SYN)) .....	82
8.	Ro-ro-alusliikenne ja suurnopeuksinen matkustaja-alusliikenne **I	
	A4-0310/98	
	Ehdotus neuvoston direktiiviksi säännöllisen ro-ro-alusliikenteen ja suurnopeuksisen matkustaja-alusliikenteen harjoittamisedellytyksistä yhteisössä (KOM(98)0071 — C4-0162/98 — 98/0064(SYN)) .....	82
	Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	86
9.	Kalastus: valvontajärjestelmä *	
	A4-0331/98	
	Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta (KOM(98)0303 — C4-0357/98 — 98/0170(CNS)) .....	86
	Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	91
10.	Euroopan lääkearviointivirasto *	
	A4-0338/98	
	Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan lääkearviointiviraston maksullisista palveluista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(98)0021 — C4-0284/98 — 98/0135(CNS)) .....	91
	Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	94
11.	UCLAF	
	A4-0297/98	
	Päätöslauselma petostentorjunnan koordinoituyksikön (UCLAF) riippumattomuudesta, tehtävästä ja asemasta (Euroopan tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomus nro 8/98 petostentorjuntaan erikoistuneista komission yksiköistä) (C4-0483/98) .....	95
12.	Yleiseurooppalainen liikenneverkko	
	A4-0241/98	
	Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Unionin ja sen naapurimaiden liikenteen infrastruktuuriverkkojen yhdistäminen toisiinsa — Kohti yhteistä yleiseurooppalaista liikenneverkkoa koskevaa politiikkaa” (KOM(97)0172 — C4-0206/97) ..	98

13. Tieliikenteen telematiikka A4-0246/98 Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön strategiasta ja periaatteista tieliikenteen telematiikan hyödyntämiseksi Euroopassa ja alustavia toimia koskevista ehdotuksista (KOM(97)0223 – C4-0239/97) .....	102
14. Matkailu A4-0247/98 Päätöslauselma komission kertomuksesta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle matkailuun vaikuttavista yhteisön toimenpiteistä (1995 – 1996) (KOM(97)0332 – C4-0576/97) .....	106
15. Vastuuvapaus 1996 A4-0289/98	
I. Päätös varainhoitovuoden 1996 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä – Pääluokka I – Euroopan parlamentti/oikeusasiamiestä koskeva liite ..	111
II. Päätös varainhoitovuoden 1996 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä – Pääluokat IV – Tuomioistuin – V – Tilintarkastustuomioistuin – VI – Osa B: Alueiden komitea .....	114
III. Päätöslauselma, jolla ilmoitetaan talous- ja sosiaalikomitealle varainhoitovuoden 1996 Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä – Pääluokka VI – Osa A: Talous- ja sosiaalikomitea ....	115

(98/C 328/04)

**Torstaina 8. lokakuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	134
2. Määrärahojen siirrot .....	134
3. Viides puiteohjelma **II (keskustelu) .....	134
4. Energia-ala * – Etap-ohjelma * – Sure-ohjelma * – Kiinteät polttoaineet * – Synergia-ohjelma * (keskustelu) .....	134
5. Tervetuloitotukset .....	135
<b>ÄÄNESTYKSET</b>	
6. Saasteperäiset sairaudet ***II (äänestys) .....	135
7. Harvinaiset sairaudet ***II (äänestys) .....	135
8. Ehdolliseen pääsyyn perustuvat ja ehdollisen pääsyn sisältävät palvelut ***II (äänestys) ..	135
9. Tutkintotodistusten tunnistamisjärjestelmä ***II (äänestys) .....	135
10. Viides puiteohjelma **II (äänestys) .....	136
11. Kuluttajia koskevat yhteisön toimet ***I (äänestys) .....	136
12. Ensimmäisen asteen tuomioistuin * (äänestys) .....	136
13. Energia-ala * – Etap-ohjelma * – Sure-ohjelma * – Kiinteät polttoaineet * – Synergia-ohjelma * (äänestys) .....	136
14. Eurooppa-konferenssi/Malta (äänestys) .....	137
15. Kosovon tilanne (äänestys) .....	138
16. Siirtolaiset (äänestys) .....	138
17. EU/Hongkong (äänestys) .....	139
<b>ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT</b>	
<b>AJANKOHTAISKESKUSTELU</b>	
18. Semira Adamun kuolema (keskustelu) .....	140
19. Slovakia (keskustelu) .....	140

Sisältö ( <i>jatkuu</i> )	Sivu
20. Ihmisoikeudet (keskustelu) .....	140
21. Levi Strauss -yrityksen uudelleenorganisointi Belgiassa ja Ranskassa (keskustelu) .....	140
22. Maksut YK:lle (keskustelu) .....	141
23. Semira Adamun kuolema (äänestys) .....	141
24. Slovakia (äänestys) .....	141
25. Ihmisoikeudet (äänestys) .....	141
26. Levi Strauss -yrityksen uudelleenorganisointi Belgiassa ja Ranskassa (äänestys) .....	142
27. Maksut YK:lle (äänestys) .....	143
 AJANKOHTAISKEKUSTELU PÄÄTTYI	
28. JET * (keskustelu) .....	143
29. ETY/San Marino *** (keskustelu) .....	143
30. Yhteisön tilasto-ohjelma 1998 – 2002 * (keskustelu) .....	143
31. Seuraavan istunnon esityslista .....	144
 <i>Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit</i>	
1. Saasteperäiset sairaudet ***II	
A4-0333/98	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi saasteperäisten sairauksien vastaisen yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999 – 2001) (C4-0340/98 – 97/0153(COD)) .....	145
2. Harvinaiset sairaudet ***II	
A4-0336/98	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi harvinaisia sairauksia koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999 – 2003) (C4-0341/98 – 97/0146(COD)) .....	148
3. Ehdolliseen pääsyyn perustuvat ja ehdollisen pääsyn sisältävät palvelut ***II	
A4-0325/98	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ehdolliseen pääsyyn perustuvien tai ehdollisen pääsyn sisältävien palvelujen oikeussuojasta (C4-0421/98 – 97/0198(COD)) .....	155
4. Tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä ***II	
A4-0319/98	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien soveltamisalaa kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta ja siirtymätoimenpiteistä sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (C4-0422/98 – 96/0031(COD)) .....	156
5. Viides puiteohjelma **II	
A4-0324/98	
Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston päätöksen tekemiseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön viidennen puiteohjelman (1998 – 2002) täytäntöönpanoa varten (C4-0419/98 – 97/0309(SYN)) .....	157



6.	Kuluttajia koskevat yhteisön toimet ***I	
	A4-0334/98	
	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (KOM(97)0684 – C4-0077/98 – 98/0028(COD))	161
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	166
7.	Ensimmäisen asteen tuomioistuin *	
	A4-0290/98	
	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistui- men perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 88/591/EHTY, ETY, Euratom muuttamiseksi siten, että yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi antaa ratkaisuja yhden tuomarin kokoonpanossa (6290/97 – C4-0218/97 – 97/0908(CNS))	167
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	167
8.	Energia-ala * – Etap-ohjelma * – Sure-ohjelma * – Kiinteät polttoaineet * – Synergia-ohjelma *	
	a) A4-0340/98	168
	Ehdotus neuvoston päätökseksi energia-alan toimien monivuotisesta puiteohjelmasta (1998 – 2002) ja siihen liittyvistä toimenpiteistä (KOM(97)0550 – C4-0070/98 – 97/0302(CNS))	173
	b) A4-0335/98	
	Ehdotus neuvoston päätökseksi energia-alan tutkimuksia, analyysyjä, ennusteita ja muita niihin liittyviä töitä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (1998 – 2002) (Etap-ohjelma) (KOM(98)0423 – C4-0487/98 – 98/0233(CNS))	173
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	174
	c) A4-0323/98	
	Ehdotus neuvoston päätökseksi ydinalan monivuotisen toimintaohjelman (1998 – 2002) hyväksymisestä radioaktiivisten materiaalien kuljetusten turvallisuuden, ydinmateriaali- valvonnan ja teollisuusyhteistyön alalla tiettyjen turvallisuusnäkökohtien edistämiseksi Tacis-ohjelmaan tällä hetkellä osallistuvissa maissa sijaitsevilla ydinvoimalaitoksissa (Sure-ohjelma) (KOM(98)0423 – C4-0488/98 – 98/0234(CNS))	175
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	177
	d) A4-0339/98	
	Ehdotus neuvoston päätökseksi kiinteiden polttoaineiden tehokasta ja saastuttamatonta käyttöä edistävästä monivuotisesta teknologisten toimien ohjelmasta (1998 – 2002) (KOM(97)0550 – C4-0074/98 – 97/0372(CNS))	178
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	179
	e) A4-0322/98	
	Ehdotus neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koske- vasta monivuotisesta ohjelmasta (SYNERGIA-ohjelma) (KOM(97)0550 – C4-0073/98 – 97/0369(CNS))	179
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	180
9.	Malta	
	B4-0952, 0953, 0954, 0955, 0956, 0957 ja 0958/98	
	Päätöslauselma Maltasta	181
10.	Kosovo	
	B4-0946, 0947, 0948, 0950 ja 0951/98	
	Päätöslauselma Kosovon tilanteesta	182
11.	Siirtolaiset	
	B4-0961, 0962, 0963, 0964 ja 0965/98	
	Päätöslauselma yhteistyöstä Välimeren alueen maiden kanssa siirtolaisasioissa	184

12. EU/Hongkong A4-0312/98 Päätöslauselma komission tiedonannosta ”Euroopan unioni ja Hongkong: vuodesta 1997 eteenpäin” (KOM(97)0171 – C4-0214/97) .....	186
13. Semira Adamun kuolema B4-0897, 0909, 0921, 0927, 0935 ja 0937/98 Päätöslauselma Semira Adamun kuolemasta maasta karkotuksen yhteydessä .....	188
14. Slovakia B4-0898, 0913, 0928, 0936 ja 0938/98 Päätöslauselma Slovakian tasavallasta .....	190
15. Ihmisoikeudet	
a) B4-0920, 0934 ja 0939/98 Päätöslauselma Taslima Nasreenista .....	191
b) B4-0899, 0914, 0933 ja 0944/98 Päätöslauselma ihmisoikeustilanteesta Malesiassa .....	191
c) B4-0900, 0919, 0930 ja 0941/98 Päätöslauselma Iranin kuolemanrangaistuksista .....	192
d) B4-0911, 0917, 0925 ja 0940/98 Päätöslauselma kuolemanrangaistuksesta Yhdysvalloissa ja Barnabein tapauksesta .....	193
e) B4-0945/98 Päätöslauselma Leyla Zanan vapauttamisesta .....	194
f) B4-0931/98 Päätöslauselma Georgian ihmisoikeustilanteesta .....	195
16. Levi Strauss -yrityksen uudelleenorganisointi Belgiassa ja Ranskassa B4-0902, 0903, 0910, 0916, 0929 ja 0942/98 Päätöslauselma Levi-Straussin rakenneuudistussuunnitelmasta .....	195
17. Maksut YK:lle B4-0901, 0907, 0912, 0918, 0922, 0932 ja 0943/98 Päätöslauselma maksuista YK:lle .....	197

(98/C 328/05)

**Perjantaina 18. syyskuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja***Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen .....	216
2. Vastaanotetut asiakirjat .....	216
3. Valiokuntaan lähettäminen — Hughes-menettely .....	217
4. Parlamentin kokoonpano .....	217
5. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano .....	217
6. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista .....	217
7. ETY/San Marino *** (äänestys) .....	218
8. JET * (äänestys) .....	218
9. Yhteisön tilasto-ohjelma 1998 — 2002 * (äänestys) .....	218
10. Sianliha (julkilausuma, keskustelu ja äänestys) .....	219
11. Euro ja yhteinen maatalouspolitiikka * (keskustelu ja äänestys) .....	219

Sisältö ( <i>jatkuu</i> )	Sivu
12. Maataloustuotteet ja elintarvikkeet (keskustelu ja äänestys) .....	220
13. Tavoite 2: työpaikat (keskustelu ja äänestys) .....	220
14. Ariane-ohjelma ***I – Kaleidoskooppi-ohjelma ***I (keskustelu ja äänestys) .....	221
15. Parlamentin kokoonpano .....	222
16. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen .....	222
17. Seuraavien istuntojen aikataulu .....	222
18. Istuntokauden keskeyttäminen .....	222

*Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit*

1. ETY/San Marino *** A4-0238/98 Päätös pöytäkirjasta Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskevaan sopimukseen Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen vuoksi (6788/97 – C4-0262/98 – 97/0022(AVC)) .	223
2. JET * A4-0311/98 Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisyrityksen Joint European Torus (JET) perussäännön muutosten hyväksymisestä (KOM(98)0013 – C4-0137/98 – 98/0063(CNS)) .....	223
Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	223
3. Yhteisön tilasto-ohjelma 1998 – 2002 * A4-0321/98 Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön tilasto-ohjelmasta vuosiksi 1998 – 2002 (KOM(97)0735 – C4-0197/98 – 98/0012(CNS)) .....	224
Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	227
4. Sianliha B4-0888, 0889, 0890 ja 0891/98 Päätöslauselma sianliha-alan kriisistä EU:ssa .....	228
5. Euro ja yhteinen maatalouspolitiikka * A4-0320/98 I. Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden euomääräisestä valuuttajärjestelmästä (KOM(98)0367 – C4-0406/98 – 98/0214(CNS)) .....	229
Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	230
II. Ehdotus neuvoston asetukseksi siirtymätoimenpiteistä euron käyttöönottamiseksi yhteisessä maatalouspolitiikassa (KOM(98)0367 – C4-0407/98 – 98/0215(CNS)) .....	231
Lainsäädäntöpäätöslauselma .....	231
6. Maataloustuotteet ja elintarvikkeet A4-0280/98 Päätöslauselma maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu- ja ympäristöpolitiikasta .....	232
7. Tavoite 2: työpaikat A4-0213/98 Päätöslauselma komission tiedonannosta: Yhteisön rakennepoliittisen tavoitteen 2 uudet alueelliset ohjelmat vuosiksi 1997 – 1999 – tavoitteena työpaikkojen luominen (KOM(97)0524 – C4-0641/97) .....	234



8. Ariane-ohjelma ***I – Kaleidoskooppi-ohjelma ***I	
a) A4-0355/98	
Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (Ariane-ohjelma) (KOM(98)0539 – C4-0544/98 – 98/0282(COD)) . . . . .	237
Lainsäädäntöpäätöslauselma . . . . .	237
b) A4-0356/98	
Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (Kaleidoskooppi-ohjelma) (KOM(98)0539 – C4-0545/98 – 98/0283(COD))23 .	238
Lainsäädäntöpäätöslauselma . . . . .	238

Maanantaina 5. lokakuuta 1998

**I**

(Tiedonantoja)

**EUROOPAN PARLAMENTTI**

ISTUNTOKAUSI 1998 — 1999

Istunnot 5. — 9. lokakuuta 1998  
EUROOPPA-palatsi — STRASBOURG**MAANANTAINA 5. LOKAKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA**

(98/C 328/01)

**Istunnon kulku**Puhetta johti  
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

(Istunto avattiin klo 17.05.)

Käsittelynsä päätteeksi työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta katsoi, että 62 artiklan määräyksiä on sovellettu tavallaan oikein, mutta se varasi itselleen oikeuden tarkastella asiaa uudelleen ja tarvittaessa muuttaa työjärjestyksen käynnissä olevan uudistamisen yhteydessä kyseistä artiklaa sen soveltamisen helpottamiseksi.

**1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 18. syyskuuta 1998 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

**2. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

**3. Työjärjestyksen soveltaminen**

Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta käsitteli 21. ja 22. syyskuuta 1998 pitämässään kokouksessa 62

artiklan täytäntöönpanon edellytyksiä ja erityisesti sitä, onko sääntöjenmukaista, ettei kyseiseen artiklaan voida vedota yhteisen kannan vastaanottamisen jälkeen; kysymys annettiin parlamentin puhemiehen käsiteltäväksi 14. toukokuuta 1998 eräiden jäsenten käytettyä asiaa koskevia puheenvuoroja tupakan mainonnan kieltämistä koskevan asiakirjan käsittelyn yhteydessä.

**4. Valiokuntien ja AKT-EU-yhteiskokouksen kokoonpano**

Puhemies vahvisti PPE-ryhmän ja GUE/NGL-ryhmän pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta: Castellinan tilalle Herzog,
- institutionaalisten asioiden valiokunta: Herzogin tilalle Castellina,
- AKT-EU-yhteiskokous: Reding.

**5. Valiokuntaan lähettäminen**

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausunto:

- INST-valiokunta: Pakolaisten asemaa täydentävien suoje-luotojen yhdenmukaistaminen Euroopan unionissa (lupa laatia mietintö: KANS, lausunto on jo pyydetty: NAIS);
- INST- ja TYÖJ-valiokunnat: Luonnos jäsenten tehtäviä ja velvollisuuksia koskeviksi säännöiksi (lupa laatia mietintö: OIKE).

Maanantaina 5. lokakuuta 1998

## 6. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

*a) neuvostolta:*

*aa) lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:*

— Ehdotus neuvoston päätökseksi tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttamisen edistämiseen tähtäävästä eritystoimenpiteestä ja 28 päivänä huhtikuuta 1997 tehdyn neuvoston päätöksen 97/292/EY muuttamisesta (KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KALA  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 950/97 muuttamisesta (KOM(98)0462 — C4-0546/98 — 98/0264(CNS))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi tietyille ammattinsa harjoittamisesta tilapäisesti estyneille maidon tai maitotuotteiden tuottajille esitettävästä korvaustarjouksesta (KOM(98)0464 — C4-0547/98 — 98/0244(CNS))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston päätökseksi audiovisuaalialan ja liitännäisalojen teollisuutta ja markkinoita koskevasta yhteisön tilastotietojen perusrakenteesta (SEC(98)1325 — C4-0548/98 — 98/0269(CNS))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: KULT

oikeudellinen perusta: EY 213 art.

— Luonnos ETA:n sekakomitean päätökseksi ETA-sopimuksen liitteen XIII (Liikenne) muuttamisesta (SEC(98)1206 — C4-0549/98 — 98/0819(CNS))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TALU

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000 — 2006) hyväksymisestä (KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KULT  
lausuntoa varten: BUDJ, TALU

oikeudellinen perusta: EY 235 art.

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Israelin valtion tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(98)0457 — C4-0555/98 — 98/0241(CNS))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 130 m art., EY 228 art. 3 kohdan ensimmäinen alakohhta

*ab) lausunnot ehdotuksista määrärahojen siirtämiseksi:*

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 24/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0550/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

*b) komissiolta:*

*ba) ehdotukset ja tiedonannot:*

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (Ariane-ohjelma) (KOM(98)0539 — C4-0544/98 — 98/0282(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KULT  
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 128 art. 5 kohta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta 29 päivänä maaliskuuta 1996 tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (Kaleidoskooppi-ohjelma) (KOM(98)0539 — C4-0545/98 — 98/0283(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KULT  
lausuntoa varten: BUDJ, TALU

oikeudellinen perusta: EY 128 art. 5 kohta

— Komission tiedonanto: Kohti vapautteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaa aluetta (KOM(98)0459 — C4-0551/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS  
lausuntoa varten: OIKE

*bb) ehdotukset määrärahojen siirtämiseksi:*

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 28/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEC(98)1544 — C4-0524/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

Maanantaina 5. lokakuuta 1998

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 29/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan IV luvusta lukuun — Tuomioistuim (SEC(98)1528 — C4-0529/98)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 31/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan VI luvusta lukuun — Talous — ja sosiaalikomitea/alueiden komitea (SEC(98)1552 — C4-0530/98)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

*bc) seuraavan asiakirjan:*

— III komission kertomus neuvotteluista, jotka koskevat pääsyä kolmansien maiden julkisten hankintojen markkinoille aloilla, jotka kuuluvat direktiivin 93/38/ETY (julkisia palveluja koskeva direktiivi) soveltamisalaan (KOM(98)0203 — C4-0457/98)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: TUTK, OIKE, LIIK

*c) parlamentin valiokunnilta:*

*ca) mietinnöt:*

— Mietintö: Varainhoitovuoden 1996 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen: Pääluokka I Euroopan parlamentti/oikeusasiamiestä koskeva liite — Pääluokka IV Tuomioistuim — Pääluokka V Tilintarkastustuomioistuim — Pääluokka V Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea — talousarvion valvontavaliokunta

Esittelijä: Miranda  
(A4-0289/98)

— Mietintö: Petosten torjunnan koordinoituyksikön (UCLAF) riippumattomuus, tehtävä ja asema (Euroopan tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomus no 8/98 petosten torjuntaan erikoistuneista komission yksiköistä) (C4-0483/98) — talousarvion valvontavaliokunta

Esittelijä: Bösch  
(A4-0297/98)

— Mietintö: Komission tulkitseva tiedonanto: Palvelujen tarjoamisen vapaus ja yleinen etu vakuutusosalalla (SEC(97)1824 — C4-0049/98) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Mosiek-Urbahn  
(A4-0307/98)

— Mietintö: Pyyntö Jean-Marie Le Penin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (IMM0073) — työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Wibe  
(A4-0317/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi päätöksen 97/256/EY muuttamisesta Euroopan investointipankille myönnetyn yhteisön takuun laajentamisesta hankkeisiin Bosniassa ja Hertsegovinassa (KOM(98)0315 — C4-0358/98 — 98/0175(CNS)) — budjettivaliokunta

Esittelijä: Tomlinson  
(A4-0318/98)

— \* Mietintö: I. ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä (KOM(98)0367 — C4-0406/98 — 98/0214 (CNS)) ja II. ehdotus neuvoston asetukseksi siirtymätoimenpiteistä euron käyttöönottamiseksi yhteisessä maatalouspolitiikassa (KOM(98)0367 — C4-0407/98 — 98/0215 (CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Schierhuber  
(A4-0320/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön tilasto-ohjelmasta vuosiksi 1998 — 2002 (KOM(97)0735 — C4-0197/98 — 98/0012(CNS)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Lulling  
(A4-0321/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (Synergia-ohjelma) (KOM(97)0550 — C4-0073/98 — 97/0369(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Soulier  
(A4-0322/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi ydinalan monivuotisen toimintaohjelman (1998 — 2002) hyväksymisestä radioaktiivisten materiaalien kuljetusten turvallisuuden, ydinmateriaalivalvonnan ja teollisuusyhteistyön alalla tiettyjen turvallisuusnäkökohtien edistämiseksi Tacis-ohjelmaan tällä hetkellä osallistuvissa maissa sijaitsevista ydinvoimalaitoksissa (Sure-ohjelma) (KOM(98)0423 — C4-0488/98 — 98/0234(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: W.G. van Velzen  
(A4-0323/98)

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tuotevastuuta koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 25 päivänä heinäkuuta 1985 annetun direktiivin 85/374/ETY muuttamisesta (KOM(97)0478 — C4-0503/97 — 97/0244(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Roth-Behrendt  
(A4-0326/98)

**Maanantaina 5. lokakuuta 1998**

— \* Mietintö: Euroopan keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja (C4-0450/98 — 98/0807(CNS)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Hendrick  
(A4-0327/98)

— Mietintö: Komission tiedonanto: Vihreä kirja televiestinnän, tiedotusvälineiden ja tietotekniikan lähentymisestä sekä sen vaikutuksista sääntelyyn (KOM(97)0623 — C4-0664/97) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta (Hughes-menettely)

Esittelijä: Paasilinna  
(A4-0328/98)

— \* Mietintö: Ehdotus keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuksista määrätä seuraamuksia (C4-0452/98 — 98/0809(CNS)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Katiforis  
(A4-0329/98)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisestä — rahoitustoiminta (KOM(97)0506 — C4-0573/97) — budjettivaliokunta

Esittelijä: Giansily  
(A4-0330/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta (KOM(98)0303 — C4-0357/98 — 98/0170(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Teverson  
(A4-0331/98)

— \* Mietintö: Euroopan keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin soveltamista vähimmäisvarannoista (C4-0451/98 — 98/0808(CNS)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Hoppenstedt  
(A4-0332/98)

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (KOM(97)0684 — C4-0077/98 — 98/0028(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Whitehead  
(A4-0334/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi energia-alan tutkimuksia, analyyseja, ennusteita ja muita niihin liittyviä töitä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (1998 — 2002) (Etap-ohjelma) (KOM(98)0423 — C4-0487/98 — 98/0233(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: W.G. van Velzen  
(A4-0335/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan lääkearviointiviraston maksullisista palveluista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(98)0021 — C4-0284/98 — 98/0135(CNS)) — budjettivaliokunta

Esittelijä: Tappin  
(A4-0338/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi kiinteiden polttoaineiden tehokasta ja saastuttamatonta käyttöä edistävää monivuotisesta teknologisten toimien ohjelmasta (1998 — 2002) (KOM(97)0550 — C4-0074/98 — 97/0372(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Adam  
(A4-0339/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi energia-alan toimien monivuotisesta puiteohjelmasta (1998 — 2002) ja siihen liittyvistä toimenpiteistä (KOM(97)0550 — C4-0070/98 — 97/0302(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: W.G. van Velzen  
(A4-0340/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Bulgarian osallistumista yhteisön nuoriso-ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0281 — C4-0356/98 — 98/0160(CNS)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Leperre-Verrier  
(A4-0342/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Viron osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0308 — C4-0361/98 — 98/0172 (CNS)); ehdotus neuvoston päätökseksi Latvian osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0309 — C4-0360/98 — 98/0173(CNS)); ehdotus neuvoston päätökseksi Liettuan osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0310 — C4-0359/98 — 98/0174 (CNS)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Heinisch  
(A4-0343/98)



Maanantaina 5. lokakuuta 1998

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi poikkeuksellisen rahoitusavun myöntämisestä Azerbaidžanille (KOM(98)0205 — C4-0274/98 — 98/0129(CNS)) — budjettivaliokunta (Hughes-menettely)

Esittelijä: Pimenta  
(A4-0344/98)

— Mietintö: Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille ympäristönsuojelun vaatimusten ja maaseutuympäristön hoidon vaatimusten kanssa sopusointuisista maatalouden tuotantomenetelmistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2078/92 soveltamisesta (KOM(97)0620 — C4-0075/98) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Iversen  
(A4-0345/98)

— Mietintö: Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille maatalouden metsitystoimenpiteitä koskevasta yhteisön tukijärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 2080/92 soveltamissuunnitelmasta (KOM(97)0630 — C4-0076/98) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Otila  
(A4-0346/98)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille biologista monimuotoisuutta koskevasta Euroopan yhteisön strategiasta (KOM(98)0042 — C4-0140/98) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Sjøstedt  
(A4-0347/98)

— \* Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välillä (KOM(98)0137 — C4-0517/98 — 98/0095(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Linkohr  
(A4-0350/98)

— \*\*I Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi vaarallisten aineiden maantie-, rautatie- tai sisävesikuljetusten turvallisuusneuvonantajien tutkintovaatimuksista (KOM(98)0174 — C4-0242/98 — 98/0106(SYN)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Koch  
(A4-0351/98)

— \*\*I Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista 4 päivänä lokakuuta 1982 annetun direktiivin 82/714/ETY muuttamisesta (KOM(97)0644 — C4-0066/98 — 97/0335(SYN)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta (Hughes-menettely)

Esittelijä: Konrad  
(A4-0352/98)

— \*\*I Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairaudesta aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta annetun direktiivin 90/394/ETY muuttamisesta toisen kerran (KOM(98)0170 — C4-0310/98 — 98/0093(SYN)) — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Correia  
(A4-0353/98)

*cb) suositukset toiseen käsittelyyn:*

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta ja siirtymätoimenpiteistä sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (C4-0422/98 — 96/0031(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Gebhardt  
(A4-0319/98)

— \*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston päätöksen tekemiseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön viidennen puiteohjelman (1998 — 2002) täytäntöönpanoa varten (C4-0419/98 — 97/0309 (SYN)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Marsel Campos  
(A4-0324/98)

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ehdolliseen pääsyyn perustuvien tai ehdollisen pääsyn sisältävien palvelujen oikeussuojasta (C4-0421/98 — 97/0198(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Anastassopoulos  
(A4-0325/98)

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi saasteperäisten sairauksien vastaisen yhteisön toimintaohjelman (1999 — 2001) hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (C4-0340/98 — 97/0153(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Cabrol  
(A4-0333/98)

**Maanantaina 5. lokakuuta 1998**

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi harvinaisia sairauksia koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999 – 2003) (C4-0341/98 – 97/0146(COD)) – ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Viceconte  
(A4-0336/98)

— \*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi radio- ja telepäätelaitteista ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta (C4-0342/98 – 97/0149(COD)) – talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Read  
(A4-0337/98)

— \*\*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vaarallisten aineiden tiekuljetuksiin tarkoitetuista moottoriajoneuvoista ja niiden perävaunuista sekä moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksynnästä annetun direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (C4-0420/98 – 96/0267(COD)) – liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Le Rachinel  
(A4-0348/98)

— \*\*II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston asetuksen antamiseksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen rekisteröintijäsenvaltion tunnusmerkin tunnustamisesta yhteisön sisäisessä liikenteessä (C4-0339/98 – 97/0199(SYN)) – liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Le Rachinel  
(A4-0349/98)

*d) jäseniltä:*

*da) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):*

— d'Ancona PSE-ryhmän puolesta neuvostolle: Välimeren maista EU:hun tulevat siirtolaiset (B4-0484/98);

— d'Ancona PSE-ryhmän puolesta komissiolle: Välimeren maista EU:hun tulevat siirtolaiset (B4-0485/98);

— Schaffner UPE-ryhmän puolesta neuvostolle: Siirtolaisuus Välimeren alueen maista Euroopan unioniin (B4-0486/98);

— Schaffner UPE-ryhmän puolesta komissiolle: Siirtolaisuus Välimeren alueen maista Euroopan unioniin (B4-0487/98);

— Roth, Orlando ja Voggenhuber V-ryhmän puolesta komissiolle: Maahanmuutto Välimeren alueelta (B4-0488/98).

*db) suulliset kysymykset kyselytunnille (B4-0483/98) (työjärjestyksen 41 artikla):*

— McKenna, Camisón Asensio, Perry, Dupuis, Salafranca Sánchez-Neyra, Hager, McCartin, Karamanou, Thors, Theonas, Hyland, Gerard Collins, Crowley, Andrews, Lannoye, Gallagher, Fitzsimons, McIntosh, Flemming, Stenzel, Maset Campos, Wibe, Alavanos, Papayannakis, Sjöstedt, Lindqvist, Ephremidis, Riis-Jørgensen, Cushnahan, Matikainen-Kallström, Aparicio Sánchez, Kristoffersen, Sierra González, Watts, Vallvé, McKenna, Kinnock, Sandbæk, Carlotti, McNally, García Arias, Seppänen, Killilea, Papayannakis, Titley, Thors, Rübige, McCartin, Camisón Asensio, Bonde, Cassidy, Kjer Hansen, Valdivielso de Cué, Gallagher, Corbett, David W. Martin, Hager, Valverde López, Vecchi, Alavanos, Iversen, Evans, Bowe, Murphy, Fitzsimons, Andrews, Crowley, Gerard Collins, Hyland, McIntosh, Flemming, Mulder, Cushnahan, Stenzel, De Clercq, Maset Campos, Wibe, Hatzidakis, Sjöstedt, Lindqvist, Theonas, Riis-Jørgensen, Ephremidis, Rack, Ferrer, Billingham.

## 7. Vetoamukset

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 156 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuina päivinä:

*24. syyskuuta 1998*

José E. Garrido Moreira (Nueva Izquierda) (nro 829/98);

Rodrigo Fernández Martínez (nro 830/98);

Sonia Sánchez Recio (nro 831/98);

Pedro Antonio Peña González (nro 832/98);

Juan Santana Jiménez (nro 833/98);

Alberto Bernabé Teja (5 allekirjoittanutta) (nro 834/98);

Miguel Angel Díez Blanco (nro 835/98);

José Javier Labarga Álava (nro 836/98);

Dolores Arroyo Masero (2 allekirjoittanutta) (nro 837/98);

Vicente Hernández Vicente (nro 838/98);

César Solveira Rodríguez (nro 839/98);

Belarmino Fernández González (Asociación de Vecinos Tirol Camillero) (2 allekirjoittanutta) (nro 840/98);

Abbas Rahal (nro 841/98);

Simon Kessler (Union Européenne des Frontaliers) (nro 842/98);

Susanne Seleskowsch (nro 843/98);

James Marie (CRIO – Club Réflexion Initiative Orangeois) (18 allekirjoittanutta) (nro 844/98);

Youcef Khamassi (nro 845/98);

Monique Guilbaud (Collectif des Riverains de la RN 152) (nro 846/98);

Joseph Parisi (nro 847/98);

Elie Viellard (2 allekirjoittanutta) (nro 848/98);

José Pinto (Mise au Point) (nro 849/98);

Maanantaina 5. lokakuuta 1998

Claude Richmond (2 allekirjoittanutta) (nro 850/98);  
 Edouard Malonga (MCDDI — Allemagne) (nro 851/98);  
 Jérôme Boucaut (nro 852/98);  
 Gérard Sansaud (Tonnelerie Sansaud S.A.) (nro 853/98);  
 Amar Rabhi (nro 854/98);  
 Christophe Carroux (nro 855/98);  
 Nelly Villain (Association de Défense des Vallées Galantine — Andelle — Eure et Seine) (ja 1613 allekirjoittanutta) (nro 856/98);  
 Dominique Cortes (nro 857/98);  
 Antonio Tajani (8 allekirjoittanutta) (nro 858/98);  
 Gesuino Curreli (nro 859/98);  
 Mirco Da Lio (WWF Miranese) (3 allekirjoittanutta) (nro 860/98);  
 Carlo Di Luzio (nro 861/98);  
 Vicente Gumacal (nro 862/98);  
 Tiziano Burello (nro 863/98);  
 Giuseppe Barracci (nro 864/98);  
 Maria Mainardi (nro 865/98);  
 Giancarlo Picciau (UNAC — Unione Nazionale Arma Carabinieri) (2 allekirjoittanutta) (nro 866/98);  
 Fabio Sarto (nro 867/98);  
 Cecilia Beltrame (Circoscrizione Centro) (nro 868/98);  
 Vero Pietro Bristot (nro 869/98);  
 José Maria Pereira Ribau (nro 870/98);  
 Luís Carlos Ribeiro Ferreira (nro 871/98);  
 Odilia Maria Antónia Cardeira (220 allekirjoittanutta) (nro 872/98);  
 Giovanni Battista Morazzoni (nro 873/98);  
 Giuseppe Ciociola (Movimento per la "Città Futura") (4 allekirjoittanutta) (nro 874/98);  
 Sheila Anne Allchorn (nro 875/98);  
 Jill Evans (Rhondda Cynon Taff County Borough Councillor) (nro 876/98);  
 W.G.L. Topee (nro 877/98);  
 Michael Oschatz (nro 878/98);  
 Joachim Schäfer (nro 879/98);  
 Manfred Fietkau (nro 880/98);  
 Ingetraud Müller (Bürgerinitiative Rettet die Marienfelder Feldmark) (3 allekirjoittanutta) (nro 881/98);  
 Andreas Berreiter (nro 882/98);  
 Willi Mödersheim (nro 883/98);  
 Werner Schmitt (nro 884/98);  
 Erwin Bessler (nro 885/98);  
 Hans Haendler (nro 886/98);  
 Peter Krämer (nro 887/98);  
 Leo Meissner (Deutscher Bundeswehr-Verband e.V.) (nro 888/98);  
 Bernd Rößler (nro 889/98).

*Vetoouksia koskevat päätökset*

Puhemies on työjärjestyksen 158 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottanut seuraavat vetooumusvaliokunnan päätökset:

a) *vetooumukset, joita ei työjärjestyksen 156 artiklan 4 ja 5 kohdan mukaisesti ole otettu käsiteltäväksi ja jotka on arkistoitu kyseisen artiklan 6 kohdan mukaisesti:*

— nro 42, 44, 46, 47, 50, 52, 53, 59, 60, 61 <sup>(1)</sup>, 62, 63 <sup>(1)</sup>, 68, 69 <sup>(1)</sup>, 70, 76, 78, 84, 86, 88, 89, 90, 92, 93 <sup>(1)</sup>, 94 <sup>(1)</sup>, 95, 96, 100, 101, 102 <sup>(1)</sup>, 105, 108 <sup>(1)</sup>, 112, 113, 114, 115, 116, 118, 120, 121, 130, 132, 137, 138, 140, 142, 148 <sup>(1)</sup>, 152, 154, 157, 158, 161, 163, 164, 165 <sup>(2)</sup>, 168, 169, 170, 174, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 189, 190, 192, 196, 198, 201, 202, 206, 209 <sup>(1)</sup>, 213, L-1, L-2, L-3, L-4, L-5, L-8, L-9/98;

b) *vetooumukset, jotka on työjärjestyksen 156 artiklan 4 ja 5 kohdan mukaisesti otettu käsiteltäväksi (käsitteily päättynyt):*

— nro 40, 45, 51, 81, 104, 119, 126, 131, 133, 134, 136, 144, 160, 175, 186, 203, L-6, L-7, L-10/98: toimitettu asiasta vastaavaan parlamentin valiokuntaan tai valtuuskuntaan tiedoksi tai käsitteilyä varten;

— nro 55 <sup>(3)</sup>, 56, 64 <sup>(3)</sup>, 129, 135 <sup>(3)</sup>, 141, 149, 187, 193, 200, 205/98: vetooumusten esittäjät ovat saaneet aiempien vetooumusten yhteydessä hankitut tiedot tai aineiston komissiolta;

— nro 91/98: toimitettu Euroopan oikeusasiamiehelle;

— nro 451/96: komissiolta on pyydetty lisätietoja;

— nro 71, 74, 77/98: komissio on merkinnyt muistiin vetooumuksen esittäjän huomautukset;

c) *vetooumukset, jotka on työjärjestyksen 156 artiklan 4 ja 5 kohdan mukaisesti hyväksytyt käsiteltäväksi (käsiteltävät)*

— nro 41, 43, 49, 54, 57, 58, 65, 66, 72, 79, 80, 82, 85, 87, 103, 106, 107, 109, 110, 111, 117, 122, 124, 127, 128, 139, 143, 145, 146, 147, 150, 151, 153, 155, 156, 159, 162, 166, 171, 172, 176, 188, 191, 194, 195, 197, 199, 204, 207, 211, 212, 214, 215, 216, 217, 218, 219/98: komissiolta on pyydetty tietoja;

— nro 73/98: vetooumuksen esittäjältä on pyydetty tietoja;

d) *käsiteltäväksi ottamista koskevaa päätöstä lykätty:*

— nro 48, 67, 75, 83, 97, 98, 99, 123, 125, 167, 173, 208, 210/98: komissiolta on pyydetty lausunto siitä, kuuluvatko nämä vetooumukset Euroopan unionin toimialaan;

<sup>(1)</sup> Vetooumuksen esittäjää on pyydetty ottamaan yhteyttä maansa oikeusasiamieheen tai kansalliseen vetooumusvaliokuntaan.

<sup>(2)</sup> Vetooumuksen esittäjää on pyydetty ottamaan yhteyttä Euroopan ihmisoikeuskomissioon tai kansallisiin viranomaisiin tai tuomioistuimiin.

<sup>(3)</sup> Nämä vetooumukset on myös toimitettu tiedoksi tai käsitteilyä varten asiasta vastaavaan parlamentin valiokuntaan tai valtuuskuntaan.

**Maanantaina 5. lokakuuta 1998**

e) *vetoamukset, joiden käsittely on päättynyt niiden tietojen perusteella, jotka komissio on toimittanut työjärjestyksen 157 artiklan 3 kohdan mukaisesti:*

— nro 1234/95, 1252/95, 380/96, 1028/96, 1032/96, 18/97, 124/97, 197/97, 457/97, 497/97, 583/97, 605/97, 616/97, 635/97, 636/97, 659/97, 726/97, 731/97, 873/97, 1220/94, 384/95, L-45/96 <sup>(1)</sup>, 346/96, 1025/96, 48/97, 162/97, 201/97, 211/97, 296/97, 315/97, 334/97, 347/97, 404/97, 435/97, 543/97, 528/97, 809/97, 816/97, 970/97;

f) *vetoamukset, joiden käsittely on päättynyt seuraavista syistä:*

— nro 185/96: vetoamuksen esittäjä ei ole toimittanut valiokunnan pyytämiä lisätietoja;

— nro L-45/96, 915/95, 435/97: Euroopan parlamentin puhemies on pyydetty erillisillä kirjeillä ottamaan yhteyttä Turkin, Kreikan ja Saksan viranomaisiin;

g) *Euroopan parlamentin valiokunnalta pyydetty lausunto:*

— nro 54/98: oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta;

h) *komissiolta on pyydetty lisätietoja työjärjestyksen 157 artiklan 3 kohdan mukaisesti:*

— nro 1200/94, 1234/94, 20/95, 50/95 <sup>(1)</sup>, 1239/95 <sup>(1)</sup>, 43/96, 289/96 <sup>(1)</sup>, 292/96, 358/96, 447/97 <sup>(1)</sup>, 822/97, 874/93, 624/95, 915/95, 247/96, 466/96, 691/96, 894/96 <sup>(1)</sup>, 642/97, 806/97;

i) *muut päätökset:*

— nro 50/95, 1239/95, 289/96: Euroopan parlamentin puhemies on pyydetty erillisellä kirjeellä ottamaan yhteyttä Kreikan viranomaisiin;

— nro 358/96: Euroopan parlamentin puhemies on pyydetty erillisellä kirjeellä ottamaan yhteyttä Britannian viranomaisiin;

— nro 469/91, 418/97, 1067/97, 1221/97: Euroopan parlamentin puhemies on pyydetty antamaan valiokunnan valtuuskunnalle lupa vierailualueella.

**8. Määrärahojen siirrot**

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 19/98 (SEC(98)1363 — C4-0473/98), jonka tarkoituksena on vahvistaa momenttia B8-012 (Aseista riisunta) 858 000 eculla ja momenttia B8-013 (Konfliktien ehkäiseminen ja rauhanprosessien tukeminen) 2 970 000 eculla maksuäärärahoina alamomentilta B7-4011 (Maltaan ja Kyproksen kanssa tehty neljän rahoituspöytäkirja).

<sup>(1)</sup> Nämä vetoamukset on myös toimitettu tiedoksi tai käsitteilyä varten asiasta vastaavaan parlamentin valiokuntaan tai valtuuskuntaan.

Talousarvion valvontavaliokunta otti huomioon komission vakuutuksen, jonka mukaan tämän siirron jälkeen alamomentilla B7-4011 käytettävissä olevat maksuäärärahat riittävät kattamaan kaikki kuluvan varainhoitovuoden tarpeet, ja päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan c alakohdan mukaisesti hyväksyä siirtoehdotuksen kokonaisuudessaan.

**9. Käsittelyjärjestys**

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että 5. — 9. lokakuuta 1998 pidettävien täysistuntojen lopullinen esityslistaluonnos (PE 273.193/PDOJ) on jaettu ja että siihen ei ole ehdotettu mitään muutoksia.

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

Van Bladel käytti puheenvuoron viitaten työjärjestyksen 42 artiklan 5 kohtaan ja muistutti esittäneensä komissiolle 3. elokuuta 1998 kysymyksen Angolan sodasta ja ilmoitti, ettei hän tähän päivään mennessä ollut saanut minkäänlaista vastausta kysymykseensä; hän pyysi puhemiesä kääntymään komission puoleen, jotta komissio antaisi vastauksen hänen esittämänsä kysymykseen (puhemies vastasi, että asia selvitetään ja että hän pitää huolen siitä, että vastaus annetaan viipymättä).

**10. Puheajat**

5. — 9. lokakuuta 1998 pidettävien istuntojen esityslistalle otetuille keskusteluille varatut puheajat on jaettu työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti (ks. Esityslista PE 273.193/OJ).

**11. Määräajat**

Puhemies muistutti, että 19. — 23. lokakuuta pidettävän istuntojakson esityslistaluonnoksen mukaan määräaika tarkistusten jättämiseksi on torstaina 15. lokakuuta klo 12.00, lukuun ottamatta Dührkop Dührkopin (kohta 9) ja Violan (kohta 10) mietintöjä, joiden osalta määräaika on tiistaina 20. lokakuuta klo 12.00.

Hän lisäsi, että määräaika tarkistusten jättämiseksi Whiten mietintöön (A4-0261/98) on jatkettu torstaihin 15. lokakuuta klo 12.00 asti.

Unionin tilaa ja valtion ja hallitusten päämiesten 24. ja 25. lokakuuta 1998 pidettävän kokouksen valmistelua koskevan keskustelun osalta määräajat ovat seuraavat:

— päätöslauselmaesitykset: torstaina 15. lokakuuta klo 12.00,

— yhteiset päätöslauselmaesitykset ja tarkistukset: tiistaina 20. lokakuuta klo 12.00.

Maanantaina 5. lokakuuta 1998

**12. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)**

Puhemies ehdotti, että tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävän keskustelun esityslistalle otetaan seuraavat viisi aiheet:

- Semira Adamun kuolema
- Slovakia
- Ihmisoikeudet
- Levi Strauss -yrityksen uudelleenorganisointi Belgiassa ja Ranskassa
- Maksut YK:lle.

**13. Le Penin koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana Wiben laatima työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan mietintö Jean-Marie Le Penin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä (IMM0073) (A4-0317/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fabre-Aubrespy ihmetteli sitä, että mietinnössä ei ollut luetteloja valiokunnassa toimitettuun nimenhuutoäänestykseen osallistuneista henkilöistä (puhemies muistutti, että työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta käsittelee tämänkaltaisia kysymyksiä suljetuin ovin), ja työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Fayot korosti, että numeroina ilmaistut äänestystulokset sisältyvät mietintöön, ja lisäsi, että hänen tietääkseen työjärjestyksessä ei määrätä äänestäjaluettelon julkaisemisesta (puhemies ilmoitti, että kyseisen nimenhuutoäänestyksen tulokset sisältyvät työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan kokouksen pöytäkirjaan).

Wibe esitteli mietintönsä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rothley PSE-ryhmän puolesta, Brendan P. Donnelly PPE-ryhmän puolesta, Nordmann ELDR-ryhmän puolesta, Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta, Voggenhuber V-ryhmän puolesta, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta, Le Pen (puhemies keskeytti puhujan tälle myönnetyn puheajan mentyä umpeen), Duhamel, sitoutumaton Gollnisch ja Ford.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 6.10.1998, osa I, kohta 11.

**14. Huumeet (keskustelu)**

D'Ancona esitteli laatimansa kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan toisen mietinnön Euroopan parlamentin suosituksesta Euroopan yhteistyöstä huumausaineita käsittelevän Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen erityisistunnon (UNGASS) yhteydessä (A4-0211/98).

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies PODESTÀ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Andersson PSE-ryhmän puolesta, Sir Jack Stewart-Clark PPE-ryhmän puolesta, Wiebenga ELDR-ryhmän puolesta, Andrews UPE-ryhmän puolesta, Pailler GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lagendijk V-ryhmän puolesta, Dupuis ARE-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, Lindeperg, Cederschiöld, Brinkhorst, Crowley, Eriksson, Lindholm, Schulz, Pirker, Thors, Schulz kahden edellisen puhujan esille tuomasta menettelystä, Thors Schulzin puheenvuorosta, Kerr, Oostlander, Matikainen-Kallström, Burtone ja komission jäsen Gradin.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 6.10.1998, osa I, kohta 14.

**15. Lahjonnantorjunta (keskustelu)**

Bontempi esitteli laatimansa kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille unionin lahjonnantorjuntapolitiikasta (KOM(97)0192 — C4-0273/97) (A4-0285/98).

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies MARINHO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija McIntosh, talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon valmistelija Bösch, Schulz PSE-ryhmän puolesta, Chanterie PPE-ryhmän puolesta, Caccavale UPE-ryhmän puolesta, Blak, Mendes Bota ja komission jäsen Gradin.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 6.10.1998, osa I, kohta 15.

**16. Kalastus: valvontajärjestelmä \* (keskustelu)**

Teverson esitteli laatimansa kalatalousvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta (KOM(98)0303 — C4-0357/98 — 98/0170(CNS)) (A4-0331/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Baldarelli PSE-ryhmän puolesta, Provan PPE-ryhmän puolesta, Gallagher UPE-ryhmän puolesta, Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, Ewing ARE-ryhmän puolesta, Souchet I-EDN-ryhmän puolesta, Langenhagen, kalatalousvaliokunnan puheenjohtaja Fraga Estévez, komission jäsen Bonino ja Provan.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 7.10.1998, osa I, kohta 14.

Maanantaina 5. lokakuuta 1998

## 17. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00 – 12.00, klo 15.00 – 17.30 ja klo 21.00 – 24.00*

- ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)
- yhteiskeskustelu kolmesta mietinnöstä: Hoppenstedt, Kattiforis ja Hendrick – Euroopan keskuspankki \*
- suositus toiseen käsittelyyn: Read – radio- ja telepäätelaitteet \*\*\*II
- mietintö: Langen – euron käyttöönotto
- mietintö: Bösch – UCLAF:n riippumattomuus
- mietintö: Miranda – vastuuvapaus 1996
- mietintö: Tappin – Euroopan lääkearviointivirasto \*

– mietintö: Watts – ro-ro-alusliikenne ja suurnopeuksinen matkustaja-alusliikenne \*\*I

– mietintö: Sisó Cruellas – yleiseurooppalainen liikenneverkko

– mietintö: Baldarelli – tieliikenteen telematiikka

– mietintö: Novo Belenguer – matkailu

*klo 12.00*

– äänestykset

– ajankohtaiskeskustelu (luettelo aiheista)

*klo 17.30 – 19.00*

– kyselytunti (kysymykset komissiolle)

*(Istunto päättyi klo 20.05.)*

---

Julian PRIESTLEY  
*pääsihteeri*

Georgios ANASTASSOPOULOS  
*varapuhemies*

---

Maanantaina 5. lokakuuta 1998

## LÄSNÄOLOLISTA

5.10.1998

Allekirjoittaneet:

Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoberos Trias de Bes, Antony, Anttila, Arias Cañete, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Barthet-Mayer, Barton, Bébéar, Bennasar Tous, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Carlsson, Carniti, Carrère d'Encausse, Castagnède, Caudron, Cederschiöld, Chanterie, Coates, Coelho, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crowley, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Dary, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Duhamel, Dupuis, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Fraga Estévez, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Triviño, Graziani, Gröner, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Hindley, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelij-n-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Larive, de Lassus Saint Geniès, Le Chevallier, Le Gallou, Lhideux, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Löow, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martinez, Matikainen-Kallström, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendes Bota, Mendiluce Pereiro, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Paasio, Pailler, Papakyriazis, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooj-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Rack, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rovsing, Rübzig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Schäfer, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Väyrynen, Vallvé, Vandemeulebroucke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, White, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## TIISTAINA 6. LOKAKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(98/C 328/02)

### OSA I

#### Istunnon kulku

Puhetta johti

varapuhemies ANASTASSOPOULOS

(Istunto avattiin klo 9.00.)

### 1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Corbett ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Maij-Weggen ilmoitti voineensa seurata viime aikoihin asti jäsenten työhuoneissa muiden televisiokanavien muassa hollantilaista kanavaa, mikä ei enää ole mahdollista; hän pyysi parlamentin puhemiesistä puuttumaan asiaan, jotta kyseisen kanavan seuraaminen olisi jälleen mahdollista (puhemies vastasi, että asia tutkitaan);

— Díez de Rivera Icaza ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa;

— Coates viittasi äskettäin The Parliament Magazine -lehdesä julkaistun kirjoituksen, jossa tuotiin esille Ison-Britannian työväenpuolueen ehdokasasetteluun seuraavissa Euroopan parlamentin jäsenten vaaleissa liittyvä kysymys, ja tiedusteli siihen liittyen parlamentin puhemiehen kantaa (puhemies vastasi, ettei kyseinen lehti ole parlamentin julkaisu);

— Alan J. Donnelly ja Tomlinson edellisestä puheenvuorosta.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

### 2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (Ariane-ohjelma) (KOM(98)0539 — C4-0544/98 — 98/0282(COD)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Pex  
(A4-0355/98)

— \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuudesta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (Kaleidoskooppi-ohjelma) (KOM(98)0539 — C4-0545/98 — 98/0283(COD)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Pex  
(A4-0356/98)

### 3. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Puhemies ilmoitti, että seuraavat jäsenet (tai poliittiset ryhmät) ovat esittäneet työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

— André-Léonard ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta: Ilmaisen vapaus Gabonissa (B4-0895/98);

— Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Äskettäin aseellinen hyökkäys Angolan oppositiojohtajaa Abel Chivukuvukua vastaan Luandassa (B4-0896/98);

— Goerens ELDR-ryhmän puolesta: Semira Adamun traaginen kuolema ja turvapaikkapolitiikka (B4-0897/98);

— Frischenschlager ja Thors ELDR-ryhmän puolesta: Slovakian poliittinen tilanne (B4-0898/98);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Malesian ihmisoikeustilanne (B4-0899/98);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Iranin ihmisoikeustilanne (B4-0900/98);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Maksut Yhdistyneille kansakunnille (B4-0901/98);

— Gerard Collins UPE-ryhmän puolesta: Levi Straussin tehtaiden sulkeminen Belgiassa ja Ranskassa (B4-0902/98);

— Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta: Levi Strauss Euroopan uudelleenorganisointisuunnitelmat (B4-0903/98);

— Galeote Quecedo, Salafranca Sánchez-Neyra, Areitio Toledo, Oomen-Ruijten ja Porto PPE-ryhmän puolesta: Euroopan vastaus kansainväliseen taloudelliseen epätasapainoon erityisesti Latinalaisen Amerikan tapauksessa (B4-0904/98);

— Gerard Collins ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Talibanin Afganistanissa murhaamat iranilaiset diplomaatit (B4-0905/98);



Tiistaina 6. lokakuuta 1998

- Gerard Collins ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Taslima Nasreen (B4-0906/98);
- Gerard Collins ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien rahoituskriisi (B4-0907/98);
- Gerard Collins ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Anwar Ibrahim (B4-0908/98);
- Van Lancker PSE-ryhmän puolesta: Semira Adamun karkotuksesta johtunut kuolema (B4-0909/98);
- De Coene, Caudron ja Van Lancker PSE-ryhmän puolesta: Levi Straussin tehtaiden ilmoitettu sulkeminen Gitsissä, Wervikissä, Deurnessa (Belgia) ja La Basséeassa (Ranska) (B4-0910/98);
- Barzanti ja Bontempi PSE-ryhmän puolesta: Italian kansallisen kuolemantuomio (B4-0911/98);
- Ford ja Oddy PSE-ryhmän puolesta: Maksut Yhdistyneille kansakunnille (B4-0912/98);
- Wiersma ja Bösch PSE-ryhmän puolesta: Slovakian tilanne (B4-0913/98);
- Titley PSE-ryhmän puolesta: Malesian ihmisoikeustilanne (B4-0914/98);
- Gerard Collins, Andrews ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Semira Adamun traaginen kuolema (B4-0915/98);
- Aelvoet, Lannoye ja Wolf V-ryhmän puolesta: Levi Straussin tuotannon lopettaminen Gitsissä, Wervikissä, Deurnessa ja La Basséeassa (B4-0916/98);
- Aglietta V-ryhmän puolesta: Rocco Derek Barnabeille Yhdysvalloissa langetettu kuolemantuomio (B4-0917/98);
- Aelvoet, Aglietta, Schroedter ja Holm V-ryhmän puolesta: Maksut Yhdistyneille kansakunnille (B4-0918/98);
- Roth ja Aglietta V-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus Iranissa (B4-0919/98);
- Telkämper, Hautala ja Holm V-ryhmän puolesta: Taslima Nasreen, Bangladesh (B4-0920/98);
- Pradier ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta: Semira Adamun murha ja yhä ankarampi maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikka Euroopassa (B4-0921/98);
- Castagnède ARE-ryhmän puolesta: Maksut Yhdistyneille kansakunnille (B4-0922/98);
- Dupuis ARE-ryhmän puolesta: Länsi-Papuan tilanne (B4-0923/98);
- Dupuis, Dell'Alba ja Hory ARE-ryhmän puolesta: Aseistakieltäytyminen Venäjällä (B4-0924/98);
- Dupuis, Dell'Alba ja Hory ARE-ryhmän puolesta: Kuolemantuomiot USA:ssa (B4-0925/98);
- Sandbæk I-EDN-ryhmän puolesta: Iranin ihmisoikeustilanne (B4-0926/98);
- Chanterie, Moorhouse ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Karkotusmenettelyt Semira Adamun traagisen kuoleman jälkeen (B4-0927/98);
- Stenzel, Rübiger, Habsburg-Lothringen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Slovakian vaalit (B4-0928/98);
- Chanterie PPE-ryhmän puolesta: Levi Straussin uudelleenorganisointisuunnitelma (B4-0929/98);
- Maij-Weggen, von Habsburg ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus Iranissa (B4-0930/98);
- von Habsburg PPE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeudet Georgiassa (B4-0931/98);
- Provan ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Maksut YK:lle (B4-0932/98);
- Habsburg-Lothringen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeudet Malesiassa (B4-0933/98);
- Lenz, Thomas Mann ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Taslima Nasreen, Bangladesh (B4-0934/98);
- Aelvoet, Lannoye ja Roth V-ryhmän puolesta: Semira Adamun kuolema ja tarve uudistaa pakolaispolitiikkaa inhimillisempään suuntaan (B4-0935/98);
- Voggenhuber ja Schroedter V-ryhmän puolesta: Slovakian poliittinen tilanne (B4-0936/98);
- Vinci, Pailler, Mohamed Alí, Puerta, Miranda, Papayannakis, Seppänen, Eriksson, Ephremidis, Alavanos, Gutiérrez Díaz, Ripa di Meana ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Pakkokarkotus ja Semira Adamun kuolema (B4-0937/98);
- Carnero González, Manisco ja Mohamed Alí GUE/NGL-ryhmän puolesta: Slovakian tilanne (B4-0938/98);
- González Álvarez, Pailler, Manisco, Ribeiro, Eriksson, Ephremidis, Alavanos, Ojala, Sornosa Martínez ja Gutiérrez Díaz GUE/NGL-ryhmän puolesta: Taslima Nasreeniin kohdistuvat tappouhkaukset (B4-0939/98);
- Manisco, Ripa di Meana, Vinci ja Castellina GUE/NGL-ryhmän puolesta: Kuolemantuomio Yhdysvalloissa (B4-0940/98);
- Manisco, Sierra González ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeudet Iranissa (B4-0941/98);
- Elmalan, Ribeiro, Ojala, Vinci, Jové Peres, Svensson, Theonas, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: Vaatetusyhtymä Levi Straussin uudelleenorganisointi (B4-0942/98);
- González Álvarez, Carnero González, Ainardi, Alavanos, Sjøstedt ja Ojala GUE/NGL-ryhmän puolesta: Maksut Yhdistyneille kansakunnille (B4-0943/98);
- Telkämper ja McKenna V-ryhmän puolesta: Viimeaikaiset poliittiset pidätykset Malesiassa kansallisen turvallisuuslain nojalla (B4-0944/98);
- Wurtz, Carnero González, Ephremidis, Miranda, Alavanos, Pailler, Eriksson ja Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta: Leyla Zanan vapauttaminen (B4-0945/98);

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

Puhemies ilmoitti antavansa työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti ennen tämän aamun istunnon keskeyttämistä parlamentille tiedoksi luettelon aiheista, jotka otetaan seuraavan tärkeitä, ajankohtaisia ja kiireellisiä aiheita käsittelevän keskustelun esityslistalle. Keskustelu käydään torstaina.

#### 4. EKP: vähimmäisvarannot \* — Valtuudet määrätä seuraamuksia \* — Tilastotiedot \* (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kolmesta talous- ja raha-asioista sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

Hoppenstedt esitteli laatimansa mietinnön Euroopan keskuspankin suosituksesta neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin soveltamista vähimmäisvarannoista (C4-0451/98 — 98/0808(CNS)) (A4-0332/98).

Katiforis esitteli laatimansa mietinnön Euroopan keskuspankin suosituksesta neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuksista määrätä seuraamuksia (C4-0452/98 — 98/0809(CNS)) (A4-0329/98).

Hendrick esitteli laatimansa mietinnön Euroopan keskuspankin suosituksesta neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja (C4-0450/98 — 98/0807(CNS)) (A4-0327/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: raha-asiain alivaliokunnan puheenjohtaja Randzio-Plath, joka puhui myös PSE-ryhmän puolesta, Gasòliba i Böhm ELDR-ryhmän puolesta, Gallagher UPE-ryhmän puolesta, Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Torres Marques, Carlsson, Seppänen, Hautala, Paasilinna, Lulling, Ribeiro, Ettl, Rübig, Theonas, Wibe ja Alan J. Donnelly.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 13.

#### 5. Radio- ja telepäätelaitteet \*\*\*II (keskustelu)

Read esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi radio- ja telepäätelaitteista ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta (C4-0342/98 — 97/0149(COD)) (A4-0337/98).

W.G. van Velzen PPE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies PODESTÀ

Sitoutumaton Sichrovsky ja komission jäsen Bangemann käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 12.

#### 6. Euron käyttöönotto (keskustelu)

Langen esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta euron käyttöönoton vaikutuksista yhteisön toimintaan, toimielimiin ja lainsäädäntöön (KOM(97)0560 — C4-0591/97) (A4-0304/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: aluepoliittisen valiokunnan lausunnon valmistelija Arias Cañete, raha-asiain alivaliokunnan puheenjohtaja Randzio-Plath, joka puhui myös PSE-ryhmän puolesta, Porto PPE-ryhmän puolesta, Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Hyland UPE-ryhmän puolesta, Soltwedel-Schäfer V-ryhmän puolesta, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, Paasilinna, Garosci, Lukas, Wibe, komission jäsen Bangemann ja esittelijä Langen, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Bangemann vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 16.

Puhemies ilmoitti, että keskustelu Böschin mietinnöstä (A4-0297/98) alkaa klo 15.00.

*(Istunto keskeytettiin klo 11.25 äänestysten alkamista odotettaessa ja sitä jatkettiin klo 12.00.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies SCHLEICHER

#### 7. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Ahlqvist ja Waide-lich, jotka on valittu Ruotsin parlamentin jäseniksi, ovat kirjallisesti ilmoittaneet luopuvansa edustajantoimistaan 5. lokakuuta 1998 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimien vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

ÄÄNESTYKSET

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## 8. Sosiaaliturva: kolmansien maiden kansalaiset \* (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttamisesta soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan kolmansien maiden kansalaisia (KOM(97)0561 — C4-0012/98 — 97/0320(CNS)) (A4-0302/98) (esittelijä: Oddy) (ilman keskustelua).  
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(98)0137 — C4-0012/98 — 97/0320(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 1).

### LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 1).

## 9. Viro, Latvia, Liettua: yhteisön ohjelmat \* (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietintö

- I. ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Viron osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0308 — C4-0361/98 — 98/0172(CNS)),
- II. ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Latvian osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0309 — C4-0360/98 — 98/0173(CNS)) ja
- III. ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Liettuan osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0310 — C4-0359/98 — 98/0174(CNS))  
(A4-0343/98) (esittelijä: Heinisch) (ilman keskustelua).  
(yksinkertainen enemmistö)

I. EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0308 — C4-0361/98 — 98/0172(CNS) (Viro)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 6 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 2).

### LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 2).

II. EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0309 — C4-0360/98 — 98/0173(CNS) (Latvia)

Hyväksytyt tarkistukset: 7 — 12 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 2).

### LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 2).

III. EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0310 — C4-0359/98 — 98/0174(CNS) (Liettua)

Hyväksytyt tarkistukset: 13 — 18 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 2).

### LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 2).

## 10. Bulgaria: nuoriso-ohjelma \* (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Bulgarian osallistumista yhteisön nuoriso-ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0281 — C4-0356/98 — 98/0160(CNS)) (A4-0342/98) (esittelijä: Leperre-Verrier) (ilman keskustelua).  
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0281 — C4-0356/98 — 98/0160(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 ja 2 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 3).

### LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 3).

## 11. Le Penin koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö (äänestys)

Mietintö: Wibe — A4-0317/98  
(yksinkertainen enemmistö)

### EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Parlamentti hyväksyi päätöksen NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	447
puolesta:	421
vastaan:	20
tyhjää:	6

(osa II, kohta 4).

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## 12. Radio- ja telepäätelaitteet \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Read — A4-0337/98  
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0342/98 — 97/0149(COD)

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 — 4 yhtenä ryhmänä; 5; 6; 7; 8 — 11 yhtenä ryhmänä; 12 (1. osa); 14; 18; 16

*Hylätyt tarkistukset:* 12 (2. osa); 13 KÄ:ssä (272 puolesta, 160 vastaan, 12 tyhjää); 15 KÄ:ssä (153 puolesta, 295 vastaan, 3 tyhjää); 17

*Erilliset äänestykset:* tark. 5 (ELDR, UPE); 7 (UPE); 13 (PPE); 17 (PSE)

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 12 (PSE)

1. osa: ensimmäinen alakohta
2. osa: toinen alakohta

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (osa II, kohta 5).

## 13. EKP: vähimmäisvarannot \* — Valtuudet määrätä seuraamuksia \* — Tilastotiedot \* (äänestys)

Mietinnöt: Hoppenstedt — A4-0332/98, Katiforis — A4-0329/98 ja Hendrick — A4-0327/98  
(yksinkertainen enemmistö)

a) A4-0332/98

SUOSITUS ASETUKSEKSI C4-0451/98 — 98/0808(CNS)

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 — 8 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi suosituksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 a).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 a).

b) A4-0329/98

SUOSITUS ASETUKSEKSI C4-0452/98 — 98/0809(CNS)

Parlamentti hyväksyi suosituksen (osa II, kohta 6 b).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 b).

c) A4-0327/98

SUOSITUS ASETUKSEKSI C4-0450/98 — 98/0807(CNS)

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 2 KÄ:ssä (220 puolesta, 198 vastaan, 26 tyhjää); 3 NHÄ:ssä; 4; 5 KÄ:ssä (238 puolesta, 192 vastaan, 22 tyhjää); 6

*Hylätyt tarkistukset:* 7 (1. osa) NHÄ:ssä; 7 (2. osa) NHÄ:ssä; 8 KÄ:ssä (160 puolesta, 232 vastaan, 31 tyhjää); 9 KÄ:ssä (170 puolesta, 230 vastaan, 46 tyhjää)

*Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan e alakohta):* 3 a (ei painatettu)

*Erilliset äänestykset:* tark. 2; asetussuosituksen 7 art. 4 kohdan c alakohta; tark. 5, 6 (PPE)

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 7 (PPE)

1. osa: sanaan "asetuksen" asti
2. osa: loppuosa

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

tark. 7 (1. osa) (PPE)

annetut äänet:	457
puolesta:	167
vastaan:	290
tyhjää:	0

tark. 7 (2. osa) (PPE)

annetut äänet:	454
puolesta:	23
vastaan:	395
tyhjää:	36

tark. 3 (PPE)

annetut äänet:	461
puolesta:	249
vastaan:	186
tyhjää:	26

Parlamentti hyväksyi suosituksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 c).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 c).

## 14. Huumeet (äänestys)

Toinen mietintö: d'Ancona — A4-0211/98  
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS SUOSITUKSEKSI

*Hyväksytyt tarkistukset:* 18; 15; 16; 26; 27; 28; 30; 7 KÄ:ssä (238 puolesta, 202 vastaan, 20 tyhjää)

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

*Hylätyt tarkistukset:* 31; 51; 13; 17 14; 1; 19; 9; 20 KÄ:ssä (194 puolesta, 245 vastaan, 13 tyhjää); 32; 21; 2; 3 NHÄ:ssä; 22; 33; 34; 10 NHÄ:ssä; 23; 35; 24; 52; 4 NHÄ:ssä; 11; 5 NHÄ:ssä; 36; 12; 25; 37; 38; 39; 40; 41; 42; 6; 8; 43; 44; 45; 46; 47; 48; 49; 50

*Rauenneet tarkistukset:* 29

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, johdanto-osan toinen viite KÄ:ssä (233 puolesta, 192 vastaan, 13 tyhjää) ja suositus 4 KÄ:ssä (294 puolesta, 168 vastaan, 3 tyhjää).

*Puheenvuorot:*

— Ennen äänestystä suosituksesta 18 Todini pyysi tarkistamaan sen italiantielisen version.

*Erilliset äänestykset:* johdanto-osan toinen viite (PPE, UPE); suositus 4 (PPE)

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

suositus 5 (UPE)

1. osa: teksti ilman sanoja "alueiden ja kaupunkien"
2. osa: nämä sanat

suositus 8 (UPE)

1. osa: teksti ilman sanoja "kansainvälisellä, kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla"
2. osa: nämä sanat

tark. 30 (UPE)

1. osa: teksti ilman sanoja "vahinkojen vähentämistoimiin"
2. osa: nämä sanat

suositus 18 (UPE)

1. osa: sanaan "hoitolaitoksille" asti
2. osa: loppuosa

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 3 (GUE/NGL)

annetut äänet:	479
puolesta:	98
vastaan:	364
tyhjää:	17

tark. 10 (GUE/NGL)

annetut äänet:	476
puolesta:	99
vastaan:	375
tyhjää:	2

tark. 4 (GUE/NGL)

annetut äänet:	474
puolesta:	76
vastaan:	392
tyhjää:	6

tark. 5 (GUE/NGL)

annetut äänet:	473
puolesta:	72
vastaan:	395
tyhjää:	6

Parlamentti hyväksyi suosituksen NHÄ:ssä (UPE, PPE, ARE, GUE/NGL)

annetut äänet:	475
puolesta:	361
vastaan:	92
tyhjää:	22

(osa II, kohta 7).

## 15. Lahjonnantorjunta (äänestys)

Mietintö: Bontempi — A4-0285/98  
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 2; 4 (2. osa); 4 (3. osa); 6; 5

*Hylätyt tarkistukset:* 3 KÄ:ssä (188 puolesta, 227 vastaan, 11 tyhjää); 4 (1. osa)

*Mitätöidyt tarkistukset:* 7, 8

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, johdanto-osan S kappale KÄ:ssä (305 puolesta, 146 vastaan, 4 tyhjää), 12 kohdan 2. osan ensimmäinen luettelukohta KÄ:ssä (307 puolesta, 140 vastaan, 5 tyhjää).

Hylättiin: johdanto-osan D kappale KÄ:ssä (83 puolesta, 284 vastaan, 4 tyhjää), 4 kohta KÄ:ssä (96 puolesta, 346 vastaan, 1 tyhjää), 6 kohdan f alakohta, 10 kohta.

*Puheenvuorot:*

— Puhemies ilmoitti, että PSE-ryhmä on ehdottanut 5 kohdan siirtämistä 8 kohdan jälkeen. Hän totesi, että tätä ehdotusta ei vastustettu.

*Erilliset äänestykset:* johdanto-osan D kappale (PPE, PSE); P, Q, R (I-EDN); S (I-EDN, PPE); 10 kohta (PSE)

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

johdanto-osan K kappale (PPE)

1. osa: teksti ilman sanoja "yksinkertaistamalla sääntelyä ja keventämällä hallintoa"
2. osa: nämä sanat

tark. 4 (PSE)

1. osa: poistetut viisi sanaa
2. osa: sanaan "Euroopassa" asti
3. osa: loppuosa

6 kohta (I-EDN, PSE)

1. osa: johdantokappale sanaan "selvät" asti sekä sana "vastuu-alueet"
2. osa: johdantokappaleen loppuosa
3. osa: a-e alakohta
4. osa: f alakohta

**Tiistaina 6. lokakuuta 1998**

12 kohdan ensimmäinen luettelukohta (PPE)

1. osa: teksti ilman sanoja ”yksinkertaistaminen ja keventäminen” ja ”joilla poistetaan hallintomenettelyt mahdollisimman laajalti”  
2. osa: nämä kaksi lauseen osaa

13 kohta (PPE)

1. osa: teksti ilman sanoja ”perusteltujen epäilyjen vallitessa”  
2. osa: nämä sanat

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 8*).

**16. Euron käyttöönotto (äänestys)**

Mietintö: Langen — A4-0304/98  
(yksinkertainen enemmistö)

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

*Hylätyt tarkistukset:* 1; 2

*Mitätöidyt tarkistukset:* 3

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 9*).

\* \* \*

**Äänestyselitykset:**

Mietintö: Oddy — A4-0302/98

— *kirjalliset:* Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Oddy; Waddington

Mietintö: Leperre-Verrier — A4-0342/98

— *kirjalliset:* Trizza

Suositus toiseen käsittelyyn: Read — A4-0337/98

— *kirjalliset:* Wolf V-ryhmän puolesta; Eriksson, Svensson

Mietintö: Wibe — A4-0317/98

— *suulliset:* Antony, Fabre-Aubrespy, Blot, Lang, Le Gallou, Martinez, Mégret, Florio, Ford, Pinel, Bourlanges, Le Pen, Gollnisch, Le Rachinel, Stirbois

Martinezin äänestyselityksen jälkeen Soltwedel-Schäfer käytti puheenvuoron Ranskan kansallisen rintaman jäsenten puheenvuoroista.

— *kirjalliset:* Hory; Grossetête; Berthu; Andrews; Carlotti

Mietintö: Hoppenstedt — A4-0332/98

— *kirjalliset:* Berthu I-EDN-ryhmän puolesta; Trizza; Lindqvist; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Mietintö: Katiforis — A4-0329/98

— *kirjalliset:* Berthu I-EDN-ryhmän puolesta; Christodoulou; Trizza

Mietintö: Hendrick — A4-0327/98

— *kirjalliset:* Berthu I-EDN-ryhmän puolesta; Trizza

Mietintö: d'Ancona — A4-0211/98

— *suulliset:* Caccavale

— *kirjalliset:* Buffetaut I-EDN-ryhmän puolesta; Blot; Mendes Bota; Vaz da Silva; Malone; Deprez; Ephremidis; Holm, Gahrton, Lindholm, Schörling; Bébéar; Hyland; Gallagher; Darras; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Elliott; Andersson, Wibe, Theorin, Lööw; Stewart-Clark; Eriksson, Seppänen, Svensson; Thors, Olsson; Cars; Lindholm; Angelilli; Bonde, Lis Jensen, Sandbæk, Carlotti; Seillier; Novo

Mietintö: Bontempi — A4-0285/98

— *kirjalliset:* Delcroix; Deprez; Lindqvist; Lis Jensen, Sandbæk; Holm V-ryhmän puolesta; Buffetaut I-EDN-ryhmän puolesta

Mietintö: Langen — A4-0304/98

— *kirjalliset:* Wolf V-ryhmän puolesta; Berthu I-EDN-ryhmän puolesta; Trizza; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Fourçans; Martinez

\* \* \*

*Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsnä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet*

Mietintö: Wibe — A4-0317/98

— Ahern, Fitzsimons ja Kokkola halusivat äänestää puolesta Schleicher ja Manzella olivat läsnä mutta eivät äänestäneet

Mietintö: Hendrick — A4-0327/98

— tark. 3  
Vallvé, Spaak, Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Seillier, Souchet ja Striby halusivat äänestää puolesta

— tark. 7 (1. osa)  
Sichrovsky halusi äänestää puolesta

Mietintö: d'Ancona — A4-0211/98

— tark. 3  
Kirsten M. Jensen, Blak, Iversen ja Sindal halusivat äänestää puolesta

— tark.10  
Boogerd-Quaak halusi äänestää puolesta

— lopullinen äänestys  
Schroedter halusi äänestää puolesta  
Ahern ja McKenna halusivat äänestää vastaan  
Moreau oli läsnä mutta ei äänestänyt

Amadeo ilmoitti olleensa läsnä mutta ei osallistunut äänestyksiin.

**ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**17. Ajankohtaiskeskustelu (aiheiden luettelo)**

Työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti laadittiin luettelo aiheista, jotka otetaan tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävään keskusteluun.

Luettelo sisältää 45 päätöslauselmaesitystä, jotka on ryhmitelty seuraavasti:

**I. SEMIRA ADAMUN TAPAUS**

B4-0897/98 ELDR-ryhmä  
B4-0909/98 PSE-ryhmä  
B4-0915/98 UPE-ryhmä  
B4-0921/98 ARE-ryhmä  
B4-0927/98 PPE-ryhmä  
B4-0935/98 V-ryhmä  
B4-0937/98 GUE/NGL-ryhmä

**II. SLOVAKIA**

B4-0898/98 ELDR-ryhmä  
B4-0913/98 PSE-ryhmä  
B4-0928/98 PPE-ryhmä  
B4-0936/98 V-ryhmä  
B4-0938/98 GUE/NGL-ryhmä

**III. IHMISOIKEUDET**

*Taslina Nasreen*

B4-0906/98 UPE-ryhmä  
B4-0920/98 V-ryhmä  
B4-0934/98 PPE-ryhmä  
B4-0939/98 GUE/NGL-ryhmä

*Malesia*

B4-0899/98 ELDR-ryhmä  
B4-0908/98 UPE-ryhmä  
B4-0914/98 PSE-ryhmä  
B4-0933/98 PPE-ryhmä  
B4-0944/98 V-ryhmä

*Kuolemanrangaistus*

*Kuolemanrangaistus Iranissa*

B4-0900/98 ELDR-ryhmä  
B4-0919/98 V-ryhmä  
B4-0926/98 I-EDN-ryhmä  
B4-0930/98 PPE-ryhmä  
B4-0941/98 GUE/NGL-ryhmä

*Kuolemanrangaistus Yhdysvalloissa*

B4-0911/98 PSE-ryhmä  
B4-0917/98 V-ryhmä  
B4-0925/98 ARE-ryhmä  
B4-0940/98 GUE/NGL-ryhmä

*Leyla Zana*

B4-0945/98 GUE/NGL-ryhmä

*Georgia*

B4-0931/98 PPE-ryhmä

**IV. LEVI STRAUSS -YRITYKSEN UUEDELLEENORGANOINTI BELGIASSA JA RANSKASSA**

B4-0902/98 UPE-ryhmä  
B4-0903/98 ARE-ryhmä  
B4-0910/98 PSE-ryhmä  
B4-0916/98 V-ryhmä  
B4-0929/98 PPE-ryhmä  
B4-0942/98 GUE/NGL-ryhmä

**V. MAKSUT YK:LLE**

B4-0901/98 ELDR-ryhmä  
B4-0907/98 UPE-ryhmä  
B4-0912/98 PSE-ryhmä  
B4-0918/98 V-ryhmä  
B4-0922/98 ARE-ryhmä  
B4-0932/98 PPE-ryhmä  
B4-0943/98 GUE/NGL-ryhmä

Työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti torstain keskusteluun varattu kokonaispuhe-aika jakautuu seuraavasti, jollei luettelo muuteta:

laatija:	1 minuutti
jäsenet:	60 minuuttia yhteensä

Tätä luetteloä koskevat vastalauseet, jotka poliittisen ryhmän tai 29 jäsenen on esitettävä ja perusteltava kirjallisesti, on jätettävä käsiteltäväksi klo 20.00 mennessä tänä iltana. Äänestys vastalauseista järjestetään ilman keskustelua huomisen päivän istunnon alussa.

*(Istunto keskeytettiin klo 13.30 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies HAARDER

**18. UCLAF (keskustelu)**

Bösch esitteli laatimansa talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön petostentorjunnan koordinoituyksikön (UCLAF) riippumattomuudesta, tehtävästä ja asemasta (Euroopan tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomus nro 8/98 petostentorjuntaan erikoistuneista komission yksiköistä) (C4-0483/98) (A4-0297/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission puheenjohtaja Santer, Dankert PSE-ryhmän puolesta, Sarlis PPE-ryhmän puolesta, Kjer Hansen ELDR-ryhmän puolesta, Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta, Moreau GUE/NGL-ryhmän puolesta, Müller V-ryhmän puolesta, Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta, Bonde I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato, Brinkhorst, Miranda, Holm, Dell'Alba, Van Dam, Lukas, varainhoitovuoden 1996 osalta komissiolle myönnettävän vastuuvapauden esittelijä Elles, Rack, Fabra Vallés ja komission jäsen Gradin.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 7.10.1998, osa I, kohta 16.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies Gerard COLLINS

## 19. Vastuuvapaus 1996 (keskustelu)

Miranda esitteli laatimansa talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön varainhoitovuoden 1996 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä: — Pääluokka I, Euroopan parlamentti/ oikeusasiamiestä koskeva liite — Pääluokka IV, Tuomioistuin — Pääluokka V, Tilintarkastustuomioistuin — Pääluokka VI, Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea (A4-0289/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wynn PSE-ryhmän puolesta, talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato, joka puhui myös PPE-ryhmän puolesta, Kellett-Bowman ja Garriga Polledo.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 7.10.1998, osa I, kohta 20.*

## 20. Euroopan lääkearviointivirasto \* (keskustelu)

Tappin esitteli laatimansa budjettivaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan lääkearviointiviraston maksullisista palveluista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(98)0021 — C4-0284/98 — 98/0135(CNS)) (A4-0338/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon valmistelija Kellett-Bowman, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnon valmistelija Valverde López, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, komission jäsen Gradin, Eisma, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Gradin lupasi vastata kirjallisesti, ja esittelijä Tappin.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 7.10.1998, osa I, kohta 15.*

*(Istunto keskeytettiin klo 17.25 kyselytunnin alkamista odotettaessa ja sitä jatkettiin klo 17.30.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

## 21. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B4-0483/98).

*Ensimmäinen osa*

**Kysymys 30** — Matikainen-Kallström: Venäjän kriisin vaikutukset maan energiantuotantoon ja ydinturvallisuuteen

Komission jäsen Liikanen vastasi kysymykseen sekä Matikainen-Kallströmin, Rübigin ja Flemmingin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 31** — Aparicio Sánchez: Espanjalaisten lentokoneiden kapteeneiksi haluaville esitetty vaatimus Espanjan kansallisuudesta

Liikanen vastasi kysymykseen.

Aparicio Sánchez käytti puheenvuoron.

**Kysymys 32** — Kristoffersen: Euroopan komission avointen kilpailujen KOM/A/8/98, KOM/A/9/98, KOM/A/10/98, KOM/A/11/98 ja KOM/A/12/98 karsintakoe

Liikanen vastasi kysymykseen sekä Kristoffersenin, De Coenen ja Rackin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 33** — Sierra González: Semira Adamun kuolema Belgiassa

Komission jäsen Gradin vastasi kysymykseen sekä Sierra Gonzálezin, McKennan ja Sornosa Martínezin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 34** — Watts: Toisessa jäsenvaltiossa vierailevien EU-kansalaisten rekisteröinti

Komission jäsen Oreja vastasi kysymykseen sekä Wattsin esittämään lisäkysymykseen.

*Toinen osa*

**Kysymys 35** — Vallvé: El Misteri d'Elx -tapahtuman sisällyttäminen Unescon maailmanperintöluetteloon

Oreja vastasi kysymykseen sekä Vallvé, Sornosa Martínezin ja von Habsburgin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 36** — McKenna: Intian valtameren Chagosin saariston Ilois-kansa

Komission jäsen Pinheiro vastasi kysymykseen sekä McKennan esittämään lisäkysymykseen.

**Kysymys 37** — Kinnock: Komission tutkimukset AKT-alueiden kanssa käytävästä kaupasta

Pinheiro vastasi kysymykseen sekä Kinnonckin esittämään lisäkysymykseen.

**Kysymys 38** — Sandbæk: Avustusten myöntämisen oikeudellista perustaa koskevista seikoista johtuva, yhteisön tuomioistuimen antama uusien hankkeiden rahoittamiskielto

Pinheiro vastasi kysymykseen sekä Sandbækin esittämään lisäkysymykseen.

**Kysymys 39** — Carlotti: Unionin tuki Gabonin presidentinvaaleja varten

Pinheiro vastasi kysymykseen sekä Carlottin esittämään lisäkysymykseen.



Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**Kysymys 40** — McNally: Rationaalista suunnittelua koskeva direktiivi

Komission jäsen Papoutsis vastasi kysymykseen sekä McNallyn esittämään lisäkysymykseen.

**Kysymys 41** — García Arias: Kaivosyrittäjä HUNOSA:lle myönnetty julkinen tuki

Papoutsis vastasi kysymykseen sekä García Ariasin ja González Álvarezin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 42** — Seppänen: Energiaohjelmien varainkäyttö

Papoutsis vastasi kysymykseen sekä Seppäsen esittämään lisäkysymykseen.

Killilean **kysymys 43** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

**Kysymys 44** — Papayannakis: Pedofiilien seksimatkat

Papoutsis vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Alavansin esittämään lisäkysymykseen.

**Kysymys 45** — Titley: Euroopan parlamentin Harrisonin maksuviivästyksiä koskevalle mietinnölle antaman tuen seuranta

Papoutsis vastasi kysymykseen sekä Titleyn esittämään lisäkysymykseen.

Kysymyksiin **46 – 86** vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

*(Istunto keskeytettiin klo 19.15 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies COT

## **22. Ro-ro-alusliikenne ja suurnopeuksinen matkustaja-alusliikenne \*\*I (keskustelu)**

Watts esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi säännöllisen ro-ro-alusliikenteen ja suurnopeuksisen matkustaja-alusliikenteen harjoittamisedellytyksistä yhteisössä (KOM(98)0071 — C4-0162/98 — 98/0064(SYN)) (A4-0310/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sindal PSE-ryhmän puolesta, Jarzembowski PPE-ryhmän puolesta, Teverson ELDR-ryhmän puolesta, Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Van Dam I-EDN-ryhmän puolesta, Stenmarck, Thors, Sarlis, Donnay UPE-ryhmän puolesta, komission jäsen Papoutsis ja esittelijä Watts, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Papoutsis lupasi antaa kirjallisen vastauksen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 7.10.1998, osa I, kohta 13.*

## **23. Yleiseurooppalainen liikenneverkko (keskustelu)**

Sisó Cruellas esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Unionin ja sen naapurimaiden liikenteen infrastruktuuriverkkojen yhdistäminen toisiinsa — kohti yhteistä yleiseurooppalaista liikenneverkkoa koskevaa politiikkaa (KOM(97)0172 — C4-0206/97) (A4-0241/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Leperre-Verrier, Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Jarzembowski PPE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Legendijk V-ryhmän puolesta, Sindal, Stenmarck, Schifone, Schierhuber, Pomés Ruiz, sitoutumaton Pinel ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 7.10.1998, osa I, kohta 17.*

## **24. Tieliikenteen telematiikka (keskustelu)**

Baldarelli esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta: Yhteisön strategia ja periaatteet tieliikenteen telematiikan hyödyntämiseksi Euroopassa ja alustavia toimia koskevat ehdotukset (KOM(97)0223 — C4-0239/97) (A4-0246/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: tutkimusta, teknologiaa kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Camisón Asensio, Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Jarzembowski PPE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 7.10.1998, osa I, kohta 18.*

## **25. Matkailu (keskustelu)**

Novo Belenguer esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle matkailuun vaikuttavista yhteisön toimenpiteistä (1995 — 1996) (KOM(97)0332 — C4-0576/97) (A4-0247/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Wijsenbeek, Torres Marques PSE-ryhmän puolesta, Bannasar Tous PPE-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Schifone, Schierhuber, Linser, Mendes Bota, Cornelissen, Vaz da Silva, Santini, komission jäsen Papoutsis ja Cornelissen, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Papoutsis vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 7.10.1998, osa I, kohta 19.*

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## 26. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00 – 11.30, 15.00 – 17.30 ja 21.00 – 24.00*

- ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)
- neuvoston ja komission julkilausumat: Eurooppa-konferenssi ja Malta
- neuvoston ja komission julkilausumat: Kosovon tilanne
- yhteiskeskustelu viidestä suullisesta kysymyksestä: siirtolaiset
- mietintö: Cushnahan – EU/Hongkong
- suositus toiseen käsittelyyn: Cabrol – saasteperäiset sairaudet \*\*\*II
- suositus toiseen käsittelyyn: Viceconte – harvinaiset sairaudet \*\*\*II
- mietintö: Whitehead – kuluttajat \*\*\*I

- suositus toiseen käsittelyyn: Anastassopoulos – ehdolliseen pääsyyn perustuvat ja ehdollisen pääsyn sisältävät palvelut \*\*\*II
- suositus toiseen käsittelyyn: Gebhardt – tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä \*\*\*II
- mietintö: David W. Martin – ensimmäisen asteen tuomioistuimien \*

*klo 11.30 – 12.00*

- äänestykset

(klo 12.00 – 12.30: juhlaistunto)

*klo 12.30 – 13.00*

- jatkoa äänestyksille

*klo 15.00*

- komission julkilausuma: omat varat (talousarviomenettely)

*klo 17.30 – 19.00*

- kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

*(Istunto päättyi klo 23.40.)*

---

Julian PRIESTLEY  
pääsihteeri

Georgios ANASTASSOPOULOS  
varapuhemies

---

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Sosiaaliturva: kolmansien maiden kansalaiset** \* (menettely ilman keskustelua)

A4-0302/98

**Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttamisesta soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan kolmansien maiden kansalaisia (KOM(97)0561 – C4-0012/98 – 97/0320(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) asetuksen (ETY) N:o 1408/71 muuttamisesta soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan kolmansien maiden kansalaisia (KOM(97)0561 – C4-0012/98 – 97/0320(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(97)0561 – 97/0320(CNS) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0012/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietinnön (A4-0302/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 6, 10.1.1998, s. 15.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## 2. Viro, Latvia, Liettua: yhteisön ohjelmat \* (menettely ilman keskustelua)

A4-0343/98

### I.

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Viron osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0308 – C4-0361/98 – 98/0172(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)*

**kolmansista maista saatavat tulot varataan mainittuihin ohjelmiin ja otetaan sellaisinaan asianomaiseen budjettkohtaan,**

(Tarkistus 2)

*Säädösoosan ainoa a kohta (uusi)*

**Tämän toimen yhteisrahoitukseen tarkoitettujen määrärahojen vuotuinen erittely sisältyy johdanto-osan ensimmäisessä kappaleessa mainitun assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 108 artiklan mukaisesti Euroopan unionin talousarvion pääluokan III osan B liitteeseen IV.**

(Tarkistus 3)

*Luonnos assosiaationeuvoston päätökseksi*

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan Leonardo da Vinci-, Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmien keston ajan.

Tätä päätöstä sovelletaan Leonardo da Vinci-, Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmien keston ajan **sekä niille uusien ohjelmien valmisteluvaiheessa myönnettävien pidennyksien ajan, sikäli kuin rahoitusmuodot säilyvät samoina.**

(Tarkistus 4)

*Liite I, 7 kohta*

7. Euroopan yhteisöjen komissio ja Viro valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Viron osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen

7. Euroopan yhteisöjen komissio ja Viro valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Viron osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen

(\*) EYVL C 205, 1.7.1998, s. 6.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

10 artiklan, Nuorten Eurooppa -ohjelmasta tehdyn päätöksen 9 artiklan ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 8 artiklan nojalla. Viro toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu muihin yhteisön tässä yhteydessä määräämiin erityistoimiin.

10 artiklan, Nuorten Eurooppa -ohjelmasta tehdyn päätöksen 9 artiklan ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 8 artiklan nojalla, **ja komissio tiedottaa tästä säännöllisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.** Viro toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu **alusta alkaen** muihin yhteisön tässä yhteydessä määräämiin erityistoimiin.

(Tarkistus 5)

*Liite I, 8 kohta*

8. Viron edustajat kutsutaan osallistumaan ennen komiteoiden säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa, Nuorten Eurooppa-ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. *Komissio ilmoittaa Virolle kyseisten säännöllisten kokousten tuloksista.*

8. Viron edustajat kutsutaan osallistumaan ennen komiteoiden säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa, Nuorten Eurooppa-ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. **Viro voi myös lähettää edustajan näihin säännöllisiin kokouksiin, jolloin se voi aktiivisesti hyötyä yhteisössä saaduista kokemuksista, mutta se ei voi kuitenkaan vaikuttaa komitean päätöksiin.**

(Tarkistus 6)

*Liite I, 9 kohta*

9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä *käytettävän kielen* on oltava *jokin* yhteisön virallisista kielistä.

9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä **käytettävien kielten** on oltava yhteisön virallisia kieliä. **Tämän ei kuitenkaan pitäisi sulkea pois sitä mahdollisuutta, että toisinaan, erityisesti epävirallisissa neuvotteluissa, käytetään asianomaisten maiden kieltä.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Viron osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0308 – C4-0361/98 – 98/0172(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0308 – 98/0172(CNS) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 126 ja 127 artiklan sekä 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0361/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0343/98);

<sup>(1)</sup> EYVL C 205, 1.7.1998, s. 6.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

## II.

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Latvian osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0309 – C4-0360/98 – 98/0173(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

*Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)*

**kolmansista maista saatavat tulot varataan mainittuihin ohjelmiin ja otetaan sellaisinaan asianomaiseen budjetti-kohtaan,**

(Tarkistus 8)

*Säädösoosan ainoa a kohta (uusi)*

**Tämän toimen yhteisrahoitukseen tarkoitettujen määrärahojen vuotuinen erittely sisältyy johdanto-osan ensimmäisessä kappaleessa mainitun assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 109 artiklan mukaisesti Euroopan unionin talousarvion pääluokan III osan B liitteeseen IV.**

(Tarkistus 9)

*Luonnos assosiaationeuvoston päätökseksi*

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan Leonardo da Vinci-, Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmien keston ajan.

Tätä päätöstä sovelletaan Leonardo da Vinci-, Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmien keston ajan **sekä niille uusien ohjelmien valmisteluvaiheessa myönnettävien pidennyksien ajan, sikäli kuin rahoitusmuodot säilyvät samoina.**

(\*) EYVL C 197, 23.6.1998, s. 18.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 10)

*Liite I, 7 kohta*

7. Euroopan yhteisöjen komissio ja Latvia valvovat kumpanuuden perusteella jatkuvasti Latvian osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 10 artiklan, Nuorten Eurooppa -ohjelmasta tehdyn päätöksen 9 artiklan ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 8 artiklan nojalla. Latvia toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu muihin yhteisön tässä yhteydessä määräämiin erityistoimiin.

7. Euroopan yhteisöjen komissio ja Latvia valvovat kumpanuuden perusteella jatkuvasti Latvian osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 10 artiklan, Nuorten Eurooppa -ohjelmasta tehdyn päätöksen 9 artiklan ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 8 artiklan nojalla, **ja komissio tiedottaa tästä säännöllisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle**. Latvia toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu **alusta alkaen** muihin yhteisön tässä yhteydessä määräämiin erityistoimiin.

(Tarkistus 11)

*Liite I, 8 kohta*

8. Latvian edustajat kutsutaan osallistumaan ennen komiteoiden säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa, Nuorten Eurooppa-ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. *Komissio ilmoittaa Latvialle kyseisten säännöllisten kokousten tuloksista.*

8. Latvian edustajat kutsutaan osallistumaan ennen komiteoiden säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa, Nuorten Eurooppa-ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. **Latvia voi myös lähettää edustajan näihin säännöllisiin kokouksiin, jolloin se voi aktiivisesti hyötyä yhteisössä saaduista kokemuksista, mutta se ei voi kuitenkaan vaikuttaa komitean päätöksiin.**

(Tarkistus 12)

*Liite I, 9 kohta*

9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä *käytettävän kielen* on oltava *jokin* yhteisön virallisista kielistä.

9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä **käytettävien kielten** on oltava yhteisön virallisia kieliä. **Tämän ei kuitenkaan pitäisi sulkea pois sitä mahdollisuutta, että toisinaan, erityisesti epävirallisissa neuvotteluissa, käytetään asianomaisten maiden kieltä.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Latvian osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0309 – C4-0360/98 – 98/0173(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0309 – 98/0173(CNS) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 126 ja 127 artiklan sekä 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0360/98),

<sup>(1)</sup> EYVL C 197, 23.6.1998, s. 18.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0343/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  6. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

### III.

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Liettuan osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0310 – C4-0359/98 – 98/0174(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

*Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)*

**kolmansista maista saatavat tulot varataan mainittuihin ohjelmiin ja otetaan sellaisinaan asianomaiseen budjettkohtaan,**

(Tarkistus 14)

*Säädösoosan ainoa a kohta (uusi)*

**Tämän toimen yhteisrahoitukseen tarkoitettujen määrärahojen vuotuinen erittely sisältyy johdanto-osan ensimmäisessä kappaleessa mainitun assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 110 artiklan mukaisesti Euroopan unionin talousarvion pääluokan III osan B liitteeseen IV.**

(Tarkistus 15)

*Luonnos assosiaationeuvoston päätökseksi*

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan Leonardo da Vinci-, Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmien keston ajan.

Tätä päätöstä sovelletaan Leonardo da Vinci-, Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmien keston ajan **sekä niille uusien ohjelmien valmisteluvaiheessa myönnettävien pidennyksien ajan, sikäli kuin rahoitusmuodot säilyvät samoina.**

(\*) EYVL C 188, 17.6.1998, s. 11.



Tiistaina 6. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 16)

*Liite I, 7 kohta*

7. Euroopan yhteisöjen komissio ja Liettua valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Liettuan osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 10 artiklan, Nuorten Eurooppa -ohjelmasta tehdyn päätöksen 9 artiklan ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 8 artiklan nojalla. Liettua toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu muihin yhteisön tässä yhteydessä määräämiin erityistoimiin.

7. Euroopan yhteisöjen komissio ja Liettua valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Liettuan osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 10 artiklan, Nuorten Eurooppa -ohjelmasta tehdyn päätöksen 9 artiklan ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 8 artiklan nojalla, **ja komissio tiedottaa tästä säännöllisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.** Liettua toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu **alusta alkaen** muihin yhteisön tässä yhteydessä määräämiin erityistoimiin.

(Tarkistus 17)

*Liite I, 8 kohta*

8. Liettuan edustajat kutsutaan osallistumaan ennen komiteoiden säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa, Nuorten Eurooppa-ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. *Komissio ilmoittaa Liettualle kyseisten säännöllisten kokousten tuloksista.*

8. Liettuan edustajat kutsutaan osallistumaan ennen komiteoiden säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkin rajoittamatta Leonardo da Vinci -ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa, Nuorten Eurooppa-ohjelmasta tehdyn päätöksen 6 artiklassa ja Sokrates-ohjelmasta tehdyn päätöksen 4 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. **Liettua voi myös lähettää edustajan näihin säännöllisiin kokouksiin, jolloin se voi aktiivisesti hyötyä yhteisössä saaduista kokemuksista, mutta se ei voi kuitenkaan vaikuttaa komitean päätöksiin.**

(Tarkistus 18)

*Liite I, 9 artikla*

9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä *käytettävän kielen* on oltava *jokin* yhteisön virallisista kielistä.

9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä **käytettävien kielten** on oltava yhteisön virallisia kieliä. **Tämän ei kuitenkaan pitäisi sulkea pois sitä mahdollisuutta, että toisinaan, erityisesti epävirallisissa neuvotteluissa, käytetään asianomaisten maiden kieltä.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Liettuan osallistumista yhteisön koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin sekä nuoriso-ohjelmiin koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0310 – C4-0359/98 – 98/0174(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0310 – 98/0174(CNS) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 126 ja 127 artiklan sekä 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0359/98),

<sup>(1)</sup> EYVL C 188, 17.6.1998, s. 11.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0343/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

### 3. Bulgaria: nuoriso-ohjelma \* (menettely ilman keskustelua)

A4-0342/98

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Bulgarian osallistumista yhteisön nuoriso-ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0281 – C4-0356/98 – 98/0160(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)*

**kolmansista maista saatavat tulot varataan mainittuihin ohjelmiin ja otetaan sellaisinaan asianomaiseen budjettkohtaan,**

(Tarkistus 2)

*Säädösoosan ainoa a kohta (uusi)*

**Tämän toimen yhteisrahoitukseen tarkoitettujen määrärahojen vuotuinen erittely sisältyy johdanto-osan toisessa kappaleessa mainitun lisäpöytäkirjan 2 artiklan mukaisesti Euroopan unionin talousarvion pääluokan III osan B liitteeseen IV.**

(\*) EYVL C 181, 12.6.1998, s. 16.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Bulgarian osallistumista yhteisön nuoriso-ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa vahvistettavasta yhteisön kannasta (KOM(98)0281 – C4-0356/98 – 98/0160(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0281 – 98/0160(CNS) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 126 artiklan ja 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0356/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0342/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 181, 12.6.1998, s. 16.

#### **4. Le Penin koskemattomuuden pidättämistä koskeva pyyntö**

**A4-0317/98**

**Päätös Jean-Marie Le Penin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevasta pyynnöstä**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Jean-Marie Le Penin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämistä koskevan pyynnön, jonka Saksan liittotasavallan oikeusministeri välitti 17. huhtikuuta 1998 ja josta ilmoitettiin 27. toukokuuta 1998 pidetyssä istunnossa,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8. huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan 10 artiklan sekä edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömillä vaaleilla 20. syyskuuta 1976 annetun säädöksen 4 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 12. toukokuuta 1964 ja 10. heinäkuuta 1986 antamat tuomiot <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 6 artiklan,
- ottaa huomioon työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0317/98);

<sup>(1)</sup> Ks. tuomioistuimen oikeustapauskokoelma 1964, s. 397, asia 101/63 (Wagner vastaan Fohrmann ja Krier) ja oikeustapauskokoelma 1986, s. 2403, asia 149/85 (Wybot vastaan Faure).

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

1. Päättää pidättää Jean-Marie Le Penin parlamentaarisen koskemattomuuden;
2. Kehottaa puhemiästään välittämään viipymättä tämän päätöksen ja valiokunnan mietinnön Saksan liittotasavallan toimivaltaisille viranomaisille.

## 5. Radio- ja telepäätelaitteet \*\*\*II

A4-0337/98

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi radio- ja telepäätelaitteista ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta (C4-0342/98 – 97/0149(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0342/98 – 97/0149(COD) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon <sup>(2)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0257) <sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0176) <sup>(4)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0337/98);

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)*

**(5a) tämä direktiivi ei kata laitteistoja, joita käytetään yksinomaan yleisen turvallisuuden varmistamiseen, puolustukseen, valtion turvallisuuteen (valtion taloudellinen hyvinvointi mukaan luettuna, milloin toiminta liittyy valtion turvallisuuteen) ja EY:n perustamissopimuksen konsolidoidun version 36 artiklassa tarkoitettuun valtion toimintaan rikosoikeuden alalla,**

<sup>(1)</sup> EYVL C 227, 20.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> EYVL C 56, 23.2.1998, s. 19.

<sup>(3)</sup> EYVL C 248, 14.8.1997, s. 4.

<sup>(4)</sup> EYVL C 141, 6.5.1998, s. 9.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 40 a kappale (uusi)*

**(40a) Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio sopivat 20 päivänä joulukuuta 1994 yhteistoimintatavasta EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettavien säädösten täytäntöönpanomenettelyssä,**

(Tarkistus 3)

*1 artiklan 5 kohta*

5. Tätä direktiiviä ei sovelleta laitteistoihin, joita käytetään yksinomaan yleisen turvallisuuden varmistamiseen, puolustukseen, valtion turvallisuuteen (valtion taloudellinen hyvinvointi mukaan luettuna, milloin toiminta liittyy valtion turvallisuusasioihin) ja valtion toimintaan rikosoikeuden alalla.

**Poistetaan.**

(Tarkistus 4)

*2 artiklan b alakohta*

b) 'telepäätelaitteella' tuotetta tai sen olennaista osaa, joka on tarkoitettu millä keinoin tahansa liitettäväksi yleisten televiestintäverkkojen (eli televiestintäverkkojen, joita käytetään kokonaan tai osittain yleisesti saatavilla olevien telepalvelujen tarjoamiseen) rajapintoihin,

b) 'telepäätelaitteella' tuotetta tai sen olennaista osaa, joka on tarkoitettu millä keinoin tahansa liitettäväksi **suoraan tai välillisesti** yleisten televiestintäverkkojen (eli televiestintäverkkojen, joita käytetään kokonaan tai osittain yleisesti saatavilla olevien telepalvelujen tarjoamiseen) rajapintoihin,

(Tarkistus 5)

*3 artikla*

1. Kaikkiin laitteistoihin on sovellettava seuraavia olennaisia vaatimuksia:

- a) direktiiviin 73/23/ETY sisältyviä tavoitteita turvallisuusvaatimusten osalta, soveltamatta jännitealueen alarajaa,
- b) direktiiviin 89/336/ETY sisältyviä suojavaatimuksia sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta,
- c) *on ehkäistävä verkolle tai sen toiminnalle aiheutuvat vahingot, joista johtuen palvelun laatu heikkenisi muun kuin laitteiston käyttäjän kannalta tavalla, jota ei voida hyväksyä,*

2. Radiolaitteet on lisäksi rakennettava siten, että laitteistot käyttävät tehokkaasti maanpäälliseen tai avaruudessa tapahtuvaan radioviestintään varattua spektriä ja rataresursseja haitallisen häirinnän välttämiseksi.

1. Kaikkiin laitteistoihin on sovellettava seuraavia olennaisia vaatimuksia:

- a) **käyttäjän tai muiden henkilöiden terveyden tai turvallisuuden suojelua, mukaan lukien** direktiiviin 73/23/ETY sisältyviä tavoitteita turvallisuusvaatimusten osalta, soveltamatta jännitealueen rajaa,
- b) direktiiviin 89/336/ETY sisältyviä suojavaatimuksia sähkömagneettisen yhteensopivuuden osalta.

**Poistetaan.**

2. Radiolaitteet on lisäksi rakennettava siten, että laitteistot käyttävät tehokkaasti maanpäälliseen tai avaruudessa tapahtuvaan radioviestintään varattua spektriä ja rataresursseja haitallisen häirinnän välttämiseksi.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

3. Komissio voi 14 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää, että tiettyihin laiteluokkiin kuuluvien laitteistojen on oltava siten rakennettuja, että
- a) ne toimivat yhteen verkkojen välityksellä muiden laitteistojen kanssa ja ne voidaan liittää asianmukaisen tyyppisiin rajapintoihin koko yhteisön alueella ja/tai että
- b) niihin sisältyy turvalaitteita, jotka takaavat käyttäjän ja tilaajan henkilötietojen ja yksityisyyden suojan ja/tai että
- c) ne tukevat tiettyjä petosten ehkäisyn takaavia ominaisuuksia ja/tai että
- d) ne tukevat tiettyjä hätäpalveluihin pääsyn takaavia ominaisuuksia ja/tai että
- e) *laitteistojen erityistyyppit* tukevat tiettyjä ominaisuuksia, joilla laitteistojen käyttö tehdään helpommaksi vammaisille.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

3. Komissio voi 14 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää, että tiettyihin laiteluokkiin kuuluvien laitteistojen **tai laitteistojen erityistyyppien** on oltava siten rakennettuja, että
- a) ne toimivat yhteen verkkojen välityksellä muiden laitteistojen kanssa ja ne voidaan liittää asianmukaisen tyyppisiin rajapintoihin koko yhteisön alueella ja/tai että
- aa) ne eivät vahingoita verkkoa tai sen toimintaa eivätkä käytä väärin verkkoresursseja ja aiheuta näin palvelun huononemista, jota ei voida hyväksyä, ja/tai että**
- b) niihin sisältyy turvalaitteita, jotka takaavat käyttäjän ja tilaajan henkilötietojen ja yksityisyyden suojan ja/tai että
- c) ne tukevat tiettyjä petosten ehkäisyn takaavia ominaisuuksia ja/tai että
- d) ne tukevat tiettyjä hätäpalveluihin pääsyn takaavia ominaisuuksia ja/tai että
- e) **ne** tukevat tiettyjä ominaisuuksia, joilla laitteistojen käyttö tehdään helpommaksi vammaisille.

(Tarkistus 6)

5 artiklan 3 kohta

3. Komissio voi komiteaa kuultuaan ja 13 artiklan mukaista menettelyä noudattaen *antaa* yleislinjat yhdenmukaistettujen standardien tulkitsemiseksi ja *julkaista luettelon yhdenmukaistettuihin standardeihin tehtävistä oikaisuisista ennen yhdenmukaistettujen standardien virallista oikaisua*. Komissio voi komiteaa kuultuaan ja 13 artiklan mukaista menettelyä noudattaen peruuttaa yhdenmukaistetut standardit julkaisemalla ilmoituksen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

3. **Jos yhdenmukaistetuissa standardeissa on olennaisia vaatimuksia koskevia puutteita, komissio voi komiteaa kuultuaan ja 13 artiklan mukaista menettelyä noudattaen julkaista Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä yleislinjat yhdenmukaistettujen standardien tulkitsemiseksi tai ehdot, joilla kyseisen standardin noudattaminen on osoitus vaatimusten todennäköisestä täyttymisestä.** Komissio voi komiteaa kuultuaan ja 13 artiklan mukaista menettelyä noudattaen peruuttaa yhdenmukaistetut standardit julkaisemalla ilmoituksen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

(Tarkistus 7)

7 artiklan 4 a kohta (uusi)

**4a. Häätapauksessa operaattori voi kytkeä laitteiston pois, jos verkon suojele edellyttää välittömästi tapahtuvaa laitteiston poiskytkentää ja käyttäjälle voidaan tarjota vaihtoehtoinen ratkaisu. Operaattorin on ilmoitettava asiasta välittömästi 7 artiklan 4 kohdan ja 8 artiklan täytäntönpäntöä vastaaville kansallisille viranomaisille.**

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

*7 a artikla (uusi)***7 a artikla****Laitteistojen vapaa liikkuvuus**

1. Jäsenvaltiot eivät saa kieltää, rajoittaa tai estää sellaisten laitteistojen markkinoille saattamista ja käyttöönottoa alueellaan, joissa on liitteessä VII tarkoitettu CE-merkintä, joka osoittaa niiden olevan kaikkien tämän direktiivin säännösten mukaisia, mukaan lukien luvussa II vahvistetut vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyt. Tämä ei kuitenkaan rajoita 6 artiklan 4 kohdan ja 7 artiklan 2 kohdan soveltamista.

2. Jäsenvaltiot eivät saa estää asettamasta muun muassa messuilla, näyttelyissä ja esittelyissä näytteille laitteistoja, jotka eivät ole tämän direktiivin säännösten mukaisia, jos näkyvässä kilvessä selvästi ilmoitetaan, ettei näitä laitteistoja saa saattaa markkinoille eikä ottaa käyttöön, ennen kuin ne on saatettu vaatimusten mukaisiksi.

3. Jos laitteistot kuuluvat muita näkökohtia käsittelevien direktiivien soveltamisalaan, joissa säädetään myös CE-merkinnän kiinnittämisestä, merkinnän on osoitettava, että laitteistot täyttävät myös näiden muiden direktiivien säännökset. Jos yhdessä tai useammassa näistä direktiiveistä kuitenkin annetaan valmistajalle siirtymäkauden aikana vapaus valita sovellettava järjestelmä, CE-merkinnässä on ilmoitettava laitteistojen täyttävän ainoastaan valmistajan soveltamien direktiivien säännökset. Tällöin näiden direktiivien, sellaisina kuin ne on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, viitenumerot on merkittävä näissä direktiiveissä vaadittuihin, tuotteiden mukana oleviin asiakirjoihin, ilmoituksiin tai ohjeisiin.

(Tarkistus 9)

*8 artiklan 2 kohdan johdantokappale*

2. Kyseisen jäsenvaltion on heti ilmoitettava asiasta komissiolle, joka puolestaan ilmoittaa muille jäsenvaltioille ja ilmoittaa myös, mihin päätös perustuu ja johtuuko vaatimustenmukaisuuden puuttuminen:

2. Kyseisen jäsenvaltion on heti ilmoitettava asiasta komissiolle ja ilmoitettava myös, mihin päätös perustuu ja johtuuko vaatimustenmukaisuuden puuttuminen:

(Tarkistus 10)

*8 artiklan 5 a kohta (uusi)*

5a. Kun jäsenvaltio ilmoittaa komissiolle 1 tai 5 kohdassa tarkoitettua toimenpiteestä, komissio puolestaan ilmoittaa muille jäsenvaltioille ja kuulee komiteaa asiasta. Jos komissio kuulemisen jälkeen katsoo, että

- toimenpide on perusteltu, se ilmoittaa asiasta välittömästi aloitteen tehneelle jäsenvaltiolle sekä muille jäsenvaltioille;
- toimenpide ei ole perusteltu, se ilmoittaa asiasta välittömästi kyseiselle jäsenvaltiolle ja kehottaa jäsenvaltiota luopumaan toimenpiteestä.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

*9 artiklan 2 kohta*

2. Vaihtoehtona jäljempänä esitetyille menettelyille 3 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa määriteltyjen laitteistojen asiaankuuluvien olennaisten vaatimusten mukaisuus voidaan osoittaa direktiivissä 73/23/ETY ja direktiivissä 89/336/ETY täsmennettyjä menettelyjä käyttäen niiden laitteistojen osalta, jotka kuuluvat mainittujen direktiivien soveltamisalaan.

2. Vaihtoehtona jäljempänä esitetyille menettelyille 3 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa määriteltyjen laitteistojen asiaankuuluvien olennaisten vaatimusten mukaisuus voidaan **valmistajan valinnan mukaan** osoittaa direktiivissä 73/23/ETY ja direktiivissä 89/336/ETY täsmennettyjä menettelyjä käyttäen niiden laitteistojen osalta, jotka kuuluvat mainittujen direktiivien soveltamisalaan.

(Tarkistus 12)

*11 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta*

1. Olennaisten vaatimusten mukaisessa laitteistossa on oltava liitteessä VII tarkoitettu CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä. Merkinnän kiinnittämisestä on vastuussa valmistaja, sen yhteisössä oleva valtuutettu edustaja tai se, joka vastaa laitteiston saattamisesta markkinoille.

1. **Kaikkien** olennaisten vaatimusten mukaisessa laitteistossa on oltava liitteessä VII tarkoitettu CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä. Merkinnän kiinnittämisestä on vastuussa valmistaja, sen yhteisössä oleva valtuutettu edustaja tai se, joka vastaa laitteiston saattamisesta markkinoille.

(Tarkistus 14)

*16 artikla*

Komissio tutkii tämän direktiivin toimivuuden ja antaa siitä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen ensimmäisen kerran viimeistään..... ja sen jälkeen joka kolmas vuosi. Kertomuksessa käsitellään asiaa koskevien standardien laatimisessa tapahtunutta kehitystä sekä täytäntöönpanon yhteydessä mahdollisesti esiintyneitä ongelmia. Kertomuksessa selostetaan myös komitean toiminta pääpiirteittäin ja arvioidaan tapahtunut kehitys laitteistojen avointen ja kilpailukykyisten markkinoiden toteuttamisessa yhteisön tasolla. Erityisesti kertomuksessa tutkitaan, ovatko kaikkien direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laiteluokkia koskevat olennaiset vaatimukset yhä tarpeen ja ovatko liitteessä IV olevassa kolmannessa kohdassa esitetyt menettelyt suhteellisia sen varmistamiseksi, että kyseiseen liitteeseen kuuluvat laitteistot täyttävät olennaiset vaatimukset. Tarvittaessa kertomuksessa voidaan ehdottaa lisätoimenpiteitä direktiivin tavoitteen täysimääräiseksi toteuttamiseksi.

Komissio tutkii tämän direktiivin toimivuuden ja antaa siitä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen ensimmäisen kerran viimeistään..... ja sen jälkeen joka kolmas vuosi. Kertomuksessa käsitellään asiaa koskevien standardien laatimisessa tapahtunutta kehitystä sekä täytäntöönpanon yhteydessä mahdollisesti esiintyneitä ongelmia. Kertomuksessa selostetaan myös komitean toiminta pääpiirteittäin, arvioidaan tapahtunut kehitys laitteistojen avointen ja kilpailukykyisten markkinoiden toteuttamisessa yhteisön tasolla **ja tutkitaan, kuinka laitteistojen markkinoille saattamista ja käyttöönottoa koskevaa sääntelyjärjestelmää olisi kehitettävä**

- a) sen varmistamiseksi, että yhteisön tasolla päästään yhtenäiseen järjestelmään kaikkien laitteistojen osalta,
- b) televiestinnän, audiovisuaalisen ja tietotekniikan alan lähentymisen mahdollistamiseksi,
- c) sääntelytoimenpiteiden yhdenmukaistamiseksi kansainvälisellä tasolla.

Erityisesti kertomuksessa tutkitaan, ovatko kaikkien direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laiteluokkia koskevat olennaiset vaatimukset yhä tarpeen ja ovatko liitteessä IV olevassa kolmannessa kohdassa esitetyt menettelyt suhteellisia sen varmistamiseksi, että kyseiseen liitteeseen kuuluvat laitteistot täyttävät olennaiset vaatimukset. Tarvittaessa kertomuksessa voidaan ehdottaa lisätoimenpiteitä direktiivin tavoitteen täysimääräiseksi toteuttamiseksi.



Tiistaina 6. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 18)

*17 artiklan 3 kohta*

3. Edellä 3 artiklan 1 kohdan *c alakohdassa* esitettyjen olennaisten vaatimusten lisäksi jäsenvaltiot voivat 30 kuukauden ajan 18 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitetun päivämäärän jälkeen ja perustamissopimuksen määräysten mukaisesti edelleen edellyttää, että telepäätelaitteet eivät aiheuta direktiivissä 98/10/EY määriteltynä yleispalveluna käytettävissä olevan puheensiirtopalvelun huononemista, jota ei voida hyväksyä.

3. Edellä 3 artiklan 1 kohdassa esitettyjen olennaisten vaatimusten lisäksi jäsenvaltiot voivat **pyytää, että ne voivat enintään** 30 kuukauden ajan 18 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä virkkeessä tarkoitetun päivämäärän jälkeen ja perustamissopimuksen määräysten mukaisesti edelleen edellyttää, että telepäätelaitteet eivät aiheuta direktiivissä 98/10/EY määriteltynä yleispalveluna käytettävissä olevan puheensiirtopalvelun huononemista, jota ei voida hyväksyä. **Jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle, miksi se haluaa säilyttää kyseisen vaatimuksen edelleen voimassa, päivämäärä, josta alkaen vaatimus ei enää ole kyseisen palvelun kannalta tarpeellinen, ja se, millaisin toimenpitein aiotaan varmistaa ilmoitetussa aikataulussa pysyminen. Komissio ottaa pyyntöä tutkiessaan huomioon jäsenvaltion tilanteen ja tarpeen huolehtia siitä, että sääntely-ympäristö yhteisön tasolla on yhdenmukainen, ja ilmoittaa jäsenvaltiolle, katsooko se jäsenvaltion tilanteen oikeuttavan vaatimuksen voimaapitoon ja jos näin on, mihin päivämäärään asti on oikeutettua jatkaa vaatimuksen voimassaoloa.**

(Tarkistus 16)

*Liite I, 1 kohdan ainoa a alakohta (uusi)*

**Radioamatöörien kokoamia varaosasarjoja ja radioamatöörien omaan käyttöönsä muuntamia kaupallisia laitteita ei katsota kaupallisesti saatavilla oleviksi laitteiksi.**

**6. EKP: vähimmäisvarannot \* – EKP: valtuudet määrätä seuraamuksia \* – EKP: tilastotiedot \***

a) A4-0332/98

**Euroopan keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin soveltamista vähimmäisvarannoista (C4-0451/98 – 98/0808(CNS))**

Suositus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

EKP:n TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 5 kappale*

(5) toimiakseen tehokkaana välineenä rahamarkkinoiden hallintaan ja rahan määrän sääntelyyn liittyvissä tehtävissä on varantovelvoitteiden

(5) toimiakseen tehokkaana välineenä rahamarkkinoiden hallintaan ja rahan määrän sääntelyyn liittyvissä tehtävissä on varantovelvoitteiden

(\*) EYVL C 246, 6.8.1998, s. 6.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

EKP:n TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

määräämisjärjestelmän oltava rakenteeltaan sellainen, että EKP voi joustavasti määrätä varantovelvoitteita osallistuvien jäsenvaltioiden talouden ja rahoitustoiminnan muuttuvissa olosuhteissa ja näiden mukaan; kiertomahdollisuuksien välttämiseksi EKP voi vaatia vähimmäisvarannon pitämistä taseen ulkopuolisista eristä johtuvista veloista, erityisesti niistä veloista, jotka ovat joko yksittäisiä tai liittyvät toisiin taseeseen kuuluviin tai sen ulkopuolisiin eriin ja jotka ovat verrattavissa taseeseen merkittyihin eriin,

määräämisjärjestelmän oltava rakenteeltaan sellainen, että EKP voi joustavasti määrätä varantovelvoitteita osallistuvien jäsenvaltioiden talouden ja rahoitustoiminnan muuttuvissa olosuhteissa ja näiden mukaan; kiertomahdollisuuksien välttämiseksi EKP voi vaatia vähimmäisvarannon pitämistä taseen ulkopuolisista eristä johtuvista veloista, erityisesti niistä veloista, jotka ovat joko yksittäisiä tai liittyvät toisiin taseeseen kuuluviin tai sen ulkopuolisiin eriin ja jotka ovat verrattavissa taseeseen merkittyihin eriin; **taseen ulkopuolisten erien ja etenkin johdannaisinstrumenttien nopea kehitys vaatii, että ne sisällytetään varantovaatimusten laskentaperustaan ja että niiden ominaispiirteet otetaan huomioon asianmukaisella tavalla; tämä on toivottavaa vakauteen pyrkivän rahapolitiikan tukemiseksi, mutta se parantaa myös koko rahajärjestelmän vakautta,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)*

**(5a) EKP ei ole vielä arvioinut johdannaisinstrumenttien sisällyttämistä; EKP:n on käsiteltävä aihetta tulevassa johdannaisinstrumentteja koskevassa tiedonannossa,**

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)*

**(6a) vähimmäisvarantopolitiikka on tärkeä väline lyhyiden korkojen vakauttamisessa rahamäärän lisäämisen ja luotonannon valvonnan kautta etenkin, kun otetaan huomioon sähköiseen rahaan liittyvä mahdollinen tuleva kehitys, joka voi vähentää setelien käyttöä, mikä puolestaan vaikeuttaisi EKP:n toimintaa,**

(Tarkistus 4)

*1 artiklan 4 a alakohta (uusi)*

**4a. korkojen maksamisella vähimmäisvarannoille EKP:n näille vähimmäisvarannoille määrittämiä korkoja;**

(Tarkistus 5)

*3 artiklan 3 a kohta (uusi)*

**3a. Kun otetaan huomioon sähköisen rahan kehityksen merkitys, se on sisällytettävä vähimmäisvarantojen laskentaperustaan.**

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

EKP:n TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

*4 artiklan otsikko*

Velvoiteprosentit

Velvoiteprosentit ja korkojen maksaminen varannoille

(Tarkistus 7)

*4 artiklan 2 a kohta (uusi)*

**2a. EKP:n määrittämät vähimmäisvarannoille maksettavat korot ovat mahdollisimman lähellä markkinakorkoja.**

(Tarkistus 8)

*7 artiklan 3 a kohta (uusi)*

**3a. Seuraamuksia ei sovelleta, jos laiminlyönti on ollut vääjäämätön ennalta arvaamattomista syistä tai jos laitos on lopettanut toimintansa.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto Euroopan keskuspankin suosituksesta neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin soveltamista vähimmäisvarannoista (C4-0451/98 – 98/0808(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan keskuspankin suosituksen neuvostolle (EKP0002/98 – 98/0808(CNS))<sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 106 artiklan 6 kohdan mukaisesti (C4-0451/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0332/98);

1. Hyväksyy Euroopan keskuspankin suosituksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia Euroopan keskuspankin suositukseen;
3. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle, komissiolle ja Euroopan keskuspankille.

<sup>(1)</sup> EYVL C 246, 6.8.1998, s. 6.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**b) A4-0329/98**

**Euroopan keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuksista määrätä seuraamuksia (C4-0452/98 – 98/0809(CNS))**

Suositus hyväksyttiin.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto Euroopan keskuspankin suosituksesta neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuksista määrätä seuraamuksia (C4-0452/98 – 98/0809(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon Euroopan keskuspankin suosituksen neuvostolle (EKP0003/98 – 98/0809(CNS)) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 106 artiklan 6 kohdan mukaisesti (C4-0452/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0329/98);

1. Hyväksyy Euroopan keskuspankin suosituksen;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia Euroopan keskuspankin suositukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle, komissiolle ja Euroopan keskuspankille.

<sup>(1)</sup> EYVL C 246, 6.8.1998, s. 9.

**e) A4-0327/98**

**Euroopan keskuspankin suositus neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja (C4-0450/98 – 98/0807(CNS))**

Suositus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

EKP:n TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 3 kappale*

(3) tämän vuoksi on suotavaa määrittellä eri talousyksiköistä koostuva

(3) tämän vuoksi on suotavaa määrittellä eri talousyksiköistä koostuva

(\*) EYVL C 246, 6.8.1998, s. 12.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## EKP:n TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

ja tilastosovellusten pohjana oleva tiedonantajien perusjoukko, johon EKP:n tilastointivaltuudet rajoittuvat ja jonka keskuudesta EKP määrittelee sääntelyvaltuuksiensa nojalla varsinaisen tiedonantajien joukon,

ja tilastosovellusten pohjana oleva tiedonantajien perusjoukko, johon EKP:n tilastointivaltuudet rajoittuvat ja jonka keskuudesta EKP määrittelee sääntelyvaltuuksiensa nojalla varsinaisen tiedonantajien joukon; **tällöin on otettava huomioon sekä EKP:n tehtävien täyttäminen ja keskuspankin riippumattomuus että tiedonantajille aiheutuvan rasituksen minimointi,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 21 kappale*

(21) tilastotietojen mahdollinen käyttö EKP:n tehtävien hoitamisessa vähentää tiedonantovelvollisuuksista koituvaa yleistä rasitetta, mutta siitä seuraa, että tässä asetuksessa määriteltyjen luottamuksellisuussääntöjen täytyy poiketa jossain määrin yhteisön yleisistä ja kansainvälisistä tilastotietojen luottamuksellisuutta koskevista periaatteista ja erityisesti 17. helmikuuta annetun yhteisön tilastotietoja koskevan neuvoston asetuksen (EY) N:o 322/97 periaatteista,

(21) tilastotietojen mahdollinen käyttö EKP:n tehtävien hoitamisessa **perustamissopimuksen 105 artiklan 2 kohdan mukaisesti** vähentää tiedonantovelvollisuuksista koituvaa yleistä rasitetta, mutta siitä seuraa, että tässä asetuksessa määriteltyjen luottamuksellisuussääntöjen täytyy poiketa jossain määrin yhteisön yleisistä ja kansainvälisistä tilastotietojen luottamuksellisuutta koskevista periaatteista ja erityisesti 17 päivänä helmikuuta 1997 annetun yhteisön tilastotietoja koskevan neuvoston asetuksen (EY) N:o 322/97 periaatteista,

(Tarkistus 3)

*2 a artikla (uusi)***2 a artikla****Yhteisön tilastointiperiaatteet**

**1. EKP kunnioittaa tilastointiin liittyviä tiedonantovelvollisuuksia noudattaessaan periaatteita, joita sovelletaan kaikkeen tiedon keräämiseen yhteisössä ja muuhun tilastotoimintaan.**

**2. Näihin periaatteisiin kuuluvat erityisesti yhteisön tilastoista 17 päivänä helmikuuta 1997 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 322/97 tarkoitetut periaatteet, kuten tieteellisten perusteiden käyttäminen, puolueettomuus, tulosten ymmärrettävyys, tietojen levittäminen sekä tiedonantajien oikeus saada tietoja.**

**3. Yhteisön tilastointiperiaatteista voidaan poiketa, jos ne haittaavat vakavasti EKP:n tehtävien täyttämistä.**

(Tarkistus 4)

*7 artiklan 4 a kohta (uusi)*

**4a. Tässä kohdassa tarkoitettuja seuraamuksia ei sovelleta, jos tiedonantajat pystyvät osoittamaan, että tietoa ei pystytty toimittamaan niistä riippumattomista syistä.**

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

EKP:n TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

8 artiklan 2 kohta

2. Kansallisten keskuspankkien on toimitettava luottamuksellisia tilastotietoja EKP:lle siinä määrin ja niin yksityiskohdaisesti kuin on tarpeen EKP:n tehtävien hoitamiseksi, mukaan lukien asianmukainen varantovelvoitteiden noudattamisen seuranta, jos tällaisia velvoitteita on asetettu sellaisten yksittäisten tilastotietojen perusteella, joiden keruu on perustunut EKP:n sääntelyvaltuuteen.

2. Kansallisten keskuspankkien on toimitettava luottamuksellisia tilastotietoja EKP:lle siinä määrin ja niin yksityiskohdaisesti kuin on tarpeen **perustamissopimuksen 105 artiklan 2 kohdassa lueteltujen** EKP:n tehtävien hoitamiseksi.

(Tarkistus 6)

8 artiklan 3 kohta

3. Tiedonantajille on ilmoitettava, mihin tarkoituksiin näiden toimittamia tietoja saatetaan käyttää.

3. Tiedonantajille on ilmoitettava, mihin tarkoituksiin näiden toimittamia tietoja saatetaan käyttää. **Tiedonantajilla on oltava oikeus saada tietoa tilastotietojen toimittamista ja käyttöä koskevasta oikeusperustasta sekä toteutetuista suojaustoimenpiteistä.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto Euroopan keskuspankin suosituksesta neuvoston asetukseksi Euroopan keskuspankin valtuuksista kerätä tilastotietoja (C4-0450/98 – 98/0807(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon Euroopan keskuspankin suosituksen neuvostolle (EKP0001/98 – 98/0807(CNS)) (1),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 106 artiklan 6 kohdan mukaisesti (C4-0450/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0327/98);

1. Hyväksyy Euroopan keskuspankin suosituksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia Euroopan keskuspankin suositukseen;
3. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle, komissiolle ja Euroopan keskuspankille.

(1) EYVL C 246, 6.8.1998, s. 12.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## 7. Huumeet

A4-0211/98

### **Euroopan parlamentin suositus neuvostolle Euroopan yhteistyöstä huumausaineita käsittelevän Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen erityisistunnon (UNGASS) yhteydessä**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan unionin yhteisen toimintaohjelman vahvistamisesta huumeidenvastaista kansainvälistä yhteistyötä koskevaa Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen erityisistuntoa varten (KOM(97)0670 – C4-0113/98),
- ottaa huomioon Maria Agliettan ja 60 muun jäsenen laatiman ehdotuksen suositukseksi neuvostolle jäsenvaltioiden huumelainsäädännön yhdenmukaistamisesta (B4-1238/96),
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.6 artiklan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 46 artiklan 3 kohdan,
- ottaa huomioon 15. kesäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan unionin toimintasuunnitelmasta huumeiden torjumiseksi (1995 – 1999) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon neuvoston Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella hyväksymän yhteisen toiminnan 17 päivästä joulukuuta 1996 Euroopan unionin jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen ja käytäntöjen lähentämisestä huumeiden väärinkäytön torjumiseksi sekä laittoman huumausainekaupan ehkäisemiseksi ja torjumiseksi <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien kansainvälisen huumeiden valvontaohjelman yhteydessä (UNDCP) annetun maailman huumeatilannetta koskevan raportin,
- ottaa huomioon Europolin huumeyksikön kertomuksen vuodelta 1996,
- ottaa huomioon Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen vuotuisen kertomuksen 1997 Euroopan unionin huumeongelman nykytilasta,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnön (A4-0359/97),
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan toisen mietinnön (A4-0211/98);

1. Esittää neuvostolle seuraavat suositukset:

(Suositus 1)

Tunnustaa komission tavoin, että huume politiikan tulee perustua siihen perusajatukseen, että huumausaineiden väärinkäyttö ei ole pelkästään henkilökohtaisten valintojen seurausta, vaan johtuu myös sosiaalisista oloista, jotka aiheuttavat tiettyjen yhteiskuntaryhmien syrjäytymistä; korostaa sen vuoksi, että on välttämätöntä kytkeä köyhyyden, työttömyyden ja sosiaalisen eriarvoisuuden torjunta sekä huumausaineiden väärinkäytön että laittomien huumausaineiden tuotannon ongelmaan;

(Suositus 2)

Pitää asiallisina komission viimeaikaisia julkilausumia, joissa se katsoo, että huumausaineiden torjunnassa ei ole kysymys pelkästään varojen myöntämisestä ja että huumausaineiden vastaista toimintaa ei voida toteuttaa ainoastaan poliisi- ja oikeuslaitoksen tasolla;

<sup>(1)</sup> EYVL C 166, 3.7.1995, s. 116.

<sup>(2)</sup> EYVL L 342, 31.12.1996, s. 6.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

(Suositus 3)

Pyytää jäsenvaltioita ja neuvostoa esittämään ennen vuotta 2003 Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen New Yorkissa pidetyssä erityisistunnossa annetun poliittisen julistuksen ja lujitetusta kansainvälisestä yhteistyöstä annetun sitoumuksen puitteissa uusia toimintasuunnitelmia ja uusia ohjelmia, joilla pyritään vähentämään huumausaineiden kysyntää ja estämään rahanpesua, kokouksessa ilmaistun toivomuksen mukaisesti;

(Suositus 4)

Kehottaa neuvostoa — samoin kuin komissio tiedonannossaan YK:n yleiskokouksen huumausaineita käsittelevästä erityisistunnosta — antamaan selvän etusijan uusien synteettisten huumeiden aiheuttamalle ongelmalle ja puuttumaan huumekaupan yhteydessä esiintyvään järjestäytyneen rikollisuuden uhkaan;

(Suositus 5)

Pyytää jäsenvaltioita vastaamaan haasteeseen, jonka poliittisille toimijoille asettaa synteettisten huumeiden — joiden tuotanto ei edellytä erityisrakenteita ja joihin nykyisen huumausainepolitiikan periaatteet soveltuvat vielä huonommin kuin perinteisiin huumeisiin — yhä kukoistavamman laittoman kaupan hälyttävä, valvomaton ja nykyisellään hallitsematon leviäminen;

(Suositus 6)

Katsoo, että huumeongelmaan liittyvien lähestymistapojen erilaisuus haittaa nykyään huumelainsäädäntöjen ja huumeiden torjumiseen liittyvien käytäntöjen yhdenmukaistamista, ja kehottaa tästä syystä neuvostoa suuntaamaan eurooppalaista huumausainepolitiikkaa, sekä kotimaista että kansainvälistä, ensisijaisesti Euroopan unionin toimielinten, jäsenvaltioiden, alueiden ja kaupunkien välisen yhteistyön todelliseen lujittamiseen ja parantamiseen;

(Suositus 7)

Kehottaa jäsenvaltioita keskittymään entistä enemmän huumausaineiden väärinkäytön sosiaalisiin näkökohtiin ja ongelmiin sekä asettamaan komission tavoin etusijalle kysynnän vähentämiseksi tarkoitetut toimintalinjat ja terveydelle aiheutuvien vaarojen vähentämisen;

(Suositus 8)

Pyytää neuvostoa ja UNDCP:tä tunnustamaan, että huumausaineiden, erityisesti heroiinin, hintojen lasku ja tarjonnan lisääntyminen edellyttävät herkeämätöntä toimintaa näillä huumausaineilla käytävän kaupan lopettamiseksi, ja painottaa tarvetta huolehtia riittävästä opetuksesta, hoidosta ja kuntoutuksesta;

(Suositus 9)

Kehottaa jäsenvaltioita tehostamaan kokemusten ja tiedon vaihtoa ennen kaikkea sosiaalisissa kysymyksissä ja terveyden alalla kansainvälisellä, kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla ja kiinnittämään tällöin erityistä huomiota sosiaaliseen osallistumiseen, sosiaaliseen kumppanuuteen ja haavoittuville ryhmille, kuten nuoriin, huumeiden väärinkäyttäjiiin ja entisiin väärinkäyttäjiiin, kohdistettuihin toimiin;

(Suositus 10)

Kehottaa jäsenvaltioita edistämään vertailukelpoisten tilastokriteerien käyttöönottoa huumausainekysymyksissä sekä lisäämään tieteellistä yhteistyötä huumeiden väärinkäytön biologisista, lääketieteellisistä ja sosiaalis-taloudellisista seurauksista sekä sen vaikutuksista ihmisten terveyteen ja odotettuun elinikään;

(Suositus 11)

Kehottaa jäsenvaltioita tunnustamaan epäsuhtaan, joka vallitsee ongelmia aiheuttavaa huumausaineiden käyttöä koskevan lainsäädännön sisällön ja lakien soveltamisen ja toimeenpanon välillä; pyytää tämän vuoksi selvittämään, onko tämä epäsuhta huumausaineita koskevien ratifioitujen yleissopimusten mukainen;

(Suositus 12)

Pyytää jäsenvaltioita yhdenmukaisesti komission huumausaineita käsittelevää YK:n yleiskokousta koskevan tiedonannon kanssa tunnustamaan, että on tärkeää pitää tasapainossa idealistinen näkökanta huumeettomasta yhteiskunnasta ja käytännönläheisten aloitteiden myönteiset vaikutukset;



Tiistaina 6. lokakuuta 1998

(Suositus 13)

Katsoo, että kansalliset hankkeet sekä kaupunki- ja aluehankkeet terveysvahinkojen vähentämiseksi, huumeiden kysynnän vähentämiseksi, huumeista riippuvaisten henkilöiden hoitamiseksi ja kuntouttamiseksi sekä rikosten ehkäisemiseksi ja eri huumausaineiden terveydelle haitallisten vaikutusten tutkimiseksi olisi pohjustettava huolellisesti, jotta tiedetään, voivatko ne tuoda uusia menetelmiä huumeisiin liittyvien ongelmien ratkaisemiseksi;

(Suositus 14)

Katsoo kehitysmaiden osalta, että on tärkeää löytää uusia menetelmiä huumeisiin liittyvien ongelmien vähentämiseksi, mukaan lukien paikallisten yhteisöjen osallistuminen huumeiden käytön ja huumekasvi-tuotannon vähentämiseksi tehtävien aloitteiden suunnitteluun;

(Suositus 15)

Katsoo, että huumeidentorjunnan uusien menetelmien kehittäminen on annettava vankan tieteellisen koulutuksen saaneiden henkilöiden tehtäväksi, ja ne on arvioitava tieteellisesti;

(Suositus 16)

Pyytää neuvostoa huumausaineiden väärinkäytön torjumista koskevan yhteisön toimintaohjelman mukaisesti ja kansalliset toimintalinjat ja määräykset huomioon ottaen sallimaan paikallisten ja alueellisten viranomaisten kehittää oman hallintonsa tasolla vahinkojen ja kysynnän vähentämiseen tähtäviä aloitteita;

(Suositus 17)

Kehottaa jäsenvaltioita tekemään kaikkensa sen varmistamiseksi, että oikeutta saada asianmukaista lääketieteellistä hoitoa, huolenpitoa, hoitonojasta ja kuntoutusta sovelletaan erotuksetta myös huumeista riippuvaisiin; tämänkaltaiset toimenpiteet, jotka olisi toteutettava yhteistyönä terveydenhoidon ja sosiaalihuollon ammattilaisten välillä, on alistettava lääketieteellisen koulutuksen saaneiden henkilöiden valvonnan alaisiksi ja niiden tarkoituksena on oltava huumeista riippuvaisen henkilön parantaminen huumeriippuvuudesta;

(Suositus 18)

Kehottaa neuvostoa asettamaan käyttöön lisää määrärahoja huumeiden kysynnän ehkäisemiseen, erityisesti nuorille, perheille ja ryhmille, joita huumeriippuvuuden ongelma eniten koskettaa, suunnattuun tiedotukseen ja asennekasvatukseen; vahinkojen vähentämistoimista sekä huumeista riippuvaisten terveydenhuolto- ja hoitomahdollisuuksien parantamisesta ja hoitoyhteisöjen kehittämisestä tulisi Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaisesti päättää kussakin jäsenvaltiossa;

(Suositus 19)

Kehottaa jäsenvaltioita osoittamaan lisää varoja huumeista riippuvaisille tarkoitetuille vieroitus-, kuntoutus- ja muille hoitolaitoksille, joissa heitä autetaan eroon huumeriippuvuudesta;

(Suositus 20)

Kehottaa neuvostoa teettämään jäsenvaltioissa riippumattoman, tieteellisen, puolueettoman ja huolellisen arvioinnin YK:n huumausaineita koskevista yleissopimuksista kyseisten yleissopimusten ajan tasalle saattamiseksi ja täydentämiseksi, jotta voitaisiin ottaa huomioon uusien synteettisten huumeiden nopeasti kehittyvä ja muuttuva luonne;

(Suositus 21)

Kehottaa Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskusta esittämään indikaattoreita, joiden perusteella tällainen arviointi voidaan suorittaa, ja pyytää jäsenvaltioilta yhteistyötä tämänkaltaisen yhtenäisen tietokannan laatimisessa;

(Suositus 22)

Pyytää jäsenvaltioita tukemaan komission suunnitelmaa ehdottaa toimenpiteitä, joilla parannetaan paitsi jäsenvaltioiden kesken vertailukelpoisia tilastoja ja arviointeja myös tiedonvaihtoa eri jäsenvaltioissa nykyisin sovellettavista tehokkaimmista käytännöistä;

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

(Suositus 23)

Panee merkille Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen erittäin merkittävät toimet kysynnän vähentämisessä ja valvonnassa ja korostaa sen tähden paikkansapitävien ja vertailukelpoisten tilastojen tarpeellisuutta sekä tarvetta arvioida jäsenvaltioiden huumeidentorjuntaohjelmia; katsoo, että Euroopan parlamentille ja neuvostolle olisi annettava tieto tuloksista; kehottaa Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskusta lisäämään tutkimusta tarjonnan valvonnan ja vähentämisen aloilla;

(Suositus 24)

Kehottaa neuvostoa vahvistamaan ja lujittamaan sitoumustaan vuosina 1961, 1971 ja 1988 tehtyihin YK:n yleissopimuksiin ja pyytää, että neuvosto antaisi Yhdistyneiden kansakuntien jäsenille poliittisen syyntekijien huumausaineiden ja järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen toiminnan sekä synteettisten huumeiden aiheuttamien uusien uhkien asettamiseksi keskeiselle sijalle asiaa koskevassa kansainvälisessä keskustelussa ja niiden ottamiseksi olennaiseksi osaksi avainalojen politiikkaa;

(Suositus 25)

Kehottaa Euroopan unionia koordinoimaan paremmin huumausaineiden torjuntaan liittyvät toimensa asianomaisten YK:n organisaatioiden kanssa;

(Suositus 26)

Kehottaa neuvostoa harkitsemaan mahdollisuutta ottaa Keski-Euroopan maat ja Kypros mukaan REITOX-verkostoon (huumausaineita ja niiden väärinkäyttöä koskeva eurooppalainen tietoverkko);

(Suositus 27)

Pyytää Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskusta ehdottamaan jäsenvaltioille yhteisten menetelmien ja indikaattoreiden käyttöönottamista sekä huumausaineiden kysynnän että niiden tarjonnan osalta;

(Suositus 28)

Toteaa huumeikauppaan liittyen, että on tärkeää tehdä rahanpesusta rangaistava rikos, sillä kuten komissio on todennut, mitä enemmän sanktioita on käytettävissä, sitä helpompi on jäljittää rikollisista lähteistä peräisin oleva raha ja luoda tarvittava kansainvälinen yhteistyö;

2. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän suosituksen neuvostolle ja tiedoksi komissiolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

## 8. Lahjonnantorjunta

A4-0285/98

### Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille unionin lahjonnantorjuntapolitiikasta (KOM(97)0192 — C4-0273/97)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(97)0192 — C4-0273/97),
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen B ja F artiklan, K.1 artiklan 5, 7, 8 ja 9 kohdan, K.3 artiklan 2 kohdan ja K.6 artiklan,
- ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksen, joka allekirjoitettiin 2. lokakuuta 1997, ja erityisesti sillä muutetun Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 2 (ent. B art.), 6 (ent. F art.) ja 29 (ent. K.1 art.) artiklan,

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon järjestäytyneitä rikollisuutta käsittelevän korkean tason ryhmän kertomuksen <sup>(1)</sup>, jonka Eurooppa-neuvosto hyväksyi Amsterdamin kokouksessa 16. ja 17. kesäkuuta 1997, ja erityisesti järjestäytyneen rikollisuuden torjuntaa koskevaan toimintasuunnitelmaan sisältyvän suosituksen nro 6, joka koskee kokonaisvaltaisen lahjonnan vastaisen politiikan kehittämistä,
- ottaa huomioon sopimuksen Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta <sup>(2)</sup>, sen pöytäkirjat, jotka neuvosto hyväksyi 27. syyskuuta 1996 <sup>(3)</sup>, 29. marraskuuta 1996 <sup>(4)</sup> ja 19. kesäkuuta 1997 <sup>(5)</sup>, ja sopimuksen Euroopan yhteisöjen tai Euroopan unionin jäsenmaiden virkamiesten lahjonnan torjunnasta, jonka neuvosto hyväksyi 26. toukokuuta 1997 <sup>(6)</sup>,
- ottaa huomioon 6. lokakuuta 1997 päivätyn yhteisen kannan, jonka neuvosto määritteli Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella ja joka koskee Euroopan neuvoston ja OECD:n neuvotteluja lahjontaan liittyvistä kysymyksistä <sup>(7)</sup>, ja 13. marraskuuta 1997 päivätyn toisen yhteisen kannan, jonka neuvosto määritteli Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella ja joka koskee Euroopan neuvoston ja OECD:n neuvotteluja lahjonnantorjuntaan liittyvistä toimenpiteistä <sup>(8)</sup> sekä 25. toukokuuta 1998 päivätyn yhteisen kannan, jonka neuvosto määritteli Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.2 artiklan perusteella ja joka koskee ihmisoikeuksia, kansanvallan ja oikeusvaltion periaatetta ja hyvää hallintotapaa Afrikassa <sup>(9)</sup>,
- ottaa huomioon lukuisat päätöslauselmansa ja lausuntonsa lahjonnantorjuntaa koskevista kysymyksistä, erityisesti seuraavat:
  - 15. joulukuuta 1995 annettu päätöslauselma korruption vastaisista toimista Euroopassa <sup>(10)</sup>,
  - 15. marraskuuta 1996 annettu päätöslauselma neuvoston ehdotuksesta sellaisen lahjonnan, jossa on osallisina Euroopan yhteisöjen virkamiehiä tai Euroopan unionin jäsenvaltioiden virkamiehiä, torjumista koskevan yleissopimuksen tekemistä koskevaksi säädökseksi <sup>(11)</sup>,
  - 20. marraskuuta 1997 annettu päätöslauselma toimintasuunnitelmasta järjestäytyneitä rikollisuutta vastaan <sup>(12)</sup>,
  - 20. marraskuuta 1997 annettu lausunto yhteisestä toimintasuunnitelmasta, joka koskee yksityisen sektorin lahjonnan tekemistä rangaistavaksi ja jonka neuvosto hyväksyi Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella <sup>(13)</sup>,
  - 17. helmikuuta 1998 annettu päätöslauselma komission toimista matkailusektoriin mahdollisesti liittyvien petosten ja sääntöjenvastaisuuksien suhteen <sup>(14)</sup> ja päätöslauselma matkailupolitiikkaa ja matkailun edistämistä koskevasta tilintarkastustuomioistuimen erikoisraportista nro 3/96, sekä komission vastaukset <sup>(15)</sup>,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston valtion ja hallitusten päämiesten toisen huippukokouksen päätteen lokakuussa 1997 annetun julkilausuman, Euroopan neuvoston ministerikomitean antamassaan päätöslauselmassa 24/97 hyväksymät 20 johtavaa periaatetta lahjonnantorjunnasta sekä päätöslauselman 7/98, jolla hyväksyttiin yksipuolisen sopimuksen laatiminen lahjonnan kieltävien valtioiden ryhmän GRECON perustamiseksi,
- ottaa huomioon 17. joulukuuta 1997 tehdyn OECD-sopimuksen ulkomaiden virkamiesten lahjonnan torjumisesta kansainvälisessä liiketoiminnassa,
- ottaa huomioon komission antaman tiedonannon julkisista hankinnoista Euroopan unionissa (KOM(98)0143),
- ottaa huomioon 14. ja 15. huhtikuuta 1998 pidetyn konferenssin ”Achieving a Corruption-free Commercial Environment — EU's Contribution” loppupäätelmät; konferenssin järjestäjänä EU:n puheenjohtajavaltio Yhdistynyt kuningaskunta, Euroopan parlamentti ja komissio,

<sup>(1)</sup> EYVL C 251, 15.8.1997, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL C 316, 27.11.1995, s. 48.<sup>(3)</sup> EYVL C 313, 23.10.1996, s. 2.<sup>(4)</sup> EYVL C 151, 20.5.1997, s. 1.<sup>(5)</sup> EYVL C 221, 19.7.1997, s. 11.<sup>(6)</sup> EYVL C 195, 25.6.1997, s. 1.<sup>(7)</sup> EYVL L 279, 13.10.1997, s. 1.<sup>(8)</sup> EYVL L 320, 21.11.1997, s. 1.<sup>(9)</sup> EYVL L 158, 2.6.1998, s. 1.<sup>(10)</sup> EYVL C 17, 22.1.1996, s. 443.<sup>(11)</sup> EYVL C 362, 2.12.1996, s. 321.<sup>(12)</sup> EYVL C 371, 8.12.1997, s. 183.<sup>(13)</sup> EYVL C 371, 8.12.1997, s. 193.<sup>(14)</sup> EYVL C 80, 16.3.1998, s. 36.<sup>(15)</sup> EYVL C 80, 16.3.1998, s. 38.

## Tiistaina 6. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon neuvoston päätöksen N:o 98/344/EY, tehty 27 päivänä huhtikuuta 1998, neljännen AKT-EY-yleissopimuksen muuttamista koskevan, Mauritiuksella 4 päivänä marraskuuta 1995 allekirjoitetun sopimuksen tekemisestä <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon 15. ja 16. kesäkuuta 1998 kokoontuneen Cardiffin Eurooppa-neuvoston päätelmät, joissa kehoitetaan neuvostoa hyväksymään yksityisellä sektorilla tapahtuvaa lahjontaa koskeva yhteinen toiminta joulukuuhun 1998 mennessä,
  - ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnön sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan, talousarvion valvontavaliokunnan ja kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnot (A4-0285/98),
- A. katsoo, että kaikessa toiminnassa, niin julkisella kuin yksityiselläkin sektorilla, on edellytettävä yhtä ehdotonta rehellisyyttä,
- B. on vakuuttunut siitä, että julkisen sektorin lahjonta vaarantaa demokraattisen järjestelmän toiminnan ja kansalaisten luottamuksen demokraattisen oikeusvaltion koskemattomuuteen,
- C. on lisäksi vakuuttunut siitä, että myös yksityisen sektorin lahjonta voi vaikuttaa heikentävästi vapaan kilpailun periaatteisiin, yritysten uskottavuuteen ja varojenkäyttöön,
- D. tiedostaa, että lahjonnan ja järjestäytyneen rikollisuuden välillä on lukuisia yhteyksiä, jotka voivat vaarantaa demokraattisen oikeusvaltion ja markkinatalouden järjestelmiä erityisesti silloin, kun järjestäytyneen rikollisuuden onnistuu tunkeutua lahjonnan avulla julkishallinnon tai laillisen talouden alueille, koska se näin pääsee käsiksi tärkeisiin tietoihin ja lisää mahdollisuuksiaan käyttää laillisia rakenteita laittomiin tarkoituksiin,
- E. tiedostaa, että lahjonnassa on kyse maailmanlaajuisesta ongelmasta, jonka ehkäisemiseen ja ratkaisuun tarvitaan laajoja ja monitasoisia toimenpiteitä; nämä toimenpiteet on toteutettava kansainvälisellä, eurooppalaisella, kansallisella, alueellisella, paikallisella tasolla kattavaa, yhdenmukaista ja joustavaa menettelyä noudattaen,
- F. ottaa huomioon, että lahjonnasta on tullut viime vuosina kansainvälisen oikeuspoliittisen keskustelun keskeinen teema ja että jo vuosia on vaadittu tehokkaita kansainvälisiä toimenpiteitä lahjonnan torjumiseksi; näitä vaatimuksia ovat esittäneet – vaikkakin erilaisin painotuksin – OECD, Euroopan neuvosto, Maailmanpankki ja Yhdistyneiden kansakuntien kauppa- ja kehityskonferenssi (UNCTAD), mutta myös yksityissektorin etujärjestöt, kuten kansainvälinen kauppakamari, ja kansalaisjärjestöt kuten 'Transparency International',
- G. katsoo – komission näkemystä tukien – että EU:lle on elintärkeää kehittää yhtenäinen strategia lahjonnan torjumiseksi rajojensa sisä- ja ulkopuolella ja ulottaa strategia myös kansainvälisen kaupan ja kilpailun sekä rahoitus- ja teknisen avun alalle,
- H. tiedostaa, että yhtenäinen eurooppalainen lahjonnantorjuntastrategia on välttämätön myös siksi, että vaikka jokaisella EU:n jäsenvaltiolla on käytössään omat lahjonnan vastaiset menetelmänsä, niin niiden oikeudellinen sääntely, soveltamisala ja käytännön soveltaminen ovat hyvin erilaisia, ja näin ollen Euroopassa on kaiken kaikkiaan epäyhtenäinen ja puutteellinen lahjonnantorjunnan järjestelmä,
- I. katsoo, että – myös julkisten toimialueiden lisääntyvän yksityistämisen ja yhä vahvemman taloudellisen verkottumisen vuoksi – lahjonnan vastaiset toimenpiteet eivät saa rajoittua enää kansalliseen julkiseen sektoriin, vaan jokaisen EU:n jäsenvaltion on ehdottomasti yksinkertaistettava sääntelyä ja kevennettävä hallintoa sekä sovitettava seuraamusjärjestelmänsä muuttuneisiin olosuhteisiin, mikä tarkoittaa mm. sitä, että oikeudenvastainen vaikuttaminen julkisen tai yksityisen sektorin päätöksentekoon sekä kotimaassa että ulkomailla tehdään rangaistavaksi, jos se tapahtuu tarjoamalla taloudellista etua (aktiivinen lahjonta) tai ottamalla vastaan taloudellista etua (passiivinen lahjonta, lahjottavuus),
- J. tiedostaa, että tehokkaammassa lahjonnantorjunnassa on käytettävä rikosoikeudellisten seuraamusten ohella myös hallinnollisia, siviilioikeudellisia ja kurinpidollisia toimenpiteitä,

<sup>(1)</sup> EYVL L 156, 29.5.1998, s. 1.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

- K. on vakuuttunut siitä, että kaikkien tärkeiden päätösprosessien avoimuuden toteuttaminen yksinkertaistamalla sääntelyä ja keventämällä hallintoa ja tehokkaiden valvontamekanismien käyttöönottoaminen yleisenä demokraattisena periaatteena voi vaikuttaa olennaisesti lahjonnantorjunnan onnistumiseen, koska tällä tavoin lahjonnan leviämislle otollisten olosuhteiden syntyminen estyy ja lahjonnan ilmitulon ja seuraamusten todennäköisyys kasvaa,
- L. ottaa huomioon, että lahjontakäytännöt vähentävät merkittävästi avun tehokkuutta, koska ne ohjaavat rahoituksen väärin kohteisiin ja edistävät paikallisiin olosuhteisiin soveltumattomien hankkeiden valintaa sekä sellaisten sopimusosapuolten valintaa, jotka eivät ehkä pysty takaamaan riittävän hyvin yhteistyön tavoitteiden toteutumista; katsoo siksi, että yhtenäistä eurooppalaista lahjonnantorjuntastrategiaa on sovellettava myös suhteissa kolmansien maiden kanssa, eli kaikkien kolmansien maiden kanssa tehtävien avustus-, yhteistyö- ja kehityssopimusten yhteydessä on vaadittava, että oikeuslaitoksen avoimuuden ja riippumattomuuden yleisten periaatteiden ohella noudatetaan hyvän hallinnon (good governance) lauseketta, jonka on yhdessä ihmisoikeuksien, kansanvallan ja oikeusvaltion periaatteiden kanssa muodostettava kaikkien vastedes tehtävien sopimusten olennainen osa; näiden periaatteiden noudattamista on vaadittava myös kauppasuhteissa kolmansien maiden kanssa, jotta EU:n tekemät lahjonnan vastaiset toimenpiteet eivät kariudu ja menetä merkitystään yksityisten yritysten toimien vuoksi,
- M. korostaa sitä, että kolmansissa maissa olevilla edustustoilla on hyvin tärkeä tehtävä lahjonnanvastaisen politiikan tehokkaan toteuttamisen kannalta ja niiden on toimittava yhdessä komission kehitysavusta vastaaville pääosastoille luotavien erityisyksikköjen sekä komission petostenvastaisen toiminnan koordinoituyksikön (UCLAF) kanssa,
- N. pahoittelee suuresti sitä tosiseikkaa, että voimakkaasta kansainvälisestä kritiikistä huolimatta useat EU:n jäsenvaltiot antavat yhä mahdollisuuden lahjontaan yksityisessä liiketoiminnassa, ei pelkästään katsomalla sitä läpi sormien vaan jopa tukemalla sitä välillisesti verovähennysjärjestelmän avulla; katsoo, että joidenkin jäsenvaltioiden oikeudelliset ja verotusta koskevat määräykset, jotka antavat mahdollisuuden kolmansissa maissa maksettujen lahjusten verovähennykseen, ovat täysin perustamissopimuksen ja erityisesti niiden määräysten vastaisia, jotka koskevat valtioiden myöntämiä tukia, koska ne vääristävät tai uhkaavat kilpailutilannetta suosimalla tiettyjä yrityksiä tai tuotteita; toteaa, että lahjusten verovähennysmahdollisuus voi osoittautua neuvoston 1. joulukuuta 1997 hyväksymässä yritysten verotusta koskevassa toimintaohjeessa <sup>(1)</sup> ilmoitettujen tavoitteiden vastaiseksi, ja pyytää neuvostoa kiinnittämään huomiota tähän erityiseen ongelmaan kehittäessään edellä mainittua toimintaohjetta tulevaisuudessa,
- O. tiedostaa, että useat kansainvälistä toimintaa harjoittavat yritykset ja niiden etujärjestöt, erityisesti kansainvälinen kauppakamari, vaativat Euroopan laajuista, kattavaa ja yhtenäistä lahjonnantorjuntastrategiaa yksityissektorilla täydentääkseen yritysten omia määräyksiä (Corporate Codes of Conduct) ja varmistaakseen niiden toimivuuden,
- P. ottaa huomioon, että on erityisen kiireellistä aloittaa poliittisella tasolla lahjonnan vastaiset toimet, jotka takaavat yksityisen puoluerahoituksen avoimuuden ja estävät tällä tavoin poliitikkojen ja puolueiden lahjonnan,
- Q. toteaa, että eräissä jäsenvaltioissa poliittisille puolueille on ryhdytty myöntämään valtion tukea nimenomaan lahjonnan torjumiseksi,
- R. ottaa huomioon, että tähänastinen Euroopan yhteisöjen toimielinten sisäinen sääntely on ollut riittämätöntä takamaan päätöksentekoprosessien avoimuuden, erityisesti rahoituskysymysten ja liiketoimien osalta,
- S. katsoo, että erityisesti komissio tarvitsee yhtenäisen järjestelmän lahjonnan järjestelmälliseksi torjumiseksi, ottaen huomioon lukuisten komission toiminnan alojen alttiuden lahjonnalle,

<sup>(1)</sup> EYVL C 2, 6.1.1998, s. 2.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

- T. on vakuuttunut siitä, että tehokkaat toimenpiteet lahjonnan estämiseksi ja torjumiseksi hyödyttävät — paitsi vapaata kilpailua — myös ennen kaikkea tavallisia kansalaisia, jotka usein joutuvat kantamaan ylihinnoiteltujen, ala-arvoisten tai jopa tarpeettomien tuotteiden kustannukset ja jotka kärsivät viranomaisten toiminnan ja hallinnon huononemisesta ja joutuvat epävakaiden demokraattisten rakenteiden vuoksi henkilökohtaisiin riskitilanteisiin, jotka usein johtavat perusvapauksien kaventumiseen,
- U. viittaa siihen, että Amsterdamin sopimuksella muutetun EU-sopimuksen 29 artiklan (ent. K.1 art.) mukaan lahjonnan ja lahjusten vastaanottamisen estäminen ja torjunta on olennainen edellytys ”vapauteen, turvallisuuteen ja oikeudenmukaisuuteen perustuvan alueen” luomiselle;
1. Tukee ehdottomasti komission tiedonannossaan esittämää vaatimusta, jonka mukaan EU:ssa on kehitettävä yhteisen suunnitelman pohjalta konkreettisia ja yhteensovitettuja lahjonnan vastaisia toimenpiteitä, ja kehottaa komissiota tekemään mahdollisimman pikaisesti toimivaltansa mukaiset ehdotukset;
  2. Suhtautuu myönteisesti komission ehdotuksiin, jotka sisältyvät edellä mainitun tiedonantoon (KOM(98)0143) ja koskevat parannuksia julkisiin hankintoihin Euroopan unionissa, sillä asianmukaisin, avoimin ja syrjimättömin tarjouskilpailumenettelyin estetään lahjontaa ja muita julkisten varojen väärinkäytön muotoja; kehottaa komissiota tekemään lainsäädäntöehdotuksia niiden ehtojen selventämiseksi, jotka koskevat tarjousten tekijöiden osallistumista julkisiin hankintamenettelyihin tarkoituksena estää lahjontaan syyllistyneiden henkilöiden osallistuminen;
  3. Kehottaa komissiota kehittämään konkreettisia toimenpiteitä, joilla voidaan estää lahjonta myös muilla sen kohteeksi helposti joutuvilla aloilla (esimerkiksi kirjanpitoa koskeva direktiivi); vaatii komissiota ehkäisemään ”lahjontaan taipuvaisen kulttuurin” syntyminen suuntaamalla lahjonnalle alttiissa asemassa oleville henkilöille koulutusohjelmia tai toteuttamalla laajoja kansalaisten tiedotuskampanjoita; pyytää komissiota — Amsterdamin sopimuksen voimaantulon jälkeen — hyödyntämään välittömästi aloiteoikeuttaan poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön osalta rikosasioissa, jotta lahjonnantorjuntatoimia voitaisiin välittömästi parantaa Euroopassa, etenkin käyttämällä muita oikeudellisia keinoja kuin yleissopimuksia;
  4. Kehottaa komissiota lahjonnantorjuntapolitiikkansa yhteydessä esittämään erityisiä ehdotuksia EU:n toimielinten sisällä esiintyvän lahjonnan torjumiseksi tehokkaammin — ottaen samalla huomioon päätöksenteon avoimuuden, sääntelyn yksinkertaistamisen, hallinnon keventämisen, tehokkaan sisäisen valvonnan sekä selvät ja rikos-, siviili- ja hallinto-oikeudelliselle tutkinnalle avoimet vastuualueet — ja kiinnittämään huomiota erityisesti seuraaviin seikkoihin:
    - a) sisäistä korruptiota koskevien väitteiden tutkinnasta vastaavien EU:n toimielinten sisäisten organisaatioiden asema,
    - b) mahdollisuus ryhtyä rikosoikeudellisiin toimenpiteisiin lahjonnasta epäiltyjä EU-virkamiehiä vastaan,
    - c) EU:n toimielinten ja kansallisten tutkinta- ja oikeusviranomaisten yhteistyö tapauksissa, joissa epäillään lahjontaa,
    - d) periaatteet virkamiesten koskemattomuudesta ja keinot koskemattomuuden kumoamiseksi,
    - e) tilintarkastustuomioistuimen ja Euroopan parlamentin valvova rooli,
  5. Kehottaa komissiota soveltamaan hyvän hallinnon keskeistä periaatetta kolmansien maiden kanssa harjoitettavassa yhteistyöpolitiikassa sisällyttämällä nimenomaiset lahjonnan kieltävät lausekkeet sopimuksiin yleisesti, ottamalla käyttöön rikosoikeudellisista seuraamuksista poikkeavia peloteseuraamuksia (sopimusten ja rahoituksen jäädyttäminen tai kumoaminen, keskitetyt rekisterit) sekä vahvistamalla valvonta- ja arviointimekanismeja komissiossa;
  6. Kehottaa komissiota nimeämään ne jäsenvaltiot, joissa ulkomaisten virkamiesten lahjonta on verovähennyskelpoista; kehottaa komissiota ryhtymään asianmukaisiin toimiin — ja tarvittaessa esittämään lainsäädäntöehdotuksia — ulkomaisille virkamiehille maksettujen lahjusten verovähennyskelpoisuuden lakkauttamiseksi;

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

7. Pyytää komissiota laatimaan aikataulun, jossa ilmoitetaan kunkin toimenpiteen osalta ajankohta, jolloin toimenpide on toteutettava; pyytää komissiota niin ikään esittämään tämän aikataulun Euroopan parlamentille pikaisesti, kuitenkin viimeistään vuoden 1999 loppuun mennessä;
8. Kehottaa jäsenvaltioita taistelemaan päättäväisesti lahjontaa vastaan kansainvälisellä tasolla ja ottamaan uskottavalla tavalla johtavan roolin kansainvälisten velvoitteiden määrittelyssä ja toimeenpanossa; näihin tavoitteisiin kuuluu mm. se, että jäsenvaltiot
- poistavat oikeusjärjestelmästään ja verotuskäytännöstään välittömästi, kuitenkin viimeistään 1. tammikuuta 1999 mennessä, ja täysin kaikki lahjusten verovähennykset mahdollistavat kohdat, sitomatta tällaisesta käytännöstä luopumista siihen, että lahjuksen antaja ja lahjuksen saaja on tuomittu jossakin tuomioistuimessa, kuten joissakin jäsenvaltioissa tehdään,
  - kiirehtivät Euroopan neuvoston neuvotteluja lahjonnantorjuntaa koskevasta sopimuksesta, jotta sopimus voidaan allekirjoittaa jo vuoden 1998 aikana,
  - ratifioivat seuraavat sopimukset jo vuoden 1998 aikana:
    - 26. heinäkuuta 1995 tehty sopimus EY:n taloudellisten etujen suojaamisesta sekä pöytäkirjat (27. syyskuuta 1996, 29. marraskuuta 1996 ja 19. kesäkuuta 1997),
    - 26. toukokuuta 1997 tehty sopimus toimista sellaista lahjontaa vastaan, jossa on osallisena EY:n tai EU:n jäsenvaltioiden virkamiehiä,
    - 17. joulukuuta 1997 tehty OECD-sopimus ulkomaisten viranomaisten lahjonnan torjumisesta kansainvälisessä liiketoiminnassa;
9. Kehottaa neuvostoa välittömästi – kuitenkin viimeistään vuoden 1998 loppuun mennessä – ottamaan huomioon lahjonnantorjuntaa koskevat tavoitteet, jotka sisältyvät Eurooppa-neuvoston Amsterdamissa 17. kesäkuuta 1997 hyväksymään toimintasuunnitelmaan järjestäytyneen rikollisuuden vastaisesta toiminnasta; neuvoston on päätettävä myös yksityisen sektorin lahjonnan rangaistusperusteita koskevista yhteisistä toimita ja ottamaan sen mukaisesti huomioon Euroopan parlamentin näkemykset asiasta, sellaisina kuin ne on esitetty edellä mainitussa 20. marraskuuta 1997 annetussa lausunnossa;
10. Kehottaa neuvostoa, komissiota ja jäsenmaita asettamaan lahjonnan vastaisessa toiminnassaan etusijalle seuraavat alueet ja huolehtimaan toimenpiteiden yhteensovittamisesta:
- lahjonnan estäminen seuraavin keinoin: kaikkien tärkeiden hallinnollisten päätösten ja tilintarkastusten avoimuus, yksinkertaistaminen ja keventäminen, julkishallinnon ja yksityistalouden menettelysäännöt, joilla poistetaan hallintomenettelyt mahdollisimman laajalti, ministereiden, kansanedustajien ja lahjonnalle alttiissa hallinnollisessa asemassa olevien henkilöiden omistussuhteiden avoimuus,
  - lahjonnan seuraamukset sen kaikissa muodoissa (lahjusten antaminen ja vastaanottaminen, julkisen ja yksityisen sektorin lahjonta, lahjonta kotimaassa ja ulkomailla, luonnollisten ja juridisten henkilöiden suorittama lahjonta, lahjusrahojen pesu); rikosoikeudellisten rangaistusten ohella on otettava huomioon myös hallinto- ja siviilioikeudelliset sekä kurinpidolliset seuraamusmahdollisuudet, eritoten säätämällä valtion talousarvioon aiheutetun vahingon korvaamisesta,
  - ”vastuullista valtionhallintoa”, ”avoimuutta” ja ”oikeuslaitoksen riippumattomuutta” koskevien periaatteiden asettaminen edellytykseksi EU:n ja kolmansien maiden välisille kauppasopimuksille sekä avustus-, yhteistyö- ja kehityssopimuksille;
11. Vetoaa kaikkiin poliittisiin puolueisiin paikallisella, alueellisella, kansallisella ja Euroopan tasolla, että niiden varojenkäyttö – erityisesti puoluelahjoitusten osalta – olisi avointa, jotta ne voisivat välttää lahjontaan liittyvät epäilyt; vaatii lisäksi kaikkia poliittisia instituutioita huolehtimaan siitä, etteivät poliitikot ja muut päätöksentekijät voi käyttää ammatillista koskemattomuuttaan suojakilpenä lahjontaa koskevassa rikosoikeudellisessa menettelyssä, perusteltujen epäilyjen vallitessa;
12. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden sekä jäsenyyttä hakeneiden valtioiden hallituksille ja parlamenteille.

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## 9. Euron käyttöönotto

A4-0304/98

### **Päätöslauselma komission tiedonannosta euron käyttöönoton vaikutuksista yhteisön toimintaan, toimielimiin ja lainsäädäntöön (KOM(97)0560 – C4-0591/97)**

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(97)0560 – C4-0591/97),
  - ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa euron sisäisistä vaikutuksista yhteisöön,
  - ottaa huomioon neuvoston 7. heinäkuuta 1997 antaman päätöslauselman euron käyttöönoton oikeudellisista puitteista <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon joulukuussa 1997 pidetyn Luxemburgin Eurooppa-neuvoston päätelmät,
  - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ja maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan, budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan, aluepoliittisen valiokunnan sekä kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0304/98),
- A. katsoo, että euron käyttöönoton vaikutukset yhteisön toimintaan, toimielimiin ja lainsäädäntöön ovat hyvin moninaisia ja monimutkaisia ja että yhteisön pitää itse selvittää nämä vaikutukset hyvissä ajoin,
- B. ottaa huomioon, että euroon siirtymisen oikeudellinen kehys määritetään kahdella perusasetuksella, jotka ovat 17. kesäkuuta 1997 annettu EY:n perustamissopimuksen 235 artiklaan perustuva asetus (EY) 1103/97 tietyistä euron käyttöönottoon liittyvistä määräyksistä <sup>(2)</sup> ja EY:n perustamissopimuksen 109 I artiklan 4 kohtaan perustuva vielä hyväksymättä oleva neuvoston asetus euron käyttöönotosta,
- C. ottaa huomioon, että 2. toukokuuta 1998 tehtiin yksimielinen päätös yhdentoista valtion osallistumisesta yhteiseen eurooppalaiseen rahaan alkuvaiheesta, 1. tammikuuta 1999 lähtien, ja että ainoastaan Yhdistynyt kuningaskunta, Tanska, Ruotsi ja Kreikka eivät ole tässä alkuvaiheessa mukana,
- D. katsoo, että komission yksiköt ja yhteisön muut toimielimet osallistuivat valmisteluun ja että etenkin yhteisön toimintaan vaikuttavat käytännön seuraukset edellyttävät intensiivistä tarkastelua, ja komission ohella muidenkin yhteisön toimielinten tulee osallistua erityisten säästöjen antamiseen,
- E. katsoo, että joillakin aloilla on tarkasteltava yhteisön oikeuden ja euron yhteensopivuutta ja tarpeen mukaan luotava sille edellytykset, ja että osa työstä on aloitettava ennen kolmannen vaiheen alkua,
- F. katsoo, että tietotekniikkaan, hallinnollisiin muutoksiin sekä henkilöstölle tiedottamiseen ja sen kouluttamiseen liittyviä teknisiä ja käytännön vaikutuksia on tarkasteltava ajoissa ratkaisujen tarjoamiseksi, ja mahdollisimman pian on käynnistettävä tiedotuskampanja, jolla tiedotetaan yhteisön henkilöstölle euroon siirtymisestä palkkojen ja eläkkeiden maksussa;
- G. katsoo, että kyseinen komission tiedonanto auttaa myös jäsenvaltioita saattamaan päätökseen omat sisäiset valmistelunsa,
- H. katsoo, että jäsenvaltioissa on mukautettava kansallisella tasolla suurinta osaa tiedonannossa mainituista politiikan aloista,

<sup>(1)</sup> EYVL C 236, 2.8.1997, s. 7.

<sup>(2)</sup> EYVL L 162, 19.6.1997, s. 1.



Tiistaina 6. lokakuuta 1998

- I. katsoo, että kolme EU:n aluetta, joihin euron käyttöönotto vaikuttaa eniten, ovat yhteisön talousarvio, maatalouspolitiikka ja hallintomenot,
- J. ottaa huomioon, että vaikka yhteisön talousarvio laaditaan ecuina, sekä tulot että menot syntyvät kokonaan tai osaksi kansallisen rahan määräisinä,
- K. katsoo, että tähänastiset maksut kansallisena valuuttana ecujen asemesta on aiheuttanut sen, että valuuttaheilahteluihin liittynyt vaihtokurssiriski on kuormittanut yhteisön talousarviota,
- L. katsoo, että aiemmin revalvaatiot johtivat EU:ssa huomattavaan maatalouden muuntokurssin laskemiseen, mikä vaikeutti usein sopivan väliaikaisen rahoitustuen löytämistä maanviljelijöiden tulonmenetysten korvaamiseksi,
- M. ottaa huomioon, että yhteisön kaikkiin toimi- ja muihin elimiin kuluu lähes 3 miljardia ecua ja että ylikansallisesti suurin osa menoista liittyy henkilöstön palkkoihin ja eläkkeisiin,
- N. ottaa huomioon, että palkat lasketaan ja maksetaan sen maan valuuttana, jossa virkamies toimii, ja ostovoiman vastaavuus määritetään mukauttamalla muualla kuin Brysselissä ja Luxemburgissa työskentelevien virkamiesten palkkoja,
- O. ottaa huomioon, että arviolta 90 % noin 30 000 EU-virkamiehestä toimii Brysselissä ja Luxemburgissa sijaitsevilla erilaisilla elimillä, ja että suurin osa eläkkeensaajista asuu samoin Belgiassa tai Luxemburgissa ja siten kummankin maan osallistuessa rahaliittoon 1. tammikuuta 1999 lähtien eurolla on erityistä vaikutusta yhteisön hallintomenoihin;
1. Pitää tervetulleena komission tiedonantoa euron käyttöönoton vaikutuksista yhteisön toimintaan, toimielimiin ja lainsäädäntöön sekä konkreettisia toimia, joita on jo ehdotettu asiaan liittyvien muutosten tekemiseksi Euroopan yhteisöjen virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskeviin henkilöstösääntöihin ja maatalouden valuuttajärjestelmään;
  2. Pitää tervetulleena sitä, että kyseisen komission tiedonannon valmistelun yhteydessä on käyty laaja keskustelu komission yksiköissä ja yhteisön muiden toimielinten kanssa;
  3. Pitää tervetulleena sitä, että euron käyttöönoton myötä osallistujamailla on yhteinen rahayksikkö, jota käytetään niin ikään myös yhteisön talousarvion laadinnassa, ja näin vaihtokurssien heilahtelut eivät enää vaikuta näihin osallistujamaihin;
  4. Vaatii, että rahaliiton ulkopuolelle alkuvaiheessa jääville maille ("pre-ins"-maat), otetaan käyttöön järkevä ja käyttökelpoinen siirtymäkauden järjestely, ja kehottaa komissiota esittämään vaihtokursseja edelleen tarvitseville "pre-ins"-maille muunnetun ja yksinkertaistetun järjestelmän;
  5. Pitää tervetulleena sitä, että maatalouden muuntokurssit, jotka ovat johtaneet huomattaviin korvauksiin jäsenvaltioiden välillä, ovat tulevaisuudessa tarpeettomia rahaliittoon osallistuvissa maissa;
  6. Katsoo, että on välttämätöntä varmistaa, etteivät uusi maatalouden valuuttajärjestelmä tai tarvittavat siirtymäkauden järjestelyt aiheuta uusia vääristymiä tai syrjinnän aiheita yhteiseen rahaan osallistuvien jäsenvaltioiden ja ainakin toistaiseksi ulkopuolelle jäävien jäsenvaltioiden välille, jäsenyyttä hakeneet maat mukaan lukien;
  7. Pitää tervetulleina komission konkreettisia ehdotuksia toisaalta maatalouden valuuttajärjestelmästä euron käyttöönoton jälkeen ja toisaalta siirtymäkauden toimista euron ottamiseksi käyttöön yhteisessä maatalouspolitiikassa;
  8. Pitää komission konkreettisia ehdotuksia kummastakin maatalouden valuuttajärjestelmän tulevaa muotoa koskevasta asetuksesta järkevinä ja tarpeellisinä, jotta toisaalta euron käyttöönotolla voidaan minimoida maanviljelijöille aiemmin valuuttaheilahteluista aiheutuneet tulonmenetykset ja toisaalta pitää yllä muutettua maatalouden valuuttajärjestelmää niille Euroopan unionin jäsenvaltioille, jotka eivät osallistu talous- ja rahaliittoon 1. tammikuuta 1999;
  9. Katsoo, että kysymystä euron vaihtokurssin ja nk. vihreän vaihtokurssin välisten erojen poistamisesta olisi tarkasteltava huolellisesti, ja että se saattaa antaa aiheita korvausten maksamiseen maanviljelijöille;

## Tiistaina 6. lokakuuta 1998

10. Huomauttaa, että eurosta irrallaan olevien valuuttojen kurssit saattavat edelleen heilahdella ja että nykyisen kaltaista mekanismia, jossa ero jäädytetään 11,5 prosenttiin, pitäisi harkita 1. tammikuuta 1999 jälkeiselle ajalle.
11. Suosittelee toteuttamaan sellaiset toimenpiteet mahdollisimman joustavasti, jotka edellyttävät vielä valuuttojen muuntamista kulttuuriohjelmien yhteydessä (määrät, kynnysarvojen määrittäminen jne.), ja käyttämään korvaavia mekanismeja tai suorittamaan käytettyjen pariteettien välitarkistuksia;
12. Panee tyytyväisenä merkille, että komissio on luonut edellytykset sille, että palkat ja eläkkeet muutetaan euroiksi jo 1. tammikuuta 1999 eikä vasta siirtymäkauden lopussa 31. joulukuuta 2001, ja pyytää neuvostoa hyväksymään tarpeelliset muutokset henkilöstösääntöihin yhteistyössä sekä henkilöstön edustajien että parlamentin kanssa;
13. On vakuuttunut siitä, että yhteisön henkilöstön palkkojen poliittisen merkityksen ja symboliarvon vuoksi olisi suotavaa myös jäsenvaltioiden valmistelut huomioon ottaen ilmoittaa kaikki henkilöstösääntöihin sisältyvät summat euroina talous- ja rahaliiton kolmannen vaiheen alusta lähtien 1. tammikuuta 1999 ja toteuttaa tämä kertasiirtyminen euroon yleisellä lausekkeella;
14. Kehottaa komissiota käynnistämään yhdessä ammattijärjestöjen kanssa mahdollisimman pian ja joka tapauksessa ennen tämän vuoden loppua laajan ja hyvin suunnitellun tiedotuskampanjan yhteisön henkilöstölle;
15. Pitää tervetulleena komission määrittämiä valuutanmuuntolausekkeiden mukauttamisen suuntaviivoja;
16. Pitää tervetulleena sitä, että euron käyttöönoton yleiset vaikutukset yhteisön talousarvioon ovat myönteisiä niin tulojen kuin menojenkin osalta ja että yhteisön ennen kantama vaihtokurssiriski pienenee ja valuuttahallinta helpottuu huomattavasti;
17. Pitää suurena etuna sitä, että tulevaisuuden rahoitustoiminnassa ja varainhoidossa ecujen ostaminen vapailta markkinoilta nettomaksajina olevien jäsenvaltioiden valuuttoja käyttäen vähenee suuresti;
18. Pitää tervetulleena komission aikomusta hyödyntää ennen 1. tammikuuta 2002 niitä valuuttahallinnan ja tilinpidon etuja, joita euron käyttöönotto Euroopan unionin tilinpidossa tuo mukanaan, ja pyytää komissiota aloittamaan näin ollen valmistelut ennen 1. tammikuuta 1999;
19. Korostaa tarvetta ottaa käyttöön seuranta- ja varoitusmekanismi lainsäädäntö- ja talousarvioaika- taulujen yhteensovittamisen takaamiseksi, jotta mahdollistetaan euron käyttöön siirtymisen talousarvio- ovaikutusten valvonta ja mittaaminen; tämä mahdollistaisi myös sen, että talousarviomenettelyssä budjettikohtien määrärahat myönnetään todellisten tarpeiden perusteella;
20. Katsoo, että euron käyttöön siirtymisen talousarvionäkökohtien tarkastelun ei pitäisi jäädä pelkäksi laskennalliseksi toimenpiteeksi, vaan talousarvion tulisi olla samanaikaisesti yhteisön politiikkojen täytäntöönpano- ja hallintoväline, jotta vaikutettaisiin ilmoitetussa lainsäädäntöaikataulussa vahvistettuihin tavoitteisiin;
21. Pitää keskeisen tärkeänä, että komissio sisällyttää ilmoittamansa ”toimet ja aikataulun” selkeästi vuosittaiseen lainsäädäntöohjelmaansa, jotta olisi mahdollista yksilöidä määräaikaisten noudattaminen, mahdolliset viivästykset ja niiden syyt johtopäätöksien tekemiseksi talousarvion tasolla;
22. Tukee Eurostatin pyrkimystä muuttaa tilastollisten perusaikasarjojen asteikkoa uudestaan, mikä pitää tilastollisten tietojen ja sarjojen jatkuvuuden ennallaan ja vaatii Euroopan koko tilastojärjestelmältä yhteistä siirtymisvaiheen menettelyä;
23. Pitää tervetulleena sitä, että komissio on asettanut erityisen ”Euro/vuosi 2000” -työryhmän, joka auttaa eri yksiköitä mukauttamaan järjestelmänsä kumpaankin näistä tapahtumista; pitää lähtökohtana sitä, että työryhmän tulokset esitetään mahdollisimman pian;
24. Ottaa tyytyväisenä vastaan tiedon siitä, että rakennerahastosta suoritettavien maksujen osalta jäsenvaltioiden kannettavaksi jäävä valuuttakurssiriski pienenee merkittävästi euroalueeseen kuuluvien maiden osalta; tähdentää, että ”pre-ins”-maita ei saisi rangaista niiden euroalueeseen kuulumattomuuden vuoksi;

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

25. Katsoo, että euron käyttöönotto vaikuttaa tilastoihin ja tietotekniikkaan merkittävästi niin komissiossa kuin jäsenvaltioissakin; kiinnittää huomiota siihen, että suurin osa talousarviota koskevista kertomuksista rakennerahastojen osalta lähetetään edelleen komissioon paperimuodossa; katsoo, että tässä tilanteessa olisi nähtävä tilaisuus Euroopan hallinnollisen yhteistyöverkoston luomiseksi tietotekniikan ja tilastojen alalla, jotta taataan yhtenäisten järjestelmien olemassaolo paitsi tavanomaisten varainhoitoa koskevien seurantatietojen myös päätöksenteossa tarpeellisen taustatiedon osalta;
26. Tukee komission tavoitetta yksinkertaistaa tiettyjä politiikan alueita tuntuvasti, mistä malliesimerkinä on monimutkainen ja kallis maatalouden valuuttajärjestelmä;
27. Panee erityisesti merkille, että euroon siirtyminen vaikuttaa noin 4 000:een yhteisön säädökseen, ja katsoo, että komission olisi edellä mainituista syistä johtuen julkaistava Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä asiaa koskeva tiedonanto ja liite, jossa eritellään ne rahamääriä koskevia viittauksia sisältävät säädökset, joihin euroon siirtyminen vaikuttaa;
28. Panee myös erityisesti merkille, että määrätyillä aloilla tietyt voimassa olevat säädökset saattaisivat vaatia täsmällisiä lainsäädännöllisiä muutoksia, ja korostaa näin ollen sitä, että suurin osa rahamääriä koskevista lausekkeista edellyttää säännöksiä, jotka jo sisältyvät hyväksytyihin asiakirjoihin tai jotka olisi hyväksyttävä voimassa olevien säännösten nojalla yhteispäätös- tai yhteistoimintamenettelyn kautta; korostaa, että tällaiset muutokset on hyväksyttävä samoilla oikeusperusteilla ja samojen menettelyjen kautta kuin peruslainsäädäntö;
29. Pyytää tästä syystä, että komissio hyväksyy nämä toimenpiteet mahdollisimman pian ja tarvittaessa ottaa käyttöön uusia lausekkeita sen takaamiseksi, että euroa koskevaa lainsäädännöllistä perustaa ohjaavan oikeudellisen jatkuvuuden periaatteen soveltaminen ei aiheuta vakavia vääristymiä eikä estä rahamäärien yhdenmukaistamista osallistuvien jäsenvaltioiden kesken siirtymävaiheen lopussa; pyytää toisaalta takaamaan, että tiedonannossa esitettyä yleistä järjestelmää sovelletaan "pre-ins"-maihiin johdonmukaisesti.
30. Katsoo, että oikeudellisten säädösten mukautuksessa suurin osa työstä jää jäsenvaltioille ja että tämä on suoritettava samalla, kun tarkistetaan yleisesti kansallista lainsäädäntöä; katsoo kuitenkin, että tämä on tehtävä mahdollisimman aikaisin eikä vasta siirtymäajan jälkeen;
31. Painottaa, että yhteisön siirtymiseen liittyvät valmistelut keskittyvät suurelta osin kolmannen vaiheen alkua (1. tammikuuta 1999) edeltävään aikaan, kun taas kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla valmistelut kestävät koko siirtymäkauden ajan aina vuoteen 2002 asti;
32. Tukee mahdollisimman suurta joustavuutta menettelyissä, joissa rakennerahastoihin ja erilaisiin ohjelmiin liittyen tarvitaan vielä valuuttamuunnoksia (tuet, kynnysarvot jne.) ja tasausjärjestelmien käyttöä;
33. Kehottaa ottamaan käyttöön soveltuvan tiedotusmenettelyn niille Euroopan ohjelmien nykyisille ja tuleville osanottajille, jotka tulevaisuudessakin ovat vaihtokurssiriskeille alttiita;
34. Painottaa, että alueellisten viranomaisten ja yhteisön rakennerahastoista tukea saavien tahojen olisi tunnettava euron käyttöönoton vaikutukset; kehottaa komissiota tekemään parhaansa tiedotustoiminnassaan;
35. Pitää tarpeellisena, että osallistujamaiden kaupalliset viitekorot ja ecun kaupallinen viitekorokorvataan 1. tammikuuta 1999 alkaen yhdellä ainoalla euron kaupallisella viitekorolla, ja korostaa, että tällainen muutos ehkäisee kilpailun vääristymistä, joka on toistaiseksi ollut tunnusomaista erilaisissa kansallisissa kilpailupolitiikoissa, kun on kyse vientiluotoista, joita varten on myönnetty valtion tukea;
36. Korostaa, että euron ja jäsenyyttä hakevien keski- ja itäeurooppalaisten maiden valuuttojen, joista jotkut ovat jo kiinteästi sidoksissa Saksan markkaan, välistä suhdetta on analysoitava erittäin tarkkaan, jotta toisaalta vältettäisiin kilpailuvääristymät yleiseurooppalaisilla markkinoilla ja että toisaalta liiallisilla lähentymisvaatimuksilla ei jarrutettaisi voimakkaan talouskasvun tämänhetkistä vaihetta ja rakennemuutoksia, joita suurin osa näistä maista käy parhaillaan läpi;

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

37. Katsoo tarpeelliseksi, että EU käynnistää tiedotusstrategian, joka on suunnattu erityisesti unionin kanssa kiinteämmin sidoksissa oleviin maihin (jäsenyyttä hakeneet maat, Välimeren alueen assosioituneet valtiot, Lomén yleissopimuksen maat ja tärkeimmät kauppakumppanit) ja maailman tärkeimpiin talouskeskuksiin;
  38. Pitää tervetulleena sitä, että komissio on tiedonannossaan ja yhteenvedossaan euron käyttöönoton vaikutuksista yhteisön lainsäädäntöön (liite 8) esittänyt yksityiskohtaisesti oman käsityksensä mukautumistarpeesta ja aikataulusta;
  39. Kehottaa komissiota esittämään mahdollisimman pian ja joka tapauksessa ennen tämän vuoden loppua uuden väliaikaisen kertomuksen komission ehdotusten täytäntöönpanon tilasta;
  40. Vaatii jäsenvaltioita edistämään julkisen hallinnon siirtymistä kansallisesta valuutasta euroon ja mahdollistamaan 1. tammikuuta 1999 alkaen osallistujamaissa sen, että kansalaisten maksut, erityisesti verot, voitaisiin maksaa euroina;
  41. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.
-

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## LÄSNÄOLOLISTA

6.10.1998

Allekirjoittaneet:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Arias Cañete, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Castagnède, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Christodoulou, Coates, Coelho, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Cot, Cottigny, Cox, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, David, De Clercq, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Denys, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Chevallier, Le Gallou, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Parigi, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Roth-Behrendt, Rothley, Røvsing, Rübige, Ruffolo, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusi, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

## LIITE

## Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(–) = vastaan

(O) = tyhjää

## I. Mietintö: Wibe A4-0317/98

## Päätös

(+)

**ARE:** Castagnède, Dary, Ewing, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jean-Pierre, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Hager, Kronberger, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Moniz, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Collins Gerard, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Mezzaroma

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, Hory

**ELDR:** De Luca

**I-EDN:** de Gaulle

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Chevallier, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Pinel, Rauti, Stirbois

(O)

**I-EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, de Rose

**UPE:** Caccavale, Rosado Fernandes

---

2. Mietintö: Hendrick A4-0327/98

tark. 7, 1. osa

(+)

**I-EDN:** Blokland, van Dam

**NI:** Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Lang, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Mégret, Pinel, Stirbois

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garosci, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Rosado Fernandes

(–)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Paillet, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Rauti

**PPE:** Herman, Lulling

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

---

3. Mietintö: Hendrick A4-0327/98

tark. 7, 2. osa

(+)

**NI:** Angelilli, Parigi

**PPE:** Burenstam Linder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Kittelmann, Konrad, Pirker, Rack, Rübig, Stenzel, Tindemans

**UPE:** Andrews

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Kerr, Kreissl-Dörfler, Müller, Schroedter, Telkämper, Wolf

(-)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burton, Camisón Asensio, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha,



Tiistaina 6. lokakuuta 1998

Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garosci, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Tajani, Theato, Thyssen, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Rosado Fernandes

**V:** Soltwedel-Schäfer

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** des Places, de Rose

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Pinel, Rauti, Stirbois

**V:** Gahrton, Hautala, Holm, Lindholm, Voggenhuber

---

#### 4. Mietintö: Hendrick A4-0327/98

tark. 3

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Lindqvist, Rynnänen, Spaak, Vallvé, Virrankoski

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

**NI:** Angelilli, Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Mégret, Parigi, Pinel, Rauti, Stirbois

**PPE:** Ferber, Habsburg-Lothringen, Pirker, Rack, Rübig, Schiedermeier, Stenzel

## Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Legendijk, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Thors, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garosci, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Rosado Fernandes

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**V:** Lindholm

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

5. Toinen mietintö: *d'Ancona A4-0211/98*

tark. 3

(+)

**ELDR:** Anttila, Cars, Dybkjær, Haarder, Kjer Hansen, Lindqvist, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Väyrynen, Virrankoski, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Jensen Lis, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Mégret, Pinel, Rauti, Sichrovsky, Stirbois

**PPE:** Kittelmann

**PSE:** Andersson, Hallam, Hindley, Hulthén, Lööw, Malone, Mendiluce Pereiro, Smith, Theorin, Wibe, Wynn

**UPE:** Martin Philippe-Armand

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Pailler

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellelt-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klač, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

(O)

**NI:** Angelilli, Musumeci, Parigi, Schifone, Tatarella

**PSE:** Newens

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Mezzaroma, Rosado Fernandes

6. Toinen mietintö: d'Ancona A4-0211/98

tark. 10

(+)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Eriksson, Miranda, Novo, Ribeiro, Seppänen, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Jensen Lis, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Pinel, Rauti, Stirbois

**PPE:** Goepel, Keppelhoff-Wiechert

**PSE:** Andersson, Hallam, Hulthén, Löow, Malone, Myller, Newens, Paasio, Theorin, Wibe, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Martin Philippe-Armand, Rosado Fernandes

**V:** Ahern, Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling, Soltwedel-Schäfer

(-)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Monfils, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Puerta, Querbes, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** de Rose

**NI:** Angelilli, Féret, Musumeci, Parigi, Schifone, Sichrovsky, Tatarella

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Mezzaroma

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ARE:** Sainjon

**I-EDN:** Sandbæk

---

7. Toinen mietintö: d'Ancona A4-0211/98

tark. 4

(+)

**ELDR:** Anttila, Cars, De Luca, Dybkjær, Haarder, Kjer Hansen, Lindqvist, Olsson, Riis-Jørgensen, Rynänen, Väyrynen, Virrankoski, Wijnsbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Miranda, Moreau, Novo, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Jensen Lis, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Mégret, Parigi, Pinel, Rauti, Stirbois

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**PSE:** Andersson, Hallam, Hulthén, Lööw, Malone, Paasilinna, Theorin, Wibe, Wynn

**UPE:** d' Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Martin Philippe-Armand, Rosado Fernandes

**V:** Ahern, Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling, Soltwedel-Schäfer

(—)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Coates, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Pailler, Puerta, Sierra González

**I-EDN:** de Rose

**NI:** Antony, Hager, Kronberger, Lukas, Musumeci, Sichrovsky

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Caccavale, Mezzaroma

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

(O)

**GUE/NGL:** Ainardi, Herzog**I-EDN:** Sandbæk**NI:** Angelilli, Tatarella**V:** Voggenhuber*8. Toinen mietintö: d'Ancona A4-0211/98**tark. 5*

(+) )

**ELDR:** Anttila, Cars, Dybkjær, Haarder, Kjer Hansen, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Thors, Väyrynen, Virrankoski**GUE/NGL:** Miranda, Ribeiro**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Jensen Lis, Nicholson, des Places, Seillier, Souchet, Striby**NI:** Angelilli, Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Mégret, Musumeci, Parigi, Pinel, Rauti, Schifone, Stirbois, Tatarella**PPE:** Camisón Asensio**PSE:** Andersson, Hallam, Hulthén, Löow, Malone, Theorin, Wibe**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Rosado Fernandes**V:** Ahern, Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling, Soltwedel-Schäfer

(—)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Gasdliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Kestelijns-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooijs-van Gorsel, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Paillet, Puerta, Querbes, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Sichrovsky**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**PSE:** Adam, d'Ancona, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Svensson

**I-EDN:** Sandbæk

**PSE:** Newens, Wynn

---

9. Toinen mietintö: d'Ancona A4-0211/98

*Suositus*

(+)

**ARE:** González Triviño, de Lassus Saint Geniès, Scarbonchi, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Coates, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Mohamed Ali, Pailler, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

**NI:** Musumeci, Parigi, Schifone, Sichrovsky, Tatarella

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kelleth-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Ligabue, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Wieland, von Wogau



Tiistaina 6. lokakuuta 1998

**PSE:** Adam, d'Ancona, Augias, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Martin Philippe-Armand

**V:** Kerr, McKenna, Wolf

(—)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Novo Belenguer, Sainjon

**ELDR:** Anttila, Cars, Lindqvist, Olsson, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Thors, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jean-Pierre, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Angelilli, Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Lukas, Martinez, Mégret, Pinel, Rauti, Stirbois

**PPE:** Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Cushnahan, Friedrich, Gomolka, Lehne, Stenmarck, Virgin

**PSE:** Andersson, Hallam, Hulthén, Löow, Malone, Theorin, Wibe, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, Caccavale, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Mezzaroma, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Breyer, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, Müller, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber

(O)

**ARE:** Dary, Ewing, Lalumière

**GUE/NGL:** Ainardi, Miranda, Novo, Querbes, Ribeiro

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

**PPE:** Elles, Lulling, Vaz da Silva

**PSE:** Lage, Lomas, Myller, Schlechter, Titley

**UPE:** van Bladel, Girão Pereira

**V:** Bloch von Blottnitz

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

## KESKIVIKKONA 7. LOKAKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(98/C 328/03)

### OSA I

#### Istunnon kulku

Puhetta johti  
varapuhemies ANASTASSOPOULOS

(Istunto avattiin klo 9.00.)

### 1. Pöytäkirjan hyväksyminen

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Watts viittasi laatimastaan ro-ro-alusliikennettä ja suurnopeuksista matkustaja-alusliikennettä koskevasta mietinnöstä käytyyn keskusteluun (osa I, kohta 22);

— Schierhuber viittasi turvallisuutta Brysselissä koskevaan ongelmaan ja ilmoitti, että yhden hänen avustajansa kimppuun oli hyökätty parlamentin läheisyydessä kaksi viikkoa sitten; hän pyysi, että ongelman ratkaisemiseksi ryhdytään toimenpiteisiin (puhemies myönsi tilanteen vakavuuden ja muistutti, että kysymys on jo otettu esille puhemieshistoriassa, joka tutkii mahdollisia ratkaisuja);

— Wijsenbeek ja Matikainen-Kallström niistä vaikeuksista, joita Alankomaiden ja Suomen jäsenillä on päästä Strasbourgiin lentoteitse.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

### 2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut jäseniltä päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 45 artikla):

— Muscardini: Malpensas lentokentän toiminta (2000) (B4-0799/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK

— Ferrer: Lapsityövoiman käytön lopettaminen maailmanlaajuisesti (B4-0800/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TYÖL  
lausuntoa varten: KEHI

— Robles Piquer: Euroopan unioni YK:n turvallisuusneuvoston pysyväksi jäseneksi (B4-0878/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO

— Robles Piquer: Kansainväliselle yhteistyölle avointa eurooppalaista tieteellistä ohjelmaa koskeva aloite vuoden 2000 kynnyksellä (B4-0879/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK  
lausuntoa varten: YMPÄ

— Muscardini: Prostituutiota koskevan lainsäädännön yhdenmukaistaminen (B4-0880/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS  
lausuntoa varten: NAIS, OIKE

— Pasty UPE-ryhmän puolesta ja Muscardini: Pedofilian vastainen taistelu (B4-0881/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS  
lausuntoa varten: KULT

— Pasty UPE-ryhmän puolesta ja Muscardini: Internetin käyttö rikollisiin tarkoituksiin (B4-0882/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS  
lausuntoa varten: KULT

— Muscardini: Koiratappelut — alamaailmaa hyödyttävä laiton toiminta (B4-0883/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

— Muscardini: Kotieläinten ilmoittaminen väestörekisteriin (B4-0884/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

### 3. Ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavan työjärjestyksen 47 artiklan mukaisen perustellun ja kirjallisen vastalauseen, joka koskee tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista käytävän keskustelun aiheiden luetteloa:

#### III. "Ihmisoikeudet"

— UPE-ryhmän vastalause uuden kohdan "Afganistan" lisäämiseksi; tähän kohtaan liittyy UPE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0905/98.

Vastalause hylättiin.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

#### 4. Eurooppa-konferenssi/Malta (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Ferrero-Waldner ja komission jäsen Van den Broek antoivat julkilausumat 6. lokakuuta 1998 pidetystä Luxemburgin Eurooppa-konferenssista ja Maltan tämänhetkisestä tilanteesta laajentumista silmällä pitäen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Günther PPE-ryhmän puolesta, Cox ELDR-ryhmän puolesta, Gerard Collins UPE-ryhmän puolesta, Schroedter V-ryhmän puolesta, Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Linser, Malone, Azzolini, Aelvoet, Titley, Bianco ja Ferrero-Waldner.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Günther ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Malta (B4-0952/98);
- Caligaris ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Malta (B4-0953/98);
- Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta: Malta (B4-0954/98);
- Malone ja Titley PSE-ryhmän puolesta: Malta (B4-0955/98);
- Gerard Collins ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Malta (B4-0956/98);
- Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta: Malta (B4-0957/98);
- Aelvoet, Orlando ja Tamino V-ryhmän puolesta: Malta (B4-0958/98).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 14.

#### 5. Kosovon tilanne (julkilausuma ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Ferrero-Waldner ja komission jäsen Van den Broek antoivat julkilausumat Kosovon tilanteesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Titley PSE-ryhmän puolesta, Pack PPE-ryhmän puolesta, Cars ELDR-ryhmän puolesta, Van Bladel UPE-ryhmän puolesta, Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Cohn-Bendit V-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies IMBENI

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Dupuis ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Parigi, Wiersma, Stenzel, Cac-

cavale, Theonas, Antony, Barón Crespo, Oostlander, Blot, Swoboda, Sarlis, Habsburg-Lothringen, Ferrero-Waldner, Van den Broek ja Titley, joka antoi henkilökohtaisen lausuman Carsin puheenvuoron johdosta.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Cars, La Malfa ja Frischenschlager ELDR-ryhmän puolesta: Kosovon tilanne (B4-0946/98);
- Gerard Collins, Carrère d'Encausse ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Kosovon tilanne (B4-0947/98);
- Dupuis, Dell'Alba ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta: Kosovon (B4-0948/98);
- Aelvoet, Tamino, Cohn-Bendit, Gahrton, Schroedter, Wolf ja Müller V-ryhmän puolesta: Kosovon tilanne (B4-0949/98);
- Habsburg-Lothringen, Oostlander, Posselt, Ferrer, Stenzel, von Habsburg ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Kosovon tilanne (B4-0950/98);
- Swoboda, Wiersma, Titley ja Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta: Kosovon tilanne (B4-0951/98);
- Alavanos, Ainardi, Vinci, Marset Campos, Gutiérrez Díaz, Miranda, Eriksson, Seppänen ja Papayannakis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Kosovon tilanne (B4-0959/98).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 15.

*(Istunto keskeytettiin klo 11.15 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 11.30.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies COT

#### ÄÄNESTYKSET

#### 6. Viininviljelyalat \* (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus neuvoston asetukseksi viininviljelyaloja koskevien tilastotietojen keruusta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 357/79 muuttamisesta (KOM(98)0420 — C4-0477/98 — 98/0232 (CNS))  
(yksinkertainen enemmistö)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(98)0420 — C4-0477/98 — 98/0232 (CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 1).

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**7. Rehut** \* (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus neuvoston direktiiviksi rehujen lisäaineista annetun direktiivin 70/524/ETY, rehujen virallisen valvonnan järjestämistä koskevista periaatteista annetun direktiivin 95/53/EY ja tiettyjen rehualan tuotantolaitosten ja välittäjien hyväksymis- ja rekisteröintimenettelyssä sovellettavista vaatimuksista ja yksityiskohtaisista säännöistä annetun direktiivin 95/69/EY muuttamisesta (KOM(98)0438 — C4-0528/98 — 98/0237(CNS))  
(yksinkertainen enemmistö)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE  
lausuntoa varten: YMPÄ

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI (KOM(98)0438 — C4-0528/98 — 98/0237(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 2).

**8. Maatalouden rakenteiden tehokkuus** \* (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 950/97 muuttamisesta (KOM(98)0462 — C4-0546/98 — 98/0264(CNS))  
(yksinkertainen enemmistö)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(98)0462 — C4-0546/98 — 98/0264(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 3).

**9. Maito, maitotuotteet: korvaus** \* (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus neuvoston asetukseksi tietyille ammattinsa harjoittamisesta tilapäisesti estyneille maidon tai maitotuotteiden tuottajille esitettävästä korvaustarjouksesta (KOM(98)0464 — C4-0547/98 — 98/0244(CNS))  
(yksinkertainen enemmistö)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE  
lausuntoa varten: BUDJ

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(98)0464 — C4-0547/98 — 98/0244(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 4).

**10. Bernin yleissopimus** \* (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan luonnonvaraisen kasviston ja eläimistön sekä niiden elinympäristön suojelemisesta tehdyn Bernin yleissopimuksen liitteisiin II ja III tehtävien, yleissopimuksen pysyvän komitean seitsemännessätoista kokouksessa päätettyjen muutosten hyväksymisestä yhteisön puolesta (KOM(98)0100 — C4-0198/98 — 98/0068(CNS))  
(yksinkertainen enemmistö)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI (KOM(98)0100 — C4-0198/98 — 98/0068(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 5).

**11. Sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä** \* (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välillä (KOM(98)0137 — C4-0517/98 — 98/0095(CNS)) (A4-0350/98) (esittelijä: Linköhr) (ilman keskustelua)  
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI (KOM(98)0137 — C4-0517/98 — 98/0095(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 6).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6).

**12. Moottoriajoneuvojen tunnusmerkit \*\*II** (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Liikenne- ja matkailuvaliokunnan suositus toiseen käsitteeseen neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen rekisteröintijäsenvaltion tunnusmerkin tunnustamisesta yhteisön sisäisessä liikenteessä (C4-0339/98 — 97/0199(SYN)) (A4-0349/98) (esittelijä: Le Rachinel) (ilman keskustelua)  
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA (C4-0339/98 — 97/0199(SYN))

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (osa II, kohta 7).

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**13. Ro-ro-alusliikenne ja suurnopeuksinen matkustaja-alusliikenne \*\*I (äänestys)**Mietintö: Watts — A4-0310/98  
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI (KOM(98)0071 — C4-0162/98 — 98/0064(SYN))

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 — 8 yhtenä ryhmänä; 9 KÄ:ssä (208 puolesta, 188 vastaan, 2 tyhjää); 10 — 13 yhtenä ryhmänä; 15 — 17 yhtenä ryhmänä*Hylätyt tarkistukset:* 14 KÄ:ssä (214 puolesta, 222 vastaan, 1 tyhjää)*Erilliset äänestykset:* tark. 9 (PPE); 14 (PPE, V)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 8).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 8).

**14. Kalastus: valvontajärjestelmä \* (äänestys)**Mietintö: Teverson — A4-0331/98  
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(98)0303 — C4-0357/98 — 98/0170(CNS))

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 3 KÄ:ssä (269 puolesta, 190 vastaan, 4 tyhjää); 4; 5 KÄ:ssä (281 puolesta, 191 vastaan, 5 tyhjää); 6 ja 7 yhtenä ryhmänä; 8 NHÄ:ssä; 9 NHÄ:ssä; 10 NHÄ:ssä; 11 — 13 yhtenä ryhmänä; 14 (1. osa); 14 (2. osa); 15 — 17 yhtenä ryhmänä*Erilliset äänestykset:* tark. 3, 4 (PPE); 5 (PSE)*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 14 (UPE):

1. osa: teksti ilman sanaa ”kuljetuksen”
2. osa: tämä sana

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 8 (I-EDN, V):

annetut äänet:	491
puolesta:	414
vastaan:	49
tyhjää:	28

tark. 9 (V):

annetut äänet:	487
puolesta:	275
vastaan:	210
tyhjää:	2

tark. 10 (I-EDN):

annetut äänet:	493
puolesta:	299
vastaan:	178
tyhjää:	16

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 9).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 9).

**15. Euroopan lääkearviointivirasto \* (äänestys)**Mietintö: Tappin — A4-0338/98  
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(98)0021 — C4-0284/98 — 98/0135(CNS))

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 — 16 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 10).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 10).

**16. UCLAF (äänestys)**Mietintö: Bösch — A4-0297/98  
(yksinkertainen enemmistö)**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS***Hyväksytyt tarkistukset:* 5; 11 KÄ:ssä (262 puolesta, 241 vastaan, 1 tyhjää)*Hylätyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (184 puolesta, 312 vastaan, 0 tyhjää); 8; 2; 9; 3; 4; 6 NHÄ:ssä; 7 NHÄ:ssä*Rauenneet tarkistukset:* 10

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

johdanto-osan I kappale (PSE):

1. osa: sanoihin ”ja muilta petoksilta” asti
2. osa: loppuosa

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

johdanto-osan L kappale (I-EDN):

annetut äänet:	503
puolesta:	431
vastaan:	70
tyhjää:	2

tark. 6 (PPE):

annetut äänet:	507
puolesta:	194
vastaan:	305
tyhjää:	8

2 kohta (PSE, V):

annetut äänet:	500
puolesta:	424
vastaan:	63
tyhjää:	13

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

tark. 7/oik. (PPE):

annetut äänet:	498
puolesta:	182
vastaan:	311
tyhjää:	5

3 kohta (PSE):

annetut äänet:	504
puolesta:	428
vastaan:	66
tyhjää:	10

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE, V)

annetut äänet:	505
puolesta:	458
vastaan:	36
tyhjää:	11

(osa II, kohta 11).

\*  
\* \* \*

Puhemies ehdotti, että Mirandan mietinnöstä (A4-0289/98), josta oli määrä äänestää nyt, äänestetään juhlaistunnon jälkeen ja että ensin äänestetään Sisó Cruellasin (A4-0241/98) ja Baldarellin (A4-0246/98) mietinnöistä.

Giansily käytti puheenvuoron tästä ehdotuksesta.

Puhemies totesi, että ehdotusta ei vastustettu.

**17. Yleiseurooppalainen liikenneverkko** (äänestys)Mietintö: Sisó Cruellas — A4-0241/98  
(yksinkertainen enemmistö)**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

25 kohta (PPE):

annetut äänet:	507
puolesta:	321
vastaan:	183
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 12).

**18. Tieliikenteen telematiikka** (äänestys)Mietintö: Baldarelli — A4-0246/98  
(yksinkertainen enemmistö)**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS***Hylätyt tarkistukset:* 1; 2 KÄ:ssä (209 puolesta, 294 vastaan, 1 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 2 kohta (2. osa) KÄ:ssä (335 puolesta, 165 vastaan, 0 tyhjää).

*Erilliset äänestykset:* 23 kohta (PPE)*Kohta kohdalta -äänestykset:*

2 kohta (PPE):

1. osa: sanoihin "telematiikkasovellutusten avulla" asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 13).

*(Istunto keskeytettiin klo 11.55.)*

(Klo 12.00 — 12.25 parlamentti kokoontui juhlaistuntoon Espanjan kuninkaan Juan Carlos I:n vierailun johdosta.)

*(Istuntoa jatkettiin klo 12.30.)*

Puhemies ehdotti, että äänestysjärjestystä muutetaan siten, että ensin toimitetaan äänestys Novo Belenguerin mietinnöstä (A4-0247/98) ja vasta sitten Mirandan mietinnöstä (A4-0289/98), koska Novo Belenguer eroaa parlamentista tänään.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

**19. Matkailu** (äänestys)Mietintö: Novo Belenguer — A4-0247/98  
(yksinkertainen enemmistö)**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS***Hyväksytyt tarkistukset:* 6; 3 KÄ:ssä (210 puolesta, 207 vastaan, 6 tyhjää); 7; 8; 4; 9 NHÄ:ssä; 10; 11 ja 5*Hylätyt tarkistukset:* 1; 2 KÄ:ssä (221 puolesta, 243 vastaan, 4 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 7 kohta KÄ:ssä (268 puolesta, 164 vastaan, 9 tyhjää).

*Puheenvuorot:*

— Tamino pyysi, että tarkistuksesta 2 toimitetun äänestyksen tulos tarkistetaan koneäänestyksessä; tarkistus oli julistettu hylätyksi.

*Erilliset äänestykset:* johdanto-osan M kappale (PPE); kohdat 5, 7 (PSE); 12 (PPE)*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 9 (ARE):

annetut äänet:	471
puolesta:	241
vastaan:	214
tyhjää:	16

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (ARE)

annetut äänet:	494
puolesta:	448
vastaan:	29
tyhjää:	17

(osa II, kohta 14).

**20. Vastuuvapaus 1996** (äänestys)Mietintö: Miranda — A4-0289/98  
(yksinkertainen enemmistö)

Kellett-Bowman PPE-ryhmän puolesta pyysi, että mietintö palautetaan valiokuntaan työjärjestyksen 129 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Hän esitti myös vastalauseensa siitä, että kahta tarkistusta, joista toinen oli hänen itsensä esittämä ja neljäkymmenenseitsemän muun jäsenen allekirjoittama, ei ollut otettu käsiteltäväksi.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän, Aelvoet V-ryhmän puolesta ja esittelijä.

Puhemies huomautti, että asiasta vastaavien yksikköjen tutkittua asian parlamentin puhemies päätti, että kyseisiä kahta tarkistusta ei oteta käsiteltäväksi.

Parlamentti hylkäsi pyynnön mietinnön palauttamisesta valiokuntaan KÄ:ssä (201 puolesta, 286 vastaan, 7 tyhjää).

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI I (Euroopan parlamentti — Liite: Oikeusasiamies)

Hylätyt tarkistukset: 3 KÄ:ssä (199 puolesta, 274 vastaan, 6 tyhjää)

Tarkistukset, joita ei otettu käsiteltäväksi: 1, 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, lukuun ottamatta 15 kohdan 2. osaa, joka hylättiin.

Kohta kohdalta -äänestykset:

15 kohta (PSE):

1. osa: sanoihin ”tehokkaasti ja ripeästi” asti
2. osa: sanoihin ”tuomioistuimessa hävityistä tapauksista” asti
3. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöksen (osa II, kohta 15).

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI II (Tuomioistuin — Tilintarkastustuomioistuin — Alueiden komitea)

Parlamentti hyväksyi päätöksen (osa II, kohta 15).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS III (Talous- ja sosiaalikomitea)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 15).

\*  
\* \*

Äänestysseilykset:

Maito ja maitotuotteet — C4-0547/98

— kirjalliset: Wibe

Suositus toiseen käsittelyyn: Le Rachinel — A4-0349/98

— kirjalliset: Deprez

Mietintö: Linkohr — A4-0350/98

— kirjalliset: Rovsing

Mietintö: Watts — A4-0310/98

— kirjalliset: Schlechter; Titley; Ewing; Rovsing

Mietintö: Teverson — A4-0331/98

— kirjalliset: Novo; Rovsing

Mietintö: Bösch — A4-0297/98

— suulliset: Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta; Kjer Hansen ELDR-ryhmän puolesta

— kirjalliset: Rovsing; Kellett-Bowman; Souchet; Berthu; Deprez; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Sjöstedt; Wibe, Theorin; Andersson, Löow, Hulthén; Bonde, Lindqvist; Holm, Schörling, Lindholm, Sandbæk; Lis Jensen, Krarup; Müller; Fitzsimons

Mietintö: Sisó Cruellas — A4-0241/98

— kirjalliset: Van Dam I-EDN-ryhmän puolesta; Schlechter; Lis Jensen, Krarup

Mietintö: Baldarelli — A4-0246/98

— kirjalliset: Deprez

Mietintö: Novo Belenguer — A4-0247/98

— kirjalliset: Díez de Rivera Icaza; Wibe; Gallagher; Kirsten M. Jensen, Sindal, Blak, Iversen; Gahrton, Holm, Sandbæk, Seppänen, Lindqvist, Schörling, Bonde, Sjöstedt, Svensson, Lis Jensen, Lindholm, Eriksson, Krarup; Novo

Mietintö: Miranda — A4-0289/98

— suulliset: Kellett-Bowman

— kirjalliset: Holm, Fabre-Aubrespy

\*  
\* \*

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsnä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet

Soltwedel-Schäfer ilmoitti kirjallisesti olleensa läsnä äänestyksissä, mutta hän ei ollut voinut osallistua nimenhuutoäänestyksiin, koska hän oli unohtanut äänestyskorttinsa.

Mietintö: Teverson — A4-0331/98

— tark. 8, 9 ja 10

McCarthy halusi äänestää puolesta (hän ilmoitti olleensa läsnä, mutta hän ei teknisistä syistä voinut osallistua niihin äänestyksiin)

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

Mietintö: Bösch — A4-0297/98

- johdanto-osan L kappale  
Schroedter halusi äänestää puolesta
- lopullinen äänestys  
De Luca halusi äänestää puolesta

Mietintö: Novo Belenguer — A4-0247/98

- tark. 9  
Díez de Rivera Icaza halusi äänestää vastaan

**ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT****21. Parlamentin kokoonpano**

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Novo Belenguer on kirjallisesti ilmoittanut luopuvansa edustajantoimestaan 8. lokakuuta 1998 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

*(Istunto keskeytettiin klo 12.55 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies David W. MARTIN

*(Istunto keskeytettiin klo 15.05 komission puheenjohtajaa odottaessa ja sitä jatkettiin klo 15.10.)*

**22. Omat varat (julkilausuma ja keskustelu)**

Komission puheenjohtaja Santer antoi julkilausuman omista varoista (talousarviomenettely).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Haug PSE-ryhmän puolesta, Garriga Polledo PPE-ryhmän puolesta, Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta, Müller, budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland, Tillich, Seppänen, Colom i Naval, Alavanos, Fantuzzi, Bourlanges, Brinkhorst ja komission jäsen Liikanen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

**23. Siirtolaiset (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämästä suullisesta kysymyksestä:

- d'Ancona PSE-ryhmän puolesta neuvostolle: Välimeren maista EU:hun tulevat siirtolaiset (B4-0484/98);
- d'Ancona PSE-ryhmän puolesta komissiolle: Välimeren maista EU:hun tulevat siirtolaiset (B4-0485/98);

— Schaffner UPE-ryhmän puolesta neuvostolle: Siirtolaisuus Välimeren alueen maista Euroopan unioniin (B4-0486/98);

— Schaffner UPE-ryhmän puolesta komissiolle: Siirtolaisuus Välimeren alueen maista Euroopan unioniin (B4-0487/98);

— Roth, Orlando ja Voggenhuber V-ryhmän puolesta komissiolle: Maahanmuutto Välimeren alueelta (B4-0488/98).

D'Ancona esitteli suulliset kysymykset B4-0484 ja 0485/98.

Orlando esitteli suullisen kysymyksen B4-0488/98.

Neuvoston puheenjohtaja Ferrero-Waldner ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan vastasivat kysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta, De Esteban Martín PPE-ryhmän puolesta, Caccavale UPE-ryhmän puolesta, Mohamed Alí GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Pradier ARE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies HOFF

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Berthu I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Vanhecke, Ford, Viola, Amadeo, Bontempi, Pirker, Izquierdo Rojo, Hernández Mollar, Goerens ELDR-ryhmän puolesta ja Ferrero-Waldner.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Aelvoet, Roth, Cohn-Bendit, Tamino, Orlando ja Voggenhuber V-ryhmän puolesta: Välimeren alueen yhteinen maahanmuuttopolitiikka (B4-0960/98);

— Gerard Collins UPE-ryhmän puolesta: Välimeren alueen kolmansista maista Euroopan unioniin saapuvat maahanmuuttajat (B4-0961/98);

— Terrón i Cusí ja Colajanni PSE-ryhmän puolesta: Yhteistyö Välimeren alueen maiden kanssa siirtolaisasioissa (B4-0962/98);

— Goerens ELDR-ryhmän puolesta: Muutto eteläisen Välimeren alueen maista (B4-0963/98);

— Puerta, Vinci, Elmalan, Gutiérrez Díaz, Miranda, Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Välimeren alueen laitton maahanmuutto (B4-0964/98);

— De Esteban Martín, Viola, Hernández Mollar ja Colombo Svevo PPE-ryhmän puolesta: Välimeren alueen laitton maahanmuutto (B4-0965/98).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 16.



Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**24. EU/Hongkong (keskustelu)**

Cushnahan esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta: Euroopan unioni ja Hongkong: vuodesta 1997 eteenpäin (KOM(97)0171 — C4-0214/97) (A4-0312/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Titley PSE-ryhmän puolesta, Burenstam Linder PPE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Van Bladel UPE-ryhmän puolesta, Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta, Gahrton V-ryhmän puolesta, Pradier ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Linser, Porto, Brinkhorst ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 17.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies HAARDER

**25. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)**

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B4-0483/98).

**Kysymys 1** — McKenna: Toimittajien huono kohtelu Iossa-Britanniassa

Neuvoston puheenjohtaja Ferrero-Waldner vastasi kysymyksen sekä McKennan ja Ephremidisin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 2** — Camisón Asensio: Almendralejo-Oviedo-kaasuputken rahoitus

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen.

Camisón Asensio käytti puheenvuoron esittääkseen lisäkysymyksiä. Ferrero-Waldner neuvoi häntä esittämään nämä hyvin yksityiskohtaisia vastauksia edellyttävät kysymykset komissiolle.

**Kysymys 3** — Perry: Vetoamukset

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen De Esteban Martínin esittämään lisäkysymykseen. Hän ehdotti, että tämä osoittaa kysymyksen komissiolle saadakseen yksityiskohtaisemman vastauksen, ja vastasi sitten Newmanin esittämään lisäkysymykseen.

**Kysymys 4** — Dupuis: Daytonin sopimusten lopputulos

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä Dupuis'n, Habsburg-Lothringenin ja Flemmingin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 5** — Salafranca Sánchez-Neyra: Yhdysvaltain ja Kuuban suhteet

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä Salafranca Sánchez-Neyran, Newensin ja González Álvarezin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 6** — Hager: EU:n maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikkaa koskeva toimintasuunnitelma

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä Hagerin, Sjöstedtin ja Elliottin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 7** — McCartin: Moottoriajoneuvojen ja niiden vakuutusten hinnat Irlannissa

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä McCartinin, Rübigin ja Alavanosin esittämiin lisäkysymyksiin (hän ehdotti myös viimeksi mainitulle, että tämä osoittaa kysymyksensä komissiolle).

Posselt käytti puheenvuoron kyselytunnin kulusta.

**Kysymys 8** — Karamanou: Tiedotusvälineiden osuus naisten seksuaalisen hyväksikäytön lisääntymisessä

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä Karamanou, Thorsin ja Pirkerin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymys 9** — Thors: Työvoimavaltaiten ammattien arvonsäveron alentaminen

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä Thorsin, Lindqvistin ja McCartinin esittämiin lisäkysymyksiin.

**Kysymyksiin 10 — 29** vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti kyselytunnin päättyneeksi.

*(Istunto keskeytettiin klo 19.00 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)*

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies FONTAINE

**26. Saasteperäiset sairaudet \*\*\*II (keskustelu)**

Cabrol esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi saasteperäisten sairauksien vastaisen yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999 — 2001) (C4-0340/98 — 97/0153(COD)) (A4-0333/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hulthén PSE-ryhmän puolesta, Valverde López PPE-ryhmän puolesta, Kettelijn-Sierens ELDR-ryhmän puolesta, Maset Campos GUE/NGL-ryhmän puolesta, McKenna V-ryhmän puolesta, Nicholson I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Pinel, Trakatellis, Ojala, Poggiolini ja komission jäsen Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 6.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

## 27. Harvinaiset sairaudet \*\*\*II (keskustelu)

Esittelijä Viceconten sijainen Poggiolini esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi harvinaisia sairauksia koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999 – 2003) (C4-0341/98 – 97/0146(COD)) (A4-0336/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Marinucci PSE-ryhmän puolesta, Valverde López PPE-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, Trakatellis ja komission jäsen Flynn.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 7.

## 28. Kuluttajia koskevat yhteisön toimet \*\*\*I (keskustelu)

Whitehead esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (KOM(97)0684 – C4-0077/98 – 98/0028(COD)) (A4-0334/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Pimenta, Baldi PPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Paisley, Breyer V-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, Virgin, Sandbæk, Garosci ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 11.

## 29. Ehdolliseen pääsyyn perustuvat tai ehdollisen pääsyn sisältävät palvelut \*\*\*II (keskustelu)

Anastassopoulos esitteli oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ehdolliseen pääsyyn perustuvien tai ehdollisen pääsyn sisältävien palvelujen oikeussuojasta (C4-0421/98 – 97/0198(COD)) (A4-0325/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta, Palacio Vallelersundi PPE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 8.

## 30. Tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä \*\*\*II (keskustelu)

Gebhardt esitteli oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta ja siirtymätoimenpiteistä sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (C4-0422/98 – 96/0031(COD)) (A4-0319/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Florio PPE-ryhmän puolesta, Ryyänen ELDR-ryhmän puolesta ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 9.

## 31. Ensimmäisen asteen tuomioistuimien \* (keskustelu)

David W. Martin esitteli laatimansa oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 88/591/EHTY, ETY, Euratom muuttamiseksi siten, että yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi antaa ratkaisuja yhden tuomarin kokoonpanossa (6290/97 – C4-0218/97 – 97/0908(CNS)) (A4-0290/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Palacio Vallelersundi PPE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta, Ullmann V-ryhmän puolesta, Florio ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 8.10.1998, osa I, kohta 12.

## 32. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 10.00 – 12.00 ja klo 18.00 – 20.00*

- suositus toiseen käsittelyyn: Maset Campos – viides puiteohjelma \*\*II
- yhteiskeskustelu viidestä mietinnöstä (W.G. van Velzen, Adam ja Soulier) – energia: monivuotiset ohjelmat \*
- mietintö: Ahern – JET \*
- suositus: Habsburg-Lothringen – ETY/San Marino \*\*\*
- mietintö: Lulling – yhteisön tilasto-ohjelma 1998 – 2002 \*

---

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

*klo 12.00*

- äänestykset

*klo 15.00 – 17.30*

- ajankohtaiskeskustelu

*klo 17.30 – 18.00*

- äänestykset tärkeitä, ajankohtaisia ja kiireellisiä aiheita koskevista päätöslauselmaesityksistä
- mahdollisesti jatkoa klo 12.00 toimitetuille äänestyksille

*(Istunto päättyi klo 23.30.)*

---

Julian PRIESTLEY  
*pääsihteeri*

Renzo IMBENI  
*varapuhemies*

---

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

OSA II

**Parlamentin hyväksymät tekstit**

**1. Viiniviljelyalat** \* (menettely ilman mietintöä)

**Ehdotus neuvoston asetukseksi viiniviljelyaloja koskevien tilastotietojen keruusta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 357/79 muuttamisesta (KOM(98)0420 – C4-0477/98 – 98/0232(CNS))**

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

---

**2. Rehut** \* (menettely ilman mietintöä)

**Ehdotus neuvoston direktiiviksi rehujen lisäaineista annetun direktiivin 70/524/ETY, rehujen virallisen valvonnan järjestämistä koskevista periaatteista annetun direktiivin 95/53/EY ja tiettyjen rehualan tuotantolaitosten ja välittäjien hyväksymis- ja rekisteröintimenettelyssä sovellettavista vaatimuksista ja yksityiskohtaisista säännöistä annetun direktiivin 95/69/EY muuttamisesta (KOM(98)0438 – C4-0528/98 – 98/0237(CNS))**

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

---

**3. Maatalouden rakenteiden tehokkuus** \* (menettely ilman mietintöä)

**Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 950/97 muuttamisesta (KOM(98)0462 – C4-0546/98 – 98/0264(CNS))**

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

---

**4. Maito, maitotuotteet: korvaus** \* (menettely ilman mietintöä)

**Ehdotus neuvoston asetukseksi tietyille ammattinsa harjoittamisesta tilapäisesti estyneille maidon tai maitotuotteiden tuottajille esitettävästä korvaustarjouksesta (KOM(98)0464 – C4-0547/98 – 98/0244(CNS))**

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

---

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**5. Bernin yleissopimus** \* (menettely ilman mietintöä)

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan luonnonvaraisen kasviston ja eläimistön sekä niiden elinympäristön suojelemisesta tehdyn Bernin yleissopimuksen liitteisiin II ja III tehtävien, yleissopimuksen pysyvän komitean seitsemännessätoista kokouksessa päätettyjen muutosten hyväksymistä yhteisön puolesta (KOM(98)0100 – C4-0198/98 – 98/0068(CNS))**

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

**6. Sopimus tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä** \* (menettely ilman keskustelua)

**A4-0350/98**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksen välillä (KOM(98)0137 – C4-0517/98 – 98/0095(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi KOM(98)0137 – 98/0095(CNS) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon neuvoston 1. joulukuuta 1997 tekemän päätöksen sopimuksen allekirjoittamisesta ja sopimuksen allekirjoituksen 5. joulukuuta 1997,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 m artiklan ja 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0517/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot (A4-0350/98);

1. Hyväksyy sopimuksen tekemisen;
2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Amerikan yhdysvaltojen hallituksille ja parlamenteille.

<sup>(1)</sup> EYVL C 162, 28.5.1998, s. 10.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

## 7. Moottoriajoneuvojen tunnusmerkit **\*\*II** (menettely ilman keskustelua)

**A4-0349/98**

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen rekisteröintijäsenvaltion tunnusmerkin tunnustamisesta yhteisön sisäisessä liikenteessä (C4-0339/98 – 97/0199(SYN))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0339/98 – 97/0199(SYN) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon <sup>(2)</sup> komission ehdotuksesta neuvostolle (KOM(97)0366) <sup>(3)</sup>,
  - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0227) <sup>(4)</sup>,
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 67 artiklan,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0349/98);
1. Hyväksyy yhteisen kannan;
  2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 227, 20.7.1998, s. 31.

<sup>(2)</sup> EYVL C 80, 16.3.1998, s. 210.

<sup>(3)</sup> EYVL C 290, 24.9.1997, s. 25.

<sup>(4)</sup> EYVL C 159, 26.5.1998, s. 16.

## 8. Ro-ro-alusliikenne ja suurnopeuksinen matkustaja-alusliikenne **\*\*I**

**A4-0310/98**

**Ehdotus neuvoston direktiiviksi säännöllisen ro-ro-alusliikenteen ja suurnopeuksisen matkustaja-alusliikenteen harjoittamisedellytyksistä yhteisössä (KOM(98)0071 – C4-0162/98 – 98/0064(SYN))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*1 artikla*

Tämän direktiivin tarkoituksena on *säätää* ro-ro-aluksilla ja suurnopeuksisilla matkustaja-aluksilla EY:n satamiin ja satamista harjoitettavan liikenteen *turvallisuutta koskevista edel-*

Tämän direktiivin tarkoituksena on **varmistaa, että isäntävaltiot perustavat pakollisen valvontajärjestelmän, jotta** ro-ro-aluksilla ja suurnopeuksisilla matkustaja-aluksilla EY:n

(\*) EYVL C 108, 7.4.1998, s. 122.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

## KOMISSIION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

lytyksistä ja jäsenvaltioiden oikeudesta suorittaa tällaisessa liikenteessä sattuneiden merionnettomuuksien tai vaaratilanteiden tutkinta taikka osallistua tällaiseen tutkintaan.

satamiin ja satamista harjoitettavan liikenteen **turvallisuustasosta tulee yhdenmukainen**, ja **taata** jäsenvaltioiden oikeus suorittaa tällaisessa liikenteessä sattuneiden merionnettomuuksien tai vaaratilanteiden tutkinta taikka osallistua tällaiseen tutkintaan.

(Tarkistus 2)

2 artiklan b a kohta (uusi)

**ba) ”matkustajalla” kaikkia muita kuin kapteenia ja miehistön jäseniä tai muita laivalla työskenteleviä tai jossain ominaisuudessa laivan toimintoihin osallistuvia henkilöitä,**

(Tarkistus 3)

2 artiklan e kohdan 1 a alakohta (uusi)

**1a. jos matka ulottuu satama-alueen ulkopuolelle, myös samasta satamasta lähtevien ja samaan satamaan palaavien ro-ro-alusten tai suurnopeuksisten matkustaja-alusten on täytettävä tämän direktiivin vaatimukset,**

(Tarkistus 4)

2 artiklan f a kohta (uusi)

**fa) ”satama-alueella” muuta aluetta kuin matkustaja-alusten turvallisuussääntöjä ja -standardeja koskevan direktiivin 98/.../EY 2 artiklan mukaisesti määritettyä merialuetta,**

(Tarkistus 5)

2 artiklan j kohta

j) ”isäntävaltiolla” jäsenvaltiota, jonka *satamaan* tai jonka *satamasta* ro-ro-alus tai suurnopeuksinen matkustaja-alus harjoittaa säännöllistä liikennettä,

j) ”isäntävaltiolla” jäsenvaltiota, jonka **satamaan/satamiin** tai jonka **satamasta/satamista** ro-ro-alus tai suurnopeuksinen matkustaja-alus harjoittaa säännöllistä liikennettä,

(Tarkistus 6)

5 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) läpikäytävä tarkastus todistusten myöntämiseksi asiaankuuluvien menettelyiden sekä yhdenmukaiseen tarkastus- ja todistusjärjestelmään liittyvistä tarkastusohjeista annettuun IMO:n päätöslauselmaan A.746(18) liitettyjen ohjeiden mukaisesti, sellaisina kuin ne ovat *tämän direktiivin antamishetkellä*, tai saman tavoitteen saavuttamiseksi tarkoitettujen menettelyiden mukaisesti.

b) läpikäytävä tarkastus todistusten myöntämiseksi asiaankuuluvien menettelyiden sekä yhdenmukaiseen tarkastus- ja todistusjärjestelmään liittyvistä tarkastusohjeista annettuun IMO:n päätöslauselmaan A.746(18) liitettyjen ohjeiden mukaisesti, sellaisina kuin ne ovat **tarkastushetkellä 13 artiklan mukaisesti**, tai saman tavoitteen saavuttamiseksi tarkoitettujen menettelyiden mukaisesti.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

5 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) oltava hyväksytyt laitoksen säännöissä tai lippuvaltion hallinnon samanarvoisiksi hyväksymissä säännöissä täsmennettyjen luokitusstandardien mukaisia niiden rungon rakentamisen ja kunnossapidon, koneiston sekä sähköisten ja hallintalaitteiden osalta,

a) oltava **neuvoston direktiivissä 94/57/EY määritellyn** hyväksytyt laitoksen säännöissä tai lippuvaltion hallinnon samanarvoisiksi hyväksymissä säännöissä täsmennettyjen luokitusstandardien mukaisia niiden rungon rakentamisen ja kunnossapidon, koneiston sekä sähköisten ja hallintalaitteiden osalta,

(Tarkistus 8)

5 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) oltava varustettu matkanrekisteröintilaitteella (voyage data recorder, VDR), jonka tarkoituksena on antaa tietoja mahdollisen onnettomuuden tutkintaa varten. Matkanrekisteröintilaitteen on vastattava 27 päivänä marraskuuta 1997 annettuun IMO:n päätöslauselmaan A.861(20) sisältyviä laitteen ominaisuuksia koskevia standardeja ja oltava IEC-standardissa nro 61996 määrättyjen testausstandardien mukainen. Ennen tämän direktiivin antamista rakennetuille ro-ro-aluksille ja suurnopeuksisille matkustaja-aluksille asennettavien matkanrekisteröintilaitteiden osalta voidaan kuitenkin myöntää vapautuksia joidenkin vaatimusten noudattamisesta. Nämä vapautukset ja edellytykset vapautusten myöntämiseksi on hyväksyttävä 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

b) oltava varustettu matkanrekisteröintilaitteella (voyage data recorder, VDR), jonka tarkoituksena on antaa tietoja mahdollisen onnettomuuden tutkintaa varten. Matkanrekisteröintilaitteen on vastattava 27 päivänä marraskuuta 1997 annettuun IMO:n päätöslauselmaan A.861(20) sisältyviä laitteen ominaisuuksia koskevia standardeja ja oltava IEC-standardissa nro 61996 määrättyjen testausstandardien mukainen. Ennen tämän direktiivin antamista rakennetuille ro-ro-aluksille ja suurnopeuksisille matkustaja-aluksille asennettavien matkanrekisteröintilaitteiden osalta voidaan kuitenkin myöntää vapautuksia joidenkin vaatimusten noudattamisesta **enintään viiden vuoden ajaksi**. Nämä vapautukset ja edellytykset vapautusten myöntämiseksi on hyväksyttävä 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

(Tarkistus 9)

6 artiklan 3 kohta

3. *Yhtiöiden on ilmoitettava isäntävaltioille muun kuin jäsenvaltion lipun alla purjehtivan aluksen osalta, että kyseisen lippuvaltion hallinto on hyväksynyt yhtiön sitoumuksen täyttää isäntävaltioiden asettamat vaatimukset, jotka ovat edellytyksenä säännöllisen liikenteen harjoittamiselle yhteen tai useaan niiden satamaan taikka yhdestä tai useasta niiden satamasta.*

**Poistetaan.**

(Tarkistus 10)

8 artiklan 3 kohta

3. Suunnitellessaan alkutarkastusta isäntävaltioiden on otettava asianmukaisella tavalla huomioon aluksen toiminta-aikataulu ja kunnossapito-ohjelma.

3. Suunnitellessaan alkutarkastusta isäntävaltioiden on **asetettava kuukauden enimmäisaika tämän tarkastuksen toteuttamiselle ja** otettava asianmukaisella tavalla huomioon aluksen toiminta-aikataulu ja kunnossapito-ohjelma.

(Tarkistus 11)

8 artiklan 4 kohta

4. Erityistarkastuksissa tehdyt havainnot on kirjattava raporttiin, jonka muodosta päätetään 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

4. Erityistarkastuksissa tehdyt havainnot on kirjattava raporttiin, jonka muodosta päätetään 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. **Näistä havainnoista on tiedotettava myös lippuvaltiolle, jos se on eri kuin isäntävaltio.**



Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 12)

*8 artiklan 5 a kohta (uusi)*

**5a.** Erityistarkastusten kustannukset, samoin kuin vaatimusten noudattamista koskevien todisteiden tarkastamisen aiheuttamat kustannukset, veloitetaan yhtiöltä ainoastaan silloin, kun tarkastaminen ja tarkastukset ovat paljastaneet puutteita, jotka oikeuttavat liikenteen harjoittamisen kieltämisen.

(Tarkistus 13)

*11 artiklan 1 kohta*

1. Komissio vastaa sellaisen tietokannan perustamisesta ja ylläpitämisestä, johon sisältyvät kaikki jäsenvaltioiden 10 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti toimittamat tiedot. Tietojen on oltava kaikkien asianomaisten lippuvaltioiden hallintojen ja isäntävaltioiden saatavilla. Samoin tietojen on oltava 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti määritettävien ehdoin tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvasta ro-ro-aluksesta tai suurnopeuksisesta matkusta-aluksesta vastaavan yhtiön saatavilla sekä muiden sellaisten osapuolten käytettävissä, joiden etuihin kyseisellä ro-ro-aluksella tai suurnopeuksisella matkustaja-aluksella liikennöiminen olennaisesti vaikuttaa.

1. Komissio vastaa sellaisen tietokannan perustamisesta ja ylläpitämisestä, johon sisältyvät kaikki jäsenvaltioiden 10 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti toimittamat tiedot. Tietojen on oltava kaikkien asianomaisten lippuvaltioiden hallintojen ja isäntävaltioiden saatavilla. Samoin tietojen on oltava 12 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti määritettävien ehdoin tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvasta ro-ro-aluksesta tai suurnopeuksisesta matkusta-aluksesta vastaavan yhtiön saatavilla sekä muiden sellaisten osapuolten käytettävissä, joiden etuihin kyseisellä ro-ro-aluksella tai suurnopeuksisella matkustaja-aluksella liikennöiminen olennaisesti vaikuttaa. **Yksityiskohtaiset tiedot ro-ro-aluksista ja suurnopeuksisista matkustaja-aluksista, joilla on lupa tehdä kotimaan matkoja tai kansainvälisiä matkoja, tai mahdollisista liikenteen harjoittamista koskevista rajoituksista on oltava julkisesti saatavilla, ja ne muodostavat 15 a artiklassa määritellyn vuosikertomuksen perustan.**

(Tarkistus 15)

*15 a artikla (uusi)***15 a artikla****Kertomukset**

**Komissio laatii kahdentoista kuukauden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta arvion laivojen ja alusten turvallisuudessa tapahtuneesta edistyksistä neuvoston vuonna 1994 antaman päätöslauseلمان valossa, ja tämän jälkeen laaditaan vuosittain turvallisuutta koskeva kertomus, johon sisältyy komission 10 artiklan nojalla keräämät tiedot. Näiden kaikkien kertomusten on oltava julkisesti saatavilla.**

(Tarkistus 16)

*Liite IV, kahdestoista a rivi (uusi)*

**Matkustajien käytettävissä olevien paikkojen määrä ja luokittelu**

(Tarkistus 17)

*Liite IV, kahdestoista b rivi (uusi)*

**Vakinaisen miehistön jäsenten kokonaismäärä ja määräämiskäisesti tai tilapäisesti palvelukseen otetun miehistön jäsenten kokonaismäärä.**

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi säännöllisen ro-ro-alusliikenteen ja suurnopeuksisen matkustaja-alusliikenteen harjoittamisedellytyksistä yhteisössä (KOM(98)0071 – C4-0162/98 – 98/0064(SYN))**

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0071 – 98/0064(SYN)) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan ja 84 artiklan 2 kohdan mukaisesti (C4-0162/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A4-0310/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 108, 7.4.1998, s. 122.

## 9. Kalastus: valvontajärjestelmä \*

A4-0331/98

**Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta (KOM(98)0303 – C4-0357/98 – 98/0170(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)*

**jotta valvontajärjestelmä olisi mahdollisimman tehokas, valvontatoimenpiteitä ja niiden tuloksia on voitava mitata ja verrata; on erityisen välttämätöntä vahvistaa kalastusalusten kantokykyä ja moottorien tehoa koskevat yhteiset normit sekä se, mitä perustarkastuksella tarkoitetaan,**

(\*) EYVL C 201, 27.6.1998, s. 14.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 1 b kappale (uusi)*

**jotta järjestelmä olisi oikeudenmukainen ja sitä pidettäisiin oikeudenmukaisena, samoista yhteisön kalastuspolitiikan sääntöjen rikkomuksista on määrättävä samat rangaistukset koko yhteisössä,**

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 1 c kappale (uusi)*

**on tärkeää, että yhteisön kalastusvyöhykkeen ulkopuolella kalastustoimintaa harjoittaviin yhteisön aluksiin sovelletaan yhtä tiukkoja valvonta- ja tarkastusmenettelyitä,**

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 1 d kappale (uusi)*

**on tärkeää soveltaa periaatetta lippuvaltion vastuusta,**

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan 6 kappale*

tähän asetukseen olisi lisättävä yhteisön alueella kalastustoimintaa harjoittavan kolmannen maan lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavat valvonta-, tarkastus- ja seurantatoimenpiteet; tällä vyöhykkeellä toimivien alusten on edellytettävä käyttävän jatkuvaa satelliittiseurantaa samasta päivästä alkaen, jona tietyn pituuden ylittävien yhteisön kalastusalusten on käytettävä "Vessel Monitoring System" (VMS)-järjestelmää; on myös aiheellista vahvistaa kolmannen maan lipun alla purjehtivien alusten saaliiden purkamisten ja erityisesti, *eräiden alueellisten kalastusjärjestöjen* toteuttamien avomeren kalavarojen säilyttämistoimenpiteiden tehokkuuden parantamisen vuoksi, myös näillä vyöhykkeillä pyydettyjen saaliiden tarkastusta ja seurantaa,

tähän asetukseen olisi lisättävä yhteisön alueella kalastustoimintaa harjoittavan kolmannen maan lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavat valvonta-, tarkastus- ja seurantatoimenpiteet; tällä vyöhykkeellä toimivien alusten on edellytettävä käyttävän jatkuvaa satelliittiseurantaa samasta päivästä alkaen, jona tietyn pituuden ylittävien yhteisön kalastusalusten on käytettävä "Vessel Monitoring System" (VMS)-järjestelmää; on myös aiheellista vahvistaa kolmannen maan lipun alla purjehtivien alusten saaliiden purkamisten ja erityisesti **ja ensisijaisesti sellaisten maiden lipun alla purjehtivien alusten tapauksessa, joita vastaan alueelliset ja kansainväliset kalastusjärjestöt ovat toteuttaneet toimenpiteitä, kyseisten järjestöjen** toteuttamien avomeren kalavarojen säilyttämistoimenpiteiden tehokkuuden parantamisen vuoksi, myös näillä vyöhykkeillä pyydettyjen saaliiden tarkastusta ja seurantaa,

(Tarkistus 6)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA**2 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2847/93)*

**2a. Jäsenvaltiot saavat käynnistää yhteisön vesillä toteutettavia yhteisiä tarkastusohjelmia koskevia pilottitutkimuksia."**

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

## 1 ARTIKLAN 4 KOHTA

## 5 artikla (asetus (ETY) N:o 2847/93)

Tämän osaston soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädetään *tarvittaessa* 36 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, erityisesti seuraavien osalta:

- a) virallisesti nimettyjen tarkastajien, alusten, lentokoneiden ja muiden jäsenvaltioissa mahdollisesti käytössä olevien tarkastusjärjestelmän osien tunnistetiedot,
- b) kalastusalan toiminnan tarkastus- ja seurantamenettelyt,
- c) kalastusalusten ja niiden pyydysten merkinnät ja tunnistetiedot,
- d) kirjallisten todistusten antaminen kalastusalusten kalastustoiminnan harjoittamiseen liittyvistä ominaisuuksista.

Tämän osaston soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä säädetään **ennen 1 päivää tammikuuta 2000** 36 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, erityisesti seuraavien osalta:

- a) virallisesti nimettyjen tarkastajien, alusten, lentokoneiden ja muiden jäsenvaltioissa mahdollisesti käytössä olevien tarkastusjärjestelmän osien tunnistetiedot,
- b) kalastusalan toiminnan tarkastus- ja seurantamenettelyt,
- c) kalastusalusten ja niiden pyydysten merkinnät ja tunnistetiedot,
- d) kirjallisten todistusten antaminen kalastusalusten kalastustoiminnan harjoittamiseen liittyvistä ominaisuuksista, **erityisesti ottaen huomioon tavoitteen standardisoida alusten moottorien tehon ja kantokyvyn laskeminen koko yhteisössä,**
- da) menettely sen varmistamiseksi, että samoista tämän asetuksen säännöksiä rikkomuksista määrätään samat rangaistukset.**

(Tarkistus 8)

## 1 ARTIKLAN 5 KOHTA

## 6 artiklan 2 kohta (asetus (ETY) N:o 2847/93)

2. Kaikki lajit, joiden määrä *aluksella* elopainona ilmaistuna on yli 50 kilogrammaa, on merkittävä kalastuspäiväkirjaan.

2. Kaikki lajit, joiden **aluksella pidetty tai poisheitetty** määrä elopainona ilmaistuna on yli 50 kilogrammaa, on merkittävä kalastuspäiväkirjaan.

(Tarkistus 9)

## 1 ARTIKLAN 15 a KOHTA (uusi)

## 17 artiklan 1 kohta (asetus (ETY) N:o 2847/93)

## 15a. Korvataan 17 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet, joihin on sisällyttävä tarkastukset merillä tai saalista aluksesta purettaessa, mutta jotka eivät rajoitu pelkästään näihin tarkastuksiin, kolmansien maiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä sekä valtamerellä toimivien kalastusalustensa pyytämien saalislajien valvonnan varmistamiseksi sekä kyseisten saaliiden jälleenlaivausten ja purkamisen tarkastamiseksi ja kirjaamiseksi.”

(Tarkistus 10)

## 1 ARTIKLAN 15 b KOHTA (uusi)

## 17 artiklan 2 kohdan ensimmäinen luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2847/93)

## 15b. Korvataan 17 artiklan 2 kohdan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

”– aluksilla on pidettävä aluspäiväkirjaa, johon päällikkö kirjaa saalistiedot 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.”

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

## 1 ARTIKLAN 20 KOHTA

19 artiklan 5 kohta (asetus (ETY) N:o 2847/93)

5. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tarvittavat toimenpiteet tietojen keruun, niiden varmentamisen ja vertailutarkistusten helpottamiseksi ja annettava komissiolle *eri pyynnöstä* etäpääsy 1 kohdassa tarkoitettuun tietokantaan tallennettuihin tiedostoihin.

5. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tarvittavat toimenpiteet tietojen keruun, niiden varmentamisen ja vertailutarkistusten helpottamiseksi ja annettava komissiolle etäpääsy 1 kohdassa tarkoitettuun tietokantaan tallennettuihin tiedostoihin.

**Komissio antaa jäsenvaltioille vastavuoroisesti pääsyn kaikkiin tietokantoihinsa tallennettuihin tiedostoihin edellyttäen, että tutkintamenettelystä toimitetaan todiste. Näitä tietoja käsitellään luottamuksellisesti.**

(Tarkistus 12)

## 1 ARTIKLAN 24 KOHTA

28 g artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2847/93)

**2a. Sellaisen kolmannen maan lipun alla purjehtivien alusten tapauksessa, jota vastaan jokin kansainvälinen tai alueellinen kalastusjärjestö, jossa yhteisö on sopimuspuolena, on nostanut kanteen, tässä osastossa tarkoitettut tarkastukset ovat etusijalla.**

(Tarkistus 13)

## 1 ARTIKLAN 25 KOHTA

29 artiklan 3 a kohta (asetus (ETY) N:o 2847/93)

3a. Yhteisön tarkastajat, jotka tekevät tarkastuksia ilmoittamatta siitä etukäteen, voivat tehdä *havaintoja* tämän asetuksen täytäntöönpanosta.

Tarkastustehtäviensä yhteydessä yhteisön tarkastajilla on oltava pääsy asiaankuuluviin tiedostoihin ja asiakirjoihin, julkisiin tiloihin ja alueisiin sekä aluksille ja yksityisiin tiloihin, maille ja kulkuneuvoihin, jotka liittyvät tämän asetuksen alaiseen toimintaan samoin voimassaolevin edellytyksin kuin ne, jotka koskevat kansallisia tarkastajia, pystyäkseen keräämään tehtäviensä täyttämiseksi tarpeellisia nimettömiä tietoja.

Ennalta ilmoittamatta tehtyjen tarkistusten jälkeen komissio toimittaa viipymättä kyseessä olevalle jäsenvaltiolle näiden huomautusten perusteella tekemänsä kertomuksen.

3a. Yhteisön tarkastajat, jotka tekevät tarkastuksia ilmoittamatta siitä etukäteen, voivat tehdä tämän asetuksen täytäntöönpanoa **koskevia tarkastuksia**.

Tarkastustehtäviensä yhteydessä yhteisön tarkastajilla on oltava pääsy asiaankuuluviin tiedostoihin ja asiakirjoihin, julkisiin tiloihin ja alueisiin sekä aluksille ja yksityisiin tiloihin, maille ja kulkuneuvoihin, jotka liittyvät tämän asetuksen alaiseen toimintaan samoin voimassaolevin edellytyksin kuin ne, jotka koskevat kansallisia tarkastajia, pystyäkseen keräämään tehtäviensä täyttämiseksi tarpeellisia nimettömiä tietoja.

Ennalta ilmoittamatta tehtyjen tarkistusten jälkeen komissio toimittaa viipymättä kyseessä olevalle jäsenvaltiolle näiden **tarkastusten** perusteella tekemänsä kertomuksen.

(Tarkistus 14)

## 1 ARTIKLAN 26 a KOHTA (uusi)

31 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2847/93)

**26a. Lisätään 31 artiklan 1 kohdan jälkeen kohta seuraavasti:**

**”1a. Tämä velvollisuus koskee kaikkia niitä luonnollisia henkilöitä ja oikeushenkilöitä, jotka ovat teke-**

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

**misissä kalatuotteiden kaupan pitämisen, kuljetuksen tai myynnin kanssa hankintaketjun kaikissa vaiheissa kuluttajaa lukuun ottamatta”.**

(Tarkistus 15)

**1 ARTIKLAN 27 KOHTA***31 artiklan 2 a kohta (asetus (ETY) N:o 2847/93)*

2a. Neuvosto säätää vakavina pidettyjen 1 artiklassa tarkoitettujen yhteisön säännösten rikkomusten luettelosta *sekä seuraamustoimenpiteistä* perustamissopimuksen 43 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

2a. Neuvosto säätää vakavina pidettyjen 1 artiklassa tarkoitettujen yhteisön säännösten rikkomusten luettelosta perustamissopimuksen 43 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen **ja ennen 1 päivää tammikuuta 2000. Se laatii myös luettelon niistä rangaistuksista, joita näistä rikkomuksista määrätään eri jäsenvaltioissa, sekä säätää seuraamustoimenpiteistä erityisenä tavoitteenaan se, että samoista rikkomuksista määrätään samat rangaistukset koko yhteisössä.**

(Tarkistus 16)

**1 ARTIKLAN 29 KOHTA***34 c artiklan 1 kohta (asetus (ETY) N:o 2847/93)*

1. Komissio vahvistaa kohdesaaliit, joihin tullaan sovelta-  
maan erityistä valvontaohjelmaa, *jonka kesto ei saa olla yli kaksi vuotta* sekä näitä ohjelmia koskevat erityiset edellytykset 36 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen yhteisymmärryksessä kyseisten jäsenvaltioiden kanssa.

1. Komissio vahvistaa kohdesaaliit, joihin tullaan sovelta-  
maan erityistä valvontaohjelmaa, **joka arvioidaan kahden vuoden kuluttua**, sekä näitä ohjelmia koskevat erityiset edellytykset 36 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen yhteisymmärryksessä kyseisten jäsenvaltioiden kanssa.

**1a. Komissio ilmoittaa 1 kohdassa tarkoitettujen arvioinnin tulokset Euroopan parlamentille ja neuvostolle.**

(Tarkistus 17)

**1 ARTIKLAN 30 KOHTA***35 artiklan 1 ja 2 kohta (asetus (ETY) N:o 2847/93)*

1. Viimeistään jokaisen vuoden 1 päivänä maaliskuuta jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän asetuksen soveltamisesta kuluneena kalenterivuonna laadittu kertomus.

1. Viimeistään jokaisen vuoden 1 päivänä maaliskuuta jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän asetuksen soveltamisesta kuluneena kalenterivuonna laadittu **yksityiskohtainen** kertomus. **Kertomuksen on oltava komission toimittaman mallin mukainen, mikä mahdollistaa kattavien ja vertailukelpoisten tietojen tuottamisen.**

2. Komissio laatii jäsenvaltioiden kertomusten ja omien havaintojensa perusteella *kolmen vuoden välein* arviointikertomuksen. Se julkaisee tämän kertomuksen yhdessä jäsenvaltioiden vastausten kanssa, *sekä tarvittaessa* toimenpiteet ja ehdotukset toimenpiteiksi todettujen puutteiden korjaamiseksi.

2. Komissio laatii jäsenvaltioiden kertomusten ja omien havaintojensa perusteella **vuosittain** arviointikertomuksen. Se julkaisee tämän kertomuksen yhdessä jäsenvaltioiden vastausten kanssa, **joihin sisältyy vertaileva yhteenveto määrätyistä rangaistuksista ja nostetuista kanteista, sekä** toimenpiteet ja ehdotukset toimenpiteiksi todettujen puutteiden korjaamiseksi.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annetun asetuksen (ETY) N:o 2847/93 muuttamisesta (KOM(98)0303 – C4-0357/98 – 98/0170(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0303 – 98/0170(CNS)) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0357/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A4-0331/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 201, 27.6.1998, s. 14.

## 10. Euroopan lääkearviointivirasto \*

**A4-0338/98**

**Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan lääkearviointiviraston maksullisista palveluista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(98)0021 – C4-0284/98 – 98/0135(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan ensimmäinen viite*

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)*

varainhoitoasetuksen 1 ja 19 artiklassa viitataan talousarvion rakenteeseen ja esittämistapaan tulojen ja menojen osalta,

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 1 b kappale (uusi)*

**neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 57 artiklassa säädetään, että viraston tulot koostuvat osaksi yhteisön rahoitusosuudesta ja että maksujen määrällä on suora vaikutus mahdolliseen tukeen Euroopan unionilta,**

(Tarkistus 4)

**1 ARTIKLAN 1 KOHTA**

*1 artiklan toinen kohta (asetus (EY) N:o 297/95)*

Maksujen määrä vahvistetaan *ecuina*.

Maksujen määrä vahvistetaan **euroina** (\*).

(\*) Ilmaisuihin "ecu" korvataan ilmaisulla "euro" koko tekstissä.

(Tarkistus 5)

**1 ARTIKLAN 1 KOHTA**

*1 artiklan toinen a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 297/95)*

**Viraston perimät maksut ovat yhteisön omia varoja ja merkitään sellaisina yleiseen talousarvioon virastolle ennakolta annettuina varoina.**

(Tarkistus 6)

**1 ARTIKLAN 1 KOHTA**

*1 artiklan toinen b kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 297/95)*

**Budjettivallan käyttäjää kuullaan seurauksista, joita maksuumäärien muutokset aiheuttavat Euroopan unionin tuelle.**

(Tarkistus 7)

**1 ARTIKLAN 1 KOHTA**

*1 artiklan toinen c kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 297/95)*

**Virastolle vuotuisessa talousarviomenettelyssä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 57 artiklan mukaisesti myönnettävä Euroopan unionin tuki voidaan mukauttaa maksuista koituviin muihin tuloihin, ja mahdolliset ylimääräiset varat palautetaan Euroopan unionin talousarvioon.**

(Tarkistus 8)

**1 ARTIKLAN 2 KOHTA**

*3 artiklan 1 kohdan a alakohdan kolmas a alakohta (uusi) (asetus (EY) N:o 297/95)*

**Tämän maksun kokonaismäärä samanaikaisesti jätetyistä lupahakemuksista saa olla korkeintaan 400 000 euroa.**



Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA**3 artiklan 1 kohdan b alakohdan kolmas a alakohta (uusi) (asetus (EY) N:o 297/95)***Tämän maksun kokonaismäärä samanaikaisesti jätetyistä lupahakemuksista saa olla korkeintaan 200 000 euroa.**

(Tarkistus 10)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA**3 artiklan 2 kohdan a alakohdan ainoa a alakohta (uusi) (asetus (EY) N:o 297/95)***Tämä maksu kattaa lääkkeen kaikki sallitut vahvuudet, lääkemuodot ja pakkaukset.**

(Tarkistus 11)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA**3 artiklan 2 kohdan b alakohdan ainoa a alakohta (uusi) (asetus (EY) N:o 297/95)***Tämä maksu kattaa lääkkeen kaikki sallitut vahvuudet, lääkemuodot ja pakkaukset.**

(Tarkistus 12)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA**6 artiklan toinen kohta (asetus (EY) N:o 297/95)*

Maksua korotetaan *15 000 eculla*, jos direktiivin 81/851/ETY 19 ja 20 artiklassa säädetty menettelyt käynnistetään markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan tai haltijan aloitteesta.

Maksua korotetaan **30 000 eurolla**, jos direktiivin 81/851/ETY 19 ja 20 artiklassa säädetty menettelyt käynnistetään markkinoille saattamista koskevan luvan hakijan tai haltijan aloitteesta.

(Tarkistus 13)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA**7 artiklan 1 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta (asetus (EY) N:o 297/95)*

Jokaisen uuden aineen jäämän enimmäismäärän vahvistamista koskevasta hakemuksesta peritään 50 000 *ecun* täysimääräinen JEM-maksu.

Jokaisen uuden aineen jäämän enimmäismäärän vahvistamista koskevasta hakemuksesta peritään 50 000 **euron** täysimääräinen JEM-maksu ja **15 000 euron maksu jokaisen uuden kohde-eläinlajin lisäämisestä.**

Jokaisesta jäämän enimmäismäärän muuttamista tai laajentamista ja erityisesti uusien kohde-eläinlajien lisäämistä koskevasta hakemuksesta peritään *10 000 ecun* JEM-lisämaksu.

Jokaisesta jäämän enimmäismäärän muuttamista, laajentamista tai uusien kohde-eläinlajien lisäämistä koskevasta hakemuksesta peritään **15 000 euron** JEM-lisämaksu.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA*

*8 artiklan 1 kohdan ainoa alakohta (asetus (EY) N:o 297/95)*

Maksu peritään lääkettä koskevista tieteellisistä tai teknisistä neuvoista, joita pyydetään ennen markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen jättämistä.

- Maksu on 60 000 *ecua* ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden osalta.
- Maksu on 30 000 *ecua* eläinlääkkeiden osalta.

Maksu peritään lääkettä koskevista tieteellisistä tai teknisistä neuvoista, joita pyydetään ennen markkinoille saattamista koskevan lupahakemuksen jättämistä.

- **Esitetyn kysymyksen monitahaisuudesta riippuen** maksu on **30 000 euroa, 60 000 euroa tai 90 000 euroa** ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden osalta.
- **Esitetyn kysymyksen monitahaisuudesta riippuen** maksu on **20 000 euroa, 45 000 euroa tai 70 000 euroa** eläinlääkkeiden osalta.

**Tätä artiklaa koskevat täytäntöönpanosäännöt annetaan 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.**

(Tarkistus 16)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA*

*12 artiklan kolmas a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 297/95)*

**Tulevat maksujen tarkistukset perustuvat viraston kustannusten täydelliseen arviointiin, mukaan luettuna jäsenvaltioiden esittelijöiden kustannukset.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan lääkearviointiviraston maksullisista palveluista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(98)0021 – C4-0284/98 – 98/0135(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0021 – 98/0135(CNS),
- neuvoston kuultua sitä (C4-0284/98),
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja ympäristö-, terveys- ja kuluttajasuojavaliokunnan sekä talousarvion valvontavaliokunnan lausunnot (A4-0338/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

## 11. UCLAF

### A4-0297/98

**Päätöslauselma petostentorjunnan koordinoituyksikön (UCLAF) riippumattomuudesta, tehtäväs-  
tä ja asemasta (Euroopan tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomus nro 8/98 petostentorjun-  
taan erikoistuneista komission yksiköistä) (C4-0483/98)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 206 artiklan,
  - ottaa huomioon 22. lokakuuta 1997 antamansa päätöslauselman yhteisön taloudellisten etujen suojaamista ja petostentorjuntaa koskevasta komission vuoden 1996 vuosikertomuksesta (KOM(97)0200 — C4-0230/97) ja vuoden 1997/98 työohjelmasta (KOM(97)0199 — C4-0231/97) (1),
  - ottaa huomioon Euroopan tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomuksen nro 8/98 petostentorjuntaan erikoistuneista komission yksiköistä, erityisesti petostentorjunnan koordinoituyksiköstä (UCLAF), sekä komission vastaukset (C4-0483/98) (2),
  - ottaa huomioon komission tiedonannon moitteettomasta varainhoidosta — Epäpätevyyden, rahoitusalan säännönvastaisuuksien, petosten ja lahjonnan torjunnan parantaminen (SEC(97)2198 — C4-0001/98),
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön sekä kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan lausunnon (A4-0297/98),
- A. pitää huolestuttavana tilintarkastustuomioistuimen tutkimustuloksia, jotka osoittavat, että petostentorjunnasta vastaavan komission yksikön toimintakyky on rajoittunut viime vuosina toteutetuista ponnisteluista huolimatta,
- B. ottaa huomioon, että UCLAFin petostentorjunnassa saavuttamat tulokset eivät ole muutamista yksittäisistä edistysaskeleista huolimatta olleet läheskään sen omien odotusten mukaisia ja että tuloksissa on jääty selvästi jälkeen itse komission asettamista tavoitteista eikä niillä kyetä vastaamaan tämän alan kasvaviin haasteisiin,
- C. ottaa huomioon, että UCLAFin noin 130 toimihenkilöstä ainoastaan 30 hoitaa varsinaisia tutkimustehtäviä ja että tästä syystä tilintarkastustuomioistuimen osoittamat puutteet suurelta osin liittyvät UCLAFin henkilöstöressurssien sekä määrälliseen että laadulliseen riittämättömyyteen,
- D. katsoo, että tilintarkastustuomioistuimen osoittamat puutteet johtuvat myös siitä, että UCLAFin oikeudellinen ja organisatorinen liikkumavara on edelleen vähäinen,
- E. katsoo, että osa tilintarkastustuomioistuimen kuvaamista epäkohdista liittyy UCLAFin poliittisen ja hallinnollisen johtamisen heikkouksiin,
- F. katsoo, että komission menettely sen omissa riveissä ilmenevään korruptioon liittyvissä tapauksissa ei ole vieläkään selkeää ja johdonmukaista ja että tästä syystä on havaittavissa pyrkimystä tällaisten tapausten peittelyyn silloin, kun se on mahdollista,
- G. katsoo, että nämä olosuhteet rapaattavat petostentorjuntaan osallistuvien toimihenkilöiden moraaliala ja saattavat herättää sen vaikutelman, että UCLAF on pohjimmiltaan pelkkä julkisivu,
- H. katsoo kehottaneensa toistuvasti UCLAFia suorittamaan omia tutkimuksia jäsenvaltioiden ponnistelu-  
jen koordinoinnin ohella, erityisesti kun on kyse kansainvälisesti järjestäytyneestä rikollisuudesta,  
joka vahingoittaa unionin taloudellisia etuja, tai rikoksista, joissa on mukana EU:n palveluksessa  
olevia toimihenkilöitä,
- I. ottaa huomioon, että on erittäin tarpeellista suojata euro alusta alkaen tehokkaasti väärennöksiltä ja  
muilta petoksilta ja katsoo, että tämä edellyttää ponnistelujen keskittämistä yhteisön tasolla,

(1) EYVL C 339, 10.11.1997, s. 68.

(2) EYVL C 230, 22.7.1998, s. 1.

## Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

- J. katsoo, että unionin laajentumiseen on liitettävä jo valmisteluvaiheessa uskottavat petostentorjuntaa koskevat ponnistelut, jotka toimivat alusta alkaen pelotteena,
- K. katsoo, että UCLAFin ja Europolin toiminnot täydentävät pitkälti toisiaan Euroopan unioniin kohdistuvan järjestäytyneen rikollisuuden osalta,
- L. katsoo, että Euroopan unionin taloudellisten etujen suojaamiseksi vaaditaan eurooppalaisen rikoslainsäädännön kehittämistä ja EU:n oikeusviranomaisen toimen perustamista,
- M. katsoo, että parlamentin 31. maaliskuuta 1998 antaman, oikeustoimia unionin taloudellisten etujen suojaamiseksi koskevan päätöslauselman <sup>(1)</sup> 7 kohdassa tarkoitetun eurooppalaisen oikeusviranomaisen perustamista koskeva tavoite ei ole poliittisesti toteutettavissa heti ja kerralla, mutta lyhyellä aikavälillä on edettävä ja voidaan edetä tähän suuntaan, jolloin UCLAF on otettava mukaan alusta lähtien,
- N. katsoo, että tilintarkastustuomioistuimen kuvailemat vaikeudet EU:n palveluksessa oleviin toimihenkilöihin kohdistuvissa tutkimuksissa johtuvat myös siitä, että UCLAF on nykyisin alistettu työryhmänä komission pääsihteeristölle, joten se ei ole tällaisten tutkimusten tekemisen kannalta tarpeeksi riippumaton,
- O. muistuttaa neuvoston 9. maaliskuuta 1998 antamasta suosituksesta vuoden 1996 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä komissiolle (C4-0168/98), jossa neuvosto muistuttaa, että UCLAFille olisi annettava valtuudet suorittaa tarvittaessa tutkimuksia kaikissa eurooppalaisissa toimielimissä,
- P. katsoo, että tällaisia tutkimuksia ei pitäisi suorittaa improvisoidusti eikä tilapäisluontoisesti vaan selkeästi määriteltyjen sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti,
- Q. katsoo, että petosta, lahjontaa ja muita unionin taloudellisia etuja vahingoittavaa rikollisuutta tutkivien virkamiesten on oltava erittäin riippumattomia ja heillä on oltava huomattava päätöksentekovapaus, jotta he voivat toimia nopeasti, joustavasti ja tehokkaasti,
- R. katsoo, että samalla on varmistettava, että heidän toimintansa alistetaan demokraattiseen ja oikeudelliseen seurantaan ja valvontaan,
- S. katsoo, että heidän menestyminen työssään riippuu erittäin pitkälle tiivistä ja luottamuksen sävyttämästä yhteistyöstä toimielinten varainhoidon valvojien kanssa,
- T. katsoo, että parlamentin toimivaltaan ja vastuulle kuuluvan vastuuvapauden myöntämisen yhteydessä on varmistettava tehokas poliittinen vastuuvastuu,
- U. muistuttaa myös Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännössään vahvistamasta yhteisön organisaatiovallasta, joka mahdollistaa alempien viranomaisten ja virastojen perustamisen yhteisön johdetun oikeuden säädösten nojalla,
- V. katsoo, että Amsterdamin sopimuksen 280 artikla tarjoaa uusia mahdollisuuksia parantaa ratkaisevasti tehokkaan petostentorjunnan edellytyksiä yhteisön tasolla, ja katsoo että tämän vuoksi onärkevää tutkia ratifioimattomat yleissopimukset ja lisäpöytäkirjat uudelleen yhteisön taloudellisten etujen suojaamiseksi siinä tarkoituksessa, että joitakin yleissopimuksia ja lisäpöytäkirjoja hyväksytään uuden 280 artiklan perusteella;
1. Pahoittelee, että edellä mainitussa tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomuksessa nro 8/98 tuli ilmi vakavia puutteita UCLAFin toiminnassa ja toteaa, että epäpätevyyden, rahoitusalan säännönvastaisuuksien, petosten ja lahjonnan torjunnan parantamista koskevat komission tiedonannossa tehdyt ehdotukset eivät kata kaikkia todettuja tarpeita;
  2. Kehottaa tästä syystä komissiota esittämään viimeistään 1. joulukuuta 1998 ehdotuksen Euroopan parlamentin, neuvoston, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja tilintarkastustuomioistuimen yhteiseksi päätökseksi petostentorjuntavirasto OLAFin (Office de lutte anti-fraude) perustamisesta;
  3. Kehottaa komissiota sisällyttämään kyseiseen ehdotukseen seuraavaa:
    - a) UCLAFin nykyisen toimivallan ja vastuun ohella OLAFin vastuulla on nimenomaisesti sisäisen lahjonnan ja petoksellisen toiminnan torjuminen kaikissa Euroopan unionin toimielimissä, jotka ovat osallisena tässä päätöksessä,
    - b) OLAFin johtaja päättää sisäisen tutkimuksen käynnistämisestä. Hän tekee päätöksen joko kyseisen toimielimen pyynnöstä tai oma-aloitteisesti,

<sup>(1)</sup> EYVL C 138, 4.5.1998, s. 61.

## Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

- c) toimielimet tekevät kaikkensa avustukseen OLAFia sen tehtävien hoitamisessa ja ne antavat OLAFille sen tarpeelliseksi katsomia tietoja sisäisiä tutkimuksia varten,
  - d) tutkimustulokset toimitetaan toimivaltaisille oikeusviranomaisille. Tätä varten OLAFiin luodaan kansallisten syyttäjien lähettämistä asiantuntijoista koostuva yksikkö, joka valmistelee asianomaiset asiakirjat ja joka avustaa tarvittaessa kansallisia oikeusviranomaisia. Tätä yksikköä kuullaan päätettäessä tutkimuksen käynnistämisestä,
  - e) OLAF panee välittömästi täytäntöön yhteiset oikeusasiakirjojen rekisteröintiä ja arkistointia koskevat säännöt, jotta mahdollisuus tällaisten asiakirjojen mielivaltaiseen hävittämiseen poistetaan,
  - f) OLAFin toimintaa johtaa johtokunta, jonka jäsenet nimitetään toimielinten toimesta,
  - g) OLAFin toimintaa valvoo valvontaelin, jonka viisi jäsentä parlamentti nimittää yhteisellä sopimuksella muiden toimielinten kanssa; jäsenten riippumattomuus on kiistanaton ja he joko täyttävät korkeimpien tuomarin virkojen kelpoisuusvaatimukset tai ovat tunnetusti päteviä oikeusoppineita,
  - h) nimittävän viranomaisen oikeudet kuuluvat komissiolle, joka tekee kaikki OLAFin henkilökuntaa koskevat päätökset virkanimitysten, kurinpidollisten toimien, tehtävään nimeämisten ja henkilöstösiirtojen osalta johtajan ehdotuksesta ja saatuaan etukäteen johtokunnan hyväksynnän,
  - i) komissio nimittää OLAFin johtajan saatuaan Euroopan parlamentin suostumuksen. Komissio esittää tätä varten parlamentille luettelon vähintään kolmesta tehtävään soveltuvasta ehdokkaasta. Muut toimielimet voivat myös esittää ehdokkaita,
  - j) OLAFin johtajan virkakausi on viisi vuotta. Sitä voidaan pidentää kohdassa i) tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Johtaja voidaan vapauttaa tehtävistään etuajassa ainoastaan johtokunnan pyynnöstä,
  - k) OLAFin johtaja antaa säännöllisesti työtään koskevan kattavan selvityksen asianmukaiselle Euroopan parlamentin valiokunnalle. Parlamentti vahvistaa kyseisten selvitysten tekemistä koskevat järjestelyt työjärjestyksessään,
  - l) OLAFin talousarvio, johon sisältyy muun muassa hallinto- ja henkilöstömenot, julkaistaan komission talousarvion osan A liitteessä,
  - m) OLAFin hallintokaavioon suunnitellaan sijoitettavaksi 300 tointa, joista puolet aluksi määräaikaisina, ja tarkoituksenmukainen prosentuaalinen osuus ura-alueelle B. Toimia täytettäessä on huolehdittava siitä, että ensisijaisesti rekrytoidaan kokeneita tarkastajia, tutkijoita ja syyttäjiä jäsenvaltioiden asianomaisista virastoista. Tähän käytetään erityisiä rekrytointimenetelmiä,
  - n) OLAF työskentelee hajauttamisperiaatteen mukaisesti. Sillä on yksiköt Brysselissä ja Luxemburgissa. Jäsenvaltioihin tai kolmansiin maihin perustetaan tarvittaessa pysyviä tai tilapäisiä sivutoimipisteitä;
4. Kehottaa komissiota välittömästi Amsterdamin sopimuksen voimaantulon jälkeen tekemään EY:n perustamissopimuksen uuden 280 artiklan perusteella ehdotuksia asetuksiksi seuraavista kysymyksistä:
- a) unionin toimielinten ja kansallisten oikeusviranomaisten välinen yhteistyö,
  - b) sellaisten OLAFin valtuuksien toimeenpano, joita ei ole vielä säädelty selkeästi, erityisesti valtuudet, jotka koskevat oikeustoimiin ryhtymistä, asiakirjojen suojaamista ja henkilökohtaista vapautta rajoittavien toimien hyväksymistä,
  - c) OLAFin toiminnan alistaminen tuomioistuimen valvontaan,
  - d) ja OLAFin toimihenkilöiden velvollisuus vannoa vala;
5. Kehottaa komissiota tekemään EY:n perustamissopimuksen uuden 280 artiklan perusteella ehdotuksia asetuksiksi, joilla voidaan korvata ratifioimattomat yleissopimukset ja lisäpöytäkirjat;
6. Antaa komissiolle tiedoksi aikovansa käsitellä kysymystä petostentorjunnan tulevista painopisteistä erillisessä mietinnössä;
7. Pyyttää komissiota ja Europolia tekemään parlamentille ehdotuksia tavoista, joilla yhteistyötä voitaisiin lujittaa ja tehostaa;
8. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja muille unionin toimielimille.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

## 12. Yleiseurooppalainen liikenneverkko

A4-0241/98

**Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Unionin ja sen naapurimaiden liikenteen infrastruktuuriverkkojen yhdistäminen toisiinsa – Kohti yhteistä yleiseurooppalaista liikenneverkkoa koskevaa politiikkaa” (KOM(97)0172 – C4-0206/97)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(97)0172 – C4-0206/97),
  - ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean ja alueiden komitean lausunnot edellä mainitusta komission tiedonannosta <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon parlamentin ja neuvoston 23. heinäkuuta 1996 tekemän päätöksen 1692/96/EY yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi <sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon Eurooppa-sopimukset Keski- ja Itä-Euroopan valtioiden kanssa, kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen entisen Neuvostoliiton alueen maiden kanssa sekä Euro-Välimerisopimukset Välimeren alueella sijaitsevien maiden kanssa,
  - ottaa huomioon komission 16. tammikuuta 1998 antaman tiedonannon ”Liikenteen Euro-Välimeri-yhteistyö” (KOM(98)0007), josta parlamentti antaa erillisen päätöslauselman,
  - ottaa huomioon Helsingissä 23. – 25. kesäkuuta 1997 järjestetyn kolmannen yleiseurooppalaisen liikennekonferenssin tulokset, erityisesti Helsingin konferenssin julistuksessa ”Kohti Euroopan laajuisesta liikennepolitiikkaa” <sup>(3)</sup> esitetyt tavoitteet ja periaatteet sekä tavoitteiden saavuttamiseksi esitetyt keinot,
  - ottaa huomioon aikaisemmissa yleiseurooppalaisissa liikennekonferensseissa, jotka pidettiin loka-kuussa 1991 Prahassa ja maaliskuussa 1994 Kreetalla, aikaansaadut tulokset,
  - ottaa huomioon 28. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman yleiseurooppalaisesta liikennepolitiikasta <sup>(4)</sup>,
  - ottaa huomioon 4. joulukuuta 1997 antamansa päätöslauselman komission Agenda 2000 -tiedonannosta: Kohti vahvempaa ja laajempaa unionia <sup>(5)</sup>,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon (A4-0241/98),
- A. katsoo, että eurooppalainen liikennepolitiikka ei voi pysähtyä unionin rajoille ja että Euroopan talouskasvu ja kansalaisten hyvinvointi riippuvat yhä enemmän siitä, onnistutaanko luomaan naapurivaltioiden kanssa yhtenäinen, suorituskykyinen, turvallinen ja ympäristön huomioon ottava liikennejärjestelmä,
- B. katsoo, että oikea tie tämän tavoitteen saavuttamiseksi on kokonaisstrategian kehittäminen, joka johtaa integroidun multimodaalisen yleiseurooppalaisen liikenneinfrastruktuuri-verkon perustamiseen ja että komission ehdottama strategia Euroopan laajuisesta liikennealan yhteistyöstä unionin, asianomaisten valtioiden hallitusten, rahoituslaitosten ja yksityissektorin välillä on hyödyllinen ja järkevä väline,
- C. katsoo, että komission tiedonanto, jolle Euroopan parlamentin edustajat antoivat tärkeää tukea, onnistui vaikuttamaan Helsingissä 23. – 25. kesäkuuta 1997 pidetyn yleiseurooppalaisen liikennekonferenssin julkilausuman valmisteluun,
- D. katsoo, että Euroopan laajuisen julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyöverkon luominen olisi suotavaa ja välttämätöntä investointisuunnitelmien yhteensovittamiseksi mahdollisimman tarkoituksenmukaisimmalla tavalla kaikkien liikenneinfrastruktuuriin osallistuvien osapuolten kanssa,

<sup>(1)</sup> TSK 884/97; AK 253/97.

<sup>(2)</sup> EYVL L 228, 9.9.1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> PE 223.079, yhteenveto Helsingissä 23. – 25.6.1997 pidetystä kolmannesta yleiseurooppalaisesta liikennekonferenssista.

<sup>(4)</sup> EYVL C 380, 16.12.1996, s. 15.

<sup>(5)</sup> EYVL C 388, 22.12.1997, s. 17.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

- E. katsoo, että erityistä huomiota olisi kiinnitettävä myös matkustajaliikenteen julkiseen ja yhteiseen edistämiseen alueellisessa kaupunki- ja kaupunkien välisessä liikenteessä sekä toimiin, joilla edistetään liikenteen käyttömahdollisuuksia ja haavoittuvimpien liikenteen käyttäjien turvallisuuden parantamista,
- F. katsoo, että yleiseurooppalaisten liikennekäytävien käsite on osoittautunut hyväksi ja että se on herättänyt kiinnostusta osallistuvien hallitusten lisäksi myös kansainvälisissä rahoituslaitoksissa sekä liikennepalveluiden tarjoajissa, vaikka eri käytävien kehitystaso ja niistä vastaavien ohjauskomiteoiden toimet vaihtelevat yhä erittäin paljon ja vaikka toistaiseksi ainoastaan viisi yhteensä kymmeneistä yhteisymmärryspöytäkirjasta on allekirjoitettu ja käytävien IV, VII ja VIII yhteisymmärryspöytäkirjoja ollaan parhaillaan vasta valmistelemassa,
- G. ottaa huomioon, että komission tiedonantonsa kohdassa 12 esittämä Kreetan käytäviä täydentävä yleiseurooppalaisten liikennealueiden käsite sisällytettiin Helsingin konferenssin julkilausumaan ja että komission tietojen mukaan Euroopan arktista Barentsinmeren aluetta koskeva yhteisymmärryspöytäkirja on valmis allekirjoitettavaksi,
- H. ottaa huomioon, että komission uusi lähestymistapa kannustaa yksittäisiä jäsenvaltioita aloitteellisuuteen hitaasti kehittyvien käytävien tapauksessa on osoittautunut menestyksekkääksi, mutta katsoo kuitenkin jo olemassa olevien koordinointi-, ohjaus- ja valvontaryhmien suurta määrää silmällä pitäen, että Euroopan komission omaa aloitteentekijän asemaa yleiseurooppalaisella tasolla ei saa laiminlyödä,
- I. katsoo, että naapurimaiden liikenneinfrastruktuureja yhdistettäessä Euroopan unionin verkkoihin on infrastruktuurien, verkkojen ja hallintojen yhteentoimivuus ratkaisevan tärkeässä asemassa,
- J. katsoo, että unionin sisällä toteutettu yhtenäisten liikennemarkkinoiden luominen sekä erityisesti rautatiealalla suoritettu palveluiden infrastruktuurin ja niiden tarjoamisen erottaminen (direktiivi 91/440/ETY) <sup>(1)</sup> ovat tärkeitä edellytyksiä rajat ylittävien liikenneverkkorakenteiden luomiselle ja käyttämiselle myös Euroopan unionin ulkopuolella,
- K. katsoo, että liikennejärjestelmien älykäs käyttö ja tieto- ja televiestintäteknologioiden käyttö liikenteen alalla voi edesauttaa huomattavasti pitkällä aikavälillä kestävän liikkuvuuden aikaansaamista yleiseurooppalaisella tasolla,
- L. ottaa huomioon, että jäsenyyttä hakeneilla Keski- ja Itä-Euroopan mailla ei selvästikään ole nykyaikaista ja tehokasta liikenneinfrastruktuuria, mikä saattaa huomattavasti vähentää liittymisestä aiheutuvia taloudellisia hyötyjä, ja niinpä onkin pidettävä ensisijaisena niiden maiden liikenneinfrastruktuurien liittämistä unionin verkkoihin, joiden kanssa unioni on käynnistänyt liittymisneuvottelut, silmällä pitäen niiden tulevaa integroitumista Euroopan laajuisiin liikenneverkkoihin, mutta kuitenkin ilman, että tämän prosessin yhteydessä unohdetaan muiden naapurimaiden merkitys — erityisesti Välimeren alueen maiden — ja laiminlyödään liikenneyhteydet entisen Neuvostoliiton alueen maihin,
- M. ottaa huomioon, että TINA-ryhmän (Transport Infrastructure Needs Assessment) ensimmäisen kertomuksen, jossa arvioidaan jäsenyyttä hakeneiden maiden liikenteen infrastruktuuritarpeita, oli suunniteltu ilmestyvän vuoden 1998 lopulla, mutta komission viimeisimmässä arvioissa seuraavan 15 vuoden ajanjaksolle mainitaan noin 45 — 55 miljardin ecun määrä pelkästään olemassa olevien rakenteiden mukauttamiseen ja nykyaikaistamiseen ja kokonaismääräksi mainitaan noin 100 — 150 miljardia ecua, vaikka jäsenyyttä hakeneet maat ovat itse ilmoittaneet olevansa halukkaita investoimaan 1 — 2 % omasta vuosittaisesta talousarviostaan, siitä huolimatta, että näiden maiden odotettu kasvu on parhaillaan pysähdyksissä, ja ottaa lisäksi huomioon, että uusien Euroopan laajuisien verkkojen osalta talousarvioon on kaudeksi 2000 — 2006 ehdotettu ainoastaan viisi miljardia ecua,
- N. ottaa huomioon, että Keski- ja Itä-Euroopan maat ovat jo saaneet investointitukea liikenneinfrastruktuureja varten yhteensä 1 miljardin ecun arvosta Phare-ohjelman osana, minkä ansiosta on tuettu hankkeita, joiden arvo on nousee noin 4 miljardiin ecuun,

<sup>(1)</sup> EYVL L 237, 24.8.1991, s. 2.

## Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

- O. ottaa huomioon, että viimeisimpien komission tietojen mukaan Phare-ohjelman ja kansainvälisten rahoituslaitosten antamaa rahoitusta vaikeuttaa yhä se, että rahoituskelpoisia hankkeita koskevista ehdotuksista ja pätevistä paikallisesta henkilöstöstä on akuutti puute,
- P. ottaa huomioon, että julkisista varoista annettava rahoitus on rajallista ja että sitä on täydennettävä yksityisen sektorin investoinneilla, minkä yhteydessä on kiireellisesti tutkittava mahdollisuutta julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyöhön <sup>(1)</sup> infrastruktuurihankkeissa unionin alueella sekä sen ulkopuolella, vaikka toistaiseksi Keski- ja Itä-Euroopan yhteistyömaiden pankkirakenteita ja riskipotentiaalia koskevat olosuhteet sekä mahdollisten sijoittajien riskinottohalukkuus ovat olleet hyvin vaihtelevia,
- Q. ottaa huomioon, että unionilla itsellään ei toistaiseksi ole käytössään ohjelmaa, jolla se voisi tarjota johdonmukaista infrastruktuuritukea käytävälle, joka kulkisi Keski- ja Itä-Euroopan maiden läpi ja ulottuisi vieläkin kauemmas,
- R. ottaa huomioon, että Tacis- ja Meda-ohjelmilla ei ole tällä hetkellä mahdollista tukea huomattavia infrastruktuuri-investointeja, minkä seurauksena niiden kattamien naapurimaiden merkitystä ei voida ottaa riittävässä määrin huomioon todellisessa yleiseurooppalaisessa liikennejärjestelmässä,
- S. katsoo, että Euroopan laajuisten liikenneverkkojen yhdistäminen naapurivaltioihin on suoritettava yhteisön liikennepolitiikan mukaisesti varmistamalla Phare-ohjelman hankkeita valittaessa ja liikenne-ereittejä ja yhtymäkohtia käytäviin päätettäessä, että eri liikennemuotojen välille luodaan tasapainoinen suhde, mukaan lukien meriliikenne, sisävesiliikenne ja yhdistetty liikenne;
1. Panee tyytyväisenä merkille komission tiedonannossa hahmotellun yhteistä yleiseurooppalaista liikenneverkkoa koskevan strategian ja kannattaa ehdotusta yleiseurooppalaisista yhteistyökumppanuuksista unionin ja sen naapurivaltioiden välisten liikenneverkkojen kehittämisessä ja yhteensovittamisessa;
  2. Korostaa, että liikenneinfrastruktuurit ovat yhdistävä tekijä Euroopan unionin ja sen naapurien välisessä sovinnotekoprosessissa ja vähitään etenevässä talouksien lähentymisessä;
  3. On vakuuttunut siitä, että liikenneyhteyksien parantaminen Euroopan unionin ja sen naapurivaltioiden välillä hyödyttää kummankin suuntaisia kauppavirtoja ja täten varmistaa Keski- ja Itä-Euroopan maiden, entisen Neuvostoliiton itsenäisten valtioiden sekä Välimeren maiden vientitulot ja edistää merkittävällä tavalla kasvua, työllisyyttä ja kilpailukykyä unionissa;
  4. On myös sitä mieltä, että tällaisten liikenneyhteyksien toteuttaminen voi edistää Euroopan unionin alueen naapurissa sijaitsevien maiden (erityisesti enklaavien) talouskehitystä ja auttaa jäsenyyttä hakevia maita valmistautumaan liittymiseen tulevana vuosina;
  5. Pitää hyvänä komission suunnitelmaa, joka koskee tehtävien jakamista erityisesti YK:n Euroopan talouskomission, Euroopan liikenneministerien kokouksen, liikennekäytävien ohjauskomiteoiden, korke-arvoisten virkamiesten TINA-ryhmän ja G24-maiden liikennetyöryhmän kanssa;
  6. Huomauttaa kuitenkin samalla, että kunnianhimoiset tavoitteet voidaan saavuttaa ainoastaan eri osallistujien yhteisin ponnistuksin ja järkevän yhteensovittamisen avulla, ja pyytääkin näin ollen komissiota unionin edustajana yleiseurooppalaisella tasolla säilyttämään aloitteentekijän asemansa ja kehittämään sitä ja laatimaan ehdotuksia vastaavista rakenteista;
  7. On erittäin tärkeää, että asiaankuuluvat yhteisymmärryspöytäkirjat saataisiin päätökseen, jotta voitaisiin edetä vastaavien käytävien toteuttamisessa ja vältettäisiin nykyisenlaiset suuret erot, joita ilmenee vastaavien hankkeiden saattamisessa päätökseen kunkin käytävän infrastruktuurin yhdenmukaistamisen osalta;

<sup>(1)</sup> Katso komission 10. syyskuuta 1997 antama tiedonanto julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyöstä Euroopan laajuisen liikenneverkon hankkeissa (KOM(97)0453).



Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

8. Kannattaa komission lähestymistapaa, jonka mukaan valittaessa tuettavia hankkeita naapurimaissa sovelletaan niitä samoja perusteita kuin valittaessa ensisijaisia hankkeita EU:ssa, jotka on esitetty yhteisön suuntaviivoissa Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi (liikennehankkeen rahoitettavuus, kannattavuus, kehittyneisyys, ympäristöystävällisyys ja yhteentoimivuus);
9. Katsoo myös, että luotaessa liikennekäytäviä naapurivaltioihin tavoitteena olisi pidettävä liikenteen painopisteen siirtämistä ympäristöystävällisempiin liikennemuotoihin ja pyytää komissiota tässä yhteydessä kiinnittämään erityistä huomiota kustannustehokkuuden periaatteen lisäksi myös yhdistetyn liikenteen ja julkisen matkustajaliikenteen edistämiseen, rautateiden rahtiliikenteen ja sisävesien väylien (Freeways) laajentamiseen ja lyhyen matkan merikuljetuksiin;
10. Pitää myönteisenä yleiseurooppalaisten käytävien täydentämistä neljällä yleiseurooppalaisella liikennealueella <sup>(1)</sup> (Mustanmeren alue, Euroopan arktinen Barentsinmeren alue, Välimeren alue sekä Adrianmeren/Joonianmeren alue), mitä komissio ehdotti tiedonannossaan ja mikä myöhemmin hyväksyttiin Helsingin konferenssissa;
11. Panee tyytyväisenä merkille, että vuonna 1994 pidetyssä Kreetan konferenssissa sovittujen yhdeksän liikennekäytävän lisäksi ehdotukseen sisällytetään kymmenes käytävä, jotta palautetaan liikenneyhteydet Kaakkois-Eurooppaan tavoitteena konsolidoida rauhanprosessi ja taloudellinen elpyminen entisessä Jugoslaviassa;
12. Panee tyytyväisenä merkille komission liikenneverkkojen älykäästä käyttöä koskevat käytännön ehdotukset ja katsoo, että niin kutsuttujen älykkäiden liikennejärjestelmien ja/tai liikennetelematiikan käyttö tarjoaa erinomaiset mahdollisuudet liikenteen tehostamiselle, turvallisuuden lisäämiselle sekä ympäristön kuormittamisen vähentämiselle Euroopassa;
13. Toistaa, että liikennetutkimuksen ja kehityksen alalla tehtävä yhteistyö naapurivaltioiden kanssa on erittäin tärkeä osa Euroopan liikennepolitiikkaa ja painopistealueena olisi pidettävä intermodaalisuuden lisäämistä, eri liikennejärjestelmien yhteentoimivuutta sekä poliittisten toimenpiteiden vaikutusten arviointia;
14. Toivoo kuitenkin, että pyrkimys yhteentoimivuuteen ja uuden tekniikan edistäminen näkyvät yhteiskunnallisten ja ympäristökäyttäjien entistä parempana huomioon ottamisena;
15. Panee tyytyväisenä merkille Phare-ohjelman uudelleensuuntaamisen tulevaa laajentumista silmällä pitäen siten, että aikaisempaa suurempaa huomiota kiinnitetään investointeihin, ja kannattaa erityisesti monialaisten laajamittaisten hankkeiden infrastruktuurijärjestelyitä, joiden avulla voidaan edistää alueiden välisiä ja rajat ylittäviä hankkeita, joilla on Euroopan laajuista merkitystä;
16. Pyytää, että Tacis- ja Meda-ohjelmien tulevaa uudelleenjärjestelyä koskevissa keskusteluissa harkittaisiin edistettäväksi myös liikenneinfrastruktuurien parantamista, erityisesti ympäristöystävällistä raideliikennettä ja sisävesiliikennettä silmällä pitäen;
17. Vaatii, että Euroopan investointipankilla olisi mahdollisesti vielä tärkeämpi osuus EU:n naapurialueiden liikenneinfrastruktuurin kehittämisessä pitkäaikaisten ja erityisesti halpakorkoisten luottojen avulla;
18. Katsoo, että Välimeren alueen liikenneyhteyksien tehokkaampi kehittäminen — Euroopan unionin allekirjoittamien lukuisten Euro-Välimerisopimusten mukaisesti — on välttämätöntä ja ehdoton edellytys alueellisen integroitumisen ja Barcelonan ohjelmassa asetettujen tavoitteiden toteuttamisen edistämiseksi;
19. Huomauttaa, että yhteisön liikenneinfrastruktuurin tarvittavaa laajentamista ja kehittämistä ei tule laiminlyödä ja että taloudellisten voimavarojen investointi liikenneyhteyksiin kolmansien maiden kanssa on suoritettava mahdollisimman suurta hyötyä silmällä pitäen;

<sup>(1)</sup> PETRAS — Paneuropean Transport Areas.

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

20. Pyytää tässä yhteydessä komissiota saattamaan pikaiseen päätökseen TINA-prosessiin kuuluva assosioituneiden maiden liikenteen infrastruktuuritarpeiden arviointi ja esittämään viipymättä parlamentille suunnitelmien mukaisen kertomuksen, jossa esitetään näissä maissa toteutettavien hankkeiden tavoitteet, painopistealueet ja niiden taloudellinen toteutettavuus;
21. Pitää olennaisen tärkeänä huomattavia ponnisteluja sen varmistamiseksi, että kussakin liikennekäytävässä on vireillä joukko pitkälle edenneitä hankkeita, niin että ne voidaan toteuttaa heti, kun niiden rakentamista koskeva poliittinen päätös on tehty ja että ne saavat tarvittavat rahavarat;
22. Katsoo, että koska suurimmassa osassa EU:n naapurivaltioista on käytettävissä ainoastaan rajalliset taloudelliset voimavarat, ajatusta julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyökumppanuudesta näiden maiden infrastruktuurihankkeiden yhteydessä olisi ehdottomasti noudatettava, ja pyytää komissiota varmistamaan erityisillä jäsenyyttä hakeneiden maiden kanssa käytävillä neuvotteluilla, että tarvittavat oikeudelliset ja sääntelypoliittiset kehykset tullaan luomaan;
23. Odottaa komission tekemän tarkat ja säännölliset arviot suunniteltujen strategioiden täytäntöönpanon edistymisestä, niiden rahoituksesta, aikataulun noudattamisesta sekä jäsenyyttä hakeneissa maissa aikaansaadusta edistyksestä;
24. Pyytää komissiota laatimaan kertomuksen parlamentille komission eri ohjelmien ja virastojen (Phare, Tacis, Meda, Interreg, TEN) yhteensovittamisesta sekä kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa suoritettavasta yhteensovittamisesta;
25. Pitää myönteisenä maakuljetuksia koskevaa sopimusehdotusta, josta komissio on käynyt neuvotteluja Sveitsin liittohallituksen kanssa, ja kehottaa neuvostoa saattamaan viipymättä päätökseen nämä järjestelyt, joilla osaltaan varmistetaan saasteettomampi ja kestävämpi liikenne Alppien alueen yli, millä on strateginen merkitys saatettaessa EU:n jäsenvaltiot yhteyteen naapurimaiden kanssa;
26. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, talous- ja sosiaalikomitealle, alueiden komitealle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

---

### 13. Tieliikenteen telematiikka

**A4-0246/98****Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön strategiasta ja periaatteista tieliikenteen telematiikan hyödyntämiseksi Euroopassa ja alustavia toimia koskevista ehdotuksista (KOM(97)0223 – C4-0239/97)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(97)0223 – C4-0239/97),
- ottaa huomioon neuvoston 23. marraskuuta 1994 tekemän päätöksen 94/801/EY tutkimusta ja teknologista kehittämistä, esittely mukaan lukien, koskevasta erityisohjelmasta yleisesti kiinnostavien telemaattisten sovellusten alalla (1994 – 1998) <sup>(1)</sup> ja neuvoston 15. joulukuuta 1994 tekemän päätöksen 94/914/EY liikenteen alan tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta (1994 – 1998) <sup>(2)</sup>,
- ottaa huomioon neuvoston 24. lokakuuta 1994 antaman päätöslauselman liikennealan telematiikasta <sup>(3)</sup> ja 29. kesäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta liikenteen telematiikkasovelluksista <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL L 334, 22.12.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 361, 31.12.1994, s. 56.

<sup>(3)</sup> EYVL C 309, 5.11.1994, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL C 183, 17.7.1995, s. 30.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon neuvoston 18. syyskuuta 1995 antaman asetuksen N:o 2236/95 Euroopan laajuisten verkkojen alaan liittyvän yhteisön rahoitustuen myöntämistä koskevista yleisistä säännöistä <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon neuvoston 28. syyskuuta 1995 antaman päätöslauselman telematiikan käyttöönotosta maantieliikenteessä <sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon neuvoston 17. kesäkuuta 1997 antaman päätöslauselman maantieliikenteen telematiikan käyttöönotosta ja erityisesti sähköisestä maksujen keruusta <sup>(3)</sup> ja 17. kesäkuuta 1997 tehdyt neuvoston päätelmät,
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0246/98),
- A. ottaa huomioon, että telematiikalla on keskeinen merkitys kestävän ja vakaan liikennepolitiikan kehittämisessä, tiedotuspalvelujen kehittämisessä ja tätä myöten tasapainoisen ja teknisesti edistyneen taloudellisen kasvun tukemisessa Euroopan unionissa,
- B. ottaa huomioon, että telematiikka saattaa osoittautua vaikutukseltaan ratkaisevaksi kestävän ja turvallisen liikkuvuuden periaatteen toteuttamiselle tieliikenteessä sekä liikenteenohjauksen parantamisen vaatimukseen vastaamiselle, jos lähtökohtana pidetään multimodaalisuutta,
- C. ottaa huomioon, että alan tekninen edistys riippuu olennaisesti tutkimustoiminnan kehittämisestä ja siitä, että käyttövalmis teknologia otetaan samalla viivyttämättä käyttöön,
- D. katsoo, että jo tehdyt investoinnit on otettava huomioon suunniteltaessa tieliikenteen telematiikan edelleen kehittämistä ja sen yhdenmukaistamis- ja standardointiprosessia koskevaa yhteisön strategiaa,
- E. katsoo, että on pyrittävä löytämään tyydyttävä tasapaino valmistajia, markkinanäkymiä sekä käyttäjien ja Euroopan kansalaisten olennaisten etujen suojelua koskevien vaatimusten välillä,
- F. ottaa huomioon, että tutkimuksen viidennen puiteohjelman ja uuden Euroopan laajuisille verkoille myönnettävää yhteisön rahoitusta koskevan asetuksen hyväksyminen antaa mahdollisuuden muuttaa joiltakin osin yhteisön rahankäyttöä näillä aloilla,
- G. katsoo, että uusien rahoitusnäkymien kannalta on aiheellista luoda tarvittavat yhteydet tieliikenteen telematiikan ja yhdistettyjä kuljetuksia koskevan telematiikan kehittämisen ja ympäristö- ja aluepolitiikan välille,
- H. katsoo, että komission aloite- ja koordinoitointoimintaan on yhdistettävä jäsenvaltioiden tehokkaampi tuki telematiikan käytön lisäämiseksi yhteisön tieliikenteessä, kaupunkialueilla, herkillä reittiosuoksilla sekä ajoneuvoissa;
1. On tyytyväinen siihen, että komissio on esittänyt erityisesti tieliikenteen telematiikkaa käsittelevän tiedonannon, ja on tietoinen siitä, että alan nopea teknologinen kehitys pakottaa komission seuraamaan muutosta uusien lainsäädäntöehdotuksien ja niihin liittyvien rahoitussopeutuksien;
2. Ei vastusta ehdotetussa strategiassa tehtyä viiden alueen valintaa, mutta katsoo, että komission ensisijaisten alueiden luetteloon olisi otettava viipymättä myös tavarakuljetukset, ja siinä olisi täsmennettävä paremmin julkisen liikenteen asema, jotta lisätään yhteisten kuljetusten soveltamismahdollisuuksia tieliikenteessä ja edesautetaan yhdistettyjä kuljetuksia käsittävien ketjujen muodostamista monia eri kuljetusmuotoja koskevien telematiikkasovellusten avulla; pahoittelee tässä yhteydessä, että sellaiset tärkeät telematiikan käyttöalat kuin tavarakuljetusten hallinta sekä kaupunkiliikenteen hallinta, seuranta ja ohjaus tai matkaa edeltävä ja matkan aikainen tiedotus ja opastus mainitaan komission ohjelmassa vasta ”muihin” sovelluksiin kuuluvina;

<sup>(1)</sup> EYVL L 228, 23.9.1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL C 264, 11.10.1995, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL C 194, 25.6.1997, s. 5.

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

3. On tyytyväinen alaa koskevan sopimuksen tekemiseen ja pitää ehdottoman välttämättömänä sellaisen liikennetietojen keräys-, vaihto- ja jakelujärjestelmän käyttöönottoa, jossa otetaan huomioon Euroopan monikielisyys ja jolla taataan, että muuta satelliitti- ja digitaalisten sovellusten kehittyntä teknologiaa täydennetään sillä kaikin mahdollisin tavoin;
4. Pitää erittäin tärkeänä sitä, että otetaan huomioon telematiikan käytön puuttumisesta aiheutuvat kustannukset ja pyritään hyödyntämään kaikin tavoin niitä tieliikenteen telematiikan puolia, joilla tietoyhteiskunnassa voidaan myötävaikuttaa merkittävästi Euroopan kansalaisten elämänlaadun parantamiseen, koska ne ovat omiaan vähentämään ruuhkia ja ajoneuvojen kaasupäästöistä aiheutuvaa ilman pilaantumista, parantamaan tieliikenteen turvallisuutta ja edistämään yhdistettyjä kuljetuksia ja multimodaalikuljetusten kehittämistä;
5. Pyytää komissiota ja jäsenvaltioita suosimaan työntekijöiden elinikäisen koulutukseen tehtäviä investointeja, jotta lujitetaan eurooppalaisen teollisuuden ja tieliikenteen telemaattisten palvelujen kilpailukykyä ja myötävaikutetaan uusien työpaikkojen syntymiseen kehittyneen teknologian aloille; pitää työmarkkinaosapuolten, paikallisviranomaisten ja koulutusalan osallistumista olennaisen tärkeänä uusille tieliikenteen telematiikan teknologioille ja sen sovelluksille avoimen kulttuurin levittämiseksi Euroopassa, esimerkkinä kansalaisille/matkailijoille tarjottavat tiedotuspalvelusovellukset;
6. On tietoinen siitä, että teknisen kehityksen nopeuden huomioon ottaen Euroopan unionin kilpailukyyn turvaamiseksi on painotettava tutkimusta; kehottaa tämän vuoksi komissiota tukemaan edelleen tieliikenteen telematiikkasovellusten tutkimusta ja pitää tarpeellisena entistä suurempien taloudellisten varojen varaamista tätä varten tutkimuksen viidennen puiteohjelman alakohteisissa erityisohjelmissa;
7. Pyytää komissiota rohkaisemaan tehokkaaksi havaittujen tieliikenteen turvallisuutta koskevien telemaattisten järjestelmien käyttöön kaikkialla Euroopassa, kuten onnettomuuksista varoittavat järjestelmät ja muut järjestelmät, joissa käytetään muuttuvia opasteita (VMS);
8. On tyytyväinen tuloksiin, joita on saavutettu eurooppalaisissa alueellisissa hankkeissa, jotka kattavat suuren osan Euroopan unionin alueesta ja erityisesti korkean liikennetiheyden rajavyöhykkeet; katsoo, että kokeiluvaihe on edennyt riittävän pitkälle telematiikan sovellusten tehokkaan käytön mahdollistamiseksi samoilla alueilla, ja kehottaa komissiota ja neuvostoa varmistamaan, että käyttövaiheeseen siirrytään vuoteen 2001 mennessä;
9. Pyytää tätä varten jokaista jäsenvaltiota nimeämään mitä pikimmin liikennetiedotuksen hallinnoinnista vastaavan kansallisen tahon perustan luomiseksi maiden väliselle tehokkaalle ja hyödylliselle liikennetietojen vaihdolle ja raportoinnille yhteensopivien kansallisten ja rajat ylittävien eurooppalaisten telematiikkapalvelujen pohjalta; kehottaa neuvostoa sisällyttämään tämän kysymyksen omiin ensisijaisiin tavoitteisiinsa ja edistämään sen pikaista ratkaisemista kyseisten maiden välillä;
10. Pyytää komissiota antamaan jäsenvaltioille asiaa koskevat suuntaviivat sekä tarpeellista hallinto- ja rahoitustukea, jotta liikennetiedotuksen hallinnan alan eurooppalaisissa alueellisissa hankkeissa voidaan siirtää käyttövaiheeseen;
11. Pitää välttämättömänä taata, että liikenteenhallintakeskukset sijoittuvat liikennemäärien mukaan tasapainoisesti ja sopusuhtaisesti koko unionin alueelle, ja vaatii avoimesti jäsenvaltioita ja komissiota suosimaan sellaisten telemaattisten järjestelmien rahoittamista, joita toteutetaan rakennerahastojen tavoitteiden kohdealueisiin kuuluvilla syrjäisillä ja kaupunkialueilla, ja käyttämään myös Euroopan laajuisiin verkkoihin osoitettuja budjettikohtia;
12. Kehottaa jäsenvaltioita ja paikallisviranomaisia huolehtimaan siitä, että muiden jäsenvaltioiden kanssa yhteensopivaa telematiikkaa käytetään Euroopan unionin suuntaviivojen mukaisesti eri liikenne- muotojen kanssa antamalla käytettäviksi taloudelliset varat tätä tarkoitusta varten ja luomalla tarvittavan oikeudellisen kehyksen;
13. Kehottaa neuvostoa tutkimaan kaikki seuraukset, jotka aiheutuvat liikennetiedotusta ja liikenteen valvonnasta eurooppalaisessa ja rajat ylittävässä mittakaavassa, julkiset palvelut mukaan lukien, ja tekemään aloitteita sen välttämiseksi, että oikeudelliset esteet voisivat haitata älykkäitä järjestelmiä ja yksityisiä palveluita unionin alueella;

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

14. Kehottaa komissiota vaatimaan, että yhteisön rahoittamista TTK-hankeista ja tieliikenteen telematiikan käyttöönotosta, kuten Euroopan laajuisista tieverkoista, tehdään tarvittaessa asianmukainen liikenneturvallisuusarviointi;
15. Kehottaa komissiota jatkamaan työtään elektronisen maksujen perinnän (electronic fee collection) alalla noudattaen menettelytapaa, jolla pyritään yhteentoimivuuteen mahdollisimman pienin rakenneso-  
peutuskustannuksin Euroopan unionissa, ottamalla huomioon jo toimivat ja laajimmin käytetyt järjestel-  
mät sekä tähtäämään eritoten niiden yhdenmukaistamiseen; on tietoinen siitä, että tällä alalla tilanne  
vaihtelee eri jäsenvaltioissa eikä ole helposti yhdenmukaistettavissa;
16. Pitää ratkaisemaan tärkeänä telematiikan standardoinnin johdonmukaista kehittämistä eurooppa-  
laisen teollisuuden aseman puolustamiseksi; vaatii erityisesti, että
- a) CEN TC 278 -työohjelmaa tieliikenteestä päivitetään viitaten alueisiin, jotka komissio on nimennyt  
antamassaan tiedonannossa (KOM(97)0223), ja lisäksi tavarakuljetusten, julkisen liikenteen sekä  
haitallisten ja vaarallisten kuljetusten alalla;
  - b) eurooppalaiset edut ovat vahvemmin edustettuina Kansainvälisessä standardoimisjärjestössä (ISO);
  - c) eurooppalainen teollisuus osallistuu vastuullisemmin standardointiprosessiin avoimuusperiaatteen ja  
avoimen kilpailun periaatteen mukaisesti; komission on valvottava koko standardointiprosessia,  
annettava enemmän rahoitus- ja teknistä apua tällaisen strategian toteuttamiseksi ja tiedotettava  
säännöllisesti parlamentille ja neuvostolle saavutetusta edistyksestä;
17. Ottaa huomioon käyttäjän ja telematiikkalaitteiden välisen yhteyden (käyttöliittymä) kehittämis-  
sä saavutetun edistyksen ja kehottaa komissiota jatkamaan tiedonannossaan viitoittamallaan linjalla  
asettamalla etusijalle aloitteet, joilla pyritään lisäämään ajoneuvojen turvallisuutta ja ajomukavuutta;
18. On tyytyväinen tuloksiin, joita on saavutettu tähän mennessä valmisteltaessa eurooppalaista  
kannanottoa käyttöliittymän periaatteista ajoneuvoihin asennettavaa tieto- ja viestintäjärjestelmää varten;  
kehottaa komissiota laatimaan suuntaviivat uusien tuotteiden suunnitteluun ja testaukseen soveltuville  
menettelyille, jotta varmistetaan vastaavuus periaatteita koskevan kannanoton kanssa; kehottaa komissi-  
ota harkitsemaan ehdotuksen tekemistä pakollisesta periaatteita koskevan kannanoton noudattamisesta;
19. Kehottaa komissiota asettamaan jatkossakin etusijalle aloitteet, joilla pyritään lisäämään kuljettajan  
turvallisuutta ja ajomukavuutta, ja teettämään viidennen puiteohjelman osana tutkimusta sen yhteyden  
tunnistamiseksi, joka vallitsee käyttöliittymän suoritusasteen ja liikenneturvallisuusvaikutusten välillä,  
jotta voidaan mahdollisesti luoda ajoneuvoihin asennettavalle käyttöliittymälle suorituskykyä mittaaviin  
kriteereihin perustuvia standardeja;
20. Tukee komission aikomusta pitää turvallisuusnäkökohtia ehdottaman ensisijaisina ajoneuvoihin  
asennettavien telematiikkalaitteiden näyttöjen ja ajoneuvon ohjauslaitteiden osalta; pyytää komissiota  
vahvistamaan sitovat vähimmäisvaatimukset; muistuttaa, että yhdenmukaistamistoimet eivät saa olla  
ristiriidassa turvallisuusvaatimusten kanssa ja kehottaa komissiota lisäksi kannustamaan monikielisyys-  
teen laitteita kehitettäessä;
21. Kehottaa teollisuutta kehittämään ajoneuvoon asennettavan telemaattisen järjestelmän, joka antaa  
ulkoisten tekijöiden ja ajotavan yhteisvaikutuksesta tiedon mahdollisimman pienestä energiakulutuksesta  
tai edistää sitä;
22. Pyytää tekemään Euroopan tasolla sekä kansallisella ja paikallistasolla lainsäädännöllisiä ja muita  
aloitteita, joissa ajoneuvojen turvallisuus ja ajomukavuus asetetaan etusijalle ja joissa otetaan huomioon  
teollisuuden, viranomaisten ja käyttäjien edut sekä erityisesti kaikkein heikoimmassa asemassa olevat  
tienkäyttäjät (esimerkiksi jalankulkijat, pyöräilijät ja moottoripyöräilijät) sekä vammaiset;
23. Kehottaa komissiota tekemään tarpeen mukaan ehdotuksia asetuksiksi sen varmistamiseksi, että  
ajoneuvot olisi varustettava teknisesti käyttövalmiilla välineillä, joilla pystytään parantamaan niiden  
turvallisuutta; pyytää komissiota laatimaan tällaisia ehdotuksia yhteistyössä jäsenvaltioiden tieliikenteen  
turvallisuudesta vastaavien viranomaisten kanssa sekä kuulemaan teollisuutta ja kuluttajajärjestöjä;

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

24. Pyytää komissiota laatimaan työsuunnitelman liikkumisoikeuden toteutumisen varmistamiseksi; tähän osallistuisivat julkishallinto, palvelujen tarjoajat sekä toimijat, joita asia koskee välillisesti, kuten vakuutuslaitokset; pyytää, että komissio ja jäsenvaltiot noudattavat maksuttomuuden ja yleisyyden periaatteita, joita sovelletaan sellaisiin peruspalveluihin, joiden avulla kaikille Euroopan unionin kansalaisille tarjoutuu tasapuolinen mahdollisuus käyttää ainakin seuraaviin aihepiireihin kuuluvia palveluja:

- hätätilanteet,
- ylikuormitetut liikenneverkot,
- vaarallisten aineiden kuljetukset,
- säätiedotus;

25. Pitää olennaisen tärkeänä myötävaikuttamista kestävä ja turvallisen liikkuvuuden toteuttamiseen telematiikan sovellusten koko valikoimaa hyväksi käyttäen ja lisäämällä esimerkiksi tienkäyttömaksujen soveltamista heikommassa asemassa olevilla osuuksilla, runsaasti liikennöidyillä kaupunki- tai teollisuusalueilla ja luonnonsuojelualueilla;

26. Pitää mahdollisena sitä, että pelkällä telematiikan käytöllä (tehokkuuden ja kapasiteetin lisäämiseen) ilman asianmukaisia tukitoimia syntyy vaara, että liikenne jakautuu tasaisesti 24 tunnin osalle ja ihmiset ja ympäristö joutuvat elämään jatkuvasti melko suuren liikennetiheyden oloissa; tämä vaikutus, joka ei ole suinkaan toivottava, olisi estettävä asianmukaisin toimin;

27. Kannustaa yksityisiä toimijoita, pienet ja keskiuuret yritykset mukaan lukien, osallistumaan neuvontapalveluiden tuottamiseen tienkäyttäjille ennen matkaa ja sen aikana ja tunnustaa matkailunedistämisen ja vapaa-ajantoimintojen huomattavan merkityksen, ovathan ne taloudellisen kasvun aloja ja uusien työpaikkojen luoja;

28. Pyytää komissiota huolehtimaan siitä, että tietoyhteiskunnan kehittymisen myötä kansalaisista kerätyt tiedot pidetään luottamuksellisina, ja kehottaa komissiota pohtimaan menettelytapoja tämän periaatteen noudattamisen valvomiseksi Euroopan unionin tasolla;

29. Pyytää komissiota ja jäsenvaltioita kiinnittämään suurempaa huomiota sekä myöntämään enemmän rahoitusta liikkuvuuteen liittyvän telematiikan käytön tukemiseksi viidennessä puiteohjelmassa Euroopan laajuisia verkkoja koskevan varainhoitoasetuksen nojalla kansainvälisen kilpailun edistämistä sekä talouden ja työllisyyden tasapainoisen kehityksen turvaamista varten;

30. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja alueiden komitealle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

---

## 14. Matkailu

**A4-0247/98**

**Päätöslauselma komission kertomuksesta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaali-komitealle ja alueiden komitealle matkailuun vaikuttavista yhteisön toimenpiteistä (1995 – 1996) (KOM(97)0332 – C4-0576/97)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(97)0332 – C4-0576/97) ja siihen liittyvän työasiakirjan (SEC(97)1419),
- ottaa huomioon neuvoston päätöksen 92/421/ETY yhteisön toimintaohjelmasta matkailun edistämiseksi <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon komission vihreän kirjan Euroopan unionin merkityksestä matkailussa (KOM(95)0097),

<sup>(1)</sup> EYVL L 231, 13.8.1992, s. 26.

## Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon komission kertomuksen väestönsuojelusta, matkailusta ja energiasta (SEC(96)0496),
  - ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuinten matkailupolitiikkaa ja matkailun edistämistä koskevan kertomuksen n:o 3/96<sup>(1)</sup> sekä komission lopullisen kertomuksen Euroopan parlamentille ja tilintarkastustuomioistuimelle toteutettujen matkailutoimien tilintarkastuksesta (SEC(98)1213, 14. heinäkuuta 1998),
  - ottaa huomioon erityisesti antamansa päätöslauselmat 25. lokakuuta 1996 ensimmäisestä monivuotisesta ohjelmasta Euroopan matkailun edistämiseksi<sup>(2)</sup>, matkailuun vaikuttavista yhteisön toimenpiteistä<sup>(3)</sup>, yhteisön toimintaohjelmaa matkailun edistämiseksi koskevasta arvioinnista 1993 — 1995<sup>(4)</sup>, 17. helmikuuta 1998 tilintarkastustuomioistuinten erityiskertomuksesta N:o 3/96<sup>(5)</sup>, 10. maaliskuuta 1998 eurosta ja matkailusta<sup>(6)</sup> ja 31. maaliskuuta 1998 matkailualan turvallisuuden, kuluttajien oikeuksien ja kaupallisten sääntöjen parantamisesta<sup>(7)</sup>,
  - ottaa huomioon Parodin ja Viceconten laatiman matkailun edistämistä ja siihen liittyviä uusia toimenpiteitä koskevan päätöslauselmaesityksen (B4-0820/97),
  - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ja oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0247/98),
- A. ottaa huomioon, että komissio on antanut kertomuksen matkailuun vaikuttavista vuosina 1995 — 1996 toteutetuista yhteisön toimenpiteistä, ja että kertomukselle vuoden 1996 toimista ei tarkasti ottaen ole olemassa oikeusperustaa, sillä toimet sijoittuvat neuvoston päätöksessä 92/421/ETY tarkoitetun aikavälin ulkopuolelle, mutta että käytännössä monet sinä vuonna toteutetuista toimista kuuluivat toimintaohjelmaan matkailun edistämiseksi 1993 — 1995, ja näin ollen ne voidaan loogisesti ajatellen esittää yhdessä vuoden 1995 toimien kanssa,
- B. ottaa huomioon, että on sekä hyödyllistä että tärkeää säilyttää matkailuun vaikuttavien yhteisön toimien säännöllinen ja demokraattinen valvonta; ottaa huomioon, että komission olisi jatkossakin annettava vuosittainen kertomus, jossa esiteltäisiin lyhyesti yhteisön toiminta tällä alalla ja myös arvioitaisiin näitä toimia niiltä osin kuin se on mahdollista; demokraattisen valvonnan tulee koskea myös kaikkea aluerahastojen kautta tapahtuvaa matkailun tukea,
- C. katsoo, että parlamentin olisi järjestettävä vuosittain keskustelu komission kertomuksen pohjalta ja luoda näin mahdollisuus tarkistaa yhteisön toimien johdonmukaisuus ja tehokkuus kaikki aluerahastojen kautta tapahtuva matkailun tuki mukaan lukien sekä yleisellä tasolla politiikan koordinointi ja johdonmukaisuus,
- D. katsoo, että matkailu on erinomainen tapa toteuttaa Euroopan kansalaisuus käytännössä ja tarjota käsitys Euroopasta muilta maailman alueilta tuleville vierailijoille,
- E. ottaa huomioon, että Euroopan kutsumus on edistää laatuun keskittyvää matkailua,
- F. ottaa huomioon, että komissio on tunnistanut matkailun olevan yksi viidestä talouden alasta, jolla on suurimmat edellytykset nopeaan enemmän tai vähemmän koulutusta vaativien työpaikkojen luomiseen alhaisin kustannuksin erityisesti naisten ja nuorisoin työllistämisen osalta,
- G. ottaa huomioon, että matkailu on monialaista toimintaa ja siten osana monissa Euroopan yhteisön eri toimintalinjoissa, näin ollen on välttämätöntä tunnistaa selvästi eri toimintalinjat ja laatia alan painopistealueet huomioon ottavia strategioita yhteistyössä kansallisten ja alueellisten viranomaisten kanssa,
- H. katsoo, että komission matkailusta vastaavalle osastolle on tarpeen luoda toimintaohjelma ja myöntää tarvittavat varat siten, että se saa sellaista poliittista painoarvoa, jota matkailun kaltainen merkittävä taloudellinen toiminta Euroopan unionissa edellyttää, ja että se voi tällä tavoin valvoa tehokkaasti yhteisön toimia matkailun alalla ja varmistaa läheisen ja asianmukaisen suhteen kyseiseen elinkeinoalaan,

<sup>(1)</sup> EYVL C 17, 16.1.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL C 347, 18.11.1996, s. 441.

<sup>(3)</sup> EYVL C 347, 18.11.1996, s. 441.

<sup>(4)</sup> EYVL C 347, 18.11.1996, s. 446.

<sup>(5)</sup> EYVL C 104, 6.4.1998, s. 71.

<sup>(6)</sup> EYVL C 138, 4.5.1998, s. 38.

<sup>(7)</sup> EYVL C 80, 16.3.1998, s. 38.

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

- I. ottaa huomioon, että läheisyysperiaatteen olisi säilyttävä johtavana periaatteena matkailuun vaikuttavien yhteisön toimien osalta, ja tämän mukaisesti kaikkien hallinnon tasojen, yhteisön tasolta paikallisiin viranomaisiin, on osoitettava toimivaltansa niillä aloilla, joilla ne voivat tarjota todellista arvonlisäystä sekä tunnustettava tehtävä, jonka kukin taso pystyy hoitamaan menestyvän ja kestävä matkailuteollisuuden kehittämiseksi,
- J. katsoo, että yhteisön toiminnan tulee näkyä koordinaatona ja vahvistettuna yhteistyönä, jotta yleisen talouden globalistumisen Euroopalle ja erityisesti sen matkailualalle asettamaan haasteeseen voidaan vastata,
- K. ottaa huomioon komission toteamuksen, jonka mukaan entistä laajemmin ymmärretään, että uudistumattomia voimavaroja on käytettävä vastuullisesti, jotta ne voitaisiin säilyttää tuleville sukupolville (KOM(97)0332, s. 21, 4 kohta) ja Eurobarometri-kyselyn <sup>(1)</sup>, jossa useimmin mainittuja syitä lomanviettopaikan ongelmiin olivat ympäristön yleinen tila (9 %) tai lomanviettopaikan ympäristön tila (8 %),
- L. ottaa huomioon, että on-line -palveluiden hyödyntämistä koskevaa hyvää käytäntöä on levitettävä ja uuden teknologian käyttöön liittyviä investointeja ja koulutusta laajalti edistettävä,
- M. ottaa huomioon, että Llandudnon konferenssissa, joka pidettiin 22. toukokuuta 1998 puheenjohtajamaa Yhdistyneen kuningaskunnan suojeluksessa, käsiteltiin matkailua sekä pieniä ja keskisuuria yrityksiä ja pyrittiin maksimoimaan niiden mahdollisuudet yhtenäismarkkinoilla,
- N. ottaa huomioon, että matkailua ja työllisyyttä käsittelevän korkean tason ryhmän on tarkoitus esittää johtopäätöksensä ja suosituksensa vuoden 1998 lokakuun loppuun mennessä;
1. Kehottaa komissiota jatkamaan käytäntöä, jonka mukaisesti se laatii parlamentille ja neuvostolle vuosittain kertomuksen kaikista matkailuun vaikuttavista yhteisön toimista, sekä suorittamaan niiltä osin kuin sen on mahdollista arvion kaikista aikaisempien vuosien toimista, jotka on saatettu päätökseen tarkasteluvuoden aikana;
  2. Kehottaa komissiota arvioimaan yksityiskohtaisesti kunkin 15 jäsenvaltion kansallisissa työllisyys-suunnitelmissa esittämät matkailualaa koskevat ehdotukset, sillä matkailulla alana on tunnetusti keskeinen merkitys työllistämisen kannalta;
  3. Korostaa, että komission tähänastisissa matkailualan toimissa sekä tärkeimmissä matkailuun liittyvissä kysymyksissä yhteisön matkailuun liittyvien toimien toteuttamisen jälkeen saavutetusta edistyksestä tehtyjen analyysien perusteella on välttämätöntä vahvistaa keinoja yhteisön matkailupolitiikan rakenteellisten esteiden poistamiseksi, ja sisällyttää saadut tulokset kertomukseen;
  4. Panee tyytyväisenä merkille edellä mainitun komission kertomuksen toteutettujen matkailutoimien tilintarkastuksesta ja katsoo, että yhteisön matkailupolitiikkaan aiemmin liittyneiden ongelmien tutkimus on aika saattaa päätökseen mahdollisimman nopeasti ja tehokkaasti, jotta huomio voitaisiin vastedes keskittää toimiin, joiden avulla voidaan kehittää kaikkien toimielinten tukea nauttiva selvä, myönteinen ja dynaaminen tuleva matkailupolitiikka;
  5. Suosittelee, että PO XXIII:n alaisuuteen perustetaan tarvittavin määrärahoihin tulevasta talousarvioista matkailuosasto, jonka yksiköiden vastuulla on:
    - varmistaa tehokas, johdonmukainen ja järjestelmällinen koordinaatio ja kuuleminen muiden pääosastojen kanssa kaikkien sellaisten niiden työhön liittyvien näkökohtien osalta, jotka vaikuttavat yhteisön matkailupolitiikkaan; erityisesti se keskittyisi liikennettä, aluepolitiikkaa, ympäristöä, veropolitiikkaa ja kuluttajia koskeviin asioihin,
    - ylläpitää tiiviit ja pysyvät suhteet muihin PO XXIII:n osastoihin, jotka vastaavat pieniä ja keskisuuria yrityksiä tukevasta politiikasta,
    - koordinaatio hallituksen osastojen kanssa neuvoa antavan komitean välityksellä, jotta varmistetaan, että toimenpiteet täydentävät toisiaan,

<sup>(1)</sup> "Tietoja ja lukuja – EU-kansalaiset lomalla" (1997 – 1998), maaliskuu 1998.



## Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

- kehittää säännöllisiä neuvotteluja kansallisten matkailujärjestöjen ja matkailuteollisuuden eri haarojen kanssa toimittamalla niille tietoja komission teettämistä tai valtuuttamista tutkimuksista ja kertomuksista ja hankkimalla säännöllistä ja ajankohtaista tietoa alan ongelmista ja tarpeista,
  - arvioida ennakoita tai jälkepäin kaikki komission rahoittamat matkailuun vaikuttavat suorat toimet sekä toteuttaa tarvittaessa hankkeiden väliarviointi,
  - lisätä matkailijoille suunnattua tiedotusta näkökohdista, jotka liittyvät heidän oikeuksiinsa ja velvollisuuksiinsa kuluttajina;
6. Katsoo, että yhteisen budjettivallan käyttäjän tulisi laatia asianmukainen ja toteuttamiskelpoinen budjetti yhteisön suorille toimille matkailualalla EU:n talousarviossa vuodeksi 1999, jotta voitaisiin kehittää alueita, joilla yhteisö voi tuottaa todellista lisäarvoa;
7. Katsoo, että komission vuonna 1996 tekemään ehdotukseen monivuotiseksi ohjelmaksi matkailun edistämiseksi (Philoxenia) sisältyvä strategia edustaa yleisesti ottaen asianmukaista viittekehystä yhteisön matkailupolitiikan tulevalle kehitykselle;
8. Kehottaa matkailusta vastaavan ministerineuvoston puheenjohtajaa kutsumaan koolle mahdollisimman pikaisesti kokouksen, jotta voitaisiin tehdä päätös soveltuvan monivuotisen puiteohjelman hyväksymisestä, joka antaisi tarvittavan oikeusperustan toisiaan täydentäville ja johdonmukaisille yhteisön toimille matkailun alalla;
9. Katsoo, että Agenda 2000:ssa esitetyssä rakennerahastouudistuksessa tulisi ottaa huomioon euron käyttöönotosta ja matkailun laadun kehittämistä johtuva tarve tukea koordinoitusti matkailualaa kehittämällä infrastruktuuria, ympäristönsuojelua ja ammattikoulutusta;
10. Katsoo, että Eurooppaan suuntautuvaa matkailua on edistettävä kolmansien maiden markkinoilla Euroopan markkinaosuuden säilyttämiseksi; katsoo kuitenkin, että kaikissa tähän liittyvissä komission toimissa on otettava huomioon täysin toissijaisuusperiaate, osoitettava selkeää lisäarvoa ja keskityttävä alueille, joilla yhteisön politiikka tuottaa selvää hyötyä kolmansien maiden matkailijoille; tällaisia toimia ovat esimerkiksi Schengenin yhteisöllistämistä seuranneen vapaan liikkuvuuden Euroopan alueella tuomien etujen tunnetuksi tekeminen, yhtenäisvaluutan käyttöönotto, jonka avulla ulkomaalaiset vierailijat voivat käydä useissa maissa vaihtamatta valuuttaa, sekä kaikkien Euroopassa matkustavien matkailijoiden kuluttajansuojan korkea laatu ja tiukat normit; katsoo myös, että Euroopan tiettyjä kansallisia tai alueellisia kohteita mainostavat kampanjat pitäisi jättää pääasiallisesti jäsenvaltioille sekä niiden kansallisille ja alueellisille matkailujärjestöille Euroopan kulttuurillisen ja matkailullisen monimuotoisuuden säilyttämiseksi ja edistämiseksi;
11. Kehottaa komissiota tunnustamaan, että yhteisen rahan vaikutukset tuntuvat ensimmäiseksi juuri matkailualalla, niinpä komission tulisi esitellä yhteistyössä matkailuteollisuuden kanssa euroalueella matkailun etuja unionin sisäisillä ja sen ulkopuolisilla matkailumarkkinoilla;
12. Odottaa innolla äskettäin toteutettujen maaseutu-, kaupunki- ja rannikkomatkailua koskevien tutkimusten tuloksia; on vakuuttunut vaihtoehtoisten matkailumuotojen kehittämisen eduista alueellisen kehityksen välineenä erityisesti maaseudulla; kiinnittää erityistä huomiota Leader II -ohjelman myönteiseen vaikutukseen maaseutumatkailua koskevien aloitteiden kehittämisessä ja on tyytyväinen ohjelman säilyttämiseen rakennerahastojen uudistamista koskevilla uusilla ehdotuksilla;
13. Pitää tervetulleina lajien monimuotoisuuden säilyttämisstrategiassa mainittuja komission suunnitelmia laatia kansainvälisiä direktiivejä kestävä matkailun mahdollistamiseksi ja pyytää komissiota ottamaan huomioon kestävä erityisesti matkailun edistämisen kaikissa nykyisissä ja tulevaisuudessa matkailua koskevilla EU:n tukiohjelmissa;
14. Viittaa erityisesti tavoite 5b -tukiohjelman merkitykseen maaseutumatkailun säilyttämiselle ja pyytää komissiota toimimaan niin, että Alppien maaseutualueet otetaan huomioon myös tulevia tukiohjelmiä suunniteltaessa;
15. Pyytää komissiota läheisyysperiaatteen mukaisesti tekemään aloitteita eri jäsenvaltioiden välisistä yhteisistä toimista, joilla edistettäisiin matkailun kannalta merkittävän taideperinnön pelastamisen ja restauroinnin asiantuntijavaihtoa, tarjottaisiin koulutusapurahoja sekä kannustettaisiin ylikansallisten verkostojen luomista (kuten "Europa Traditionae Consortium");

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

16. Korostaa Euroopassa joka vuosi järjestettävien huomattavien matkailumessujen (FITUR, ITB, WTM, BIT...) merkitystä eurooppalaisina tapaamisfoorumeina, joilta voidaan saada edullisesti strategista tietoa markkinoista; ehdottaa, että komissio olisi voimakkaammin esillä näillä messuilla lisäämällä tietoisuutta yhteisön lisäarvosta matkailupolitiikalle ja järjestämällä eri hallintojen (Euroopan, kansallisten, alueellisten ja paikallisten), matkailualan ja muiden asianosaisten välisiä kokouksia, joilla parannetaan osapuolten välistä yhteistyötä ja koordinaatiota ja joiden avulla voidaan tunnistaa tämän jatkuvasti kehittyvän alan yleiseurooppalaiset osa-alueet;
17. Uskoo, että matkailuteollisuuden on-line -palveluja koskevien investointien ja koulutuksen lisääminen on ensisijaista, ja että tällainen teknologia on erityisen arvokasta syrjäisillä alueilla ja saarilla sijaitsevien pk-yritysten ja matkailualan yritysten kannalta;
18. Kehottaa komissiota vahvistamaan ammatillisen koulutuksen osuutta sisällyttämällä siihen tiedotamisen kestävän, luontoa ja kulttuuriperintöä kunnioittavan matkailun tällä alalle lyhyellä ja pitkällä aikavälillä tuottamasta hyödystä;
19. Korostaa komission nykyisen työllisyysstrategian, joka liittyy tiiviisti kansallisten hallitusten korostamaan jatkuvan koulutuksen tarpeeseen, tarjoamia mahdollisuuksia hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla edellytyksiä luoda työpaikkoja matkailualalla ja varmistaa, että työpaikat ovat pitkällä aikavälillä pysyviä tarjoamalla pk-yrityksille taloudellisia keinoja pitää työntekijänsä hiljaisellakin kaudella ja kouluttaa heitä;
20. Panee tyytyväisenä merkille matkailusta ja työllisyydestä vastaavan korkean tason ryhmän perustamisen ja odottaa mielenkiinnolla sen johtopäätöksiä ja suosituksia;
21. Pitää tervetulleina aloitteita, jotka liittyivät komission 27. marraskuuta 1996 antaman, lapsiin kohdistuvan seksiturismin torjuntaa koskevan tiedonannon (KOM(96)0547) sisältämien toimien toteutukseen; odottaa komissiolta vuoden 1998 loppuun mennessä kertomusta tällaisen matkailun vastaisten toimien kehityksestä;
22. Kehottaa neuvostoa tarkastelemaan — nykyisissä kiristyvän kilpailun oloissa — niitä vaikutuksia Euroopan matkailualan kilpailukyvyille ja syrjäisten alueiden kehitykselle, joita aiheutuu yhteisten toimien ja yhteisen politiikan puuttuessa seuraavilla aloilla: alan työvoiman liikkuvuus, viestinnän tehokkuus, markkinointi ja alan yleinen nopea kehittäminen;
23. Kehottaa komissiota tunnustamaan matkailun merkityksen alana ja erityisesti alan pk-yritysten roolin sekä työllistämässä että kilpailukyvyyn kehittämisessä; tähdentää, että yhteismarkkinoiden toteuttaminen on saatettava päätökseen ja huolehdittava siitä, että ne toimivat kunnolla, ja että pk-yritysten erityispiirteet on myös otettava huomioon ja niiden tukemiseksi on kehitettävä asianmukaisia toimenpiteitä;
24. Pyytää komissiota edistämään parhaita käytäntöjä koskevan tiedon vaihtamista matkailun alalla jäsenyyttä hakeneiden maiden kanssa, koska asianmukaisen matkailun infrastruktuurin luominen on välttämätöntä kestävän sosiaalisen ja taloudellisen kehityksen takaamiseksi kyseisissä maissa;
25. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, alueiden komitealle sekä jäsenvaltioiden hallituksille, parlamenteille ja kansallisille matkailujärjestöille.
-

## 15. Vastuuvapaus 1996

A4-0289/98

### I.

#### Päätös varainhoitovuoden 1996 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä – Pääluokka I – Euroopan parlamentti/oikeusasiamiestä koskeva liite

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon työjärjestyksensä ja erityisesti sen 166 artiklan 3 kohdan,
- ottaa huomioon varainhoitoasetuksen 77 artiklan ja Euroopan parlamentin talousarvion toteuttamista koskevien sisäisten sääntöjen 13 artiklan,
- ottaa huomioon varainhoitovuoden 1996 tulostilin ja taseen (SEC(97)0402) – (C4-0197/97),
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja Euroopan oikeusasiamiehen välillä 22. syyskuuta 1995 tehdyn sopimuksen hallinnollisesta yhteistyöstä,
- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen varainhoitovuodelta 1996 (C4-0599/97) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A4-0289/98),

*Euroopan parlamentti*

1. Vahvistaa Euroopan parlamentin varainhoitovuoden 1996 tilinpäätöksen luvut seuraavasti:

Määrärahojen käyttö euoina	Varainhoitovuoden 1996 määrärahat	Varainhoitovuodelta 1995 siirretyt määrärahat	
		7 art. 1 kohdan b alakohta	7 art. 1 kohdan a alakohta
Käytettävissä olevat määrärahat	833 710 800,00	57 562 195,25	–
Tehdyt sitoumukset	800 962 762,06	–	–
Suoritettavat maksut	681 641 907,61	48 167 576,26	–
Varainhoitovuodelle 1997 siirretyt määrärahat:			
– varainhoitoasetuksen 7 art. 1 kohdan b alakohta	119 320 854,45	–	–
– varainhoitoasetuksen 7 art. 1 kohdan a alakohta	18 616 000,00	–	–
Peruuntuvat määrärahat	14 132 037,94	9 394 618,99	–
Tase 31. joulukuuta 1996: 167 300 530			

#### *Määrärahojen peruuntuminen*

2. On huolissaan siitä, että vuoden 1996 talousarviossa käytettävissä olleita määrärahoja peruuntui enemmän kuin edellisenä varainhoitovuonna; muistuttaa tässä yhteydessä varainhoitovuoden 1995 vastuuvapautta koskevasta päätöksestään, jossa korostettiin, että kiinteistökustannusten kiristämisen tiukan budjettikurin vallitessa on tärkeää käyttää käytettävissä olevat varat;

3. Toteaa, että tiettyjen budjettikohtien määrärahojen peruuntumiset ovat lähes jatkuvia; kehottaa pääsihteeriään esittämään talousarvion valvontavaliokunnalle kertomuksen toteutettavista toimenpiteistä – sekä säännöksiin liittyvistä että hallinnollisista – joilla voidaan vähentää näitä summia tai saada ne jopa poistettua;

<sup>(1)</sup> EYVL C 348, 18.11.1997.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

### ***Keräilysiirrot/kiinteistöt***

4. Pitää valitettavana niitä olosuhteita, jotka johtivat siihen, että niitä 30,76 miljoonaa ecua, jotka oli tarkoitettu Brysselissä sijaitsevan D3-rakennuksen lopullisten investointikustannusten vähentämiseen, ei maksettu ennakkona, sillä menetetyt määrärahat merkitsevät lisätaakkaa parlamentin talousarvioon;
5. Panee tältä osin merkille päätösprosessiin osallistuvien yksiköiden välisen rakentavan yhteistyön puuttumisen sekä sen, ettei ole haluttu vahvistaa sääntöjä, jotka määrittelisivät organisoidun hallinnon moitteettoman toiminnan;
6. Panee tyytyväisenä merkille pääsihteerin toteuttamat toimet näiden hallinnollisten toimintahäiriöiden korjaamiseksi;
7. Pyytää, että asianomaisten yksiköiden toimivalta, vastualueet ja yhteistyömuodot määritellään selkeästi toiminnallisen hallintokaavion avulla;
8. Korostaa, että asianomaisten yksiköiden on huolehdittava siitä, että varainhoitoasetuksessa säädetty määräaika noudatetaan allekirjoitettaessa sopimuksen täydennysosa nro 8, joka koskee 29,5 milj. ecun summaa;
9. Odottaa varainhoidon valvonnasta vastaavan yksikön toimivan avoimesti, johdonmukaisesti ja peräänantamattomasti, mikä tukisi sekä moitteetonta varainhoitoa että palvelisi toimielimen legitimiä etuja;
10. Palauttaa mieleen 24. lokakuuta 1986 parlamentin talousarvion toteuttamis- ja valvontaperiaatteista antamansa päätöslauselman <sup>(1)</sup> ja 12. lokakuuta 1995 Euroopan parlamentin varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä tekemänsä päätöksen <sup>(2)</sup>, joissa korostetaan tulojen ja menojen hyväksyjien aloitteentekijän roolia ja vastuullista asemaa määrärahojen sitomisessa ja käytössä, ja kehottaa tuomaan nämä tekstit kaikkien tulojen ja menojen hyväksyjien tietoon, jotta he ymmärtäisivät täysimääräisesti tehtävänsä, velvoitteensa ja vastuunsa, jotka varainhoitoasetuksen mukaisesti ovat erilaiset kuin tilinpitäjän ja varainhoidon valvojan;
11. Ottaa huomioon pääsihteerin toteuttamat toimenpiteet, joilla pyritään varmistamaan, että parlamentin hankintasopimukset suunnitellaan parhaalla mahdollisella tavalla; pitää myönteisenä suunniteltuja tai jo toteutettuja toimia, joihin viitattiin pääsihteerin 9. heinäkuuta 1997 päivätyssä kertomuksessa ja joilla pyritään parantamaan tarjouskilpailumenettelyjä;
12. Panee merkille tarjouskilpailumenettelyn merkityksen Euroopan unionin sisämarkkinoita kehitettäessä; katsoo, että kaikkien toimielinten olisi näytettävä hyvää esimerkkiä yksityiselle sektorille noudattamalla EU:n oikeutta tarkasti; kehottaa pääsihteerin varmistamaan, että suurin mahdollinen määrä yrityksiä kaikista jäsenvaltioista voi osallistua näihin sopimuksiin, ja kehottaa pääsihteerin laatimaan suuntaviivat maantieteellisen keskittymisen lieventämiseksi sopimusten myöntämisessä, etenkin kalustamisen ja varustamisen alalla;
13. Kritisoi hallinnon turvautumista ulkopuolisten konsulttien palveluihin ja sitä, että näiden toimintaa ei valvota; panee merkille, että konsulttien laatimaa arviointia muutettiin eräässä keskeisessä tapauksessa sen *jälkeen*, kun asia oli esitetty hankintoja ja sopimuksia käsittelevälle neuvoa-antavalle komitealle (CCAM); epäilee, saatiinko näiltä konsulteilta kaikki tarvittavat riippumattomuutta koskevat takeet; pyytää hallinnon pääosaston uudelleenjärjestämistä siten, että sen johtohenkilöillä on pätevyyttä ja kokemusta rahoituksen, johtamisen ja julkisten hankintasopimusten alalta;

### ***Erityisten kilpailujen järjestäminen***

14. Panee merkille viimeaikaiset todisteet siitä, että toimielimessä ei ole tarpeeksi tietokoneen käytön hallitsevaa henkilöstöä tai henkilöstöä, jolla on pätevyyttä tilinpidossa ja tilintarkastuksissa, ja kehottaa pääsihteerin järjestämään säännöllisesti erityisiä kilpailuja tällä tavoin pätevän henkilöstön palkkaamiseksi; kiinnittää kilpailujen järjestämisen suhteen toimielimen huomiota tarpeeseen noudattaa henkilöstösäännöissä määrättyjä edellytyksiä jäsenvaltioiden kansalaisten palkkaamiseksi mahdollisimman laajalta maantieteelliseltä alueelta, jotta korjattaisiin nykyinen vakava epätasapaino;

<sup>(1)</sup> EYVL C 297, 24.11.1986, s. 157.

<sup>(2)</sup> EYVL C 287, 30.10.1995, s. 192.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

***Oikeudellinen yksikkö***

15. Toteaa pitävänsä tärkeänä, että oikeudellisen yksikkö antaa korkealaatuisia lausuntoja, minkä pitäisi mahdollistaa se, että päätöksentekijät voivat puolustaa toimielimen etuja tehokkaasti ja ripeästi; kehottaa pääsihteeriään laatimaan tutkimuksen siitä, kuinka tehokkaita oikeudellisen yksikön neuvojen tulokset ovat olleet 10 viime vuoden aikana; kehottaa pääsihteeriään toimittamaan talousarvion valvontavaliokunnalle oikeudellisen yksikön A-virkamiesten kattavat tehtäväkuvaukset;

***Hyväksymismerkinnän epäämisen huomiotta jättämistä koskeva menettely***

16. Korostaa, että hyväksymismerkinnän epäämisen huomiotta jättämistä koskevaan järjestelmään, jonka tarkoituksena on taata moitteeton varainhoito ja säilyttää varainhoidon valvojan riippumattomuus, ei pitäisi puuttua poliittisella tasolla;

***Hallintoyksiköiden henkilöstö***

17. Toistaa pitävänsä tärkeänä, että kaikissa hallintoyksiköissä on korkeatasoista henkilöstöä; panee tässä yhteydessä tyytyväisenä merkille pääsihteerin suosittaman tehokkaan liikkuvuuspolitiikan;

***Tulkkkaus***

18. Toteaa, että alamomentille 1870 otettujen määrärahojen hoito on johtanut useisiin hyväksymismerkinnän epäämisiin varainhoitovuonna 1996;

***Inventaari***

19. Pitää valitettavana, että vuoden 1994 kolmivuotista inventaaria ei ollut saatu päätökseen varainhoitovuoden 1996 loppuun mennessä ja että tästä syystä ei ollut mahdollista määritellä, oliko inventaaria koskeva toimielimen taseessa vuoden 1996 lopussa annettu luku oikea; kehottaa pääsihteeriään esittämään talousarvion valvontavaliokunnalle kertomuksen toimielimen omaisuuden luotettavan inventaarijärjestelmän käyttöönottamisesta, mukaan lukien tiedot tarkoituksenmukaisista pitkäaikaisista toimista tällaisten puutteiden välttämiseksi vastaisuudessa;

***Sisäiset säännöt***

20. Palauttaa mieleen, että parlamentin sisäisten sääntöjen tarkistaminen ja päivittäminen olisi pitänyt toteuttaa jo kauan sitten, ja kehottaa puhemiehistöä hyväksymään mahdollisimman pikaisesti talousarvion valvontavaliokunnan hyväksymän tarkistetun ehdotuksen, jotta toimielimen sisäiset säännöt voidaan päivittää;

***Tilinpitäjien ja varainhoidon valvojen nimittäminen***

21. Katsoo, että ottaen huomioon parlamentin vastuulla olevat tehtävät vastuuvapauden myöntämisessä ja viimeaikaiset tapahtumat, on keskeisen tärkeää, että kaikki nimitykset tilinpitäjän ja varainhoidon valvojan tehtäviin kussakin toimielimessä ja erillisvirastossa toteutetaan siten, että Euroopan parlamenttia kuullaan ennalta talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön pohjalta, ja pyytää komissiota esittämään kiireellisesti tarvittavat ehdotukset varainhoitoasetuksen tarkistamiseksi;

***Jäsenten kassa***

22. Huomauttaa, että toimielin päätti valittaa 3. huhtikuuta 1998 annetusta tuomiosta, jossa Luxemburgin kauppatuomioistuin totesi, että kannetta, jonka Euroopan parlamentti esitti 22. maaliskuuta 1995 Royale Belge S.A:ta vastaan, jolta parlamentti oli ottanut 30. kesäkuuta 1976 varainhoitoasetuksen 75 artiklassa tarkoitetun vakuutuksen, ei voida ottaa tutkittavaksi;

23. Korostaa, että 4 136 125 Belgian frangin erotusta kassatilanteen ja tilien välillä ei ole käsitelty varainhoitovuotta 1982 koskevassa vastuuvapauspäätöksessä, ja se on selvitettävä, kun tällainen valitusmenettely on saatu päätökseen;

***Vastuuvapauden myöntäminen***

24. Myöntää pääsihteerilleen varainhoitovuoden 1996 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden;

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

### *Oikeusasiamies*

25. Panee merkille, että vuonna 1996, joka oli Euroopan oikeusasiamiehen ensimmäinen täysi varainhoitovuosi, lopullisten määrärahojen käyttöaste oli 82,90 %;

26. Vahvistaa halukkuutensa määritellä oikeusasiamiehen henkilöstöä koskevat pääperiaatteet oikeusasiamiehen ohjesäännöstä ja hänen tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä ehdoista 9. maaliskuuta 1994 tekemänsä päätöksen <sup>(1)</sup> 11 artiklan ja sen perusteella muistuttaa 15. syyskuuta 1998 varainhoitoasetuksen muutosehdotuksesta antamastaan lausunnosta <sup>(2)</sup>, jonka mukaan oikeusasiamiehen talousarvio olisi liitettävä yleiseen talousarvioon erillisenä pääluokkana;

\*  
\*       \*  
\*

27. Hyväksyy vastuuvapauden myöntämisen tilinpitäjälle varainhoitovuoden 1996 osalta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 113, 4.5.1994, s. 15.

<sup>(2)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 5.

## II.

### **Päätös varainhoitovuoden 1996 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä – Pääluokat IV – Tuomioistuin – V – Tilintarkastustuomioistuin – VI – Osa B: Alueiden komitea**

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 203 artiklan 10 kohdan,
- ottaa huomioon varainhoitoasetuksen 22 artiklan 2 ja 3 kohdan,
- ottaa huomioon varainhoitovuoden 1996 tulostilin ja taseen (SEC(97)0402) – (C4-0197/97),
- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen varainhoitovuotta 1996 koskevan kertomuksen (C4-0599/97) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A4-0289/98);

### *Tuomioistuin*

1. Huomauttaa, että ennakoarvio ja etenkin momentin 270 määrärahat eivät olleet niin luotettavia kuin oli toivottu; pyytää sen vuoksi tuomioistuinta parantamaan eri budjettikohtien määrärahojen ja perustelujen valmistelutyötä ja etenkin varainkäytön ennakoitua;

### *Tilintarkastustuomioistuin*

2. Ehdottaa tilintarkastustuomioistuimelle, että se antaisi hallinnollisista asioista vastaavalle jäsenelleen tehtäväksi sisällyttää tilintarkastustuomioistuin järjestelmällisesti kaikkiin horisontaalisiin tilintarkastuksiin varainhoitovuodesta 1997 alkaen;

### *Alueiden komitea*

3. Pahoittelee, että yleisen talousarvion pääluokan VI-B tulostilissä ja taseessa olevat tiedot ovat erityisen puutteellisia; pyytää alueiden komiteaa varmistamaan, että tiedot sen toimivaltaan kuuluvien määrärahojen toteuttamisesta esitetään avoimesti, kattavasti ja tarkasti;

<sup>(1)</sup> EYVL C 348, 18.11.1997.

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

4. Pitää valitettavana tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen myötä esiin tulleita säännönvastaisuuksia; panee merkille alueiden komitean vastuuvapauden myöntäjälle välittämän väliaikakertomuksen aiheettomasti maksettujen määrien perimisestä sekä toteutetuista tai suunnitelluista hallinnollisista ja säännöksiin liittyvistä määräyksistä; pyytää tilintarkastustuomioistuinta varmistamaan, ovatko edellä mainitut toimenpiteet olleet perusteltuja ja tehokkaita;

5. Ilmaisee huolensa yhtenäisen henkilöstöpolitiikan puuttumisesta alueiden komiteassa, mikä on johtanut useisiin henkilöstön nostamiin kanteisiin ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksiin; katsoo tarpeelliseksi tarkastella asiaa perusteellisemmin vuoden 1999 talousarviomenettelyn yhteydessä <sup>(1)</sup>;

6. Myöntää tuomioistuimen kirjaajalle sekä tilintarkastustuomioistuimen ja alueiden komitean pääsihteereille vastuuvapauden näiden talousarvioiden toteuttamisesta varainhoitovuonna 1996;

\*  
\*       \*  
\*

7. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöksen kyseisille toimielimille ja neuvoa-antavalle elimelle ja huolehtimaan sen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisen lehden L-sarjassa.

<sup>(1)</sup> Ks. PE 226.669.

### III.

#### **Päätöslauselma, jolla ilmoitetaan talous- ja sosiaalikomitealle varainhoitovuoden 1996 Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämispäätöksen lykkäämisestä — Pääluokka VI — Osa A: Talous- ja sosiaalikomitea**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 203 artiklan 10 kohdan,
  - ottaa huomioon varainhoitoasetuksen 22 artiklan 2 ja 3 kohdan,
  - ottaa huomioon varainhoitovuoden 1996 tulostilin ja taseen (SEC(97)0402) — (C4-0197/97),
  - ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen varainhoitovuotta 1996 koskevan kertomuksen (C4-0599/97) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon neuvoston 9. maaliskuuta 1998 antaman suosituksen (C4-0168/98),
  - ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A4-0289/98),
- A. ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen vuoden 1996 vuosikertomuksessa esitettyjen talous- ja sosiaalikomitean varainkäyttöä koskevien johtopäätösten vakavuuden,
- B. katsoo, että todetut säännönvastaisuudet vahingoittavat Euroopan unionin kuvaa kansalaisten silmissä,
- C. palauttaa mieleen kantansa, jonka se esitti 31. maaliskuuta 1998 antamansa päätöslauselman 8 kohdassa, jolla ilmoitetaan komissiolle Euroopan unionin varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisen lykkäämisen syyt <sup>(2)</sup>, ja jonka mukaan kaikkien Euroopan unionin toimielinten olisi annettava UCLAFille mahdollisuus tehdä selvityksiä tietyissä tilanteissa;
1. Pitää valitettavana kahden tilintarkastuksen (toisen suoritti talous- ja sosiaalikomitean varainhoidon valvoja ja toisen tilintarkastustuomioistuin) esiin tuomia tuloksia talous- ja sosiaalikomitean varainkäytöstä;

<sup>(1)</sup> EYVL C 348, 18.11.1997.

<sup>(2)</sup> EYVL C 138, 4.5.1998, s. 43.

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

2. Katsoo, että täysimääräinen kysymykseen perehtyminen edellyttää sekä tilintarkastustuomioistuinten että UCLAFin osallistumista, jotta voitaisiin määrittellä menojen tilinpitoon, sitomiseen, hyväksymiseen ja maksattamiseen liittyvät seuraukset ja hallinnollinen vastuu ja jotta voitaisiin varmistaa tilintarkastustuomioistuinten suosittaman uuden korvausjärjestelmän luotettavuus sekä aiheettomasti maksettujen määrien perimisedellytykset;
  3. Pahoittelee syvästi tapaa, jolla talous- ja sosiaalikomitea on hoitanut ja suunnitellut varainhoidon valvojan viran täytön, vaikka avoin virka oli ennakoitavissa ja siitä oli ilmoitettu budjettivallan käyttäjälle varainhoitoasetuksen 55 artiklan säännösten mukaisesti vuoden 1998 talousarviomenettelyn yhteydessä;
  4. Pyytää, että talous- ja sosiaalikomitean varainhoidon valvojalta edellytetään selitystä siitä, miten hän oli saattanut aiemmin todeta, että kyseiset maksut olivat ”talousarvion ja varainhoitoasetuksen sekä kaikkien perustamissopimusten ja asetusten täytäntöönpanoa koskevien päätösten mukaisia sekä varainhoitoasetuksen 2 artiklassa vahvistettujen taloudellisuutta ja moitteetonta varainhoitoa koskevien periaatteiden mukaisia;
  5. Pahoittelee, että yleisen talousarvion pääluokan VI-A tulostilissä ja taseessa olevat tiedot ovat erityisen puutteellisia; pyytää talous- ja sosiaalikomiteaa varmistamaan, että tiedot sen toimivaltaan kuuluvien määrärahojen toteuttamisesta esitetään avoimesti, kattavasti ja tarkasti; katsoo tässä yhteydessä, että varainhoitovuodesta 1996 annettavia tietoja on täydennettävä tilinpitäjän antamilla tiedoilla etenkin niiden seikkojen osalta, jotka koskevat hänen toimivaltaansa niihin menoihin liittyvissä perintätoimissa tai maksujen toteuttamisessa, joita tuomioistuinten huomautukset koskevat;
  6. Ilmoittaa talous- ja sosiaalikomitealle, että sille ei voida myöntää vastuuvapautta ennen kuin edellä mainitut ehdot ja pyynnöt on täytetty, mukaan lukien vastuuvapaus tilinpitäjälle, kuten varainhoitoasetuksen 77 artiklassa edellytetään;
  7. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, tilintarkastustuomioistuinten sekä talous- ja sosiaalikomitealle ja huolehtimaan sen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisen lehden L-sarjassa.
-



## LÄSNÄOLOLISTA

7.10.1998

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainaridi, Alavanos, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoberos Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, De Melo, Deprez, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Gallou, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löow, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Musumeci, Mutin, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paasilinna, Paasio, Pack, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusi, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdiveiso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verwaerde, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

## LIITE

## Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(–) = vastaan

(O) = tyhjää

## 1. Mietintö: Teverson A4-0331/98

tark. 8

(+)

**ARE:** González Triviño**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Sandbæk**NI:** Amadeo, Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Parigi, Raschhofer, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lhideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McGowan, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newsen, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

(—)

**ELDR:** Anttila, Thors**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby**PPE:** Verwaerde**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** Kofoed**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

---

*2. Mietintö: Teverson A4-0331/98**tark. 9*

(+) )

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk**NI:** Amadeo, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Rauti, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newsen, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Roth, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

(—)

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**I-EDN:** Striby

**V:** Orlando

---

### 3. Mietintö: Teverson A4-0331/98

tark. 10

(+)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Rauti, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Arroni, Boniperti, Garosci, Ligabue, Maij-Weggen, Quisthoudt-Rowohl, Santini, Tajani, Todini

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt,

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Cabrol, Hyland

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Legendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

**ELDR:** Nordmann

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boulanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**PSE:** Medina Ortega

**UPE:** Girão Pereira

---

#### 4. Mietintö: Boesch A4-0297/98

##### *Johdanto-osan L kappale*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

Hansen, Larive, Mulder, Neyts-Uyttbroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ojala

**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Parigi, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández-Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Lagendijk, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Paisley, Pinel, Raschhofer, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Manzella, Sindal, Wibe

**V:** Gahrton, Holm, McKenna, Schörling

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

(O)

**NI:** Féret**PSE:** Roth-Behrendt

## 5. Mietintö: Boesch A4-0297/98

tark. 6

(+)

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Blokland, van Dam**NI:** Farassino, Paisley**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kinnock, Lage, Lambraki, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Watts, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

**ELDR:** Dybkjær, Fassa, Haarder, Kjer Hansen, Riis-Jørgensen, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, des Places, de Rose, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Parigi, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Trizza, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding,

**Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998**

Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bösch, Carlotti, Darras, De Coene, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Graenitz, Gröner, Haug, Hawlicek, Jöns, Junker, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Mendiluce Pereiro, Mutin, Peter, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, Wemheuer, Willockx

**UPE:** d' Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**ELDR:** Wiebenga**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk, Seillier**NI:** Rauti**PSE:** Görlach*6. Mietintö: Boesch A4-0297/98*

2 kohta

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leparre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Parigi, Raschhofer, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehieux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich,



Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Andersson, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfé, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Eriksson, Miranda, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

**I-EDN:** Berthu, de Gaulle, Seillier

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** d'Ancona, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Colom i Naval, Dankert, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, van Putten, Roth-Behrendt, Samland, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Simpson, Terrón i Cusí, van Velzen Wim, Wibe, Wiersma

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, de Rose, Sandbæk

**NI:** Rauti

**PPE:** Mendes Bota

**PSE:** Blak, Ghilardotti, Iversen, Jensen Kirsten M., Sindal, Wynn

---

7. Mietintö: Boesch A4-0297/98

tark. 7

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dupuis, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

## Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Farassino

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Delcroix, Denys, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Hindley, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kinnoek, Lage, Lambraki, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Watts, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn

(—)

**ARE:** Ewing, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Dybkjær, Fassa, Haarder, Kjer Hansen, Riis-Jørgensen, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Trizza, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berger, Bernardini, Bösch, Carlotti, Darras, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Gröner, Haug, Hawlicek, Hoff, Jöns, Junker, Krehl, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Mann Erika, Mendiluce Pereiro, Mutin, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, Wemheuer, Willockx, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk**NI:** Rauti*8. Mietintö: Boesch A4-0297/98**3 kohta*

(+)

**ARE:** Barthes-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasóliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttbroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places, de Rose, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Parigi, Raschhofer, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Carlotti, Carniti, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

(—)

**ELDR:** Anttila, Lindqvist, Ryyänen, Thors

**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson, Seillier

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros Moura, Cabezón Alonso, Castricum, Colom i Naval, Dankert, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Pons Grau, van Putten, Roth-Behrendt, Samland, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Terrón i Cusí, van Velzen Wim

**UPE:** d' Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**PSE:** Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Sindal, Wibe, Wynn

9. Mietintö: Boesch A4-0297/98

*Päätöslauselma*

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Parigi, Raschhofer, Trizza

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosse-tête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Rübig, Salafra-nca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Carlotti, Carniti, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Miller, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Bonde, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PSE:** Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros Moura, Cabezón Alonso, Colom i Naval, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, García Arias, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Medina Ortega, Miranda de Lage, Pons Grau, Roth-Behrendt, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Terrón i Cusí

(O)

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen

**I-EDN:** de Gaulle

**PSE:** Castricum, Dankert, Ghilardotti, Metten, van Putten, Samland, Wibe, Wynn

---

10. Mietintö: Siso Cruellas A4-0241/98

25 kohta

(+) )

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

## Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Trizza

**PPE:** Ebner

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**I-EDN:** Bonde, de Gaulle, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Schlechter

(O)

**GUE/NGL:** Svensson

**NI:** Féret, Rauti

11. Mietintö: *Novo Belenguer A4-0247/98*

tark. 9

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Queres, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

**NI:** Amadeo, Cellai, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Baldarelli, Schulz, Torres Marques

**UPE:** d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Hautala, Kerr, Legendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(–)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasõliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelij-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Krarup, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin,

## Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

Thomas, Titley, Tongue, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling

(O)

NI: Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Moretti, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

PPE: Kristoffersen

12. Mietintö: *Novo Belenguer A4-0247/98*

*Päätöslauselma*

(+)

ARE: Barthelet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Marsset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

NI: Amadeo, Cellai, Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Tajani, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carniti, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linköhr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid,



Keskiviikkona 7. lokakuuta 1998

Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Hautala, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**GUE/NGL:** Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**PPE:** Günther

**PSE:** Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Sindal

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling

(O)

**ELDR:** Lindqvist

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Gollnisch, Lang, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Rauti, Stirbois, Vanhecke

**PPE:** Kristoffersen

**PSE:** Wibe

---

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## TORSTAINA 8. LOKAKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(98/C 328/04)

### OSA I

#### Istunnon kulku

Puhetta johti  
varapuhemies IMBENI

(Istunto avattiin klo 10.00.)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Izquierdo Collado PSE-ryhmän puolesta, W.G. van Velzen PPE-ryhmän puolesta, Plooi-j-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Ojala GUE/NGL-ryhmän puolesta, sitoutumaton Cellai, Quisthoudt-Rowohl, Matikainen-Kallström, Vaz da Silva ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 10.

### 1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Stockmann huomautti, että yöistuntoja koskevaa lehdistökatsausta ei ole julkaistu vähään aikaan, mitä hän piti silloin käsiteltävänä olevia aiheita syrjivänä menettelyinä, ja pyysi puhemiestä selvittämään, mistä tämä johtuu (puhemies vastasi, että näin tehdään);

— Plooi-j-van Gorsel muistutti pyytäneensä useaan otteeseen vastausta, viimeksi 17. syyskuuta 1998 pidetyssä istunnossa (ks. kyseisen istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 1), 7. huhtikuuta 1998 puhemiehelle lähettämäänsä huonekalujen hankkimista Brysselissä sijaitsevan Leopold-rakennuksen baareihin ja ravintoloihin koskevaan kirjalliseen kysymykseen, johon hän ei vielääkään ollut saanut vastausta; hän kysyi puhemieheltä, mitä hänen tulee tehdä saadakseen lopultakin vastauksen (puhemies huomautti, että vastaus on varmasti parhaillaan laadittavana puhemiesthistössä, ja vakuutti ottavansa yhteyttä henkilökohtaisesti parlamentin puhemieheen, jotta puhuja saisi vastauksen kysymykseensä mitä pikimmin).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

### 2. Määrärahojen siirrot

Taloustarvion valvontavaliokunta käsittelee ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 28/98 (SEC(98)1544 — C4-0524/98) ja päätti yksimielisesti antaa puoltavan lausunnon kyseessä olevasta määrästä kokonaisuudessaan.

### 3. Viides puiteohjelma \*\*II (keskustelu)

Maset Campos esitteli tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston päätöksen tekemiseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön viidennen puiteohjelman (1998 — 2002) täytäntöönpanoa varten (C4-0419/98 — 97/0309(SYN)) (A4-0324/98).

### 4. Energia-ala \* — Etap-ohjelma \* — Sure-ohjelma \* — Kiinteät polttoaineet \* — Synergia-ohjelma \* (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

W.G. van Velzen esitteli laatimansa mietinnöt:

- ehdotuksesta neuvoston päätökseksi energia-alan toimien monivuotisesta puiteohjelmasta (1998 — 2002) ja siihen liittyvistä toimenpiteistä (KOM(97)0550 — C4-0070/98 — 97/0302(CNS)) (A4-0340/98);
- ehdotuksesta neuvoston päätökseksi energia-alan tutkimuksia, analyyseja, ennusteita ja muita niihin liittyviä töitä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (1998 — 2002) (Etap-ohjelma) (KOM(98)0423 — C4-0487/98 — 98/0233(CNS)) (A4-0335/98);
- ehdotuksesta neuvoston päätökseksi ydinalan monivuotisen toimintaohjelman (1998 — 2002) hyväksymisestä radioaktiivisten materiaalien kuljetusten turvallisuuden, ydinmateriaalivalvonnan ja teollisuusyhteistyön alalla tiettyjen turvallisuusnäkökohtien edistämiseksi Tacis-ohjelmasta tällä hetkellä osallistuvissa maissa sijaitsevilla ydinvoimalaitoksissa (Sure-ohjelma) (KOM(98)0423 — C4-0488/98 — 98/0234(CNS)) (A4-0323/98).

Adam esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kiinteiden polttoaineiden tehokasta ja saastuttamatonta käyttöä edistävästä monivuotisesta teknologisten toimien ohjelmasta (1998 — 2002) (KOM(97)0550 — C4-0074/98 — 97/0372(CNS)) (A4-0339/98).

Soulier esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (Synergia-ohjelma) (KOM(97)0550 — C4-0073/98 — 97/0369(CNS)) (A4-0322/98).

Torstaina 8. lokakuuta 1998

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Seppänen, Linkohr PSE-ryhmän puolesta ja Estevan Bolea PPE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies VERDE I ALDEA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Plooij-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, Ewing ARE-ryhmän puolesta, Sandbæk I-EDN-ryhmän puolesta, Lataillade UPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Pinel, McNally, Matikainen-Kallström, Lindqvist, Holm, Blokland, Kronberger, Graenitz, Vaz da Silva, Lange, García Arias, komission jäsen Papoutsis, Elchlepp, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Papoutsis vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 13.

(Istunto keskeytettiin klo 12.00 äänestysten alkamista odotettaessa ja sitä jatkettiin klo 12.05.)

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies FONTAINE

## 5. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Moldovan parlamentin valtuuskunnan, jota johti parlamentin varapuhemies Valeriu Matei.

### ÄÄNESTYKSET

Puhemies toimitti koneäänestyksen varmistuakseen siitä, että läsnäolijoita on riittävästi tiettyjen määräenemmistöä edellyttävien äänestysten varalta (346 jäsentä äänesti).

## 6. Saasteperäiset sairaudet \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Cabrol — A4-0333/98  
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0340/98 — 97/0153(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 3; 5 kohta kohdalta; 6; 7 ja 8 yhtenä ryhmänä; 9; 10 — 15 yhtenä ryhmänä; 16

Hylätyt tarkistukset: 2; 4

Erilliset äänestykset: tark. 2; 4 (PPE); 6 (I-EDN); 9, 16 (UPE)

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 5 (UPE):

1. osa: b alakohdan loppuun asti
2. osa: ba alakohta

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 1).

## 7. Harvinaiset sairaudet \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Viceconte — A4-0336/98  
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0341/98 — 97/0146(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 12 yhtenä ryhmänä; 13; 14; 15; 16 — 20 yhtenä ryhmänä

Erilliset äänestykset: tark. 13, 15 (I-EDN)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 2).

## 8. Ehdolliseen pääsyyn perustuvat ja ehdollisen pääsyn sisältävät palvelut \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Anastassopoulos — A4-0325/98  
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0421/98 — 97/0198(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 ja 2 yhtenä ryhmänä NHÄ:ssä

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

tark. 1 ja 2 (PPE):

annetut äänet:	432
puolesta:	381
vastaan:	43
tyhjää:	8

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 3).

## 9. Tutkintotodistusten tunnistamisjärjestelmä \*\*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Gebhardt — A4-0319/98  
(määräenemmistö)

Esittelijä Gebhardt käytti puheenvuoron ilmoittaakseen epä-tarkkuuksista saksankielisessä versiossa todeten samalla, että ranskan-kielinen versio on oikea, sekä virheestä myös saksankielisessä oikaisussa.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0422/98 — 96/0031(COD)

*Hyväksytyt tarkistukset: 1*

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (*osa II, kohta 4*).

### 10. Viides puiteohjelma \*\*II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Marsel Campos — A4-0324/98  
(*määräenemmistö*)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0419/98 — 97/0309(SYN)

*Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 11 yhtenä ryhmänä*

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (*osa II, kohta 5*).

### 11. Kuluttajia koskevat yhteisön toimet \*\*\*I (äänestys)

Mietintö: Whitehead — A4-0334/98  
(*yksinkertainen enemmistö*)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(97)0684 — C4-0077/98 — 98/0028(COD)

*Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 4 yhtenä ryhmänä; 5; 6; 7 KÄ:ssä (238 puolesta, 196 vastaan, 3 tyhjää); 8; 9 — 11 yhtenä ryhmänä; 12; 13; 14; 15 — 17 yhtenä ryhmänä; 18 KÄ:ssä (234 puolesta, 189 vastaan, 18 tyhjää); 19; 20; 21 — 26 yhtenä ryhmänä; 27 KÄ:ssä (281 puolesta, 149 vastaan, 2 tyhjää); 28; 29 — 31 yhtenä ryhmänä; 32 KÄ:ssä (233 puolesta, 199 vastaan, 2 tyhjää); 33 kohta kohdalta*

*Erilliset äänestykset: tark. 5 (I-EDN); 7, 8 (PPE); 12 (UPE); 14 (PPE, I-EDN); 18 (PPE); 20 (UPE, PPE); 27, 28 (PPE); 32 (UPE, PPE)*

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 33 (PPE):

1. osa: toisen luetelmakohdan loppuun asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 6*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 6*).

### 12. Ensimmäisen asteen tuomioistuin \* (äänestys)

Mietintö: David W. Martin — A4-0290/98  
(*yksinkertainen enemmistö*)

LUONNOS PÄÄTÖKSEKSI 6290/97 — C4-0218/97 — 97/0908(CNS)

Parlamentti hyväksyi luonnoksen neuvoston päätökseksi (*osa II, kohta 7*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 7*).

### 13. Energia-ala \* — Etap-ohjelma \* — Sure-ohjelma \* — Kiinteät polttoaineet \* — Synergia-ohjelma \* (äänestys)

Mietinnöt: W.G. van Velzen — A4-0340, 0335 ja 0323/98, Adam — A4-0339/98 ja Soulier — A4-0322/98  
(*yksinkertainen enemmistö*)

a) A4-0340/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(97)0550 — C4-0070/98 — 97/0302(CNS)

*Hyväksytyt tarkistukset: 12; 13 KÄ:ssä (236 puolesta, 198 vastaan, 9 tyhjää); 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 14 NHÄ:ssä; 15 NHÄ:ssä; 16; 18 NHÄ:ssä; 3; 4; 5 — 8 yhtenä ryhmänä; 20 NHÄ:ssä; 9; 11; 23*

*Hylätyt tarkistukset: 17 NHÄ:ssä; 19 KÄ:ssä (170 puolesta, 248 vastaan, 22 tyhjää); 21 KÄ:ssä (177 puolesta, 233 vastaan, 23 tyhjää); 22*

*Tarkistukset, joista ei äänestetty: 10 (sisältyy tarkistukseen 9)*

*Nimihuutoäänestysten tulokset:*

tark. 14 (PPE):

annetut äänet:	446
puolesta:	231
vastaan:	209
tyhjää:	6

tark. 15 (V):

annetut äänet:	445
puolesta:	237
vastaan:	197
tyhjää:	11

tark. 17 (PPE):

annetut äänet:	449
puolesta:	181
vastaan:	247
tyhjää:	21

tark. 18 (V):

annetut äänet:	449
puolesta:	244
vastaan:	193
tyhjää:	12

tark. 20 (V):

annetut äänet:	446
puolesta:	256
vastaan:	178
tyhjää:	12

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 8 a*).

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 8 a).

b) A4-0335/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0423 – C4-0487/98 – 98/0233(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 – 5 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 8 b).

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 8 b).

c) A4-0323/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0423 – C4-0488/98 – 98/0234(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 9 (1. osa) KÄ:ssä (244 puolesta, 185 vastaan, 5 tyhjää); 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 3 ja 4 yhtenä ryhmänä; 5 NHÄ:ssä; 6; 12; 7

Hylätyt tarkistukset: 8 KÄ:ssä (193 puolesta, 230 vastaan, 19 tyhjää); 9 (2. osa); 10; 11 KÄ:ssä (197 puolesta, 220 vastaan, 24 tyhjää)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 9 (PSE):

1. osa: sanoihin ”ole poistettu” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 5 (V):

annetut äänet:	446
puolesta:	426
vastaan:	4
tyhjää:	16

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 8 c).

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 8 c).

d) A4-0339/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(97)0550 – C4-0074/98 – 97/0372(CNS)

Bloch von Blotnitz V-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron pyytäkseen erillistä äänestystä tarkistuksesta 5, mihin puhe mies suostui.

Hyväksytyt tarkistukset: 1 – 4 yhtenä ryhmänä; 5

Erilliset äänestykset: tark. 5 (V)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 8 d).

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 8 d).

e) A4-0322/98

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(97)0550 – C4-0073/98 – 97/0369(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 – 4 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 8 e).

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 8 e).

**14. Eurooppa-konferenssi/Malta** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0952, 0953, 0954, 0955, 0956, 0957, 0958/98

(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0952, 0953, 0954, 0955, 0956, 0957, 0958/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Malone ja Titley PSE-ryhmän puolesta,  
Günther PPE-ryhmän puolesta,  
Pasty ja Gerard Collins UPE-ryhmän puolesta,  
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Aelvoet V-ryhmän puolesta,  
Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (221 puolesta, 193 vastaan, 14 tyhjää); 3

Hylätyt tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 9).

Torstaina 8. lokakuuta 1998

### 15. Kosovon tilanne (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0951 ja 0959/98  
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0946, 0947, 0948, 0950 ja 0951/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Barón Crespo, Swoboda, Wiersma, Titley ja Imbeni PSE-ryhmän puolesta,  
Pack, Habsburg-Lothringen, Oostlander, Posselt, Stenzel, von Habsburg, Ferrer ja Bianco PPE-ryhmän puolesta,  
Pasty ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta,  
Cars ELDR-ryhmän puolesta,  
Dupuis ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,  
Carnero González,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (234 puolesta, 184 vastaan, 15 tyhjää); 5

*Hylätyt tarkistukset:* 2; 7 KÄ:ssä (181 puolesta, 234 vastaan, 19 tyhjää); 3; 6 NHÄ:ssä; 4; 8 KÄ:ssä (172 puolesta, 233 vastaan, 23 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 4 kohta NHÄ:ssä.

#### *Puheenvuorot:*

— Pompidou käytti puheenvuoron äänestyksen jälkeen 4 kohdan otsikkoa koskevasta teknisestä kysymyksestä.

*Erilliset äänestykset:* johdanto-osan kappaleet H, J, kohdat 5, 6, 9 (V)

#### *Nimihuutoäänestysten tulokset:*

4 kohta (GUE/NGL):	
annetut äänet:	437
puolesta:	383
vastaan:	24
tyhjää:	30

tark. 6 (ELDR):	
annetut äänet:	443
puolesta:	81
vastaan:	336
tyhjää:	26

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 10).

(Päätöslauselmaesitykset B4-0949 ja 0959/98 raukesivat.)

### 16. Siirtolaiset (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0960, 0961, 0962, 0963, 0964 ja 0965/98  
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0960/98

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0961, 0962, 0963, 0964 ja 0965/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Terrón i Cusí PSE-ryhmän puolesta,  
De Esteban Martín, Viola, Hernández Mollar, Colombo Svevo ja Ferrer PPE-ryhmän puolesta,  
Pasty UPE-ryhmän puolesta,  
Vallvé ja Goerens ELDR-ryhmän puolesta,  
Mohamed Alí GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Pradier ARE-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, johdanto-osan kappaleet D (1. osa), D (2. osa) ja F NHÄ:ssä.

#### *Puheenvuorot:*

— Terrón i Cusí pyysi ennen äänestyksen alkua, että espanjankielisen version johdanto-osan D kappale ja 8 kohta tarkistetaan.

#### *Kohta kohdalta -äänestykset:*

johdanto-osan D kappale (UPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”etenkin Tunisiasta ja Marokosta”  
2. osa: nämä sanat

2 kohta (UPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”EU:n yhteistä”  
2. osa: nämä sanat

#### *Nimihuutoäänestysten tulokset:*

johdanto-osan D kappale (1. osa) (UPE):

annetut äänet:	435
puolesta:	401
vastaan:	30
tyhjää:	4

johdanto-osan D kappale (2. osa) (UPE):

annetut äänet:	434
puolesta:	379
vastaan:	46
tyhjää:	9

johdanto-osan F kappale (UPE):

annetut äänet:	430
puolesta:	323
vastaan:	83
tyhjää:	24

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 11).

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**17. EU/Hongkong** (äänestys)

Mietintö: Cushnahan — A4-0312/98  
(yksinkertainen enemmistö)

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS**

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 12).

\*  
\*       \*  
\*       \*

*Äänestyselitykset:*

Suositus toiseen käsittelyyn: Cabrol — A4-0333/98

— *kirjalliset:* Caudron; Bonde, Krarup, Sandbæk

Suositus toiseen käsittelyyn: Viceconte — A4-0336/98

— *kirjalliset:* Pradier ARE-ryhmän puolesta; Caudron; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Bonde, Krarup, Sandbæk

Suositus toiseen käsittelyyn: Anastassopoulos — A4-0325/98

— *kirjalliset:* Ullmann V-ryhmän puolesta

Suositus toiseen käsittelyyn: Gebhardt — A4-0319/98

— *kirjalliset:* Caudron; Ullmann V-ryhmän puolesta; Titley; Verwaerde; Bébéar

Suositus toiseen käsittelyyn: Maset Campos — A4-0324/98

— *suulliset:* Malerba

— *kirjalliset:* Ahern V-ryhmän puolesta; Caudron; Wibe, Theorin

Mietintö: Whitehead — A4-0334/98

— *kirjalliset:* Díez de Rivera Icaza; Fitzsimons; Lindqvist; Krarup

Mietintö: David W. Martin — A4-0290/98

— *kirjalliset:* Ewing; Theorin; Wibe; Andersson, Hulthén; Seppänen, Lindqvist, Bonde, Sjöstedt, Svensson, Lindholm, Krarup, Gahrton, Holm, Sandbæk

Mietintö: W.G. van Velzen — A4-0340/98

— *kirjalliset:* Rübig, Flemming, Stenzel, Pirker, Habsburg-Lothringen, Rack, Schierhuber; Bonde, Sandbæk; Krarup

Mietintö: W.G. van Velzen — A4-0323/98

— *kirjalliset:* Bonde, Sandbæk; Krarup

Mietintö: Adam — A4-0339/98

— *kirjalliset:* Wibe, Theorin; Bonde, Krarup, Sandbæk

Mietintö: Soulier — A4-0322/98

— *kirjalliset:* Bonde, Sandbæk; Krarup; Flemming, Rack, Rübig, Schierhuber

Kosovo

— *suulliset:* Posselt

— *kirjalliset:* Caudron; Kirsten M. Jensen, Sindal, Iversen; Bianco; Raschhofer

Siirtolaiset

— *suulliset:* Berthu I-EDN-ryhmän puolesta; Posselt

— *kirjalliset:* Elliott; Wibe, Theorin; Kirsten M. Jensen, Sindal, Iversen; Bonde, Krarup, Sandbæk

\*  
\*       \*

*Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet*

Suositus toiseen käsittelyyn: Anastassopoulos — A4-0325/98

— tark. 1 ja 2

Sarlis, García Arias ja Chanterie halusivat äänestää puolesta

Kosovo

— tark. 6

Koch halusi äänestää vastaan

Siirtolaiset

— johdanto-osan D kappale (1. osa)

Terrón i Cusi halusi äänestää puolesta

— johdanto-osan F kappale

Sindal ja Iversen halusivat äänestää tyhjää

Mietintö: W.G. van Velzen — A4-0340/98

— tark. 18

Watson halusi äänestää puolesta

— tark. 20

Dybkjær halusi äänestää tyhjää

Mietintö: W.G. van Velzen — A4-0323/98

— tark. 5

Cars halusi äänestää puolesta

**ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**

(Istunto keskeytettiin klo 13.00 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies SCHLEICHER

**AJANKOHTAISKESKUSTELU**

Esityslistalla oli seuraavana keskustelu tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (pätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta ks. istunnon pöytäkirja, tiistai 6. lokakuuta 1998, osa I, kohta 3).

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## 18. Semira Adamun kuolema (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B4-0897, 0909, 0915, 0921, 0927, 0935 ja 0937/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Goerens, Van Lancker (Gutiérrez Díaz käytti puheenvuoron Nobelin kirjallisuuspalkinnon myöntämisestä portugalilaiselle kirjailijalle José Saramagolle), Pradier, Chanterie, Voggenhuber ja Mohamed Alí.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta, sitoutumaton Vanhecke, Monfils, Ephremidis, Chanterie edellisestä puheenvuorosta ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 23.

## 19. Slovakia (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B4-0898, 0913, 0928, 0936 ja 0938/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Neyts-Uyttebroeck, Wiersma, Stenzel, Voggenhuber ja Carnero González.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Bösch PSE-ryhmän puolesta, Rübig PPE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, von Habsburg ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 24.

## 20. Ihmisoikeudet (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdestakymmenestä päätöslauselmaesityksestä (B4-0906, 0920, 0934, 0939, 0899, 0908, 0914, 0933, 0944, 0900, 0919, 0926, 0930, 0941, 0911, 0917, 0925, 0940, 0945, 0931/98).

*Taslina Nasreen*

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Telkämper, Mann ja González Álvarez.

*Malesia*

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Neyts-Uyttebroeck, Newens ja Habsburg-Lothringen.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies COT

Telkämper käytti puheenvuoron.

*Kuolemantuomio Iranissa*

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: McKenna ja Maij-Weggen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: García Arias PSE-ryhmän puolesta, von Habsburg PPE-ryhmän puolesta ja Cars, joka esitteli vielä yhden päätöslauselmaesityksen.

*Kuolemantuomio Yhdysvalloissa*

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Barzanti ja McKenna.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Colombo Svevo PPE-ryhmän puolesta ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta.

*Leyla Zana*

Querbes esitteli päätöslauselmaesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Stenzel PPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta ja Tamino V-ryhmän puolesta.

*Georgia*

Von Habsburg esitteli päätöslauselmaesityksen.

Schroedter V-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

Komission jäsen Pinheiro käytti puheenvuoron kaikista ihmisoikeuksiin liittyvistä kohdista ja Maij-Weggen esitti komissiolle kysymyksen, johon Pinheiro vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 25.

## 21. Levi Strauss -yrityksen uudelleenorganisointi Belgiassa ja Ranskassa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B4-0902, 0903, 0910, 0916, 0929 ja 0942/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Donnay, Vandemeulebroucke, De Coene, Telkämper, Chanterie ja Querbes.

Komission jäsen Pinheiro käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 26.



Torstaina 8. lokakuuta 1998

**22. Maksut YK:lle** (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B4-0901, 0907, 0912, 0918, 0922, 0932 ja 0943/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Fassa, Oddy, ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan valiokunnan puheenjohtaja Spencer, González Álvarez ja Holm.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Mendes Bota PPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 27.

(Istunto keskeytettiin klo 17.15 äänestysten alkamista odotettaessa ja sitä jatkettiin klo 17.30.)

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies David W. MARTIN

**ÄÄNESTYKSET**  
(yksinkertainen enemmistö)

**23. Semira Adamun kuolema** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0897, 0909, 0915, 0921, 0927, 0935, 0937/98

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET** B4-0897, 0909, 0921, 0927, 0935 ja 0937/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Van Lancker PSE-ryhmän puolesta,  
Chanterie, Herman PPE-ryhmän puolesta,  
Goerens ELDR-ryhmän puolesta,  
Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Aelvoet, Lannoye, Roth, Cohn-Bendit V-ryhmän puolesta,  
Pradier, Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, johdanto-osan E kappale kohta kohdalta ja 5 kohta KÄ:ssä (142 puolesta, 39 vastaan, 1 tyhjää).

*Erilliset äänestykset:* 5 kohta (V)

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

johdanto-osan E kappale (V):

1. osa: teksti ilman sanoja "kaikkien jäsenvaltioiden"
2. osa: nämä sanat

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 13).

(Päätöslauselmaesitys B4-0915/98 raukesi.)

**24. Slovakia** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0898, 0913, 0928, 0936 ja 0938/98

Schroedter V-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron peruutukseen ryhmänsä jättämän tarkistuksen 1.

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET** B4-0898, 0913, 0928, 0936 ja 0938/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Wiersma ja Bösch PSE-ryhmän puolesta,  
Stenzel ja Rübzig PPE-ryhmän puolesta,  
Thors, Frischenschlager ja Neyts-Uyttebroeck ELDR-ryhmän puolesta,  
Carnero González, Manisco ja Mohamed Alí GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Voggenhuber ja Schroedter V-ryhmän puolesta,  
Saint-Pierre ja Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hylätyt tarkistukset:* 2

*Peruutetut tarkistukset:* 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	206
puolesta:	196
vastaan:	0
tyhjää:	10

(osa II, kohta 14).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Spencer, joka ilmoitti erehtyneensä äänestyskoneesta, Barton Cassidyn istunmapaikasta istuntosalissa, Hallam, Cassidy ja Oomen-Ruijten, nämä kolme viimeistä Bartonin puheenvuorosta.

**25. Ihmisoikeudet** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0906, 0920, 0934, 0939, 0899, 0908, 0914, 0933, 0944, 0900, 0919, 0926, 0930, 0941, 0911, 0917, 0925, 0940, 0945, 0931/98

*Taslina Nasreen*

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS** B4-0906/98

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET** B4-0920, 0934 ja 0939/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Tittley PSE-ryhmän puolesta,  
Lenz PPE-ryhmän puolesta,  
González Álvarez, Pailler, Ribeiro, Eriksson, Ojala ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Telkämper, Hautala ja Holm V-ryhmän puolesta,  
Van Bladel ja Caccavale,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

**Torstaina 8. lokakuuta 1998**

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 15 a*).

*Malesia*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0899, 0914, 0933 ja 0944/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Titley PSE-ryhmän puolesta,  
Habsburg-Lothringen PPE-ryhmän puolesta,  
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
Vinci, Pailler ja Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Telkämper ja McKenna V-ryhmän puolesta,  
Hory ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta,  
Caccavale ja Van Bladel,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 15 b*).

(Päätöslauselmaesitys B4-0908/98 raukesi.)

*Kuolemantuomio Iranissa*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0900, 0919, 0930 ja 0941/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
García Arias PSE-ryhmän puolesta,  
Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta,  
Cars ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
Sierra González ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Roth ja Aglietta V-ryhmän puolesta,  
Dupuis ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,  
Caccavale ja Van Bladel,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 15 c*).

(Päätöslauselmaesitys B4-0926/98 raukesi.)

*Kuolemantuomio Yhdysvalloissa*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0911, 0917, 0925 ja 0940/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Barzanti ja Bontempi PSE-ryhmän puolesta,  
Soulie, Lenz ja Colombo Svevo PPE-ryhmän puolesta,  
Cars ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
Manisco, Vinci ja Castellina GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Aglietta V-ryhmän puolesta,  
Dupuis, Dell'Alba ja Hory ARE-ryhmän puolesta,  
Van Bladel ja Caccavale,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hylätyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (98 puolesta, 114 vastaan, 3 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 15 d*).

*Leyla Zana*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0945/98

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 3 kohta (1. osa) KÄ:ssä (121 puolesta, 91 vastaan, 1 tyhjää).

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

3 kohta (PPE):

1. osa: sanoa ”Turkissa” asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 15 e*).

*Georgia*

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0931/98

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1 KÄ:ssä (102 puolesta, 95 vastaan, 18 tyhjää); 2 KÄ:ssä (98 puolesta, 95 vastaan, 18 tyhjää); 3 KÄ:ssä (99 puolesta, 95 vastaan, 17 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	216
puolesta:	178
vastaan:	6
tyhjää:	32

(*osa II, kohta 15 f*).

**26. Levi Strauss -yrityksen uudelleenorganisointi Belgiassa ja Ranskassa (äänestys)**

Päätöslauselmaesitykset B4-0902, 0903, 0910, 0916, 0929 ja 0942/98

Puhemies ilmoitti virheestä tietyissä kieliversioissa yhteisen päätöslauselmaesityksen 5 kohdassa, minkä tulisi kuulua ”etenkin pyynnön tehostaa pikaisesti... direktiivin 75/129/EY... soveltamista”.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0902, 0903, 0910, 0916, 0929 ja 0942/98:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
De Coene PSE-ryhmän puolesta,  
Chanterie ja Decourrière PPE-ryhmän puolesta,  
Pasty UPE-ryhmän puolesta,

Torstaina 8. lokakuuta 1998

Elmalan, Ribeiro, Ojala, Vinci, Jové Peres, Svensson, Theonas, Gutiérrez Díaz ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Aelvoet, Lannoye ja Wolf V-ryhmän puolesta,  
Vandemeulebroucke ja Sainjon ARE-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

*Hyväksytyt tarkistukset: 1*

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 16*).

## 27. Maksut YK:lle (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0901, 0907, 0912, 0918, 0922, 0932 ja 0943/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0901, 0907, 0912, 0918, 0922, 0932 ja 0943/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Ford ja Oddy PSE-ryhmän puolesta,  
Provan PPE-ryhmän puolesta,  
Pasty UPE-ryhmän puolesta,  
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,  
González Álvarez, Carnero González, Alavanos, Sjöstedt ja Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
Aelvoet, Aglietta, Schroedter ja Holm V-ryhmän puolesta,  
Castagnède ARE-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 17*).

## AJANKOHTAISKESKUSTELU P ÄÄTTYI

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Cox ilmoitti, että Moorhouse on tänä iltapäivänä liittynyt ELDR-ryhmään;

— Rübigin tervehdyksellä olevaa Ylä-Itävallan osavaltion valtiopäivien valtuuskuntaa.

*(Istunto keskeytettiin klo 17.45 odotettaessa seuraavan kohdan käsittelyä ja sitä jatkettiin klo 18.00.)*

## 28. JET \* (keskustelu)

Ahern esitteli laatimansa tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisyrityksen Joint European Torus (JET) perussäännön muutosten hyväksymisestä (KOM(98)0013 — C4-0137/98 — 98/0063(CNS)) (A4-0311/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Adam PSE-ryhmän puolesta, Chichester PPE-ryhmän puolesta, Holm V-ryhmän puolesta ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 9.10.1998, osa I, kohta 8.

## 29. ETY/San Marino \*\*\* (keskustelu)

Habsburg-Lothringen esitteli taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan suosituksen päätökseksi pöytäkirjasta Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulli-liittoa koskevaan sopimukseen Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen vuoksi (6788/97 — C4-0262/98 — 97/0022(AVC)) (A4-0238/98).

Komission jäsen Pinheiro käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 9.10.1998, osa I, kohta 7.

## 30. Yhteisön tilasto-ohjelma 1998 — 2002 \* (keskustelu)

Lulling esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön tilasto-ohjelmasta vuosiksi 1998 — 2002 (KOM(97)0735 — C4-0197/98 — 98/0012(CNS)) (A4-0321/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Holm, työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Andersson, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnon valmistelija Blokland, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Porto, Rübigin PPE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta, sitoutumaton Féret, komission jäsen Pinheiro ja esittelijä Lulling, joka käytti puheenvuoron tarkistuksista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rübigin palasi aiemmin käyttämäänsä puheenvuoroon äänestystulosten liian lyhytaikaisesta näkyvyydestä ja kysyi, olisiko mahdollista saada tietoja nimenhuuto- ja koneäänestysten tuloksista paperimuodossa (puhemies vastasi, että asiasta vastaavat yksiköt ovat aina valmiit toimittamaan nämä tiedot painetussa muodossa), ja Pinheiro Lullingin puheenvuorosta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 9.10.1998, osa I, kohta 9.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

### 31. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00*

- äänestykset
- komission julkilausuma sianlihasta <sup>(1)</sup>
- mietintö: Schierhuber — euro ja yhteinen maatalouspolitiikka \* <sup>(1)</sup>

- mietintö: Mulder — maataloustuotteet ja elintarvikkeet <sup>(1)</sup>
- mietintö: Vallvé — tavoite 2 <sup>(1)</sup>
- yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä (Pex) — Ariane- ja Kaleidoskooppi-ohjelmat \*\*\*I <sup>(1)</sup>

*(Istunto päättyi klo 19.05.)*

<sup>(1)</sup> Äänestys toimitetaan keskustelun päättyttyä.

Julian PRIESTLEY  
*päsihteeri*

Ursula SCHLEICHER  
*varapuhemies*

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. Saasteperäiset sairaudet \*\*\*II**

A4-0333/98

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi saasteperäisten sairauksien vastaisen yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999 – 2001) (C4-0340/98 – 97/0153(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0340/98 – 97/0153(COD)) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon <sup>(2)</sup> komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0266 <sup>(3)</sup>),
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0231) <sup>(4)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0333/98);

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 15 kappale*

(15) toteutettuja toimia olisi ohjelman merkityksen ja vaikutuksen lisäämiseksi seurattava ja arvioitava jatkuvasti erityisesti toimien tehokkuuden ja asetettujen tavoitteiden saavuttamisen kannalta,

(15) toteutettuja toimia olisi ohjelman merkityksen ja vaikutuksen lisäämiseksi seurattava ja arvioitava jatkuvasti erityisesti toimien tehokkuuden ja asetettujen tavoitteiden saavuttamisen kannalta **siten, että toimiin tehdään tarvittaessa asianmukaisia muutoksia,**

<sup>(1)</sup> EYVL C 227, 20.7.1998, s. 10.<sup>(2)</sup> EYVL C 104, 6.4.1998, s. 133.<sup>(3)</sup> EYVL C 214, 16.7.1997, s. 7.<sup>(4)</sup> EYVL C 156, 21.5.1998, s. 21.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 17 kappale*

(17) tätä ohjelmaa varten on syytä ottaa käyttöön sen lyhyen voimassaoloajan ja kehittyvän luonteen kannalta tarkoituksenmukaisin yksinkertainen komiteamenettely,

**Poistetaan.**

(Tarkistus 5)

*1 artiklan 2 kohta*

2. Tämän ohjelman yleisenä tavoitteena on edistää politiikkojen ja strategioiden laatimista terveyden ja ympäristön alalla keskittymällä saasteperäisten sairauksien ennaltaehkäisyyn:

- a) parantamalla saasteperäisiä sairauksia koskevaa tietämystä ja
- b) parantamalla näiden sairauksien havaitsemisen, arvioinnin ja hallinnan ymmärtämistä sekä ennaltaehkäisevien toimien tehokkuutta.

2. Tämän ohjelman tavoitteena on myötävaikuttaa korkeatasoisen terveydensuojelun varmistamiseen saasteperäisten sairauksien osalta parantamalla niihin liittyviä terveysriskejä koskevaa tietoa ja tietämystä sekä riskien arviointia edistämällä

- a) saasteperäisiä sairauksia koskevan tietämyksen parantamiseen tähtäviä toimia,
- b) saasteperäisiin sairauksiin liittyvien riskien tiedostamista ja hallintaa,
- ba) saasteperäisiä sairauksia ja allergioita ennalta ehkäiseviä toimia.

(Tarkistus 6)

*3 artikla*

Komissio huolehtii siitä, että tämän ja muiden asiaan liittyvien yhteisön ohjelmien mukaisesti toteutettavat toimet ovat keskenään johdonmukaisia ja toisiaan täydentäviä, erityisesti tämä pätee toteutettavaan terveystilanteen seurantaan koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (1997 – 2001) tehtyyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseen N:o 1400/97/EY sekä ympäristön ja tutkimuksen alalla toteutettavaan toimintaan.

Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tämän ja muiden asiaan liittyvien yhteisön ohjelmien mukaisesti toteutettavat toimet ovat keskenään johdonmukaisia ja toisiaan täydentäviä, erityisesti tämä pätee toteutettavaan terveystilanteen seurantaan koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (1997 – 2001) tehtyyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseen N:o 1400/97/EY sekä ympäristön ja tutkimuksen alalla toteutettavaan toimintaan. **Se ilmoittaa toimenpiteistä viimeistään kuuden kuukauden kuluttua tämän päätöksen hyväksymisestä.**

(Tarkistus 7)

*4 artiklan 1 kohta*

1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan 3,9 miljoonaksi eucusi.

1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan 7 miljoonaksi eucusi.

(Tarkistus 8)

*7 artiklan 2 kohta*

2. Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle arviointikertomuksen tämän ohjelman kolmantena toteuttamisvuonna. Kyseinen raportti toimitetaan myös talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.

2. Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle **täydellisen** arviointikertomuksen tämän ohjelman päättyttyä. Kyseinen raportti toimitetaan myös talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

*7 artiklan 3 a kohta (uusi)*

**3a. Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle 2 kohdassa tarkoitetun kertomuksen perusteella ehdotuksia saasteperäisten sairauksien vastaisen toiminnan yhteydessä toteutettavista erityistoimenpiteistä.**

(Tarkistus 10)

*Liite, I osa, 1 kohta*

1. Vahvistetaan ensisijaiset toimet niiden sairauksien tunnistamiseksi, joihin tietyjen saasteiden arvellaan vaikuttavan, muun muassa vertailemalla kyseisten sairauksien esiintyvyyttä ja/tai ilmaantuvuutta ja ympäristötekijöitä eri puolilla yhteisöä niiden välisen suhteen havaitsemiseksi.

1. Vahvistetaan ensisijaiset toimet **sekä** niiden sairauksien tunnistamiseksi, joihin tietyjen saasteiden arvellaan vaikuttavan, muun muassa vertailemalla kyseisten sairauksien esiintyvyyttä ja/tai ilmaantuvuutta ja ympäristötekijöitä eri puolilla yhteisöä niiden välisen suhteen havaitsemiseksi **että yleisölle suunnatuksi tiedottamiseksi.**

(Tarkistus 11)

*Liite, I osa, 2 a kohta (uusi)*

**2a. Edistetään koko yhteisön alueella koordinoitujen epidemiologisten tutkimusten toteuttamista, jotta voidaan saada tarkempaa tietoa tietyjen saasteiden erityisestä vaikutuksesta.**

(Tarkistus 12)

*Liite, II osa, otsikko*

II. Saasteperäisten sairauksien tiedostamista, arviointia ja hallintaa **sekä ennaltaehkäisevien toimien tehokkuutta koskevan tietämyksen parantamiseen** tähtäävät toimet

II. Saasteperäisten sairauksien tiedostamisen, arvioinnin ja hallinnan parantamiseen tähtäävät toimet

(Tarkistus 13)

*Liite, II osa, Tavoite*

Tavoite: saasteperäisten terveysriskien tiedostamista, arviointia ja hallintaa **sekä ennaltaehkäisevien toimien tehokkuutta** koskevan tiedon ja tietämyksen parantaminen

Tavoite: saasteperäisiä terveysriskejä ja niiden tiedostamista, arviointia ja hallintaa koskevan tiedon ja tietämyksen parantaminen

(Tarkistus 14)

*Liite, II osa, 1 a kohta (uusi)*

**1a. Tuetaan toimia, joilla pyritään lisäämään yleisön tietämystä riskeistä sekä niiden arvioinnista ja hallinnasta. Edistetään toimia, jotka liittyvät saasteperäisten terveysriskien tiedostamiseen koko yhteisön alueella.**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 15)

*Liite, II osa, 2 kohta*

2. Edistetään toimia ja tietojen vaihtoa tavoista, joilla lisätään väestön ja mielipiteenmuokkaajien tietämystä terveysriskeistä, niiden arvioinnista ja hallinnasta; edistetään saasteperäisten terveysriskien ja eri politiikkojen saaste- ja terveysvaikutusten yleistä tiedostamista koko yhteisössä.

2. Edistetään toimia ja tietojen vaihtoa tavoista, joilla lisätään väestön ja mielipiteenmuokkaajien tietämystä terveysriskeistä, niiden arvioinnista ja hallinnasta; edistetään saasteperäisten terveysriskien ja eri politiikkojen saaste- ja terveysvaikutusten yleistä tiedostamista koko yhteisössä; **edistetään käyttäytymistapoja, elämäntapaa ja ruokailutottumuksia koskevaa tietämystä, jolla voidaan vähentää eri saasteiden aiheuttamia terveysriskejä.**

(Tarkistus 16)

*Liite, II a osa (uusi)*

## **IIa. Saasteperäiset sairaudet ja allergiat**

**Tavoite:** näiden sairauksien ennaltaehkäisyyn ja niiden määrän vähentämiseen tähtäävien toimien tukeminen

1. Myötävaikutetaan näitä sairauksia ja niihin vaikuttavia tekijöitä koskevan tiedon tarjoamiseen väestölle ja erityisryhmille. Tuetaan sellaisten menetelmien kehittämistä, joiden tarkoituksena on tiedotuskampanjoiden tehostaminen ja koordinointi. Myötävaikutetaan saasteperäisiin sairauksiin ja allergioihin liittyvien itsehoito- ja tukiryhmien toimintaan.

2. Myötävaikutetaan näiden sairauksien vastaisten opetus- ja koulutusaloitteiden vertailuun, jotta parhaita käytäntöjä edistettäisiin. Arvioidaan toteutettujen ennalta ehkäisevien toimien tehokkuutta muun muassa kustannus-hyötyanalyysin avulla.

## **2. Harvinaiset sairaudet \*\*\*II**

**A4-0336/98**

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi harvinaisia sairauksia koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia (1999 – 2003) (C4-0341/98 – 97/0146(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0341/98 – 97/0146(COD) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon <sup>(2)</sup> komission ehdotuksesta parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0225) <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL C 227, 20.7.1998, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EYVL C 104, 6.4.1998, s. 127.  
<sup>(3)</sup> EYVL C 203, 3.7.1997, s. 6.



Torstaina 8. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0232) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
  - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0336/98);
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
  2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
  4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan -1 kappale (uusi)*

**(- 1) Euroopan unioni on velvollinen toteuttamaan toimia kaikkien sairauksien ehkäisemiseksi ja suojelemaan kaikkien Euroopan unionin kansalaisten terveyttä; ainoastaan yhteisön tason toimilla voidaan tehokkaasti selvittää ongelmaa, joka yksittäisissä maissa ilmenee niin rajallisena, että riittävän analyysin tekeminen ja tehokas ongelmaan puuttuminen ei ole mahdollista,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 1 kappale*

(1) tässä ohjelmassa harvinaisilla sairauksilla tarkoitetaan hengenvaarallisia tai pysyvän invaliditeetin aiheuttavia sairauksia, joiden esiintymistiheys on niin alhainen, että niitä varten tarvitaan yhteisiä erityistoimia, jotta voitaisiin ehkäistä perinataalista tai huomattavan ennenaikaista sairastuvuutta tai kuolleisuutta ja yksilön elämän laadun tai sosioekonomisten mahdollisuuksien huomattavaa heikkenemistä,

(1) tässä ohjelmassa harvinaisilla sairauksilla, **mukaan lukien sekä perinnölliset sairaudet että etiologisista tekijöistä johtuvat sairaudet**, tarkoitetaan hengenvaarallisia tai pysyvän invaliditeetin aiheuttavia sairauksia, joiden esiintymistiheys on niin alhainen, että niitä varten tarvitaan yhteisiä erityistoimia, jotta voitaisiin ehkäistä perinataalista tai huomattavan ennenaikaista sairastuvuutta tai kuolleisuutta ja yksilön elämän laadun tai sosioekonomisten mahdollisuuksien huomattavaa heikkenemistä,

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)*

**(5a) harvinaisten sairauksien tuntemusta on edistettävä, sillä ne muodostavat vaaratekijän kansanterveyden kannalta: vaikka ne tällä hetkellä ovatkin vain pienen väestön ongelma, myöhemmässä vaiheessa ne voivat levitä koskemaan koko väestöä, jos taudinaiheet leviävät,**

<sup>(1)</sup> EYVL C 160, 27.5.1998, s. 8.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 7 kappale*

(7) perustamissopimuksen 129 artiklassa määrätään nimenomaisesti yhteisön toimivallasta tällä alalla siinä laajuudessa kuin yhteisö myötävaikuttaa siihen rohkaisemalla jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä sekä tarvittaessa tukemalla niiden toimintaa, edistämällä niiden politiikkojen ja ohjelmien yhteensovittamista ja edistämällä yhteistyötä kolmansien maiden sekä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa; yhteisön toiminnan olisi suuntauduttava tautien ehkäisemiseen sekä terveysvalistuksen ja -kasvatuksen edistämiseen,

(7) perustamissopimuksen 129 artiklassa määrätään nimenomaisesti yhteisön toimivallasta tällä alalla siinä laajuudessa kuin yhteisö myötävaikuttaa siihen rohkaisemalla jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä sekä tarvittaessa tukemalla niiden toimintaa, edistämällä niiden politiikkojen ja ohjelmien yhteensovittamista ja edistämällä yhteistyötä kolmansien maiden sekä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa; yhteisön toiminnan olisi suuntauduttava tautien ehkäisemiseen sekä terveysvalistuksen ja -kasvatuksen edistämiseen **ja kaikkien Euroopan unionin kansalaisten elämänlaadun parantamiseen,**

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan 9 kappale*

(9) harvinaisia sairauksia koskeva toimintaohjelma on toteutettava osana yleistä ja johdonmukaista toimintalinjaa, johon kuuluu harvinaisten sairauksien lääkkeiden ja lääketieteellisen tutkimuksen alaan liittyviä aloitteita,

(9) harvinaisia sairauksia koskeva toimintaohjelma on toteutettava osana yleistä ja johdonmukaista toimintalinjaa, johon kuuluu harvinaisten sairauksien lääkkeiden ja lääketieteellisen tutkimuksen alaan liittyviä aloitteita; **on välttämätöntä luoda yhteisön tietokanta, johon kerätään päivitettyä tietoa harvinaisista sairauksista; lisäksi on perustettava näiden sairauksien diagnosointi- ja valvontajärjestelmä,**

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan 13 kappale*

(13) yhteisö voi tuoda lisäarvoa jäsenvaltioiden harvinaisia sairauksia koskeville toimille koordinoimalla kansallisia toimenpiteitä, levittämällä tietoja ja kokemuksia, vahvistamalla yhteiset ensisijaiset tavoitteet, kehittämällä asiaankuuluvia verkkoja ja valitsemalla eurooppalaisia yhteisönlaajuisia hankkeita sekä motivoimalla ja aktivoimalla kaikkia asianosaisia,

(13) yhteisö voi tuoda lisäarvoa jäsenvaltioiden harvinaisia sairauksia koskeville toimille koordinoimalla kansallisia toimenpiteitä, levittämällä tietoja ja kokemuksia, vahvistamalla yhteiset ensisijaiset tavoitteet, kehittämällä asiaankuuluvia verkkoja ja valitsemalla eurooppalaisia yhteisönlaajuisia hankkeita sekä motivoimalla ja aktivoimalla kaikkia asianosaisia, **ennen kaikkea tutkijoita, erikoislääkäreitä, yleislääkäreitä ja erityisesti valtiosta riippumattomia yhdistyksiä, kuten potilas-, vanhempain- ja omaisyhdistyksiä, jotka monin eri tavoin auttavat sairaita,**

(Tarkistus 7)

*Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)*

**(13a) vammaisten yhteiskunnallisiin oikeuksiin ja ihmisoikeuksiin liittyvän mallin mukaisesti, jota tuetaan komission laatimassa vammaisten yhtäläisiä mahdollisuuksia koskevassa tiedonannossa (KOM(96)0406), harvinaisista sairauksista kärsivät henkilöt ja heidän perheensä on täysin otettava huomioon kaikkien niiden ohjelman sisältämien näkökohtien osalta, jotka koskevat heitä,**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

*Johdanto-osan 14 kappale*

(14) yhteistyötä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen, erityisesti Maailman terveysjärjestön (WHO), ja kolmansien maiden kanssa olisi edistettävä,

(14) yhteistyötä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen, erityisesti Maailman terveysjärjestön (WHO), ja kolmansien maiden kanssa olisi edistettävä, **samoin kuin kyseisellä alalla toimivien valtioista riippumattomien yhdistysten osallistumista,**

(Tarkistus 9)

*Johdanto-osan 14 a kappale (uusi)*

**(14a) nykyisin käytettävissä oleva huipputekniikka voi edesauttaa merkittävästi edellä mainittua parempien tietojen ja paremman käsityksen saamista sekä laajempaa tietojen levittämistä harvinaisista sairauksista, ja tätä tekniikkaa olisi käytettävä ohjelman tavoitteiden ja toimien toteuttamisen tehostamiseksi; harvinaiset sairaudet eivät ole kovinkaan kiinnostavia lääke- ja biotekniikanteollisuuden kannalta, sillä potentiaalisten asiakkaiden määrä on rajallinen; tämän vuoksi on tarkoituksenmukaista edistää julkisin varoin rahoitettua tutkimusta,**

(Tarkistus 10)

*1 artiklan 1 kohta*

1. Harvinaisia sairauksia koskeva yhteisön ohjelma, jäljempänä 'tämä ohjelma', hyväksytään 1 päivänä tammikuuta 1999 alkavaksi ja 31 päivänä joulukuuta 2003 päättyväksi kaudeksi osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia.

1. Harvinaisia sairauksia, **mukaan lukien sekä perinnölliset sairaudet että etiologisista tekijöistä johtuvat sairaudet,** koskeva yhteisön ohjelma, jäljempänä 'tämä ohjelma', hyväksytään 1 päivänä tammikuuta 1999 alkavaksi ja 31 päivänä joulukuuta 2003 päättyväksi kaudeksi osana kansanterveyden alalla toteutettavia toimia.

(Tarkistus 11)

*1 artiklan 2 kohta*

2. Tämän ohjelman tavoitteena on yhdessä muiden yhteisön toimien kanssa myötävaikuttaa siihen, että taataan korkeatasoinen terveyden suojeleminen harvinaisten sairauksien osalta helpottamalla erityisesti terveydenhoitoalan ammattilaisten, tutkijoiden ja näistä sairauksista suoranaisesti tai välillisesti kärsivien henkilöiden tiedonsaantia näistä harvinaisista sairauksista, kannustamalla *rajat ylittävään* yhteistyöhön niitä vapaaehtoisjärjestöjä, jotka tukevat viimeksi mainittuja henkilöitä ja varmistamalla, että klustereiden käsittely on asianmukaista.

2. Tämän ohjelman tavoitteena on yhdessä muiden yhteisön toimien kanssa myötävaikuttaa siihen, että taataan korkeatasoinen terveyden suojeleminen harvinaisten sairauksien osalta **antamalla tietoa ja** helpottamalla erityisesti terveydenhoitoalan ammattilaisten, tutkijoiden ja näistä sairauksista suoranaisesti tai välillisesti kärsivien henkilöiden tiedonsaantia näistä harvinaisista sairauksista, kannustamalla **kansalliseen ja kansainväliseen** yhteistyöhön niitä vapaaehtoisjärjestöjä, jotka tukevat viimeksi mainittuja henkilöitä, **erityisesti potilaiden oma-apuryhmiä ja omaisryhmiä, sekä tehostamalla tätä yhteistyötä,** ja varmistamalla, että klustereiden käsittely on asianmukaista, **ja edistämällä harvinaisia sairauksia koskevan tarkkailu- ja valvontajärjestelmän perustamista, jotta näihin sairauksiin voidaan reagoida nopeasti ja tehokkaasti.**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 12)

2 artiklan 1 kohta

1. Komissio varmistaa liitteessä lueteltujen toimien toteuttamisen 5 artiklan mukaisesti kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.

1. Komissio varmistaa liitteessä lueteltujen toimien toteuttamisen kiinteässä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.

(Tarkistus 13)

3 artikla

Komissio huolehtii siitä, että tämän ohjelman mukaisesti toteutettavat yhteisön toimet ja muiden yhteisön ohjelmien ja toimien perusteella etenkin kansanterveyden alalla toteutetut toimet sekä harvinaisten sairauksien lääkkeiden ja lääketieteellisen tutkimuksen alaan liittyvät aloitteet ovat keskenään johdonmukaisia ja toisiaan täydentäviä.

Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tämän ohjelman mukaisesti toteutettavat yhteisön toimet ja muiden yhteisön ohjelmien ja toimien perusteella etenkin kansanterveyden alalla toteutetut toimet sekä harvinaisten sairauksien lääkkeiden ja lääketieteellisen tutkimuksen alaan liittyvät aloitteet ovat keskenään johdonmukaisia ja toisiaan täydentäviä. **Se ilmoittaa toimenpiteistä viimeistään kuuden kuukauden kuluttua tämän päätöksen hyväksymisestä.**

(Tarkistus 14)

4 artiklan 1 kohta

1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan 6,5 miljoonaksi eukoksi.

1. Rahoituspuitteet tämän ohjelman toteuttamiseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan **14** miljoonaksi eukoksi.

(Tarkistus 15)

5 artikla

1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu kahdesta kunkin jäsenvaltion nimeämästä edustajasta ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

1. **Tämän toimintaohjelman toteutuksessa** komissiota avustaa **neuvoa-antava komitea, jäljempänä ”komitea”**, joka muodostuu kahdesta kunkin jäsenvaltion edustajasta, **joista yhden on oltava potilastukiryhmästä tai alan asiantuntumusta omaavan vapaaehtoisjärjestön asiantuntija/edustaja; komitean** puheenjohtajana toimii komission edustaja.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotukset tarvittavista toimenpiteistä, jotka koskevat:

2. Komission edustaja **toimittaa** komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä, jotka koskevat **erityisesti**

a) *komitean työjärjestystä;*

a) tähän ohjelmaan kuuluvien hankkeiden valintaa ja rahoitusta koskevia perusteita ja menettelyitä,

b) vuosittaista työohjelmaa, jossa osoitetaan toiminnan painopisteet;

b) arviointimenettelyä.

c) tähän ohjelmaan kuuluvien hankkeiden valintaa ja rahoitusta koskevia *yksityiskohtaisia sääntöjä*, perusteita ja menettelyitä, *mukaan lukien myös ne, jotka koskevat yhteistyötä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa ja 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maiden osallistumista;*

Komitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lausuntonsa **ehdotuksesta** määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyden mukaan.

d) arviointimenettelyä;

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

e) *tulosten levitystä ja siirtämistä koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä;*

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- f) yksityiskohtaisia sääntöjä, jotka koskevat koordinoitua tämän ohjelman tavoitteen saavuttamiseen välittömästi liittyvien ohjelmien ja aloitteiden kanssa;
- g) edellä 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen laitosten ja järjestöjen kanssa tehtävää yhteistyötä koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä.

Komitea antaa lausuntonsa edellä tarkoitettuja toimenpiteitä koskevista ehdotuksista määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan kohdassa niiden päätösten edellytyksiksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean antaman lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa noudatetaan seuraavaa:

- komissio lykkää päättämiensä toimenpiteiden soveltamista kahdella kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä;
- neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetun ajan kuluessa.

3. Lisäksi komissio voi kuulla komiteaa kaikissa tämän ohjelman toteuttamista koskevissa kysymyksissä.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

4. Komission edustaja ilmoittaa komitealle säännöllisesti:

- tämän ohjelman puitteissa myönnettyistä rahoitustuista (määrä, kesto, jakautuminen ja tuen saajat);
- tämän ohjelman tavoitteen toteuttamiseen suoraan yhteydessä olevista komission ehdotuksista tai yhteisön aloitteista ja ohjelmien toteuttamisesta muilla aloilla 3 artiklassa tarkoitetun johdonmukaisuuden ja täydentävyyden varmistamiseksi.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon. Komission edustaja ilmoittaa komitealle säännöllisesti tämän ohjelman tavoitteen toteuttamiseen suoraan yhteydessä olevista komission ehdotuksista tai yhteisön aloitteista ja ohjelmien toteuttamisesta.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 16)

6 artiklan 1 kohta

1. Tätä ohjelmaa toteutettaessa yhteistyötä kolmansien maiden sekä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen, erityisesti Maailman terveysjärjestön (WHO), kanssa edistetään ja toteutetaan tässä ohjelmassa tarkoitettujen toimien osalta 5 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta perustamissopimuksen 228 artiklan soveltamista.

1. Tätä ohjelmaa toteutettaessa yhteistyötä kolmansien maiden sekä kansanterveyden alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen, erityisesti Maailman terveysjärjestön (WHO), kanssa edistetään ja toteutetaan tässä ohjelmassa tarkoitettujen toimien osalta.

(Tarkistus 17)

Liite, 1 kohta

1. Edistetään harvinaisia sairauksia koskevan eurooppalaisen tietoverkoston perustamista ja sen saatavuutta hyödyntäen mahdollisuuksien mukaan nykyisiä tietokantoja. Tiedot olisi luetteloitava siten, että luettelossa on sairauden nimi, sen vaihtoehtoiset nimitykset, häiriön yleiskuvaus, oireet, syyt epidemiologiset tiedot, ehkäisevät toimet, vakiohoidot, kliiniset tutkimukset, taudinmäärittäjiä tekevät laboratoriot ja erikoistuneet lääkärint vastaanotot, tutkimusohjelmat ja tahot, joihin voidaan ottaa yhteyttä lisätietojen saamiseksi. Näiden tietojen saatavuudesta olisi tiedotettava niin laajasti kuin mahdollista.

1. Edistetään harvinaisia sairauksia koskevan eurooppalaisen tietoverkoston perustamista ja sen saatavuutta hyödyntäen **myös** nykyisiä tietokantoja. Tiedot olisi luetteloitava siten, että luettelossa on sairauden nimi, sen vaihtoehtoiset nimitykset, häiriön yleiskuvaus, oireet, syyt epidemiologiset tiedot, ehkäisevät toimet, vakiohoidot, kliiniset tutkimukset, taudinmäärittäjiä tekevät laboratoriot ja erikoistuneet lääkärint vastaanotot, tutkimusohjelmat ja tahot, joihin voidaan ottaa yhteyttä lisätietojen saamiseksi. Näiden tietojen saatavuudesta olisi tiedotettava niin laajasti kuin mahdollista, **tietojen on oltava mahdollisimman laajalti saatavilla muun muassa Internetin, auttavien puhelinten ja tiedotuslehtisten välityksellä ja niiden on oltava ilmaisia.**

(Tarkistus 18)

Liite, 2 kohta

2. Rohkaistaan ja tuetaan terveydenhoidon ammattilaisia antamaan suosituksia, jotta harvinaiset sairaudet voitaisiin paremmin havaita aikaisemmin, tunnistaa, hoitaa ja ehkäistä.

2. Rohkaistaan ja tuetaan terveydenhoidon ammattilaisten **koulutusta ja täydennyskoulutusta**, jotta harvinaiset sairaudet voitaisiin paremmin havaita aikaisemmin, tunnistaa, hoitaa ja ehkäistä.

(Tarkistus 19)

Liite, 3 kohta

3. Edistetään samoista harvinaisista sairauksista suoraan tai epäsuoraan kärsivien tai vapaaehtoistyöntekijöiden ja kyseisten sairauksien kanssa ammattinsa puolesta tekemisessä olevien ihmisryhmien rajat ylittävää yhteistyötä ja verkottumista sekä koordinoitua yhteisön tasolla työn jatkuvuuden ja ylikansallisen yhteistyön edistämiseksi.

3. Edistetään samoista harvinaisista sairauksista suoraan tai epäsuoraan kärsivien tai vapaaehtoistyöntekijöiden ja kyseisten sairauksien kanssa ammattinsa puolesta tekemisessä olevien ihmisryhmien **kansallista ja kansainvälistä** yhteistyötä ja verkottumista sekä koordinoitua yhteisön tasolla työn jatkuvuuden ja ylikansallisen yhteistyön edistämiseksi.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 20)

*Liite, 4 kohta*

4. Tuetaan yhteisön tasolla harvinaisten sairauksien seurantaa jäsenvaltioissa ja klustereihin liittyviä *ennakoivia* varoitussjärjestelmiä ja edistetään näiden sairauksien ja sairausklustereiden hoidon asiantuntijoiden verkottumista ja koulutusta.

4. Tuetaan yhteisön tasolla harvinaisten sairauksien seurantaa jäsenvaltioissa ja klustereihin liittyviä **ennakoivia** varoituss- ja reagoitussjärjestelmiä **edistämällä** näiden sairauksien ja sairausklustereiden hoidon asiantuntijoiden verkottumista ja koulutusta; **Euroopan nykyistä asiantuntemusta voidaan hyödyntää nopeasti reagoimaan kykenevien ryhmien mobilisoimiseksi hätätapauksissa.**

### 3. Ehdolliseen pääsyyn perustuvat ja ehdollisen pääsyn sisältävät palvelut \*\*\*II

A4-0325/98

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ehdolliseen pääsyyn perustuvien tai ehdollisen pääsyn sisältävien palvelujen oikeussuojasta (C4-0421/98 – 97/0198(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0421/98 – 97/0198(COD)) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon <sup>(2)</sup> komission ehdotuksesta neuvostolle KOM(97)0356 <sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0332) <sup>(4)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
- ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0325/98);

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 262, 19.8.1998, s. 34.

<sup>(2)</sup> EYVL C 152, 18.5.1998, s. 59.

<sup>(3)</sup> EYVL C 314, 16.10.1997, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL C 203, 30.6.1998, s. 12.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 12 a kappale (uusi)*

**12a. näyttää tarpeelliselta, että jäsenvaltiot antavat asianmukaisen oikeussuojan sellaista välittömän tai välillisen taloudellisen edun hankkimiseksi tehtyä markkinoille saatamista vastaan, joka koskee laittomia laitteita, jotka mahdollistavat tai helpottavat sellaisten teknisten toimenpiteiden luvaton kiertämistä, joita toteutetaan laillisesti suoritetusta palvelusta perittävän maksun saamisen turvaamiseksi,**

(Tarkistus 2)

*7 artikla*

Viimeistään *viiden* vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta ja joka *kolmas* vuosi sen jälkeen komissio antaa Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaaliko- mitealle kertomuksen tämän direktiivin täytäntöönpanosta täydennettynä tarvittaessa ehdotuksilla sen mukauttamiseksi tekniseen ja taloudelliseen kehitykseen.

Viimeistään **kolmen** vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta ja joka **toinen** vuosi sen jälkeen komissio antaa Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaaliko- mitealle kertomuksen tämän direktiivin täytäntöönpanosta täydennettynä tarvittaessa ehdotuksilla, **erityisesti 2 artiklas- sa olevien määritelmien osalta**, sen mukauttamiseksi tekni- seen ja taloudelliseen kehitykseen **komission suorittaman kuulemisen**

#### 4. Tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmä \*\*\*II

A4-0319/98

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktii- vin antamiseksi tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirekti- vien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta ja siirtymätoimenpiteistä sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (C4-0422/98 – 96/0031(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomion neuvoston yhteisen kannan (C4-0422/98 – 96/0031(COD)) <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon <sup>(2)</sup> komission ehdotuksesta Euroo- pan parlamentille ja neuvostolle (KOM(96)0022) <sup>(3)</sup>,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(97)0363) <sup>(4)</sup>,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
- ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0319/98);

<sup>(1)</sup> EYVL C 262, 19.8.1998, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL C 85, 17.3.1997, s. 114.

<sup>(3)</sup> EYVL C 115, 19.4.1996, s. 16.

<sup>(4)</sup> EYVL C 264, 30.8.1997, s. 5.



Torstaina 8. lokakuuta 1998

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*3 artiklan 1 kohta*

1. Jäsenvaltio ei riittämättömän pätevyyden perusteella saa evätä toisen jäsenvaltion kansalaiselta lupaa ryhtyä harjoittamaan tai harjoittaa jotakin liitteen A ensimmäisessä osassa lueteltua toimintaa samoin edellytyksin kuin jäsenvaltion omat kansalaiset ilman, että jäsenvaltio on ensin verrannut edunsaajan saman toiminnan harjoittamiseksi toisaalla yhteisössä hankkimien tutkintotodistusten, todistusten tai muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen osoittamia tietoja ja pätevyyttä omissa kansallisissa säännöissään vaadittuun pätevyyteen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklan soveltamista. Jos vertailussa ilmenee, että toisen jäsenvaltion myöntämällä tutkintotodistuksilla, todistuksilla tai muilla muodollista kelpoisuutta osoittavilla asiakirjoilla osoitetut tiedot ja pätevyys vastaavat kansallisissa säännöksissä vaadittuja tietoja ja pätevyyttä, vastaanottava jäsenvaltio ei voi evätä tällaisen asiakirjan haltijalta oikeutta kyseisen toiminnan harjoittamiseen. Jos vertailussa sitä vastoin ilmenee oleellisia eroja, vastaanottavan jäsenvaltion on tarjottava edunsaajalle mahdollisuus osoittaa, että tämä on hankkinut puuttuvat tiedot ja pätevyyden suorittamalla vastaanottavan jäsenvaltion valinnan mukaan sopeutusajan tai kelpoisuuskokeen, direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY mukaisesti. *Jäsenvaltioiden on pyrittävä ottamaan huomioon edunsaajan näistä vaihtoehtoista ensisijaiseksi esittämä.*

1. Jäsenvaltio ei riittämättömän pätevyyden perusteella saa evätä toisen jäsenvaltion kansalaiselta lupaa ryhtyä harjoittamaan tai harjoittaa jotakin liitteen A ensimmäisessä osassa lueteltua toimintaa samoin edellytyksin kuin jäsenvaltion omat kansalaiset ilman, että jäsenvaltio on ensin verrannut edunsaajan saman toiminnan harjoittamiseksi toisaalla yhteisössä hankkimien tutkintotodistusten, todistusten tai muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen osoittamia tietoja ja pätevyyttä omissa kansallisissa säännöissään vaadittuun pätevyyteen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklan soveltamista. Jos vertailussa ilmenee, että toisen jäsenvaltion myöntämällä tutkintotodistuksilla, todistuksilla tai muilla muodollista kelpoisuutta osoittavilla asiakirjoilla osoitetut tiedot ja pätevyys vastaavat kansallisissa säännöksissä vaadittuja tietoja ja pätevyyttä, vastaanottava jäsenvaltio ei voi evätä tällaisen asiakirjan haltijalta oikeutta kyseisen toiminnan harjoittamiseen. Jos vertailussa sitä vastoin ilmenee oleellisia eroja, vastaanottavan jäsenvaltion on tarjottava edunsaajalle mahdollisuus osoittaa, että tämä on hankkinut puuttuvat tiedot ja pätevyyden. **Tässä tapauksessa vastaanottavan jäsenvaltion on annettava hakijalle mahdollisuus valita joko sopeutusajaksi tai kelpoisuuskoe, direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY mukaisesti.**

**5. Viides puiteohjelma \*\*II**

A4-0324/98

**Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston päätöksen tekemiseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista sekä tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön viidennen puiteohjelman (1998 – 2002) täytäntöönpanoa varten (C4-0419/98 – 97/0309(SYN))**

(Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0419/98 – 97/0309(SYN)),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon <sup>(1)</sup> komission ehdotuksesta neuvostolle (KOM(97)0587/2) <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Istunnon pöytäkirja 28.5.1998, osa II, kohta 7.<sup>(2)</sup> EYVL C 40, 7.2.1998, s. 14.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 67 artiklan,
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0324/98);
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
  2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*4 artiklan 2 a kohta (uusi)*

**2a. Epäsuoraa TTK-toimintaa voi toteuttaa pk-yritysten muodostama ryhmä ja yksi suuri yritys, joista yksi tai useampi voi olla sijoittautunut eri jäsenvaltioihin tai yhteen assosioituneeseen valtioon.**

(Tarkistus 2)

*5 artiklan 4 a kohta (uusi)*

**4a. Erityisesti erittäin innovatiivisissa ja nopeasti muuttuvissa innovaatiohankkeissa, kuten tietoyhteiskunnan teknologiaa koskeissa hankkeissa, voidaan poiketa säännöstä, jonka mukaan yrityksen on pitänyt olla toiminnassa vähintään yhden vuoden voidakseen saada EU:n rahoitusta. Sellaisessa tapauksessa riittää, että uusi yritys toimittaa tiivistelmän työntekijöidensä ansioluetteloista ja kokemuksesta.**

(Tarkistus 3)

*8 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta*

- jättäessään ehdotuksensa epäsuoraksi TTK-toimeksi olta-  
va ainakin toimen toteuttamiseen tarvittavat potentiaaliset  
voimavarat;
- jättäessään ehdotuksensa epäsuoraksi TTK-toimeksi  
omattava ainakin toimen toteuttamiseen tarvittavat poten-  
tiaaliset voimavarat, **ottaen siinä huomioon, että erittäin  
innovatiivisissa hankkeissa nopeasti muuttuvilla mark-  
kinoilla yhteenliittymän toteuttaman hankkeen etukä-  
teisrahoitus ei saa koskaan jatkua yli kuutta kuukaut-  
ta;**

(Tarkistus 4)

*10 artiklan 3 a ja 3 b kohta (uusi)*

**3a. Valmisteluvaiheen aikana yhteenliittymän osapuolet voivat ajan säästämiseksi neuvotella keskenään oikeudellista ja sopimuksellisista velvoitteista heti sen jälkeen, kun komission julkaiseman hakuilmoituksen perusteella on tehty hanketta koskeva ehdotus.**

**3b. Jos yhteenliittymän osapuolet eivät kykene allekirjoittamaan lopullista sopimusta neljän kuukauden kuluessa siitä, kun komissio on hyväksynyt sopimuksen yhteenliittymästä, komissio peruuttaa hyväksyntänsä ja yhteenliittymän on esitettävä anomuksensa uudestaan seuraavassa hakumenettelyssä.**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

*12 artiklan 1 a kohta (uusi)*

**1a. Sopimuksessa määrätään myös, miten yhteenliittymän on osallistuttava saatujen tutkimustulosten levittämiseen ja hyödyntämiseen. Lisäksi sopimuksessa asetetaan hankkeen tulostavoitteet. Nopeasti muuttuvilla markkinoilla toteutettavien erittäin innovatiivisten hankkeiden osalta määrätään, miten hanketta voidaan perustelluista syistä tarvittaessa muuttaa toteutuksen aikana ilman, että hyväksymismenettelyä toistetaan.**

(Tarkistus 6)

*15 artiklan 2 kohdan kolmas alakohhta*

Muiden epäsuorien TTK-toimien, joiden kustannuksista yhteisö *ei* vastaa *kokonaisuudessaan*, tuloksena saatu tieto on yleensä työn tehneiden sopimuspuolten ja tapauksen mukaan myös yhteisön omaisuutta 7 artiklan mukaisesti.

Muiden epäsuorien TTK-toimien, joiden kustannuksista yhteisö vastaa **50 prosenttiin asti**, tuloksena saatu tieto on yleensä työn tehneiden sopimuspuolten ja tapauksen mukaan myös yhteisön omaisuutta 7 artiklan mukaisesti.

(Tarkistus 7)

*20 artiklan 3 a kohta (uusi)*

**3a. Levittämistä ja hyödyntämistä koskevan suunnitelman laatimisessa on otettava huomioon myös mahdollisuus tiedon asettamisesta saataville elektronisessa muodossa ja rohkaistava siten myös keskinäistä tiedottamista käyttäjien kanssa.**

(Tarkistus 8)

*22 artikla*

Edellä 4, 8, 11 ja 14—20 artiklan yksityiskohtaiset soveltamissäännöt annetaan ja niitä muutetaan tarvittaessa 23 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

Edellä 4, 8, 11, 14—20 ja **22 a** artiklan yksityiskohtaiset soveltamissäännöt annetaan ja niitä muutetaan tarvittaessa 23 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

(Tarkistus 9)

*22 a artikla (uusi)***22 a artikla****Yhteisen taloudellisten etujen suojele ja petosten vastainen toiminta**

**1. Komissio ottaa selville ennen sopimuksen tekemistä, onko sopimuskumppani (hankkeeseen osallistuva) luotettava, ja se voi kieltää epäluotettavina pidettyjen kumppanien osallistumisen: jos sopimuskumppanin luotettavuutta epäillään, sopimuskumppani hylätään. Sopimuskumppanille ei suoriteta maksuja tutkimussopimukseen liittyen, jos ja niin kauan kuin sopimuskumppanit eivät ole huolehtineet rahallisista velvoitteistaan yhteisölle.**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2. Jos rahoitusvalvonnassa tulee ilmi merkittäviä rikkomuksia tai kirjanpitoon tai sopimuksiin liittyviä epäselvyyksiä, komission on käytettävä harkinnanvaraista oikeuttaan/velvollisuuttaan keskeyttää kyseisen hankkeen määrärahojen maksu ja sen ei tule myöskään rahoittaa rikkomuksia tehneiden yritysten muuta myöhempää osallistumista ennen valvontamenettelyn päättymistä; jos kyseessä on vakava rikkomus, maksuja ei enää suoriteta palveluista, joita ei ole saatu; kyseinen sopimuspuoli ei saa enää osallistua yhteisön tutkimusohjelmiin.

3. Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen turvaaminen taataan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojelusta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 <sup>(1)</sup> mukaisesti.

4. Komissio voi asetuksen (EY; Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti määrätä hallinnollisia seuraamuksia rahoitusmääräyksiä rikkoville sopimuspuolille.

<sup>(1)</sup> EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

(Tarkistus 10)

23 a artikla (uusi)

#### 23 a artikla

##### Hankkeisiin osallistumisen helpottaminen

Infodesk-tiedotuspisteet järjestetään niin, että yhteisön jäsenvaltioiden sopimuspuolet saavat tarvittavat tiedot ohjelmista yhteisön eri kielillä.

(Tarkistus 11)

23 b artikla (uusi)

#### 23 b artikla

##### Päätösten perustelu

Komissio sitoutuu antamaan kirjallisesti täydet ja yksityiskohtaiset perustelut kaikille myönteisille ja kielteisille päätöksilleen.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**6. Kuluttajia koskevat yhteisön toimet \*\*\*I**

A4-0334/98

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (KOM(97)0684 – C4-0077/98 – 98/0028(COD))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan kolmas a viite (uusi)*

**ottavat huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 6 päivänä maaliskuuta 1995 antaman julistuksen varainhoitoa koskevien säännösten sisällyttämisestä säädöksiin <sup>(1)</sup>,**

<sup>(1)</sup> EYVL C 102, 4.4.1996, s. 4.

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)*

**kuluttajien luottamus tuotteisiin ja palveluihin on välttämätöntä sisämarkkinoiden moitteettomalle toiminnalle,**

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 4 kappale*

yhteisö *pyrkii* antamaan uusia virikkeitä kuluttajia ja heidän terveyttään koskeville toimille niin, että kuluttajat voisivat olla niissä liikkeellepanevana ja innovoivana voimana,

yhteisö **on velvollinen** antamaan uusia virikkeitä kuluttajia ja heidän terveyttään koskeville toimille niin, että kuluttajat voisivat olla niissä liikkeellepanevana ja innovoivana voimana,

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)*

**Luxemburgin Eurooppa-neuvoston julkilausumassa elintarvikkeiden turvallisuudesta tunnustetaan, että kaikki voitava on tehtävä BSE-kriisin vakavasti horjuttaman kuluttajien luottamuksen palauttamiseksi; kuluttajia koskevien toimien yleiset puitteet ovat välttämättömiä tämän päämäärän saavuttamiseksi,**

(\*) EYVL C 108, 7.4.1998, s. 43.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan 11 kappale*

näiden yleisten puitteiden täytäntöönpanolla on voitava ottaa paremmin huomioon kuluttajien edut muissa yhteisön politiikoissa ja toimissa *erityisesti kansanterveyden, tutkimustoiminnan ja liikenteen alalla,*

näiden yleisten puitteiden täytäntöönpanolla on voitava ottaa paremmin huomioon kuluttajien edut **kaikissa muissa asiaankuuluviissa** yhteisön politiikoissa ja toimissa **sekä varmistettava kuluttajien tiiviimpi osallistuminen standardointitoimiin,**

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan 13 kappale*

yhtäläinen ja neutraali lähestymistapa kuluttajansuojaan ja kuluttajien terveyden suojelemiseen liittyviin näkökohtiin on välttämätöntä, *ja tämän saavuttamiseksi yhteisö hyödyntää yhteisen tutkimuskeskuksen asiantuntemusta,*

yhtäläinen ja neutraali lähestymistapa kuluttajansuojaan ja kuluttajien terveyden suojelemiseen liittyviin näkökohtiin on välttämätöntä, **ja näillä yleisillä puitteilla järjestetään tarvittava taloudellinen tuki korkealaatuisen, riippumattoman tieteellisen neuvonnan, laajasti tunnustettujen riskien arviointimenetelmien ja tehokkaiden valvonta- ja tarkastusmenetelmien varmistamiseksi;** tämän saavuttamiseksi yhteisö hyödyntää **myös** yhteisen tutkimuskeskuksen asiantuntemusta,

(Tarkistus 7)

*Johdanto-osan 14 a kappale (uusi)*

**näissä puitteissa tapahtuva toiminta myötävaikuttaa kuluttajien etujen edistämiseen kansainvälisesti,**

(Tarkistus 8)

*Johdanto-osan 15 kappale*

on laadittava *luettelo aiheista, jotka ovat ensisijaisen tärkeitä yhteisön toimia varten,* jotta saavutettaisiin suurin mahdollinen hyöty suunniteltuna ajanjaksona,

on arvioitava **aikaisempia saavutuksia ja laadittava ohjelma ensisijaisen tärkeistä toimista näiden yleisten puitteiden toteuttamiseksi,** jotta saavutettaisiin suurin mahdollinen hyöty suunniteltuna ajanjaksona; **tähän ohjelmaan olisi sisällytettävä toimintasuunnitelma,**

(Tarkistus 9)

*Johdanto-osan 15 a kappale (uusi)*

**yhteisön toiminnan enimmäistehokkuuden varmistamisen vuoksi näiden yleisten puitteiden säännöllinen lujittaminen, uudelleen tarkastelu ja päivittäminen on välttämätöntä,**

(Tarkistus 10)

*Johdanto-osan 15 b kappale (uusi)*

**näiden yleisten puitteiden täytäntöönpanolla on edistettävä kansalliseen lainsäädäntöön sisällyttämistä ja voimassa olevan yhteisön lainsäädännön noudattamisen valvontaa kuluttajansuojan alalla,**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

*Johdanto-osan 16 kappale*

on myös vahvistettava kuluttajansuojan alalla aktiivisesti toimivien elinten ja organisaatioiden kykyä toimia liikkeellepanevana voimana ja saada kuluttajat tietoisiksi yhteisön määrittämistä tärkeimmistä aiheista,

kuluttajansuojan alalla aktiivisesti toimiville organisaatioille **on annettava paremmat mahdollisuudet osallistua aktiivisesti kuluttajapolitiikan määrittelyyn,**

(Tarkistus 12)

*Johdanto-osan 21 kappale*

on tarpeen laatia tehokas menetelmä toteuttamista, arviointia ja valvontaa varten samoin kuin kohderyhmille suunnattua asianmukaista tiedottamista varten,

on tarpeen laatia tehokas menetelmä toteuttamista, arviointia ja valvontaa varten samoin kuin kohderyhmille suunnattua asianmukaista **ja järjestelmällistä** tiedottamista varten,

(Tarkistus 13)

*Johdanto-osan 21 a kappale (uusi)*

**komissio esittää ehdotuksen näiden yleisten puitteiden mukauttamisesta Amsterdamin sopimuksella laajennetun kuluttajansuojaa koskevan toiminta-alan mukaiseksi heti sopimuksen ratifioinnin jälkeen,**

(Tarkistus 14)

*1 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta*

3. Yleiset toimintapuitteet pannaan täytäntöön 1 päivän tammikuuta 1999 ja 31 päivän joulukuuta 2003 välisenä aikana. Kokonaismääräraha näissä yleisissä puitteissa säädettyjen toimien toteuttamiseksi on vahvistettu **114** miljoonaksi euksi koko kaudelle.

3. Yleiset toimintapuitteet pannaan täytäntöön 1 päivän tammikuuta 1999 ja 31 päivän joulukuuta 2003 välisenä aikana. Kokonaismääräraha näissä yleisissä puitteissa säädettyjen toimien toteuttamiseksi on vahvistettu **130** miljoonaksi euksi koko kaudelle.

(Tarkistus 15)

*2 artiklan a alakohta*

a) komission toteuttamat toimet jäsenvaltioiden politiikan tukemiseksi ja täydentämiseksi ja politiikan kehittämisen, päivittämisen ja seurannan varmistamiseksi

a) komission toteuttamat toimet jäsenvaltioiden politiikan tukemiseksi ja täydentämiseksi ja politiikan kehittämisen, päivittämisen, seurannan **ja voimaan saattamisen** varmistamiseksi

(Tarkistus 16)

*4 artiklan ensimmäisen kohdan d a alakohta (uusi)*

**da) kuluttajien laillisten etujen, heidän oikeutensa saada korvausta ja tuomioistuimeen vetoamisen turvaaminen,**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 17)

*5 artiklan 3 kohdan toinen alakohta*

Lisäksi taloudellisen tuen määrä ei voi periaatteessa olla enemmän kuin 50 prosenttia tukikelpoisten toimien toteuttamisesta syntyneistä kustannuksista.

Lisäksi taloudellisen tuen määrä ei voi periaatteessa olla enemmän kuin 50 prosenttia tukikelpoisten toimien toteuttamisesta syntyneistä kustannuksista. **Tukikelpoisiin toimiin liittyvät hallinnolliset kulut otetaan huomioon.**

(Tarkistus 18)

*6 artiklan 2 b kohta (uusi)*

**2b. Arvioitaessa yhdistysten tuloja ja menoja, voidaan palkaton työ tai luontoissuorituksina tehdyt lahjoitukset, edellyttäen että ne on asianmukaisesti asiakirjoin osoitettu, ottaa huomioon enintään 20 prosenttiin saakka niistä kuluista, joihin tukea voidaan myöntää.**

(Tarkistus 19)

*8 artiklan 1 kohta*

1. Komissio julkaisee vuosittain Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ilmoituksen, jossa kuvataan rahoitettavat toimet ja täsmennetään valintaperusteet ja rahoituksen myöntämisperusteet samoin kuin haku- ja hyväksymismenettely.

1. Komissio julkaisee vuosittain, **jos mahdollista ennen heinäkuun loppua**, Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ilmoituksen, jossa kuvataan rahoitettavat toimet ja täsmennetään valintaperusteet ja rahoituksen myöntämisperusteet samoin kuin haku- ja hyväksymismenettely.

(Tarkistus 20)

*8 artiklan 3 kohdan ainoaa alakohtaa edeltävä alakohta (uusi)*

**3. Yhteisön tuki tai sen ensimmäinen osa myönnetään ennen komission valitseman hankkeen täytäntöönpanon aloittamista.**

(Tarkistus 21)

*11 a artikla (uusi)*

**11 a artikla**

**1. Heti Amsterdamin sopimuksen voimaan tulon ja kuluttajapolitiikan uusien ensisijaisten painotusten hyväksymisen jälkeen komissio esittää neuvostolle ja Euroopan parlamentille täydentävän ehdotuksen tässä päätöksessä esitettyjen tavoitteiden, toimien ja hankkeiden mukauttamisesta ja niiden rahoittamisesta.**

**2. Budjettivallan käyttäjä mukauttaa edellä mainitun komission täydentävän ehdotuksen perusteella näiden toimien yleisiin puitteisiin varatut määrärahat.**

(Tarkistus 22)

*Liite, 1 kohdan viides luetelmakohta*

— kuluttajille mahdollisesti riskejä aiheuttaviin *kulutushyödykkeisiin* liittyvät toimenpiteet

— kuluttajille mahdollisesti **vaaroja ja riskejä** aiheuttaviin **tuotteisiin ja palveluihin** liittyvät toimenpiteet



Torstaina 8. lokakuuta 1998

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 23)

*Liite, 1 kohdan kuudes luetelmakohta*

- *vaarallisia* tuotteita ja *havaittuja riskejä* koskevan tiedon levittäminen.
- tuotteita ja **palveluita ja niihin liittyviä mahdollisia vaaroja ja riskejä** koskevan tiedon levittäminen.

(Tarkistus 24)

*Liite, 2 kohdan kolmas luetelmakohta*

- luotettavuuden takaamiseen kuluttajien liiketoimissa tähtäävät toimet, joissa otetaan huomioon uuden teknologian vaikutus ja rahoituspalveluiden kehittyminen.
- luotettavuuden takaamiseen kuluttajien liiketoimissa tähtäävät toimet, joissa otetaan huomioon uuden teknologian vaikutus, rahoituspalveluiden kehittyminen **ja euron vaikutus**.

(Tarkistus 25)

*Liite, 2 kohdan kolmas a luetelmakohta (uusi)*

- **kansalliseen lainsäädäntöön sisällyttämistä ja voimassa olevan yhteisön lainsäädännön noudattamisen valvontaa kuluttajansuojan alalla edistävät toimenpiteet.**

(Tarkistus 26)

*Liite, 2 kohdan kolmas b luetelmakohta (uusi)*

- **toimenpiteet, joiden avulla edistetään kuluttajien tietoisuutta sisämarkkinoiden mahdollisista eduista ja joilla kuluttajia kannustetaan käyttämään näitä etuja tehokkaammin erityisesti tavaroiden ja palvelujen hintoja, tuotevalikoimaa ja laatua eri jäsenvaltioissa vertailevien testien avulla.**

(Tarkistus 27)

*Liite, 3 kohdan ensimmäinen luetelmakohta*

- kuluttajien oikeuksia ja mahdollisuuksia ja niiden hyödyntämistapoja koskevan tiedotuksen parantaminen sekä tuotteiden turvallisuuteen liittyvän tiedon levittäminen *tuottajille ja kuluttajille*
- kuluttajien oikeuksia, **velvollisuuksia** ja mahdollisuuksia ja niiden hyödyntämistapoja koskevan tiedotuksen parantaminen sekä tuotteiden **ja palveluiden** turvallisuuteen liittyvän tiedon levittäminen

(Tarkistus 28)

*Liite, 3 kohdan ensimmäinen a luetelmakohta (uusi)*

- **toimenpiteet kuluttajien tietoyhteiskuntaan pääsyn ja osallistumisen edistämiseksi.**

(Tarkistus 29)

*Liite, 3 kohdan ensimmäinen b luetelmakohta (uusi)*

- **yksityisyyden suojaa ja tietosuojaa koskevan tiedon levittäminen kuluttajille**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 30)

*Liite, 3 kohdan ensimmäinen c luetelmakohta (uusi)*

- **tuotteiden turvallisuutta koskevan tiedon levittäminen valmistajille ja kuluttajille**

(Tarkistus 31)

*Liite, 3 kohdan neljäs a luetelmakohta (uusi)*

- **kuluttajille suunnatun kestäviä ja ympäristöystävällisiä kulutustottumuksia koskevan tiedotuksen ja valistuksen parantaminen.**

(Tarkistus 32)

*Liite, 4 kohdan neljäs luetelmakohta*

- kestävien ja erityisesti *ympäristöystävällisten* kulutustottumusten edistäminen pilottihankkeilla.
- kestävien ja erityisesti **sellaisten** kulutustottumusten edistäminen pilottihankkeilla,  **jotka myötävaikuttavat valintoihin ja edistävät käyttäytymismalleja, jotka ottavat huomioon kulutuksen ja tuotteiden hävittämisen ympäristövaikutukset ja sosiaaliset vaikutukset.**

(Tarkistus 33)

*Liite, 4 a kohta (uusi)*

- 4a. Kuluttajien laillisten etujen turvaaminen**
- tavanomaisten tuomioistuinten ulkopuolisten menettelyjen parantaminen
  - tuomioistuimeen vetoamista helpottavien toimenpiteiden kehittäminen ja tukeminen
  - toimenpiteet erityisriskien ja mahdollisten kuluttajille aiheutuvien hyötyjen arvioimiseksi tietoyhteiskunnassa, mukaan lukien pilottihankkeet rajat ylittävien ja tietoyhteiskuntaan sovellettavien korvausjärjestelmien perustamiseksi
  - toimenpiteet yksityisyyden suojan ja tietosuojan edistämiseksi
  - yleisten puitteiden kehittäminen epärehellisten markkinointikäytäntöjen säätelemiseksi.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (KOM(97)0684 – C4-0077/98 – 98/0028(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0684 – 98/0028(COD)) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL C 108, 7.4.1998, s. 43.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 129 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0077/98),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0334/98),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
  6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

## 7. Ensimmäisen asteen tuomioistuin \*

**A4-0290/98**

**Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 88/591/EHTY, ETY, Euratom muuttamiseksi siten, että yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi antaa ratkaisuja yhden tuomarin kokoonpanossa (6290/97 – C4-0218/97 – 97/0908(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 88/591/EHTY, ETY, Euratom muuttamiseksi siten, että yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi antaa ratkaisuja yhden tuomarin kokoonpanossa (6290/97 – C4-0218/97 – 97/0908(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (6290/97 – 97/0908(CNS)),
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 168 a artiklan 2 kohdan sekä EHTY:n perustamissopimuksen 32 d artiklan 2 kohdan ja Euratomin perustamissopimuksen 140 a artiklan 2 kohdan mukaisesti (C4-0218/97),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja institutionaalisten asioiden valiokunnan lausunnon (A4-0290/98);
1. Hyväksyy ehdotuksen neuvoston päätökseksi;
  2. Suosittelee, että tuomioistuin esittää kolmen vuoden kuluttua tämän päätöksen voimaantulosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, jossa arvioidaan sen soveltamista;
  3. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon tuomioistuimelle, neuvostolle ja komissiolle.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**8. Energia-ala \* – Etap-ohjelma \* – Sure-ohjelma \* – Kiinteät polttoaineet \* – Synergia-ohjelma \***

a) A4-0340/98

**Ehdotus neuvoston päätökseksi energia-alan toimien monivuotisesta puiteohjelmasta (1998 – 2002) ja siihen liittyvistä toimenpiteistä (KOM(97)0550 – C4-0070/98 – 97/0302(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 12)

*Johdanto-osan 8 kappale*

energiansaannin riippuvuus yhteisön ulkopuolisista tuottajista kasvaa yhteisössä lähivuosina merkittävästi,

energiansaannin riippuvuus yhteisön ulkopuolisista tuottajista kasvaa yhteisössä lähivuosina merkittävästi **ja tätä on torjuttava erityisesti käyttämällä uusiutuvia energialähteitä ja tehokkaita energiateknologioita,**

(Tarkistus 13)

*Johdanto-osan 9 kappale*

energian hintataso on erityisen tärkeä eurooppalaisten yritysten kilpailukyvyn kannalta,

energian hintataso on erityisen tärkeä eurooppalaisten yritysten kilpailukyvyn kannalta **samoin kuin uusiutuvien energialähteiden ja energiatehokkaiden teknologioiden kehitykseen ja käyttöön liittyvä innovointi,**

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)*

**kilpailukykyisten energiahintojen varmistamiseksi on välttämätöntä harjoittaa kahden äskettäin hyväksytyyn sähkö- ja kaasumarkkinoiden vapauttamista koskevan keskeisen direktiivin täytäntöönpanon säännöllistä seuranta EU:n tasolla,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 9 b kappale (uusi)*

**tämän seurannan on perustuttava yhteistyöhön jäsenvaltioiden viranomaisten ja sääntelyviranomaisten kanssa, mikä helpottaa parhaiden käytäntöjen vaihtamista ja varmistaa suuremman avoimuuden komission hyväksymän sähkön sisämarkkinoita koskevan mallin mukaisesti,**

(\*) EYVL C 46, 11.2.1998, s. 7.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

*Johdanto-osan 11 kappale*on erityisesti tärkeää vähentää CO<sub>2</sub>-päästöjä,on erityisesti tärkeää vähentää CO<sub>2</sub>-päästöjä **ja ydinenergian käytön mahdollisia riskejä,**

(Tarkistus 15)

*Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)***tämän tavoitteen saavuttamiseksi ekologisesti ja taloudellisesti kestäväällä tavalla pyritään (tavoitteena olevan uusiutuvien energialähteiden sekä energiatehokkaiden teknologioiden edistämisen lisäksi) erityisesti verotuksellisten välineiden avulla vähentämään voimavarojen käyttöä ja samalla parantamaan työllisyystilannetta,**

(Tarkistus 16)

*Johdanto-osan 12 kappale*ulkoisiin hankintamarkkinoihin liittyvän poliittisen epävarmuuden vuoksi yhteisön täytyy luoda yhtenäinen ja tehokas energiapolitiikka, jossa otetaan huomioon talouden keskipitkän ja pitkän aikavälin *kehitysnäkymät,*ulkoisiin hankintamarkkinoihin liittyvän poliittisen epävarmuuden vuoksi yhteisön täytyy luoda yhtenäinen ja tehokas energiapolitiikka, jossa otetaan huomioon talouden **kehityksen ja sosiaalisesti hyväksyttävän kehityksen** keskipitkän ja pitkän aikavälin näkymät,

(Tarkistukset 18 ja 3)

*Johdanto-osan 20 kappale*

vain aidosti yhtenäisen lähestymistavan avulla voidaan ottaa riittävästi huomioon kaikki ratkaistaviin ongelmiin liittyvät näkökohdat,

vain aidosti yhtenäisen **ja koordinoitun** lähestymistavan avulla, **jossa kaikki yhteisön energiapolitiittiset päätökset (mukaan lukien erityisesti myös ne, joita tähän asti on käsitelty Euratomin perustamissopimuksessa) tehdään siten, että Euroopan parlamentti osallistuu päätöksentekoon täysimääräisesti ja demokraattisesti, mikä mahdollistaa yhtenäisen ja tehokkaan energiapolitiikan kehittämisen ja takaa sen, että** kaikki ratkaistaviin ongelmiin liittyvät näkökohdat **otetaan harkittaviksi,**

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 23 a kappale (uusi)***tulevan kehityksen analysointi ja markkinoiden seuranta ovat ratkaisevan tärkeitä keskipitkän ja pitkän aikavälin energiapolitiittisen strategian asianmukaisen kehittämisen kannalta; on rohkaistava jäsenvaltioita ja asianomaisia osapuolia yhteisiin alaa koskeviin analyysiin,**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan 28 a kappale (uusi)*

**Euroopan unionin laajentumisen tukemisessa on kiinnitettävä erityistä huomiota energiaan, sen poliittinen, yhteiskunnallinen ja taloudellinen merkitys useimmissa jäsenyyttä hakevissa maissa huomioon ottaen; tähän toimintaan on sisällytettävä energia-alaa koskevan yhteisön säännösten täytäntöönpanon tukeminen, Phare-ohjelman ja kansainvälisen energiayhteistyön eli Synergia-ohjelman entistä laajempi koordinointi sekä energiatehokkuutta koskevan ohjelman (Save), uusiutuvia energialähteitä koskevan ohjelman (Altener) sekä kiinteitä polttoaineita koskevan ohjelman avaaminen jäsenyyttä hakeville maille, läheisempi yhteistyö eurooppalaisten ja kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa (EIP, EJKP, Maailmanpankki) sekä energiaparuskirjaa koskevan sopimuksen täytäntöönpano,**

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan 31 a kappale (uusi)*

**on laadittava säännöllisesti kertomuksia puiteohjelman täytäntöönpanosta energiapolitiikan keskeisten indikaattoreiden pohjalta,**

(Tarkistus 7)

*Johdanto-osan 33 kappale*

poliittiset valinnat ja tavoitteiden asettaminen *tärkeysjärjestykseen saattavat johtaa lisärahoitukseen,*

**Euroopan unionin seuraavalla vuosikymmenellä kohtaamat energiapolitiittiset haasteet edellyttävät riittäviä määrärahoja energia-alan toimien puiteohjelmalle, ja lisärahoituksesta on päätettävä uusien rahoitusnäkymien yhteydessä poliittisten valintojen ja ensisijaisten tavoitteiden mukaisesti,**

(Tarkistus 8)

*Johdanto-osan 34 kappale*

erityisesti uusiutuvia energialähteitä (ALTENER-ohjelma) ja energiatehokkuutta (SAVE-ohjelma) koskevien ensisijaisten alojen rahoitusta voidaan joutua harkitsemaan uudelleen seuraavien rahoitusnäkymien laatimisen yhteydessä,

**energian merkitys kasvihuonekaasujen vähentämisstrategian kannalta merkitsee sitä, että erityisesti uusiutuvia energialähteitä (ALTENER-ohjelma) ja energiatehokkuutta (SAVE-ohjelma) koskevien ensisijaisten alojen rahoitusta voidaan joutua harkitsemaan uudelleen seuraavien rahoitusnäkymien laatimisen yhteydessä **sen lisäksi, että näiden alojen koordinoitua muiden yhteisön toimien kanssa (esim. rakennerahasotot, ympäristö ja tutkimus) on tehostettava; kyseisten rahoitusmäärien pienentämisen mahdollisuus on poissuljettu,****

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 20)

*Johdanto-osan 37 a kappale (uusi)*

**jotta kaikille yhteisön energiapolitiittisille päätöksille saataisiin kestävä demokraattinen oikeudellinen perusta, perustamissopimuksiin lisätään ensi tilassa energiaa koskeva luku, jossa Euroopan parlamentille annetaan täydet yhteispäätösoikeudet,**

(Tarkistus 9)

*2 artikla*

1. Ilman että tällä olisi vaikutusta tutkimuspolitiikkaan tai Euroopan laajuisiin verkkoihin kuuluviin energia-alan toimenpiteisiin, puiteohjelma toteutetaan seuraavien kuuden horisontaalisen tai aihepiirikohtaisen erityisohjelman avulla:

- a) ohjelman kehittäminen yhdessä jäsenvaltioiden kanssa markkinoiden kehityksen ja suuntausten säännölliseen seurantaan, jotta energiapolitiikkaa koskevat päätökset voitaisiin tehdä yhteisen analyysin pohjalta;
- b) energia-alan kansainvälisen yhteistyön vahvistaminen puiteohjelman soveltamisalan rajoissa yhtäältä energialähteiden monipuolistamiseksi ja toisaalta kansainvälisten markkinoiden avoimuuden ja vakauden lisäämiseksi, etenkin kaasun ja bensiinin osalta;
- c) uusien ja uusiutuvien energialähteiden käytön edistäminen ja uusiutuvia energialähteitä koskevan, vuoteen 2010 ulottuvan yhteisön strategian ja toimintasuunnitelman laatiminen;
- d) energiavoimavarojen järkevän ja tehokkaan käytön edistäminen;
- e) myötävaikuttaminen hiilialan elvyttämiseen käyttämällä ympäristöä säästävää tekniikkaa;
- f) ydinenergian käyttöturvallisuuden vahvistaminen.

1. Ilman että tällä olisi vaikutusta tutkimuspolitiikkaan tai Euroopan laajuisiin verkkoihin kuuluviin energia-alan toimenpiteisiin, puiteohjelma toteutetaan seuraavien **seitsemän** horisontaalisen tai aihepiirikohtaisen erityisohjelman avulla:

- a) ohjelman kehittäminen yhdessä jäsenvaltioiden kanssa markkinoiden kehityksen ja suuntausten säännölliseen seurantaan, jotta energiapolitiikkaa koskevat päätökset voitaisiin tehdä yhteisen analyysin pohjalta;
- b) energia-alan kansainvälisen yhteistyön vahvistaminen puiteohjelman soveltamisalan rajoissa yhtäältä energialähteiden monipuolistamiseksi ja toisaalta kansainvälisten markkinoiden avoimuuden ja vakauden lisäämiseksi, etenkin kaasun ja bensiinin osalta;
- c) uusien ja uusiutuvien energialähteiden käytön edistäminen ja uusiutuvia energialähteitä koskevan, vuoteen 2010 ulottuvan yhteisön strategian ja toimintasuunnitelman laatiminen;
- d) energiavoimavarojen järkevän ja tehokkaan käytön edistäminen, **sähkön ja lämmön yhteistuotanto mukaan lukien**;
- e) myötävaikuttaminen hiilialan elvyttämiseen käyttämällä ympäristöä säästävää tekniikkaa;
- f) ydinenergian käyttöturvallisuuden vahvistaminen,
- fa) sähkö- ja kaasudirektiivin täytäntöönpanon seuranta jäsenvaltioissa seuraavien tekijöiden avulla:**
  - vastavuoroisuuden seuranta,
  - jäsenvaltioiden välisen energiakaupan kehitystä koskevat kertomukset Euroopan parlamentille ja neuvostolle,
  - energia-alan toimijoiden tasavertaisten toimintaedellytysten tarkistaminen,
  - jäsenvaltioissa esiintyviä markkinaesteitä ja muita kilpailua vääristäviä toimia koskevat kertomukset.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

2. Kunkin erityisohjelman kesto on sama kuin tämän puiteohjelman soveltamisaika, ja kussakin ohjelmassa päätetään, miten se toteutetaan.

3. Puiteohjelman täytäntöönpano voi sen soveltamisalueen rajoissa johtaa täydentäviin ohjelmiin ja yhteisön osallistumiseen useamman jäsenvaltion toteuttamiin ohjelmiin. Se voi myös johtaa yhteistyöhön kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2. Kunkin erityisohjelman kesto on sama kuin tämän puiteohjelman soveltamisaika, ja kussakin ohjelmassa päätetään, miten se toteutetaan.

3. Puiteohjelman täytäntöönpano voi sen soveltamisalueen rajoissa johtaa täydentäviin ohjelmiin ja yhteisön osallistumiseen useamman jäsenvaltion toteuttamiin ohjelmiin. Se voi myös johtaa yhteistyöhön kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa.

**3a. Komissio tekee aloitteita EU:n energiapolitiikan yhteneväisyyden vahvistamiseksi ympäristöpolitiikkaan, energian verotukseen, rakennerahastoihin, tutkimukseen ja kehittämiseen sekä KIE-maiden kanssa tehtyjen kumppanuussopimusten täytäntöönpanoon ja energiaperuskirjaa koskevaan sopimukseen liittyen.**

**Lisäksi komissio toimii läheisemmässä yhteistyössä europalaisten ja kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa (EIP, EJKP, Maailmanpankki) toteuttaessaan EU:n energiapolitiikkaa.**

(Tarkistus 11)

*5 artiklan 1 kohta*

1. Komissio tarkastelee vuosittain puiteohjelman ja sen erityisohjelmien toteutumisen edistymistä. Se arvioi puiteohjelman yleistä täytäntöönpanoa ja tehokkuutta samoin kuin sitä, miten puiteohjelma osaltaan edistää yhteisön politiikan tavoitteiden toteutumista. Se arvioi myös sitä, vastaavatko tavoitteet, tärkeysjärjestys ja rahoitusvarat yhä tilanteen kehitystä. Tarpeen vaatiessa komissio tekee ehdotuksia puiteohjelman ja/tai erityisohjelmien mukauttamiseksi tai täydentämiseksi.

1. **Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle säännöllisin väliajoin kertomuksen, jossa se tarkastelee vuosittain puiteohjelman ja sen erityisohjelmien toteutumisen edistymistä. Se arvioi puiteohjelman yleistä täytäntöönpanoa ja tehokkuutta samoin kuin sitä, miten puiteohjelma osaltaan edistää yhteisön politiikan tavoitteiden toteutumista. **Energiapolitiikan keskeisten indikaattoreiden kehityksen pohjalta komissio arvioi myös sitä, vastaavatko tavoitteet, tärkeysjärjestys ja rahoitusvarat yhä tilanteen kehitystä. Tarpeen vaatiessa komissio tekee ehdotuksia puiteohjelman ja/tai erityisohjelmien mukauttamiseksi tai täydentämiseksi.****

(Tarkistus 23)

*5 artiklan 3 kohta*

3. Komissio valitsee edellisissä kohdissa tarkoitetut riippumattomat asiantuntijat tasapuolisesti.

3. Komissio valitsee edellisissä kohdissa tarkoitetut riippumattomat asiantuntijat tasapuolisesti **ja ottaen huomioon kaikki asianomaiset yhteiskunnalliset tahot.**



Torstaina 8. lokakuuta 1998

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi energia-alan toimien monivuotisesta puiteohjelmasta (1998 – 2002) ja siihen liittyvistä toimenpiteistä (KOM(97)0550 – C4-0070/98 – 97/0302(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(97)0550 – 97/0302(CNS)) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0070/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon 14. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman komission valkoisesta kirjasta ”Euroopan unionin energiapolitiikka” <sup>(2)</sup>, jossa parlamentti asettui tukemaan suurta osaa yhteisön energiapolitiikan ensisijaisista tavoitteista,
- ottaa huomioon 18. joulukuuta 1997 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta ”Kokonaiskatsaus energiapolitiikkaan ja energia-alan toimiin” <sup>(3)</sup>, jossa parlamentti muistutti kannattavansa yhteisön toimenpiteitä energia-alalla selventävän ja täsmentävän energia-alan puiteohjelman perustamista,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0340/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 46, 11.2.1998, s. 7.

<sup>(2)</sup> EYVL C 362, 2.12.1996, s. 279.

<sup>(3)</sup> EYVL C 14, s. 19.1.1998, s. 178.

**b) A4-0335/98**

**Ehdotus neuvoston päätökseksi energia-alan tutkimuksia, analyysyjä, ennusteita ja muita niihin liittyviä töitä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (1998 – 2002) (Etap-ohjelma) (KOM(98)0423 – C4-0487/98 – 98/0233(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)*

**energiahuollon turvaaminen on yksi energiapolitiikan tärkeimmistä tavoitteista; Euroopan unionin tullessa lisäänty-**

(\*) EYVL C 261, 19.8.1998, s. 6.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

**vässä määrin riippuvaiseksi sen ulkopuolelta hankittavasta energiasta on välttämätöntä seurata tiiviisti ja analysoida sekä unionin sisäisten että maailman energiamarkkinoiden kehityssuuntauksia,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 8 kappale*

teollisuutta-alan kansainvälisten järjestöjen, kuten Kansainvälisen energiajärjestön, sekä energia-alaa ja tiettyjä yhteisön ulkopuolisia maita edustavien tahojen olisi voitava osallistua joihinkin näistä toimista yhteisön suhteita kyseisiin järjestöihin ja maihin koskevien sääntöjen mukaisesti,

teollisuusalan kansainvälisten järjestöjen, kuten Kansainvälisen energiajärjestön, sekä energia-alaa, **eurooppalaisia ympäristöalan järjestöjä ja liittoja** ja tiettyjä yhteisön ulkopuolisia maita edustavien tahojen olisi voitava osallistua joihinkin näistä toimista yhteisön suhteita kyseisiin järjestöihin ja maihin koskevien sääntöjen mukaisesti,

(Tarkistus 3)

*1 artiklan 2 kohdan toinen a luetelmakohta (uusi)*

— **analysoida ja arvioida energia- ja kilpailukykykysymyksiä, erityisesti energian sisämarkkinoiden toteuttamisen yhteydessä,**

(Tarkistus 4)

*1 artiklan 2 kohdan toinen b luetelmakohta (uusi)*

— **analysoida ja arvioida uusiutuvien energialähteiden markkinaosuuksien kehittymistä, jotta Euroopan unionissa voidaan vähentää riippuvuutta tuontienergiasta,**

(Tarkistus 5)

*1 artiklan 2 kohdan neljäs luetelmakohta*

— analysoida ja arvioida Euroopan ja maailman energiamarkkinoiden kehittymistä,

— analysoida ja arvioida Euroopan ja maailman energiamarkkinoiden kehittymistä, **erityisesti tämän kehityksen vaikutusta Euroopan unionin energihuollon turvaamiseen,**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi energia-alan tutkimuksia, analyysyjä, ennusteita ja muita niihin liittyviä töitä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (1998 – 2002) (Etap-ohjelma) (KOM(98)0423 – C4-0487/98 – 98/0233(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0423 – 98/0233(CNS)) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0487/98),

<sup>(1)</sup> EYVL C 261, 19.8.1998, s. 6.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon 14. marraskuuta 1996 komission valkoisesta kirjasta ”Euroopan unionin energiapolitiikka” antamansa päätöslauselman <sup>(1)</sup>, jossa parlamentti ilmaisi olevansa suurelta osin yhtä mieltä yhteisön energiapolitiikan päälinjoista,
  - ottaa huomioon 18. joulukuuta 1997 komission tiedonannosta ”Kokonaiskatsaus energiapolitiikkaan ja energia-alan toimiin” antamansa päätöslauselman <sup>(2)</sup>, jossa parlamentti muistutti tukevansa energiapolitiikan puiteohjelman kehittämistä, jolla edistetään yhteisön aloitteiden selkeyttämistä ja keskittämistä tällä alalla,
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0335/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 362, 2.12.1996, s. 279.

<sup>(2)</sup> EYVL C 14, 19.1.1998, s. 178.

#### c) A4-0323/98

**Ehdotus neuvoston päätökseksi ydinalan monivuotisen toimintaohjelman (1998 – 2002) hyväksymisestä radioaktiivisten materiaalien kuljetusten turvallisuuden, ydinmateriaalivalvonnan ja teollisuusyhteistyön alalla tiettyjen turvallisuusnäkökohtien edistämiseksi Tacis-ohjelmaan tällä hetkellä osallistuvissa maissa sijaitsevilla ydinvoimalaitoksissa (Sure-ohjelma) (KOM(98)0423 – C4-0488/98 – 98/0234(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

*Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)*

**kevällä 1998 jäsenvaltioiden sisäisten ja niiden välisten ydinmateriaalien kuljetusten raja-arvot ylittyivät selvästi, mikä herätti suurta huomiota; vaikka tällaisen saastumisen synnyttämä ongelma on ollut jo vuosia useiden asiantuntijoiden tiedossa, Euroopan unionin radioaktiivisten aineiden turvallisten kuljetusten pysyvän työryhmän jäsenet mukaan lukien, ongelman syytä ei ole kattavasti selitetty eikä niitä ole poistettu,**

(\*) EYVL C 261, 19.8.1998, s. 8.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)*

**tehokkaan ja luotettavan turvallisuusjärjestelmän luominen sekä ydinlaitteiden ja ydinvoimalaitosten saattaminen kansainvälisesti tunnustettujen tiukkojen turvallisuusnormien piiriin ovat Euroopan unionin laajentumista koskevien neuvottelujen tärkeimpiä alueita,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)*

**on tärkeää tehostaa tiedottamista ohjelmaan kuuluvilla alueilla sekä tiedottaa ohjelman täytäntöönpanosta säännöllisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle,**

(Tarkistus 3)

*3 artiklan 1 kohdan ensimmäinen a luetelmakohta (uusi)*

**myötävaikuttaa turvallisuusstandardien parantamiseen yhdenmukaistamalla vaatimuksia korkealla tasolla,**

(Tarkistus 4)

*3 artiklan 1 kohdan toinen a luetelmakohta (uusi)*

**myötävaikuttaa EU:n ja ohjelmaan osallistuvien maiden valvontaviranomaisten yhteistyön ja tiedonvaihdon kehittämiseen,**

(Tarkistus 5)

*3 artiklan 1 kohdan kolmas a luetelmakohta (uusi)*

**tehdä ehdotus yhdenmukaisesta ja tehokkaasta järjestelmästä, joka velvoittaa luvanhaltijat tekemään ilmoituksen tapahtumista valvontaviranomaisille,**

(Tarkistus 6)

*3 artiklan 3 kohdan kolmas luetelmakohta*

helpottaa Euroopan yhteisön kumppaneiden ja Tacis-ohjelmaan osallistuvien maiden assosioitumista yhteisten teollisuushankkeiden kehittämiseksi.

helpottaa Euroopan yhteisön kumppaneiden ja Tacis-ohjelmaan osallistuvien maiden assosioitumista yhteisten teollisuushankkeiden **ja yhdenmukaisten turvallisuusstandardien** kehittämiseksi.

(Tarkistus 12)

*5 artiklan 1 kohta*

1. Komissio vastaa Sure-ohjelman taloudellisesta toteuttamisesta ja täytäntöönpanosta.

1. Komissio vastaa Sure-ohjelman taloudellisesta toteuttamisesta ja täytäntöönpanosta. **Se antaa jatkuvasti tietoja toiminnastaan Euroopan parlamentille.**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

*5 artiklan 2 a kohta (uusi)*

**2a. Komissio laatii vuosittain seuraavaa vuotta koskevan toimintaohjelmaluonnoksen, joka lähetetään 2 kohdassa mainittuun komiteaan. Komissio tiedottaa ohjelman täytäntöönpanosta säännöllisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi ydinalan monivuotisen toimintaohjelman (1998 – 2002) hyväksymisestä radioaktiivisten materiaalien kuljetusten turvallisuuden, ydinmateriaalivalvonnan ja teollisuusyhteistyön alalla tiettyjen turvallisuuskäytäntöjen edistämiseksi Tacis-ohjelmaan tällä hetkellä osallistuvissa maissa sijaitsevilla ydinvoimalaitoksissa (Sure-ohjelma) (KOM(98)0423 – C4-0488/98 – 98/0234(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0423 – 98/0234(CNS) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 203 artiklan mukaisesti (C4-0488/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon 20. syyskuuta 1996 antamansa päätöslauselman lännen ja idän välisestä yhteistyöstä energian ja ydinturvallisuuden alalla <sup>(2)</sup>, jossa parlamentti vaati yhteisöltä tehokkaita toimia ydinturvallisuuden alalla,
- ottaa huomioon 14. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman komission valkoisesta kirjasta ”Euroopan unionin energiapolitiikka” <sup>(3)</sup>, jossa parlamentti vahvisti tukevansa unionin ja KIE-maiden välistä yhteistyötä ydinturvallisuuden alalla,
- ottaa huomioon 18. joulukuuta 1997 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta ”Kokonaiskatsaus energiapolitiikkaan ja energia-alan toimiin” <sup>(4)</sup>, jossa parlamentti toisti tukensa energia-alan puiteohjelman laatimiselle,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0323/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 119 artiklan toisen kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

<sup>(1)</sup> EYVL C 261, 19.8.1998, s. 8.

<sup>(2)</sup> EYVL C 320, 28.10.1996, s. 245.

<sup>(3)</sup> EYVL C 362, 2.12.1996, s. 279.

<sup>(4)</sup> EYVL C 14, 19.1.1998, s. 178.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

d) A4-0339/98

**Ehdotus neuvoston päätökseksi kiinteiden polttoaineiden tehokasta ja saastuttamatonta käyttöä edistävästä monivuotisesta teknologisten toimien ohjelmasta (1998 – 2002) (KOM(97)0550 – C4-0074/98 – 97/0372(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 7 a kappale (uusi)*

**on välttämätöntä varmistaa, että puhtaan hiiliteknologian edistäminen koskee yhtäläisesti kotimaisia ja pieniä kaupallisia ja teollisia lämpökeskuksia suurten sähkövoimaloiden lisäksi,**

(Tarkistus 2)

*1 artikla*

Jäsenvaltioiden on pyrittävä edistämään energiapolitiikassaan – tarkoituksenmukaisissa yhteyksissä – kiinteiden polttoaineiden hyödyntämiseen käytettävää päästöiltään puhdasta teknologiaa sen varmistamiseksi, että parasta käytettävissä olevaa teknologiaa käytetään kiinteiden polttoaineiden käytöstä johtuvien päästöjen, muun muassa hiilidioksidipäästöjen, rajoittamiseksi. Jäsenvaltioiden on otettava huomioon päästöiltään puhdasta hiiliteknologiaa koskevat yhteisön alustavat tavoitteet. Energiakomitean (katso 7 artikla) on määrää tarkistaa kyseisiä tavoitteita vuosittain.

Jäsenvaltioiden on pyrittävä edistämään energiapolitiikassaan – tarkoituksenmukaisissa yhteyksissä – kiinteiden polttoaineiden hyödyntämiseen käytettävää päästöiltään puhdasta teknologiaa sen varmistamiseksi, että parasta käytettävissä olevaa teknologiaa käytetään **polttohyötysuhteen parantamiseksi ja** kiinteiden polttoaineiden käytöstä johtuvien päästöjen, muun muassa hiilidioksidipäästöjen, rajoittamiseksi. Jäsenvaltioiden on otettava huomioon päästöiltään puhdasta hiiliteknologiaa koskevat yhteisön alustavat tavoitteet. Energiakomitean (katso 7 artikla) on määrää tarkistaa kyseisiä tavoitteita vuosittain.

(Tarkistus 3)

*2 artiklan toinen ja kolmas kohta*

Ohjelman kesto on viisi vuotta, ja se alkaa 1 päivänä tammikuuta 1998 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2002.

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa vuosittaiset määrärahat rahoitusnäkymien puitteissa.

Ohjelman kesto on viisi vuotta, ja se alkaa 1 päivänä tammikuuta 1999 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003.

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa vuosittaiset määrärahat rahoitusnäkymien puitteissa. **Viisivuotiskauden kokonaisrahoitus on 7,5 miljoonaa ecua.**

(Tarkistus 4)

*7 a artikla (uusi)*

**7 a artikla**

**Ohjelman ensimmäisenä toimintavuonna komissio antaa Euroopan parlamentille kertomuksen olemassa olevan kiinteiden polttoaineiden energiantuotantokapasiteetin tyypistä ja laajuudesta.**

(Tarkistus 5)

*9 artikla*

Tähän ohjelmaan voivat osallistua assosioituneet Keski- ja Itä-Euroopan maat yhteisön ohjelmiin osallistumisesta tehty-

Tähän ohjelmaan voivat osallistua assosioituneet Keski- ja Itä-Euroopan maat **(entisestä Neuvostoliitosta itsenäistyneet**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

jen assosiointisopimusten lisäpöytäkirjoissa vahvistettujen edellytysten, muun muassa rahoitusmääräysten, mukaisesti. Kypros voi osallistua tähän ohjelmaan lisämäärärahojen turvin EFTA-maihin sovellettavin säännöin ja asianomaisten maiden kanssa sovittavien menettelyjen mukaisesti.

**maat mukaan lukien**) yhteisön ohjelmiin osallistumisesta tehtyjen assosiointisopimusten lisäpöytäkirjoissa vahvistettujen edellytysten, muun muassa rahoitusmääräysten, mukaisesti. Kypros voi osallistua tähän ohjelmaan lisämäärärahojen turvin EFTA-maihin sovellettavin säännöin ja asianomaisten maiden kanssa sovittavien menettelyjen mukaisesti.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kiinteiden polttoaineiden tehokasta ja saastuttamatonta käyttöä edistävästä monivuotisesta teknologisten toimien ohjelmasta (1998 – 2002) (KOM(97)0550 – C4-0074/98 – 97/0372(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(97)0550 – 97/0372(CNS)),
  - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0074/98),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0339/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

e) **A4-0322/98**

**Ehdotus neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (Synergia-ohjelma) (KOM(97)0550 – C4-0073/98 – 97/0369(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

## KOMISSION TEKSTI

## PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*3 artiklan 2 a kohta (uusi)*

**2a. Energia-alan toimien puiteohjelmaan kuuluville ohjelmille tarkoitettujen vuosittaisten ja monivuotisten**

Torstaina 8. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

**määrärahojen yleisen jakauman mukaan Synergia-ohjelma saa vuosittain noin 18 prosenttia energia-alan toimien puiteohjelmalle myönnettyjen varojen kokonaismäärästä.**

(Tarkistus 2)

*5 artiklan 2 kohta*

2. SYNERGIA-ohjelman rahoitusta myönnetään vasta kun on tarkistettu, ettei toimia voida rahoittaa muista ohjelmista.

2. Synergia-ohjelman rahoitusta myönnetään **päällekkäisyyksien välttämiseksi** vasta kun on tarkistettu, ettei toimia voida rahoittaa muista **yhteisön** ohjelmista.

(Tarkistus 3)

*7 artiklan 2 kohdan viides alakohta*

Komissio voi tapauskohtaisesti hyväksyä muiden maiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden osallistumisen, jos kyseiset ohjelmat tai hankkeet edellyttävät erityisiä avustusmuotoja, joita on erityisesti saatavilla näissä maissa.

Komissio voi tapauskohtaisesti hyväksyä muiden maiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden osallistumisen **hankkeiden keston ajaksi, mikä rahoitetaan näitä toimia varten varuista määrärahoista**, jos kyseiset ohjelmat tai hankkeet edellyttävät erityisiä avustusmuotoja, joita on erityisesti saatavilla näissä maissa.

(Tarkistus 4)

*8 artiklan 3 kohta*

3. Komissio tarkastelee mahdollisuuksia edistää SYNERGIA-ohjelman, jäsenvaltioiden kahdenvälisen yhteistyön, muiden kansainvälisten järjestöjen ohjelmien ja muiden yhteisön ohjelmien yhteisrahoitusta. *Päällekkäisyyksien välttämiseksi komissio varmistaa erityisesti, että SYNERGIA-ohjelman ja muiden yhteisön kansainväliseen energiayhteistyöhön liittyvien instrumenttien puitteissa toteutettava toiminta sovitetaan yhteen ja että ne täydentävät toisiaan.* Komissio valvoo myös SYNERGIA-ohjelman ja muiden kansainvälisten järjestöjen toteuttamien energia-alan ohjelmien tai toimien päällekkäisyyksien välttämistä.

3. Komissio tarkastelee mahdollisuuksia edistää Synergia-ohjelman, jäsenvaltioiden kahdenvälisen yhteistyön ja muiden kansainvälisten järjestöjen ohjelmien yhteisrahoitusta. Komissio valvoo Synergia-ohjelman ja muiden kansainvälisten järjestöjen toteuttamien energia-alan ohjelmien tai toimien päällekkäisyyksien välttämistä. **Komissio myötävaikuttaa myös siihen, että päällekkäisyyksiä välttämällä Synergia-ohjelman ja sen puitteissa aloitettujen toimien toteuttamista jatkavien muiden yhteisön kansainväliseen yhteistyöhön tarkoitettujen instrumenttien välillä toiminta sovitetaan yhteen ja että ne täydentävät toisiaan.**

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevasta monivuotisesta ohjelmasta (Synergia-ohjelma) (KOM(97)0550 – C4-0073/98 – 97/0369(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(97)0550 – 97/0369(CNS))
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0073/98),



Torstaina 8. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0322/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

## 9. Malta

**B4-0952, 0953, 0954, 0955, 0956, 0957 ja 0958/98**

### Päätöslauselma Maltasta

*Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon, että Malta jätti jäsenyishakemuksen EU:lle 16. heinäkuuta 1990, sekä Korfun Eurooppa-neuvoston kesäkuussa 1994 esittämät johtopäätökset, joiden mukaan jäsenyysneuvottelut Maltaan ja Kyproksen kanssa on aloitettava ja Euroopan unionin neuvoston 10. huhtikuuta tekemän johtopäätöksen, jonka mukaan nämä neuvottelut on aloitettava kuuden kuukauden kuluttua Amsterdamin sopimukseen johtaneen hallitusten välisen konferenssin päättymisestä,
- B. ottaa huomioon aiheesta aiemmin antamansa päätöslauselmat, erityisesti Maltaan Euroopan unionin jäsenyyttä koskevasta hakemuksesta 12. heinäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman<sup>(1)</sup>, jossa kannatetaan liittymisneuvottelujen käynnistämistä Maltaan kanssa,
- C. ottaa huomioon, että Malta muodostaa merkittävän osan Euroopan kansallista ja kulttuurista yhteisöä ja on halukas osallistumaan tulevaisuudessa Euroopan unionin toimintaan aktiivisena jäsenenä,
- D. ottaa huomioon että Malta on jäädytettyään hakemuksensa kahdeksi vuodeksi uudelleen ilmoittanut halukkuutensa liittyä Euroopan unioniin,
- E. korostaa Euroopan ja Afrikan mannerten välissä sijaitsevan Maltaan geostrategisen aseman merkitystä,
- F. ottaa huomioon, että Maltaan liittyminen Euroopan unioniin vahvistaa Välimeren ulottuvuutta Euroopan unionissa,
- G. korostaa Maltaan rakentavaa roolia Barcelonan prosessissa,
- H. muistuttaa Maltaan hallituksen ja opposition antamista lausunnoista, joissa todettiin, että kansalaisten olisi saatava päättää kansanäänestyksellä Maltaan jäsenyydestä Euroopan unionissa,
- I. korostaa kuitenkin sitä, että lausunnossa, jonka komissio antoi Maltaan vuonna 1990 esittämästä jäsenyishakemuksesta, yksilöitiin tiettyjä ongelmia, jotka edellyttävät ratkaisua (erityisesti talouden ja verotuksen alalla), ja että Maltaan jäädytettyä hakemuksensa vuodesta 1996 jotkut näistä ongelmista voivat edelleen edellyttää lisätoimia;

<sup>(1)</sup> EYVL C 249, 25.9.1995, s. 76.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

1. Panee tyytyväisenä merkille, että Malta on uudistanut aikaisemman hakemuksensa, ja pyytää neuvostoa ja komissiota tukemaan sen liittymistä mahdollisimman pian perustamissopimuksen määräyksiä ja menettelyjä täysin kunnioittaen;
2. Pyytää neuvostoa ottamaan Maltan mahdollisimman pian Eurooppa-konferenssin jäseneksi;
3. Korostaa, että sen kanta tähän uudistettuun pyyntöön on esitettävä komission päivitetyn lausunnon pohjalta;
4. Pyytää komissiota jatkamaan Maltan arviointimenettelyä ja viipymättä saattamaan Maltaa koskevan maalausuntansa ajan tasalle, eli ottamaan huomioon kehityksen vuodesta 1996;
5. Pyytää, että Maltalle annetaan jäsenyyttä valmistelevaa apua samalta pohjalta kuin muille hakijamaille;
6. Pyytää Maltan hallitusta tiedottamaan kansalaisilleen jatkuvasti ja laajalti kaikista liittymisproses- sissa toteutetuista toimista;
7. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Maltan hallituksille ja parlamenteille.

## 10. Kosovo

**B4-0946, 0947, 0948, 0950 ja 0951/98**

### **Päätöslauselma Kosovon tilanteesta**

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Kosovon tilanteesta ja erityisesti 12. maaliskuuta 1998 <sup>(1)</sup>, 14. toukokuuta 1998 <sup>(2)</sup>, 18. kesäkuuta 1998 <sup>(3)</sup> ja 16. heinäkuuta 1998 <sup>(4)</sup> antamansa päätöslauselmat,
  - ottaa huomioon YK:n turvallisuusneuvoston 23. syyskuuta 1998 (S/RES/1199 (1998)), 1. lokakuuta 1998 (S/RES/1201 (1998)) ja 6. lokakuuta 1998 antamat päätöslauselmat,
  - ottaa huomioon NATO:n neuvoston 24. syyskuuta 1998 tekemän päätöksen,
  - ottaa huomioon 5. ja 6. lokakuuta 1998 pidetyn neuvoston kokouksen tulokset,
- A. ilmaisee syvän huolensa kaikkein keskeisimpien ihmisoikeuksien jatkuvista ja lisääntyneistä loukkauksista sekä etnisistä puhdistuksista ja raa'asta voimankäytöstä, jota Jugoslavian joukot ovat kohdistaneet Kosovon siviiliväestöön, mikä on aiheuttanut lukuisia siviiliuhreja,
- B. on hyvin järkyttynyt siitä, että useista Kosovon osista on löytynyt lukuisia joukkohautoja, joihin on haudattu paljon Serbian turvajoukkojen raakuuksien siviiliuhreja ja erityisesti naisia ja lapsia,
- C. on hyvin huolissaan siitä inhimillisestä katastrofista, jonka on aiheuttanut Jugoslavian liittotasavallan harjoittama poltetun maan taktiikka; se on aiheuttanut laajaa tuhoa, tuhonnut usein kokonaisia kyliä ja jättänyt suuren osan 230 000:sta hätäsiirtolaisesta ilman Kosovossa olevaa turvallista paikkaa, johon palata,

<sup>(1)</sup> EYVL C 104, 6.4.1998, s. 216.

<sup>(2)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 6.

<sup>(3)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 16.

<sup>(4)</sup> Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 6.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- D. katsoo, että Jugoslavian hallitus on tietoisesti häirinnyt kansainvälisiä toimia hätäsiirtolaisten auttamiseksi elintarvikkeilla ja lääkkeillä ja että näiden ihmisten kurjuus vain pahenee talven myötä,
- E. korostaa jälleen kerran, että serbiviranomaisten toimet ovat myös erittäin suuri uhka koko alueen rauhalle, turvallisuudelle ja vakaudelle,
- F. katsoo, että Serbian armeija ja sen puolisotilaalliset sekä poliisivoimat jatkavat voimankäyttöä Kosovon albaaniväestöä kohtaan ja että ne päinvastaisista lupauksista huolimatta murhasivat hiljattain suuren joukon etnisiä albaanisiviilejä ja ovat tietoisesti häirinneet kansainvälisiä toimia hätäsiirtolaisten auttamiseksi elintarvikkeilla ja lääkkeillä,
- G. korostaa jälleen kerran, että ainoa hyväksyttävissä oleva tapa ratkaista Kosovon selkkaus on se, että Serbian turvallisuusjoukot lopettavat täysin kaikki siviiliväestöön vaikuttavat toimet ja kaikki Serbian turvallisuusjoukkojen yksiköt vedetään pois, minkä jälkeen on aloitettava Kosovon tulevaisuutta koskeva kattava ja merkityksellinen vuoropuhelu ilman ennakkoehtoja ja kansainvälisellä tuella,
- H. korostaa, että on ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin toimiin, jotta voitaisiin lopettaa etniset puhdistukset, siviiliväestöön kohdistuvat raakuudet sekä epävakaus, jotka Belgradin hallitus on aiheuttanut, ja että Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden olisi osallistuttava aktiivisesti näihin toimiin,
- I. muistuttaa Cardiffin Eurooppa-neuvostossa 16. kesäkuuta 1998 asetetuista Kosovoa koskeneista tavoitteista sekä täydellisestä epäonnistumisesta kaikkien niiden täyttämässä; on siksi hyvin pettynyt neuvoston tähän saakka riittämättömään toimintaan kriisissä,
- J. katsoo, että NATO:n neuvosto on päättänyt valmistautua sekä rajoitettuun ilmatoimintaan että vaiheittaiseen ilmaoperaatioon Kosovossa,
- K. korostaa jälleen kerran tarvetta kansainvälisten ja humanitaaristen järjestöjen, kuten UNHCR ja Kansainvälinen punainen risti, vapaaseen ja rajoittamattomaan pääsyyn Kosovoon,
- L. katsoo, että Milosevic on jatkuvasti pettänyt lupauksiaan liittyen sekä Kosovoon että demokraattisten ja taloudellisten uudistusten toteuttamiseen Serbiassa; katsoo, että Milosevic ei edusta enää ratkaisua vaan pikemminkin ongelmaa,
- M. katsoo, että toistaiseksi Belgradin hallitus on toteuttanut muutamia toimenpiteitä, jotka kuitenkin ovat riittämättömiä, täyttääkseen YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1199 ehdot (1998),
- N. panee jälleen kerran merkille, että entistä Jugoslaviaa käsittelevän kansainvälisen sotarikostuomioistuimen syyttäjäksi on todennut, että Kosovon tilanne vastaa tuomioistuimen mandaatin mukaista aseellista konfliktia;
1. Tuomitsee voimakkaasti julmuudet ja etniset puhdistukset, joita serbialaiset turvallisuusjoukot ovat kohdistaneet Kosovon siviiliväestöön, ja kehottaa Belgradin hallitusta lopettamaan heti kaikki siviiliväestöön kohdistuvat serbialaisten turvallisuusjoukkojen toimet ja vetämään pois kaikki serbialaiset turvallisuusosastot;
  2. Kehottaa kaikkia puolueita, ryhmiä ja siviilejä ja erityisesti Belgradin hallitusta noudattamaan täysin YK:n turvallisuusneuvoston päätöslausemia 1160 (1998) ja 1199 (1998);
  3. Kehottaa sekä Belgradin hallitusta että Kosovon kansan edustajia luomaan välittömästi tarvittavat edellytykset Kosovon konfliktin poliittiselle ratkaisulle Kosovon tulevaa asemaa koskevan kattavan ja merkityksellisen vuoropuhelun avulla kansainvälisellä tuella;
  4. Kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita tukemaan aktiivisesti turvallisuusneuvoston päätöstä käyttäen perustana YK:n pääsihteerin kertomusta siitä, miten Belgradin hallitus on noudattanut YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1160 (1998) ja 1199 (1998) ehtoja; päätös sallii sotilaallisen voiman käytön, mikä voi olla tarpeen päämäärän saavuttamiseksi;

Torstaina 8. lokakuuta 1998

5. Kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita ryhtymään kaikkiin tarvittaviin lisätoimiin, jotta voitaisiin lopettaa Belgradin hallituksen Kosovon siviileihin kohdistamat julmuudet;
6. Tukee NATO:n mahdollisen sotilaallisen väliintulon valmistelua, jotta voitaisiin suojella Kosovon kansaa ja estää konfliktin leviäminen naapurivaltioihin;
7. Vaatii rajoittamatonta liikkumisvapautta avustusjärjestöjen edustajille sekä toimivaltaisille kansainvälisille järjestöille, jotta voitaisiin valvoa tehtyjen sopimusten noudattamista ja pakolaiskatastrofin mittasuhteita;
8. Kehottaa komissiota ja neuvostoa antamaan kaiken tarvittavan humanitaarisen avun Kosovon väkivallan uhreille ja pakolaisille ja kehottaa kaikkia jäsenvaltioita olemaan palauttamatta pakolaisia ja turvapaikanhakijoita Kosovoon, jossa suojaa ei voida taata;
9. Kehottaa neuvostoa ilmaisemaan mahdollisimman jyrkän vastalauseensa Belgradin hallitukselle Jugoslavian viranomaisten äskettäisistä uhkauksista kohdella alueen riippumatonta mediaa vieraita valtoja palvelevina vihollisina ja NATO:n agentteina;
10. Suosittelee, että entistä Jugoslaviaa käsittelevän kansainvälisen sotarikostuomioistuimen presidentti ja pääsyyttäjä tutkivat Miloseviciin kohdistetut syytteet ihmiskuntaa vastaan tehdyistä rikoksista ja sotarikoksista;
11. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, WEU:lle, NATOLle, YK:n turvallisuusneuvostolle, Jugoslavian liittotasavallan ja Serbian presidenteille ja hallituksille ja Kosovon kansan edustajille.

## 11. Siirtolaiset

**B4-0961, 0962, 0963, 0964 ja 0965/98**

### **Päätöslauselma yhteistyöstä Välimeren alueen maiden kanssa siirtolaisasioissa**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa siirtolaisuusongelmista ja Euroopan unionin Välimeren alueen politiikasta,
  - ottaa huomioon Schengenin säännöstön, joka olisi sisällytettävä EU:n lainsäädäntöön, turvapaikka-hakemuksia koskevan Dublinin yleissopimuksen ja pakolaisten asemaa koskevan Geneven yleissopimuksen,
  - ottaa huomioon Välimeren maiden kanssa tehdyt assosiaatiosopimukset ja Barcelonan sopimuksen,
- A. ottaa huomioon, että maahanmuuttajia nousee jatkuvasti maihin luvattomasti eräiden Euroopan unionin jäsenvaltioiden Välimeren puoleisilla rannikoilla,
  - B. ottaa huomioon, että mairinnousu tapahtuu maahanmuuttajien kannalta äärimmäisen vaarallisissa olosuhteissa ja että joukossa on naisia ja lapsia,
  - C. ottaa huomioon, että näistä ihmiskuljetuksista vastaavat usein voittoa tavoittelevat rikollisjärjestöt,
  - D. ottaa huomioon, että useimmissa tapauksissa toiminta on lähtöisin Välimeren maista ja Pohjois-Afrikasta, etenkin Tunisiasta ja Marokosta, joihin on keskittynyt väkivaltaa ja poliittista väinoaa pakenevia laittomia maahanmuuttajia maista, joilla ei ole yhteistä rajaa EU:n kanssa,

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- E. korostaa sitä, etteivät EU:n jäsenvaltioihin suuntautuvasta siirtolaisvirrasta aiheutuvat ongelmat ole ainoastaan yleistä järjestystä koskevia asioita, vaan niiden hoitaminen edellyttää solidaarisuus- ja yhteistyöpolitiikkaa, mikä asianomaisten maiden hallitusten ja koko unionin olisi otettava huomioon,
- F. pahoittelee sitä, että Amsterdamin sopimuksessa pakolais- ja maahanmuuttopolitiikan täydelle yhdenmukaistamiselle asetetaan viiden vuoden määräaika,
- G. ottaa huomioon, että Euroopan unioni on neuvotellut assosiaatiosopimukset kaikkien pohjoisten Välimeren maiden kanssa; ottaa huomioon, että Tunisian kanssa tehty assosiaatiosopimus on jo ratifioitu,
- H. ottaa huomioon, että Barcelonan prosessi tarjoaa puitteet EU:n jäsenvaltioiden ja Välimeren alueen maiden pysyvälle yhteistyölle,
- I. toteaa tyytyväisenä, että asiasta on hiljattain tehty sopimuksia tiettyjen jäsenvaltioiden ja useiden Välimeren maiden hallitusten välillä;
1. Tuo jälleen esiin, että hallitsematonta maastamuuttoa voidaan vähentää löytämällä ratkaisu sen taustalla oleviin poliittisiin, taloudellisiin, sosiaalisiin ja ympäristöä koskeviin ongelmiin siirtolaisten lähtömaissa;
  2. Painottaa tarvetta pyrkiä kohti EU:n yhteistä maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikkaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston mukaisesti, jossa määrätään jäsenvaltioiden välisestä yhteistyöstä asiassa;
  3. Kehottaa komissiota edistämään Barcelonan prosessin mukaisen Euro-Välimeri-yhteistyön osana sellaisten säännöllisten kokousten järjestämistä, joissa käsitellään maahanmuuttopolitiikkaa asianomaisten hallitusten edustajien kanssa;
  4. Pyytää neuvostoa ja niitä jäsenvaltioita, joita asia kipeimmin koskee, ryhtymään kiireellisesti lisätoimenpiteisiin laittomien ihmiskuljetusten valvomiseksi ja toteuttamaan samanaikaisesti toimia tämän laittoman kaupan uhreiksi joutuneiden siirtolaisten turvallisuuden takaamiseksi yhteistyössä altteimpiin alueisiin, kuten Gibraltarin salmi, Sisilian kanaali ja Aigeianmeri, liittyvien maiden kanssa;
  5. Pyytää lisäksi neuvostoa ja jäsenvaltioita määrittelemään menettelytavat ja yhteiset toimet väkivallan ja poliittisen vainon uhrien asianmukaisen vastaanoton takaamiseksi;
  6. Katsoo, että tulisi sopia erityisistä laittomien maahanmuuttajien avustamista ja valvontaa koskevista erityistoimista, ja kannattaa Barcelonan sopimuksen allekirjoittajamaiden kanssa käytäviä neuvotteluita erityistoimista laittomien maahantulijoiden palauttamiseksi;
  7. Pyytää komissiota vaatimaan, että kolmannet maat neuvottelevat Euro-Välimeri-assosiaatiosopimusten ja niiden soveltamisen mukaisesti sellaisten laittomien maahantulijoiden takaisinpääsyä ja integrointia koskevista erityistoimenpiteistä, joilta maahanpääsy on eväty;
  8. Pyytää neuvostoa ja komissiota kohdistamaan käytettävissä olevat varat nykyistä paremmin, jotta maahantuloaikoja lähimpänä sijaitseville alueille voitaisiin perustaa monitoimivastaanottokeskuksia ja jotta maahantulijoille voitaisiin antaa humanitaarista apua sillä aikaa, kun he odottavat päätöstä lopullisesta sijoituspaikastaan;
  9. Kehottaa jäsenvaltioita lisäämään yhteistyötään niiden maiden kanssa, joita asia koskee, tavoitteena puuttua käytännön toimin laittomaan maahanmuuttoon liittyvään järjestäytyneeseen rikollisuuteen yhteistyössä Europolin kanssa;
  10. Kehottaa jäsenvaltioita jakamaan Välimeren maiden kanssa kokemukset, jotka ne ovat saaneet Keski- ja Itä-Euroopan maista järjestäytyneen rikollisuuden verkostojen vastaisessa käytännön yhteistyössä;
  11. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja niille Välimeren maille, jotka osallistuvat Barcelonan prosessiin.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## 12. EU/Hongkong

A4-0312/98

### Päätöslauselma komission tiedonannosta ”Euroopan unioni ja Hongkong: vuodesta 1997 eteenpäin” (KOM(97)0171 – C4-0214/97)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission neuvostolle antaman tiedonannon ”Euroopan unioni ja Hongkong: vuodesta 1997 eteenpäin” (KOM(97)0171 – C4-0214/97),
  - ottaa huomioon 12. kesäkuuta 1997 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta Kiinan ja Euroopan suhteiden politiikasta pitkällä ajalla (KOM(95)0279 – C4-0288/95) <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon (A4-0312/98),
- A. katsoo, että Hongkongin ylin valta siirtyi 1. heinäkuuta 1997 Yhdistyneeltä kuningaskunnalta Kiinan kansantasavallalle,
- B. katsoo, että Kiinan ja Yhdistyneen kuningaskunnan vuonna 1984 antama yhteinen julistus sekä vuoden 1990 perustuslaki takaavat, että ylimmän vallan siirtymisen jälkeen nykyinen kapitalistinen järjestelmä ja elämäntapa säilyvät muuttumattomina 50 vuoden ajan,
- C. panee tyytyväisenä merkille, että Hongkongin erityishallintoalueen hallitus hallitsee aluetta ja käyttää valtaa kaikilla sen peruslain mukaisilla vastuualueilla, mikä tarkoittaa ulko- ja puolustusasioita lukuun ottamatta kaikkia asioita, ilman, että Kiinan kansantasavallan hallitus on suoranaisesti puuttunut siihen,
- D. katsoo kuitenkin, että Hongkongin kansalaisten oikeuksien ja vapauksien tehokas säilyttäminen periaatteen ”yksi maa, kaksi järjestelmää” mukaisesti edellyttää erityishallintoalueen hallitukselta oikeusvaltioperiaatteen ja sen täytäntöönpanon kirjaimen ja hengen jatkuvaa kunnioittamista,
- E. suhtautuu myönteisesti erityishallintoalueen hallituksen aikomukseen laatia raportit kansainvälisen kansalaisoikeuksia sekä poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen sopimuksen ja kansainvälisen taloudellisia, sosiaalisia ja sivistyksellisiä oikeuksia koskevan kansainvälisen sopimuksen mukaisesti, joiden määräykset ovat Hongkongissa edelleen voimassa peruslain takaamina, sekä Kiinan kansantasavallan hallituksen sitoumukseen toimittaa nämä raportit Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomissiolle sekä Yhdistyneiden kansakuntien taloudellisia, sosiaalisia ja sivistyksellisiä oikeuksia käsittelevälle komitealle,
- F. suhtautuu myönteisesti siihen, että riippumattoman lahjontaa vastaan toimivan komission mukaan, jonka työskentely ja tehokkuus ansaitsevat kehuja, lahjonnan huomattavan leviämisen mahdollisuuden synnyttämät pelot eivät ole toteutuneet,
- G. pahoittelee Kiinan kansantasavallan hallituksen päätöstä lakkauttaa vuonna 1995 valittu lakiasäättävä neuvosto 1. heinäkuuta 1997 ja korvata se väliaikaisella lakiasäättävällä neuvostolla, jonka jäsenet nimitetään tehtäviinsä, ja muistuttaa, että se on kieläytynyt tunnustamasta väliaikaisen lakiasäättävän neuvoston laillisuutta,
- H. suhtautuu myönteisesti Hongkongin erityishallintoalueen hallituksen nopeasti järjestämiin 24. toukuuta 1998 pidettyihin vaaleihin, joiden tarkoituksena oli muodostaa väliaikaisen lakiasäättävän neuvoston korvaava laillinen lakiasäättävä neuvosto, joka aloitti toimintansa heinäkuussa 1998, mutta pahoittelee sen sijaan sitä, että vuoden ajan vallan siirtymisen jälkeen Hongkongissa ei ollut laillista lainsäädäntöviranomaista,
- I. muistuttaa, että peruslaissa määritellään, että maantieteellisistä vaalipiireistä suoralla vaalilla valittavien jäsenten määrää kasvatetaan vaiheittain yhtä suureksi kuin toiminnallisista vaalipiireistä valittujen jäsenten määrä kolmannessa lakiasäättävässä neuvostossa, jonka toimikausi päättyi vuonna 2008,

<sup>(1)</sup> EYVL C 200, 30.6.1997, s. 158.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- J. korostaa kuitenkin, että peruslaissa määrätään, että perimmäinen tavoite on lakiasäättävän neuvoston kaikkien jäsenten valitseminen yleisellä ja yhtäläisellä äänioikeudella, ja painottaa, että Hongkongin poliittista ja taloudellista kehitystä voidaan lujittaa vain varmistamalla, että vuoden 2008 vaalit ovat täysin demokraattiset;
1. Pahoittelee sitä, että vuoden 1995 vaaleissa sovellettu vaalijärjestelmä, joka on monimutkainen, eikä kovinkaan demokraattinen ja jossa jäsenet valitaan toiminnallisten vaalipiirien, vaalilautakunnan ja maantieteellisten vaalipiirien perusteella, säilytettiin rajoittamalla edelleen äänioikeutta, mikä johti siihen, että demokratiaa kannattavat puolueet saivat vain kolmanneksen lakiasäättävän neuvoston paikoista, vaikka saivatkin selkeän enemmistön äänistä;
  2. Suhtautuu myönteisesti siihen, että tästä huolimatta Hongkongin äänestäjät osoittivat kiinnostuksensa demokratiaa kohtaan äänestysprosentin kohottua 53,3 prosenttiin; se tarkoittaa 1,49 miljoonaa äänestäjää, mikä on 50 prosenttia enemmän kuin vuoden 1995 vaaleissa äänestäneiden määrä;
  3. Toteaa, että kun peruslaissa sanotaan, että ylimmän täytäntöönpanijan nimeää kansantasavallan keskuskongressi, siinä kuitenkin todetaan samalla epäselvästi, että perimmäinen tavoite on ylimmän täytäntöönpanijan valinta yleisellä ja yhtäläisellä äänioikeudella laajapohjaisen nimittämiskomitean nimeämänä demokraattisten menettelyjen mukaisesti, ja korostetaan, että on harkittava tarkasti ylimmän täytäntöönpanijan suoran tai välillisen valintajärjestelmän luomista kahden ensimmäisen mandaatin lopussa vuonna 2007;
  4. Toteaa, että peruslaki, jossa määrätään, että ylin toimeenpanija nimittää toimeenpanoneuvoston jäsenet, sallii tämän valitsevan toimeenpanoneuvostossa toimivat lakiasäättävän neuvoston jäsenet, ja pyytää, että tällaisesta nimityksestä pitäisi tulla normi erityisesti silloin, kun lakiasäättävä neuvosto on kokonaisuudessaan valittu suoraan ja demokraattisesti;
  5. Toteaa, että kansankongressin 36 hongkongilaista valtuutettua ovat tärkeässä asemassa, jota korostaa se, että kaikki peruslakiin tehtävät tarkistukset vaativat hyväksynnän kahdelta kolmasosalta valtuutetuista ja että he ovat myös viran puolesta erityishallintoalueen vaalikomitean täysivaltaisia jäseniä;
  6. Pahoittelee näin ollen sitä, että valintakomitea nimitti nämä 36 valtuutettua muutoin kuin avoimesti, ja että selvästi suurimman osan suoraan annetuista äänistä maantieteellisissä vaalipiireissä vuosina 1995 ja 1998 saaneen demokraattisen puolueen jäsenet jätettiin kokonaan ulkopuolelle;
  7. Kiinnittää huomiota yleisen huoleen ilmaisuvapaudesta, mitä todistavat laajalle levinneet mielenosoitukset, jotka Pekingissä toimivan Kiinan kansantasavallan poliittisen neuvontakomitean hongkongilaisen jäsenen hyökkäys yleisradio RTHK:n riippumattomuutta vastaan synnytti; huomauttaa kuitenkin, että sekä mannerkiinalaiset että hongkongilaiset johtajat tuomitsivat hyökkäyksen;
  8. Kehottaa Hongkongin hallitusta, sen säätäessä peruslain 23 artiklan mukaiset lait kaikkien maanpetokseen, irtautumiseen, kansankiihotukseen tai kumoukselliseen toimintaan liittyvien keskushallinnon vastaisten toimien kieltämiseksi, varmistamaan, että ne eivät millään tavalla riko kansalaisoikeuksia sekä poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen sopimuksen määräyksiä;
  9. Toistaa halunsa säilyttää oikeusvaltioperiaate ja tuomioistuinten riippumattomuus Hongkongissa ja toteaa olevansa huolestunut niistä tuomioistuinten päätöksistä, jotka koskevat väliaikaisen lakiasäättävän neuvoston lainmukaisuutta sekä niiden mannerkiinalaisten lasten oleskeluoikeutta, joiden vanhemmista toinen on hongkongilainen; on huolissaan siitä, että muutoksenhakutuomioistuimessa toimivien ulkomaisten tuomarien määrää on rajoitettu; on huolissaan lakien (tulkitsevien määräysten) mukauttamisesta annetusta asetuksesta sekä siitä, että Xinhuaa (uutistoimisto Uusi Kiina) ei asetettu syytteeseen siitä, että se laiminlöi tietosuoja koskevan määräyksen noudattamista, sekä siitä, että kaikkia henkilöitä, jotka ilmeisesti olivat osallisina Hong Kong Standard -sanomalehteen liittyneeseen lahjontaan, ei asetettu syytteeseen;
  10. Pyytää Hongkongin erityishallintoalueen hallitusta myöntämään pysyvän asuin- ja oleskeluluvan kaikille nykyisille Hongkongissa pysyvästi asuville henkilöille, jotka ovat hankkineet ulkomaisen passin;

Torstaina 8. lokakuuta 1998

11. Vaatii kaikkia jäsenvaltioita myöntämään viisumittoman maahanpääsyn Hongkongin erityishallintoalueen passin haltijoille sekä kolmelle miljoonalle brittiläisen Hongkongin passin (BN(O)) haltijalle, koska toimenpide voisi auttaa huomattavasti Hongkongin elämäntavan säilyttämisessä, ja ilmaisee huolensa siitä, että yhdenkin Schengenin sopimuksen allekirjoittajamaan kieltäytyminen tästä voisi tehokkaasti estää näiden passinhaltijoiden viisumittoman pääsyn Euroopan unionin 13 jäsenvaltioon;
12. Katsoo, että Euroopan unionin on tuettava täysimittaisesti Hongkongin kansainvälistä riippumattomuutta talouden, kaupan, rahoituksen ja rahaliikenteen, laivaliikenteen, viestinnän, matkailun, kulttuurin ja urheilun aloilla, sekä erillisenä tullialueena, ja kehottaa harjoittamaan läheistä yhteistyötä Hongkongin kanssa WTO-kumppanina;
13. Katsoo, että kaikkien näiden alojen yhteistyö eri tasoilla tarjoaa hyvän mahdollisuuden vahvistaa EU:n ja Hongkongin välisiä suhteita ja vahvistaa sen keskeistä asemaa Kiinan ulkomaisen liiketoiminnan keskuksena;
14. Kehottaa komissiota ja neuvostoa valvomaan tarkasti erityishallintoalueen rahoituksellista ja taloudellista riippumattomuutta, mukaan luettuna yritysten tasavertaisten mahdollisuuksien säilyttäminen sekä täydellinen puolueettomuus sopimusten ja edustussopimusten myöntämisessä, samoin kuin Hongkongin markkinoiden rahoituksellista vakautta;
15. Kehottaa Hongkongissa tai Hongkongin välityksellä Kiinassa toimivia eurooppalaisia yrityksiä noudattamaan toiminnassaan ILO:n keskeisiä työstandardeja; kehottaa komissiota lisäksi tarkkailemaan tätä toimintaa;
16. Suhtautuu myönteisesti komission aikomukseen laatia Hongkongin poliittisesta ja taloudellisesta kehityksestä vuosittaiset kertomukset, joista ensimmäisessä kiinnitetään epäilemättä erityistä huomiota tässä päätöslauselmassa esille tuotuihin kysymyksiin;
17. Katsoo, että komission Hongkongin edustustolla on oltava merkittävä osa tämän vuosittaisen kertomuksen laatimisessa ja yleisesti Hongkongin ja Euroopan unionin välisten yhteyksien vahvistamisessa, ja pyytää, että tämän päämäärän saavuttamiseksi henkilökuntaa ja muita voimavaroja lisätään huomattavasti;
18. Vaatii luomaan tiiviit yhteydet Euroopan parlamentin ja Hongkongin erityishallintoalueen lakiasäätävän neuvoston välille;
19. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioille, Kiinan kansantasavallan hallitukselle ja Hongkongin erityishallintoalueen hallitukselle.

### 13. Semira Adamun kuolema

**B4-0897, 0909, 0921, 0927, 0935 ja 0937/98**

#### **Päätöslauselma Semira Adamun kuolemasta maasta karkotuksen yhteydessä**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 19. syyskuuta 1996 antamansa päätöslauselman laittomien pakolaisten maasta karkottamisesta <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon 21. syyskuuta 1995 antamansa päätöslauselman maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikkaa koskevasta komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille (KOM(94)0023 — C3-0107/94) <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EYVL C 320, 28.10.1996, s. 198.

<sup>(2)</sup> EYVL C 269, 16.10.1995, s. 156.



Torstaina 8. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon laittoman maahanmuuton ja työnteon torjuntakeinojen yhdenmukaistamisesta ja tätä varten säädettyjen valvontakeinojen tehostamisesta <sup>(1)</sup> ja neuvottelusta ja yhteistyöstä karkotustoimenpiteiden täytäntöönpanossa <sup>(2)</sup> 22. joulukuuta 1995 annetut neuvoston suositukset,
  - ottaa huomioon pakolaisten oikeusasemasta 28. heinäkuuta 1951 tehdyn Geneven yleissopimuksen,
  - ottaa huomioon ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn Euroopan yleissopimuksen ja eritoten sen 3 ja 14 artiklan,
- A. ottaa huomioon 23. syyskuuta 1998 tapahtuneen Semira Adamun kuoleman, kun häntä oli käsitelty voimakeinoja käyttäen Belgiasta karkottamisen yhteydessä,
- B. ottaa huomioon, että myös muissa jäsenvaltioissa on esiintynyt kuolemantapauksia ja vakavia loukkaantumisia, joihin ovat olleet syynä voimakeinot väkisin tehtyjen maastakarkotusten yhteydessä,
- C. katsoo, että Semira Adamun kohtalo paljastaa yhteiskunnassamme piilevän syvän kriisin ja hämmennyksen, jonka valtaan joudumme, kun unionin ulkopuolisten maiden kansalaiset pyrkiessään pakoon kurjuutta, vainoa ja väkivaltaa vetoavat yhteisvastuullisuuteemme,
- D. palauttaa mieliin, että turvapaikan hakeminen ulkomailta on yleisesti tunnustettu oikeus eikä tämän oikeuden käyttämistä voida missään tapauksessa tehdä rangaistavaksi; on huolestunut yhä suppeammaksi käyvistä Geneven yleissopimuksen tulkinnasta,
- E. katsoo, että pakolaisaseman myöntämistä ja sen poistamista koskevat kysymykset sekä niihin olosuhteisiin liittyvät ongelmat, joissa turvapaikanhakijoita, joiden hakemus on hylätty, palautetaan kotimaahansa, on kaikille jäsenvaltioille yhteinen ja että tämä asia siten koskee kaikkien jäsenvaltioiden yhteistä etua; katsoo, että on luotava todellinen yhteisön politiikka turvapaikka- ja maahanmuuttoasioissa;
1. Tuo julki surunsa Semira Adamun kuoleman johdosta ja tyrmistyneisyytensä siihen liittyvien olosuhteiden vuoksi; hylkää varauksitta ne toimet, jotka aiheuttivat Semira Adamun kuoleman;
  2. Pahoittelee, että tämän murheellisen tapahtuman vuoksi on toistettava niille henkilöille ja jäsenvaltiolle, joita asia koskee, että maassa laittomasti oleskelevan henkilön karkotuspäätöksestä ja karkotuksen toimittamisesta on oltava selkeät määräykset;
  3. Tuo julki huolestuneisuutensa unionin jäsenvaltioissa sovellettavista karkotuskäytännöistä; kehottaa kannustamaan käännetyttä turvapaikanhakijoita palaamaan vapaaehtoisesti antamalla heille tehokasta tukea paluun yhteydessä ja lähtömaahan tultaessa, ja pyytää neuvostoa tekemään tämän sisältöisiä uusia ehdotuksia tällä hetkellä sovellettavaa lainsäädäntöä ja käytäntöjä koskevan perusteellisen selvityksen pohjalta;
  4. Pyytää, että Geneven yleissopimuksen soveltamisessa otetaan huomioon se, että naiset voivat joutua erityisten henkilökohtaiseen koskemattomuuteen kohdistuvien loukkausten uhreiksi, kuten väkisinmakaamisen, avioliittoon pakottamisen tai silpomisen uhreiksi;
  5. Pyytää neuvostoa tekemään ehdotuksen yhteiseksi vähimmäissäännöiksi kaikkien Amsterdamin sopimuksen VI osaston aihepiirien osalta, joita ovat eritoten turvapaikanhakijoiden vastaanotto, pakolaisaseman hakemiseen liittyvät ehdot, pakolaisaseman myöntämis- ja poistamismenettelyt, laittomasti maassa oleskelevien tai sellaisten turvapaikanhakijoiden, joiden hakemus on hylätty, palauttamiseen liittyvät olosuhteet;
  6. Vaatii painokkaasti maita, joista pakolaiset ovat lähtöisin, toimimaan perustavien ihmisoikeuksien ja aviopuolison vapaan valinnan oikeuden turvaamiseksi sekä erityisten naisten oikeuksien turvaamiseksi, siten kuin Yhdistyneet kansakunnat on ne tunnustanut;

<sup>(1)</sup> EYVL C 5, 10.1.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL C 5, 10.1.1996, s. 3.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

7. Suosittelee toimia sellaisten toimijoiden tunnistamiseksi ja vastustamiseksi, jotka taloudellista voittoa hankkiakseen kannustavat laittomaan maahanmuuttoon, sekä sellaisen toiminnan tunnistamiseksi ja vastustamiseksi, joka mahdollistaa laittomasti maassa oleskelevien työnsaannin;
8. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden parlamenteille.

## 14. Slovakia

**B4-0898, 0913, 0928, 0936 ja 0938/98**

### Päätöslauselma Slovakian tasavallasta

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon aikaisemmat Slovakian poliittisesta ja taloudellisesta tilanteesta antamansa päätöslauselmat,
  - ottaa huomioon 25. ja 26. syyskuuta 1998 pidetyt Slovakian kansalliskokouksen vaalit,
- A. pitää tervetulleena runsasta osallistumista vaaleihin, jotka ETYJ:n parlamentaarisen kokouksen, Euroopan neuvoston ja Euroopan parlamentin tarkkailijaryhmien yhteisen lausunnon mukaan järjestettiin asianmukaisesti ja hyvässä järjestyksessä — vaikka joitakin ongelmia esiintyi vaalikampanjan aikana,
  - B. pitää tervetulleena vaalitulosta, jonka mukaan voittajia ovat tahot, joiden tavoitteina ovat demokratia, oikeusvaltio ja Slovakian yhdentyminen Euroopan unioniin, ja joka on antanut uudelle hallitukselle tilaisuuden käynnistää välttämätön poliittinen uudistusprosessi; sen myötä Slovakiassa on mahdollisuus täyttää mahdollisimman pian Euroopan unionin jäsenyyden asettamat poliittiset vaatimukset,
  - C. toivoo, että nyt luodaan nopeasti kantava ja vakaa hallitus,
  - D. on kuitenkin tietoinen siitä, että uusi hallitus voi Slovakian valtiosäännön mukaisesti ottaa tehtävänsä vastaan vasta 29. lokakuuta 1998 jälkeen, ja toteaa, että Slovakian tasavallan perusteellisen demokratisoinnin kannalta välttämättömiä lainsäädännöllisiä muutoksia ei ehkä saada tehtyä ajoissa ennen ajankohtaa, jolloin komissio laatii vuosittaisen kertomuksensa kehityksestä maassa, jotka ovat ehdolla liittymään Euroopan unioniin;
1. Onnittelee Slovakian väestöä 25. ja 26. syyskuuta 1998 pidettyjen kansallisten vaalien tuloksista, jotka merkitsevät huomattavaa poliittista muutosta;
  2. Kehottaa Slovakian tasavallan tulevaa hallitusta asettamaan ehdottoman ensisijaiseksi tavoitteeksi sen, että maahan luodaan poliittinen järjestelmä, joka täysin kunnioittaa ihmisoikeuksia ja vähemmistöjen oikeuksia sekä demokratiaa ja oikeusvaltioperiaatetta, ja siten täyttämään välttämättömät edellytykset sille, että Slovakian yhdentyminen Euroopan unionin rakenteisiin voi jatkua;
  3. Kehottaa neuvostoa ja komissiota antamaan Slovakian tasavallan tulevalle hallitukselle täyden tukensa sen pyrkiessä toteuttamaan poliittisia uudistuksia ja välttämättömiä lainsäädännöllisiä muutoksia Slovakian tasavallan perusteelliseksi demokratisoimiseksi;
  4. Korostaa merkitystä, joka Slovakian liittymisellä Euroopan unioniin on Euroopan yhdyntymisprosessin kannalta;
  5. Kehottaa neuvostoa ja erityisesti komissiota ottamaan huomioon uuden poliittisen tilanteen ja osoittamaan tarvittavaa joustavuutta, kun se toteuttaa arviointiprosessia ja laatii kertomuksensa, joka koskee Slovakian tilannetta Euroopan unionin jäsenyyden poliittisten edellytysten täyttämisen suhteen, jolloin mahdollistetaan se, että Euroopan unionin kantaa Slovakian suhteen arvioidaan perusteellisesti uudelleen;

Torstaina 8. lokakuuta 1998

6. Kehottaa komissiota lykkäämään alun perin lokakuuksi kaavailtua assosiointikomitean kokousta siihen asti, kunnes Slovakian uusi hallitus on muodostettu;
7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle sekä Slovakian tasavallan hallitukselle ja parlamentille.

---

## 15. Ihmisoikeudet

### a) B4-0920, 0934 ja 0939/98

#### Päätöslauselma Taslima Nasreenista

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Bangladeshin ihmisoikeustilanteesta,
  - ottaa huomioon Saharov-palkinnon jakamisen kymmenvuotisjuhlan,
- A. ottaa huomioon, että Taslima Nasreenin, joka on yksi Euroopan parlamentin myöntämän Saharov-palkinnon saajista, oli lähdettävä Bangladeshista vuonna 1994, ja hän haki turvapaikkaa Euroopan unionista välttääkseen pidätyksen Bangladeshissa jumalanpilkkaa koskevien syytösten vuoksi,
  - B. ottaa huomioon, että Taslima Nasreen palasi Bangladeshiin 14. syyskuuta 1998 tavatakseen parantumattomasti sairaan äitinsä,
  - C. katsoo, että fundamentalistit Bangladeshissa uhkailevat Taslima Nasreenia edelleen pääasiassa sen vuoksi, että hän puolustaa naisten oikeuksia tietyssä islamilaisessa tapaympäristössä;
1. Ilmaisee tukensa Taslima Nasreenille ja tuo jälleen julki vakuuttuneisuutensa siitä, että sananvapaus kuuluu perustaviin ihmisoikeuksiin;
  2. Kehottaa viranomaisia tekemään kaikkensa taatakseen Taslima Nasreenin hengen ja turvallisuuden sekä keskeyttämään kaikki oikeustoimet häntä vastaan ja sallimaan hänen matkustaa vapaasti;
  3. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja Bangladeshin hallituksille.

---

### b) B4-0899, 0914, 0933 ja 0944/98

#### Päätöslauselma ihmisoikeustilanteesta Malesiassa

*Euroopan parlamentti*, joka

- palauttaa mieliin 20. marraskuuta 1997 antamansa päätöslauselman ilman oikeudenkäyntiä tapahtuneista vangitsemisista Malesiassa <sup>(1)</sup>,
- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Kaakkois-Aasian maiden kanssa tehtävästä yhteistyöstä ja Asian taloudellisesta kriisistä,

---

<sup>(1)</sup> EYVL C 371, 8.12.1997, s. 212.

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- A. ottaa huomioon, että Malesiaa ovat viime aikoina vavisuttaneet hallitukseen kohdistuneet mielenosoitukset, joissa on vaadittu poliittisia uudistuksia, ja että poliisi on pidättänyt ja pahoinpidellyt useita kymmeniä mielenosoittajia,
  - B. ottaa huomioon, että pääministeri Mahathir Mohamad erotti 2. syyskuuta 1998 apulaispääministerinä ja talousministerinä toimineen Anwar Ibrahimin, joka pidätettiin myöhemmin syytettynä ”luonnovastaisista sukupuoliyhteyksistä” ja ”lahjonnasta”,
  - C. ilmaisee huolestuneisuutensa siitä, että Anwar Ibrahim ja yksitoista hänen kannattajaansa ovat edelleen vangittuina Malesiassa kansallista turvallisuutta koskevien säännösten nojalla,
  - D. ilmaisee lisäksi syvän huolestuneisuutensa niiden tietojen vuoksi, joiden mukaan Anwar Ibrahimia ja muita mielipidevankeja on kohdeltu vankilassa huonosti,
  - E. toteaa, että monia muita, kuten Malesian parlamentissa oppositiota edustava jäsen Liam Guan Eng, on vangittu poliittisen toiminnan vuoksi,
  - F. toteaa, että ihmisiä voidaan vangita kansallista turvallisuutta koskevien säännösten nojalla ilman vangitsemismääräystä jopa 60 päivää jatkuvaksi esitutkinta-ajaksi, jos heidän epäillään vaarantavan Malesian valtion turvallisuutta tai talouselämää; toteaa edelleen, että sisäasianministeri voi tämän ajan kuluttua ilman tuomioistuimen päätöstä antaa jopa kahden vuoden ajaksi vangitsemismääräyksen, joka voidaan uusia rajoittamattomasti,
  - G. ottaa huomioon, että Malesian rikoslain mukaan aikuisten välisistä vapaaehtoisista homoseksuaalisista suhteista voidaan rangaista jopa 20 vuoden vankeustuomiolla ja raipaniskuilla,
  - H. toteaa, että Malesiassa rajoitetaan sananvapautta monin tavoin ja hallituksen toimia arvostelevat henkilöt, lehtimiehet ja kansalaisjärjestöjen työntekijät ovat alttiina syytteeseen joutumiselle ja vangitsemiselle;
1. Kehottaa Malesian hallitusta vapauttamaan välittömästi Anwar Ibrahimin ja kaikki muut mielipidevangit;
  2. Kehottaa Malesian hallitusta sallimaan, että väitteet Malesiassa olevien mielipidevankien huonosta kohtelusta selvitetään tekemällä riippumaton kansainvälinen tutkimus;
  3. Kehottaa Malesian hallitusta muuttamaan kansallista turvallisuutta koskevia säännöksiä siten, että niiden nojalla ei enää voida pidättää ja vangita ketään rauhallisesti uskonnollisia tai poliittisia näkemyksiään esiin tuovaa; kehottaa hallitusta lisäksi muuttamaan kansallista turvallisuutta koskevia säännöksiä siten, että valtion turvallisuuden vaarantamisesta epäillyillä on tilaisuus puolustautua tuomioistuimessa, eikä heitä pidetä eristyksissä tuntemattomissa sijaintipaikoissa;
  4. Kehottaa Malesian hallitusta tarkistamaan rikoslakia sukupuoliseen suuntautuneisuuteen perustuvan syrjinnän lopettamiseksi;
  5. Kehottaa komissiota ja neuvostoa asettamaan Euroopan unionin ja Malesian välisen yhteistyön jatkumisen ehdoksi Malesian halukkuuden kunnioittaa perustavia ihmisoikeuksia omassa maassaan;
  6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja Malesian hallitukselle ja parlamentille.

c) **B4-0900, 0919, 0930 ja 0941/98**

#### **Päätöslauselma Iranin kuolemanrangaistuksista**

*Euroopan parlamentti*, joka

— ottaa huomioon aiemmat ihmisoikeuksista Iranissa antamansa päätöslauselmat,

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- A. toteaa, että heinäkuussa 1998 Iranissa hirtettiin Ruhu'llah Rawhani syytettynä muslimin käännyttämisestä bahaismiin; edellinen teloitus oli tapahtunut vuonna 1992, mutta vuoden 1979 islamilaisen vallankumouksen jälkeen Iranissa on teloitettu yli 200 bahaismin kannattajaa,
- B. panee merkille, että YK:n ihmisoikeusvaltuutettu Mary Robinson on esittänyt vastalauseensa teloituksesta ja vaatinut Irania pidättäytymään kolmen muun Mashadin kaupungissa vangittuna olevan bahaismin kannattajan teloituksesta,
- C. panee merkille, että 29. syyskuuta 1998 annettiin vahvistus kahden Mashadin vankilassa olevan bahaismin kannattajan kuolemantuomiosta, kun taas kolmas on tiedotteen mukaan tuomittu kymmenvuotiseen vankeuteen;
1. Vaatii Iranin viranomaisia jättämään kaikki kuolemantuomiot panematta täytäntöön, varsinkin äskettäin Sirus Zabih-Moghaddamille ja Hedayat-Kashefi Najafabadille langetetut tuomiot;
  2. Valittaa sitä, että kuuden vuoden tauon jälkeen Iranissa on taas tuomittu kuolemaan bahaiuskontokuntaan kuuluvia;
  3. Ilmaisee huolensa Iranin teloitusten kasvaneesta määrästä ja jatkuvista julmista, epäinhimillisistä ja ihmisarvoa alentavista rangaistuksista ja kuolemaan johtaneista kidutuksista, kuten tapahtui Ali Akbar Akbarille;
  4. On huolissaan siitä, että Iranin hallitus ei ole päästänyt YK:n erityisedustajaa vierailemaan maassa;
  5. Kehottaa neuvostoa ja komissiota painostamaan Iranin hallitusta teloitusten estämiseksi;
  6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Iranin hallitukselle.

d) **B4-0911, 0917, 0925 ja 0940/98**

**Päätöslauselma kuolemanrangaistuksesta Yhdysvalloissa ja Barnabein tapauksesta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon kuolemanrangaistusta koskevat aikaisemmat päätöslauselmansa,
- A. ottaa huomioon YK:n 54. ihmisoikeuskomission 3. huhtikuuta 1998 hyväksymän päätöslauselman, jossa todetaan kuolemanrangaistuksen poistamisen vahvistavan ihmisarvoa ja edustavan edistystä ihmisoikeuskysymyksissä, ja pyytää YK:n jäsenvaltioita lykkäämään kuolemanrangaistusten täytäntöönpanoa ja pyrkimään niiden täydelliseen poistamiseen,
- B. ottaa huomioon yleisten asioiden neuvoston 29. kesäkuuta 1998 tekemän päätöksen, jolla pyritään vahvistamaan Euroopan unionin kansainvälisiä toimia kuolemanrangaistuksen vastustamisessa olennaisena osana sen ihmisoikeuspolitiikkaa tavoitteenaan kuolemanrangaistuksen poistaminen maailmanlaajuisesti,
- C. ottaa huomioon, että Virginian osavaltiossa 28. lokakuuta 1998 on määrätty Rocco Derek Barnabein, joka on syytettynä nuoren naisen murhasta vuonna 1993, kuolemantuomion täytäntöönpanon ajankohdaksi,
- D. korostaa, että uudet mahdolliset todisteet, jotka ovat tulleet esille sen määrääjän jälkeen, joka Virginian osavaltion lainsäädännön mukaisesti on tavallisesti voimassa oikeusjutun ottamiseksi uudelleen käsittelyyn, voisivat antaa Barnabeille mahdollisuuden todistaa syyttömyytensä,
- E. ottaa huomioon tuomitun taloudelliset vaikeudet asianmukaisen puolustuksen saamiseksi ja tämän vaikeudet elää vankeudessa;

Torstaina 8. lokakuuta 1998

1. Pyytää Virginian osavaltion kuvernööriä muuttamaan Rocco Derek Barnabeille langettua tuomiota ja vastustamaan kaikin tavoin hänen kuolemantuomionsa täytäntöönpanoa;
2. Korostaa ihmiselämän ainutlaatuista arvoa ja vastustaa ehdottomasti kuolemanrangaistuksen käyttöä, joka on kansalaisyhteiskunnan peruseriaatteiden ja kansainvälisissä sopimuksissa vahvistettujen ihmisoikeuksien vastaista;
3. Pyytää, että uusien ja olennaisten, mahdollisesti tuomiota muuttavien todisteiden valossa Rocco Derek Barnabeille taataan oikeus todistaa syyttömyytensä rikokseen, josta hänelle on langettu kuolemantuomio;
4. Pyytää Euroopan unionin neuvostoa tekemään vahvan aloitteen Rocco Derek Barnabein kuolemanrangaistuksen kumoamiseksi ja toimimaan 8. kesäkuuta 1998 annetun julkilausuman mukaisesti, jossa Euroopan unionin ulkoministerit ilmaisivat tukevansa kuolemanrangaistusta koskevan kannan hyväksymistä erityisesti vakavissa ja epäoikeudenmukaisissa tapauksissa;
5. Vahvistaa vakaumuksensa, jonka mukaan YK:n yleiskokouksen on vahvistettava mahdollisimman pian kuolemanrangaistusten täytäntöönpanon lykkääminen ja pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioita toimimaan tämän mukaisesti;
6. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Yhdysvaltain hallitukselle ja Virginian osavaltion kuvernöörille.

e) **B4-0945/98**

#### **Päätöslauselma Leyla Zanan vapauttamisesta**

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon ihmisoikeuksien loukkaamista Turkissa ja kurdikysymystä koskevat aikaisemmat päätöslauselmansa,
- A. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin Saharov-palkinnon saanutta Leyla Zanaa ei ole vielä vapautettu,
  - B. ottaa huomioon, että Ankarassa sijaitseva kansallisen turvallisuuden neuvosto antoi hänelle uuden kahden vuoden vankeusrangaistuksen HADEP-puolueen tiedotuslehdessä julkaistun, kurdien perinteistä uutta vuotta koskevan artikkelin vuoksi,
  - C. ottaa huomioon, että samaisen oikeudenkäynnin aikana kuusi muuta syytettyä kurdia, muun muassa HADEPin varapuheenjohtaja Güven Özata, tuomittiin 1 – 2 vuoden vankeusrangaistuksiin,
  - D. ottaa huomioon, että entinen kurdikansanedustaja Hatip Dicle sai vuoden ja 11 kuukauden pituisen vankeusrangaistuksen ja sakkoja "Üjkede Gündem" -päivälehdessä julkaistun artikkelin vuoksi,
  - E. ottaa huomioon, että viisi HADEPin johtajaa, muun muassa puheenjohtaja Murat Bozlak, jotka olivat olleet seitsemän kuukautta tutkintavankeudessa, on vapautettu, mutta heidän on saavuttava oikeuteen ja heitä uhkaa 22 vuoden vankeusrangaistus,
  - F. ottaa huomioon, että komissio on myöntänyt EU:n ja Turkin välistä tulliliittoa koskevassa kertomuksessaan, että mitään merkittävää edistystä ei ole tapahtunut Turkissa ihmisoikeuksia ja demokraattista uudistusta koskevissa kysymyksissä,
  - G. ottaa huomioon, että Turkki ei kunnioita Kööpenhaminassa määriteltyjä perusteita erityisesti demokratiaa ja ihmisoikeuksia koskevissa kysymyksissä;
1. Tuomitsee toistuvat ihmisoikeuksien loukkaukset Turkissa, jotka koskevat erityisesti kurdien edustajia;
  2. On erityisen järkyttynyt siitä, että Leyla Zana on tuomittu uudelleen kahdeksi vuodeksi vankeuteen ja toistaa painokkaasti Leyla Zanan ja muiden poliittisten vankien vapauttamista koskevan pyyntönsä;

Torstaina 8. lokakuuta 1998

3. Ilmaisee syvän huolestuneisuutensa poliittisen ja institutionaalisen tilanteen huonontumisesta Turkissa ja toteaa, että edistystä ei ole tapahtunut ihmisoikeuksien suojelussa ja oikeusvaltion periaatteen edistämisessä;
4. Toistaa olevansa vakuuttunut siitä, että kurdikysymykseen ei ole sotilaallista ratkaisua ja pyytää tämä vuoksi Turkin viranomaisia aloittamaan suorat neuvottelut kurdeja edustavien järjestöjen kanssa poliittisen ja rauhanomaisen ratkaisun löytämiseksi, jonka myötä niiden taloudelliset, sosiaalipoliittiset ja kulttuuriset oikeudet voitaisiin tunnustaa;
5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Turkin hallitukselle ja kansalliskokoukselle.

f) **B4-0931/98**

#### **Päätöslauselma Georgian ihmisoikeustilanteesta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- A. on huolissaan tilanteesta Georgian vankiloissa,
  - B. ottaa huomioon YK:n ihmisoikeuskomission 6. huhtikuuta 1998 päivätyn kertomuksen ja päätöksen,
  - C. katsoo, että Georgian hallitus noudattaa asiassa jatkuvaa viivytysohjelmaa eikä se ole tähän mennessä tehnyt mitään poliittisten vankien vapauttamiseksi, vaan se pitää vangittuja vankilassa oloissa, jotka vaarantavat heidän terveytensä ja suorastaan henkensä;
1. Kehottaa painokkaasti komissiota ryhtymään Georgian hallitukseen kohdistuviin toimiin, jotta tämä alkaisi viipymättä noudattaa ihmisoikeuskomission vaatimuksia;
  2. Vaatii Georgian hallitusta saattamaan vankilaolot Euroopan ihmisoikeusyleissopimuksen mukaisiksi;
  3. Odottaa neuvoston ja komission tukevan Georgian hallitusta tässä ja suuntaavan Tacis-ohjelmaan liittyvää demokraattiseen kehitykseen tarkoitettua tukea vastaavalla tavalla;
  4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Georgian hallitukselle.

### **16. Levi Strauss -yrityksen uudelleenorganisointi Belgiassa ja Ranskassa**

**B4-0902, 0903, 0910, 0916, 0929 ja 0942/98**

#### **Päätöslauselma Levi Straussin rakenneuudistussuunnitelmasta**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksessa esitetyn Euroopan sosiaalisen peruskirjan sekä työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevan yhteisön peruskirjan,
- ottaa huomioon 17. helmikuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 75/129/ETY työntekijöiden joukkovähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna 24. kesäkuuta 1992 annetulla neuvoston direktiivillä 92/56/ETY,

Torstaina 8. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon 22. syyskuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 94/45/EY eurooppalaisen yritysneuvoston perustamisesta tai työntekijöiden tiedottamis- ja kuulemismenettelyn käyttöönottamisesta yhteisön laajuisissa yrityksissä tai yritysryhmissä,
  - ottaa huomioon ”European Systems of Worker Involvement” -asiantuntijaryhmän (Davignon-ryhmä) loppukertomuksen ja 19. marraskuuta 1997 antamansa asiaa koskevan päätöslauselman <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon OECD:n jäsenvaltioiden hallitusten julistuksen kansainvälisistä investoinneista ja monikansallisista yrityksistä,
  - ottaa huomioon 13. heinäkuuta 1995 uudelleen sijoittautumisesta ja työpaikkojen menetyksistä Euroopan unionissa, erityisesti Lee Europen (Ypres) osalta antamansa päätöslauselman <sup>(2)</sup> sekä 12. maaliskuuta 1997 Renault-Vilvoorden tehtaan sulkemisesta Belgiassa antamansa päätöslauselman <sup>(3)</sup>,
- A. on syvästi huolestunut Levi Strauss Europan johtajan 29. syyskuuta 1998 antamasta ilmoituksesta, jonka mukaan yritys aikoo käyttökustannuksia leikataksaan sulkea Belgiassa (Hooglede-Gits, Wervik, Deurne) ja Ranskassa (La Bassée) yhteensä neljä tehdasta, mikä merkitsee 1 461 työpaikan poistumista ja lisäksi noin 100 työpaikan menetystä muualla Euroopassa,
- B. katsoo, että työntekijät ovat toteuttaneet huomattavia ponnisteluja sulkemisen välttämiseksi,
- C. katsoo, että rakenneuudistukset kuuluvat yrityksen toimivaltaan, mutta päätöksenteossa on otettava huomioon sosiaaliset vaikutukset etenkin työllisyyden suhteen ja että yrityksen sulkemisessa on noudatettava kansainvälisiä ja kansallisia sääntöjä sekä yhteisön sääntöjä,
- D. katsoo, että Levi Strauss sai vielä vuonna 1997 huomattavia voittoja Belgiassa, että yritys aloitti tehdastuotannon Turkissa ja että se kaksinkertaisti tuotantonsa Unkarissa;
1. Ilmaisee solidaarisuutensa Levi Straussin työntekijöille, joita uhkaa irtisanominen neljän tehtaan sulkemisen vuoksi, ja ottaa huomioon, että tällaiset rakenneuudistukset vaikuttavat myös muihin yrityksiin, aloihin ja maihin;
  2. Kehottaa Levi Strauss Europan johtoa huomioimaan mahdolliset vaihtoehdot rakenneuudistuksen toteuttamiseksi inhimillisesti välttämällä näin ollen tehtaiden sulkemiset ja irtisanomiset;
  3. Edellyttää, että työntekijöiden edustajat ovat edelleen mukana rakenneuudistusta koskevissa neuvotteluissa;
  4. Asettaa kyseenalaiseksi rakenneuudistuksen, jonka sanotaan johtuvan liikatuotannosta, kun Levi Strauss lisää samaan aikaan tehtaiden määrää ja tuotantokapasiteettia Euroopan unionin ulkopuolella;
  5. Toistaa edellä mainituissa 13. heinäkuuta 1995 sekä 12. maaliskuuta 1997 antamissaan päätöslauselmissa komissiolle esittämänsä pyynnöt ja etenkin pyynnön tehostaa pikaisesti työntekijöiden joukkoirtisanomista koskevan direktiivin 75/129/ETY sekä eurooppalaista yritysneuvostoa koskevan direktiivin 94/45/EY soveltamista;
  6. Pyytää komissiota lisäämään ponnistelujaan eurooppalaisen tuen saannin sitomiseksi taloudellisiin ja sosiaalisiin ehtoihin ja tarkastelemaan, onko kaikki ehdot täytetty Levi Straussille jo myönnettyjen tukien osalta;
  7. Toivoo, että komissio antaa kuukauden kuluessa täydellisen yhteenvedon kaikista Levi Strauss Euroopalle myönnetyistä tuista (rakennerahastot, Retex, Phare, Tacis jne);

<sup>(1)</sup> EYVL C 371, 8.12.1997, s. 83.

<sup>(2)</sup> EYVL C 249, 25.9.1995, s. 152.

<sup>(3)</sup> EYVL C 115, 14.4.1997, s. 94.



Torstaina 8. lokakuuta 1998

8. Korostaa tarvetta sovittaa yrityksiä ja pääomia koskevat veropolitiikat paremmin yhteen Euroopan unionissa, jotta jäsenvaltiot voivat edistää pääoman verotuspaineiden tasavertaisempaa jakautumista ja vähentää työvoimakustannuksia;

9. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, Belgian, Flanderin ja Ranskan parlamenteille, eurooppalaisille, belgialaisille ja ranskalaisille työmarkkinaosapuolille, Levi Strauss Europan johdolle sekä ammattijärjestöjen edustajille kyseessä olevilla tehtailla.

---

## 17. Maksut YK:lle

**B4-0901, 0907, 0912, 0918, 0922, 0932 ja 0943/98**

### Päätöslauselma maksuista YK:lle

*Euroopan parlamentti, joka*

- A. katsoo, että Yhdysvallat on Yhdistyneille kansakunnille velkaa suorittamattomina maksuina yleiseen talousarvioon ja rauhanturvaamisen talousarvioon noin 1,6 miljardia US-dollaria, joka edustaa kahta kolmannesta suorittamattomien maksujen kokonaismäärästä, mikä kohdistaa YK:hon kasvavia paineita sen tehtävien hoitamisessa sekä rauhanturvatoiminnan että humanitaarisen työn osalta,
  - B. on huolissaan siitä, että maksujen suorittamisen laiminlyönti muodostaa vaarallisen ennakkotapauksen muille jäsenvaltioille,
  - C. katsoo, että Euroopan unionin jäsenvaltiot vastaavat suurimmasta osasta jäsenmaksuja ja että Japani on yhtenä suurimmista yksittäisistä maksajista noudattanut maksusitoumuksiaan taantumasta huolimatta,
  - D. katsoo, että Japani ja Eurooppa sekä monet kehitysmaat eivät ole saaneet korvausta rauhanturvajoukkojen käyttöön asettamisesta;
1. Kehottaa Yhdysvaltain kongressia ja presidentti Clintonia täyttämään Yhdysvaltain taloudelliset velvollisuudet YK:ta kohtaan;
  2. Kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita kohdistamaan Yhdysvaltoihin tarvittavaa painostusta, jotta se maksaa suorittamattomat summat välittömästi, sekä pyrkimään aktiivisesti ratkaisemaan pattitilanteen, joka liittyy YK:n maksu-uudistuksiin ja muihin uudistuksiin;
  3. Kehottaa kaikkia maksuissa jäljessä olevia YK:n jäsenvaltioita suorittamaan puuttuvat maksut;
  4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille sekä Yhdysvaltain kongressille ja presidentille.
-

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## LÄSNÄOLOLISTA

8.10.1998

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bébéar, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Bloch von Blottnitz, Blokländ, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Buffetaut, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Carnero González, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chichester, Coates, Coelho, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Danesin, Dankert, David, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Melo, Denys, Deprez, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Donnay, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Ferber, Féret, Fernández Martín, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florio, Fontaine, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Goedbloed, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Karoutchi, Katiiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijin-Sierens, Kindermann, Kittelmann, Klauf, Koch, Kofoed, Konrad, Krarup, Krehl, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Larive, Lataillade, Lhideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Marra, Marsset Campos, Martens, Martinez, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Mendes Bota, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Monfils, Moniz, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Mutin, Myller, Nassauer, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailier, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Puerta, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjøstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Souchet, Soulier, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theorin, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Torstaina 8. lokakuuta 1998

## LIITE

## Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(-) = vastaan

(O) = tyhjää

## 1. Suositus: Anastassopoulos A4-0325/98

tark. 1-2

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Blokland, Buffetaut, van Dam, de Gaulle, Nicholson, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Cellai, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grosselet, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 8. lokakuuta 1998

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Farassino, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

(O)

**ELDR:** De Clercq

**GUE/NGL:** Moreau

**I-EDN:** Berthu, Bonde, Krarup, Sandbæk

**V:** Holm, Lindholm

---

2. Mietintö: Van Velzen A4-0340/98

tark. 14

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Pradier, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Anttila, Dybkjær, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson, Thors, Virrankoski

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler,uerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

**NI:** Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Flemming, Habsburg-Lothringen, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Collins Gerard, Gallagher, Hyland, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Castagnède, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Saint-Pierre

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**GUE/NGL:** Moreau, Querbes**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, de Rose, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Berès, Caudron, Cot, Denys, Duhamel, Garot, Hendrick, Lindeperg, Mutin, Rocard, Wynn**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou

(O)

**GUE/NGL:** Ephremidis**I-EDN:** Seillier**PPE:** Vaz da Silva**PSE:** Cottigny, Happart, Lienemann

---

### 3. Mietintö: Van Velzen A4-0340/98

tark. 15

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** Anttila, Dybkjær, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson, Thors

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk, Seillier**NI:** Hager, Kronberger, Moretti, Paisley, Raschhofer**PPE:** Bourlanges, Flemming, Friedrich, Habsburg-Lothringen, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Schröder, Stenzel, Tillich, Trakatellis

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega,

Torstaina 8. lokakuuta 1998

Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasóliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Moreau

**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, Nicholson, de Rose, Striby

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Robles Piquer, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Caudron

**UPE:** d' Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**GUE/NGL:** Ephremidis, Querbes

**I-EDN:** Buffetaut, de Gaulle, Souchet

**PSE:** Adam, Donnelly Alan John, Hendrick, McCarthy, Wibe, Wynn

4. Mietintö: Van Velzen A4-0340/98

tark. 17

(+)

**ARE:** Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Pradier, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Anttila, Dybkjær, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson, Thors

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk**NI:** Hager, Kronberger, Paisley, Raschhofer**PPE:** Flemming, Habsburg-Lothringen, Pirker, Rübzig, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barton, Barzanti, Berger, Bösch, Botz, Bowe, Campos, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Díez de Rivera Icaza, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Peter, Pettinari, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

**UPE:** Collins Gerard, Gallagher, Hyland

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre

**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Moreau, Querbes**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, de Rose, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, Barón Crespo, Berès, Bontempi, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Denys, Donnelly Alan John, Duhamel, Fantuzzi, Garot, Ghilardotti, Görlach, Hänsch, Hendrick, Imbeni, Lindeperg, Linkohr, Miranda de Lage, Mutin, Pérez Royo, Pons Grau, Rocard, Rothley, Skinner, Titley, Tomlinson, Verde i Aldea, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Cabrol, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Eisma**GUE/NGL:** Pailler

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**I-EDN:** Seillier

**PPE:** Thyssen, Vaz da Silva

**PSE:** Castricum, Cottigny, Dankert, Dührkop Dührkop, Happart, Lage, Lienemann, McNally, Malone, Medina Ortega, Moniz, Paasilinna, Schlechter, Simpson, Swoboda

5. Mietintö: Van Velzen A4-0340/98

tark. 18

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Flemming, Habsburg-Lothringen, Pirker, Porto, Rack, Rübiger, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(-)

**ARE:** Hory

**ELDR:** André-Léonard, Watson

**GUE/NGL:** Moreau, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, de Rose, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga



Torstaina 8. lokakuuta 1998

Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Berès, Caudron, Colom i Naval, Cot, Denys, Duhamel, Garot, Lindeperg, Miranda de Lage, Mutin, Rocard, Wibe

**UPE:** d' Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pampidou, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Frischenschlager

**I-EDN:** Buffetaut, Seillier

**PPE:** Pimenta

**PSE:** Adam, Hendrick, Moniz, Wynn

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm

---

6. Mietintö: Van Velzen A4-0340/98

tark. 20

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk

**NI:** Farassino, Hager, Kronberger, Moretti, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Ferrer, Flemming, Habsburg-Lothringen, Imaz San Miguel, Pimenta, Pirker, Porto, Rack, Rübzig, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis, Vaz da Silva

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Etl, Evans, Falconer, Fantuzzi, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman,

Torstaina 8. lokakuuta 1998

Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, de Rose, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Gollnisch, Lang, Le Pen, Le Rachinel, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Miranda de Lage, Wibe

**UPE:** d' Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**ELDR:** Cars

**GUE/NGL:** Moreau, Querbes

**PSE:** Adam, Hendrick, Hughes, Martin David W., Willockx, Wynn

V: Gahrton, Holm, Lindholm

7. Mietintö: Van Velzen A4-0323/98

tark. 5

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasõliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Seillier, Souchet**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Sueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Cars**PPE:** Kellett-Bowman**PSE:** Marinucci**UPE:** Guinebertière

(O)

**ELDR:** Lindqvist**GUE/NGL:** Moreau**I-EDN:** Bonde, de Gaulle, Krarup, de Rose, Sandbæk, Striby**PSE:** Berès, Cot, Duhamel, Garot, Lindeperg, Rocard, Wibe**V:** Lindholm

Torstaina 8. lokakuuta 1998

8. Yhteinen päätöslauselma – Kosovo

4 kohta

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Lalumière, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Blokland, van Dam, de Gaulle, Nicholson

**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Formentini, Moretti, Muscardini, Paisley, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** d'Aboville, Aldo, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Kerr, Lagendijk, Müller, Orlando, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper

(-)

**ARE:** Hory, Leperre-Verrier

**ELDR:** Ryyänen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Coates, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**NI:** Hager, Raschhofer**PPE:** Cassidy, Ebner, Funk, Schröder, Tillich, Viola**PSE:** Schmid**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schroedter, Ullmann

(O)

**ARE:** Castagnède**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby**NI:** Blot, Dillen, Féret, Kronberger, Lang, Pinel, Vanhecke**UPE:** Karoutchi**V:** Voggenhuber

---

*9. Yhteinen päätöslauselma – Kosovo**tark. 6*

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** Lindqvist, Rynnänen, Virrankoski**GUE/NGL:** Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby**NI:** Amadeo, Cellai, Muscardini, Schifone**PSE:** Barón Crespo, Colino Salamanca, Fantuzzi, García Arias, Linkohr, Marinho, Mendiluce Pereiro, Metten, Schlechter, Schmid, Terrón i Cusí, Theorin, Wibe**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ARE:** Castagnède, Hory**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Thors, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Camero González, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Sornosa Martínez**I-EDN:** Blokland, van Dam**NI:** Farassino, Féret, Formentini, Hager, Moretti, Paisley, Raschhofer**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga

Torstaina 8. lokakuuta 1998

Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Dankert, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Lindeperg, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Legendijk

(O)

**ARE:** Pradier, Sainjon

**GUE/NGL:** Coates, Ephremidis, González Álvarez, Miranda, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González

**NI:** Blot, Dillen, Kronberger, Lang, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Koch

**PSE:** Baldarelli, Graenitz, Gröner, Roth-Behrendt

**UPE:** Karoutchi

## 10. Yhteinen päätöslauselma — Siirtolaiset

### Johdanto-osan D kappale, 1. osa

(+)

**ARE:** Barthelet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

**NI:** Amadeo, Farassino, Formentini, Muscardini, Paisley

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafraanca Sánchez-Neyra, Santini, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ELDR:** Nordmann**NI:** Blot, Cellai, Dillen, Féret, Lang, Pinel, Schifone, Vanhecke**PPE:** Grossetête**PSE:** García Arias, Izquierdo Rojo, Terrón i Cusí**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

**NI:** Hager, Kronberger, Moretti, Raschhofer

## 11. Yhteinen päätöslauselma — Siirtolaiset

### Johdanto-osan D kappale, 2. osa

(+) )

**ARE:** Ewing, Vandemeulebroucke

**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelij-n-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttbroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**GUE/NGL:** Carnero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez

**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Amadeo, Cellai, Farassino, Formentini, Hager, Moretti, Muscardini, Paisley, Raschhofer, Schifone

**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereira, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

**ARE:** Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**I-EDN:** Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Rose, Souchet, Striby

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Lang, Pinel, Vanhecke

**PPE:** Grossetête, Lehideux, Verwaerde

**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes



Torstaina 8. lokakuuta 1998

(O)

**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk, Seillier**NI:** Kronberger**PSE:** Denys, Duhamel, Lienemann, Lindeperg

## 12. Yhteinen päätöslauselma – Siirtolaiset

*Johdanto-osan F kappale*

(+) )

**ARE:** Barhet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke, Weber**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Ojala**NI:** Farassino, Moretti**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Baldi, Banotti, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martín, De Melo, Deprez, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lhideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Falconer, Fantuzzi, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Haug, Hawlicek, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morris, Mutin, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

**ELDR:** Lindqvist, Nordmann**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt, Svensson

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Krarup, Nicholson, Seillier, Souchet

**NI:** Amadeo, Cellai, Dillen, Féret, Hager, Lang, Muscardini, Paisley, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

**PPE:** Grossetête, Posselt

**PSE:** Barton, Corbett, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Hindley, McAvan, McCarthy, McNally, Miller, Morgan, Murphy, Newens, Newman, Oddy, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Titley, Truscott, Waddington, Watts, Wibe, Wilson, Wynn

**UPE:** d' Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Karoutchi, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm, Lindholm

(O)

**GUE/NGL:** Camero González, Coates, Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez

**I-EDN:** de Rose, Striby

**NI:** Formentini, Kronberger

**PPE:** Habsburg-Lothringen, Rübig

**PSE:** Jensen Kirsten M., Theorin

### 13. Yhteinen päätöslauselma – Slovakia

#### Päätöslauselma

(+)

**ARE:** Vandemeulebroucke, Weber

**ELDR:** Anttila, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Thors, Vallvé

**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen

**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson

**NI:** Amadeo, Hager, Paisley, Raschhofer

**PPE:** Anastassopoulos, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Lambrias, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Pex, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Rack, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde

**PSE:** d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Berger, Bösch, Cot, Crawley, De Coene, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Ettl, Falconer, García Arias, Graenitz, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Imbeni, Jöns, Katiforis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, McGowan, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Mutin, Oddy, Paasio, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Rothe, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Swoboda, Tannert, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, Walter, Wemheuer, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torstaina 8. lokakuuta 1998

**V:** Aelvoet, Ahern, Gahrton, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Orlando, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggenhuber

(O)

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Vanhecke

**UPE:** d'Aboville, Donnay, Giansily, Guinebertière, Pasty, Rosado Fernandes

---

14. B4-0931/98 — Ihmisoikeudet Georgiassa

(+)

**ARE:** Vandemeulebroucke, Weber

**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Ojala, Puerta, Ribeiro, Seppänen

**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson

**NI:** Blot, Dillen, Féret, Hager, Paisley, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Oomen-Ruijten, Pack, Pex, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Rack, Redondo Jiménez, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, von Wogau

**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Barton, Barzanti, Berger, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Cot, Crawley, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Denys, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Ettl, Falconer, Graenitz, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Imbeni, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, McGowan, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Mutin, Oddy, Paasio, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, Rothe, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Swoboda, Tannert, Torres Marques, Van Lancker, Vecchi, Walter, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Donnay, Giansily, Pasty, Rosado Fernandes

**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Gahrton, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

**GUE/NGL:** Carnero González, Pailler, Querbes

**I-EDN:** Buffetaut, Fabre-Aubrespy

**PPE:** Verwaerde

(O)

**ARE:** Hory

**ELDR:** Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Goedbloed, Goerens, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Thors, Vallvé, Watson

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Mohamed Ali

**I-EDN:** Berthu

**NI:** Amadeo

**PPE:** Günther, Hatzidakis, Lehideux, Mendes Bota, Mosiek-Urbahn, Nassauer

**UPE:** d'Aboville, Guinebertière

---

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

## PERJANTAINA 9. LOKAKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(98/C 328/05)

### OSA I

#### Istunnon kulku

Puhetta johti  
varapuhemies SCHLEICHER

(Istunto avattiin klo 9.00.)

### 1. Pöytäkirjan hyväksyminen

David W. Martin ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— von Habsburg ilmoitti Georgiaa koskevasta päätöslauselmasta eilen toimitetun äänestyksen jälkeen (osa I, kohta 25) saaneensa tietää viralliselle paperille painetun, virkamieheltä peräisin olevan kirjeen olemassaolosta, jossa jäseniä kehoitettiin olemaan äänestämättä tämän päätöslauselman puolesta; hän pyysi puhemiestä tutkimaan asian (puhemies totesi pyynnön ja lupasi, että asia tutkitaan; hän ehdotti, että puhuja toimittaa kyseisen kirjeen puhemiehelle);

— Kerr, Chichester ja Hallam eräiden jäsenten liittymisestä Britannian konservatiivipuolueeseen sekä eilen istuntosalissa tapahtuneesta mielipiteidenvaihdosta (osa I, kohdan 24 loppu) (puhemies huomautti puhujille, että näiden puheenvuorot koskevat sanatarkkoja istuntoselostuksia eikä pöytäkirjaa);

— McKenna pyysi, että siirrytään käsittelyjärjestykseen.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

### 2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut komissiolta:

*a) ehdotukset ja tiedonannot:*

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elektronisen rahan liikkeeseenlaskijoiden liiketoiminnan aloittamisesta, harjoittamisesta ja toiminnan vakauden valvonasta (KOM(98)0461 — C4-0531/98 — 98/0252(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE  
lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 57 art. 2 kohta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun direktiivin 77/780/ETY muuttamisesta (KOM(98)0461 — C4-0532/98 — 98/0253(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE  
lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 57 art. 2 kohta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen matkustajatilän lämmityslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 78/548/ETY muuttamisesta (KOM(98)0526 — C4-0552/98 — 98/0277(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: LIIK

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta tehdyn päätöksen N:o 1254/96/EY muuttamisesta (KOM(98)0542 — C4-0556/98 — 98/0284(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK

oikeudellinen perusta: EY 129 d art. ensimmäinen kohta

— Komission tiedonanto neuvostolle: Yrittäjyyden edistäminen Euroopassa: Tulevaisuuden painopistealat (KOM(98)0222 — C4-0557/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

— Suositus neuvoston päätökseksi CFA:n frangin ja Komorien frangin valuuttakursseihin liittyvistä asioista (KOM(98)0412 — C4-0558/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: KEHI

oikeudellinen perusta: EY 109 art. 3 kohta

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

*b) ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi:*

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 30/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa A (SEC(98)1616 — C4-0553/98)

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

*c) seuraavan asiakirjan:*

— Komission lausunto Euroopan parlamentin esittämistä muutoksista, jotka koskevat neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi in vitro -diagnostiikkaan tarkoitetuista lääkinnällisistä laitteista (KOM(98)0548 — C4-0559/98 — 95/0013(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA  
lausuntoa varten: BUDJ, TUTK, TALU, YMPÄ, VALV  
oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

**3. Valiokuntaan lähettäminen — Hughes-menettely**

Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnalta, joka oli alun perin asiasta vastaava valiokunta, ja budjettivaliokunnalta on pyydetty lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi syntyvän jätteen ja lastijäämien vastaanottopalveluista satamissa (KOM(98)0452 — C4-0484/98 — 98/0249(SYN)) (asiasta vastaava valiokunta: YMPÄ-valiokunnan sijasta LIK-valiokunta).

Hughes-menettelyä sovelletaan seuraaviin asiakirjoihin:

- ehdotus neuvoston asetukseksi demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta kolmansissa maissa yhteisön yhteistyöpolitiikan puitteissa edistävien yhteisön toimien, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia, täytäntöönpanoa koskevista edellytyksistä (KOM(97)0357 — C4-0508/98 — 98/0813(CNS)) (asiasta vastaava valiokunta: ULKO; lausunto on pyydetty: BUDJ, TALU ja KEHI)  
Hughes-menettelyä sovelletaan ULKO-valiokunnan ja KEHI-valiokunnan välillä;
- ehdotus neuvoston asetukseksi demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanon edellytyksistä (KOM(97)0357 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN)) (asiasta vastaava valiokunta: KEHI; lausunto on pyydetty: ULKO ja BUDJ)  
Hughes-menettelyä sovelletaan KEHI-valiokunnan ja ULKO-valiokunnan välillä.

**4. Parlamentin kokoonpano**

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että toimivaltaiset Espanjan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Escolá Hernando on nimitetty parlamentin jäseneksi Novo Belenguerin tilalle 8. lokakuuta 1998 alkaen.

Hän toivotti tämän uuden kollegan tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksistä.

**5. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano**

Parlamentti vahvisti ARE-ryhmän pyynnöstä Escolá Hernandon nimityksen aluepoliittisen valiokunnan ja suhteista Etelä-Amerikan ja MERCOSUR-maihin vastaavan valtuuskunnan jäseneksi.

**6. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista**

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavat EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan määräysten mukaiset neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kulutustavaroiden kauppaa ja niihin liittyviä takuita koskevista tietyistä seikoista (C4-0533/98 — 96/0161(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: RAHA, OIKE)

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kolmannen sukupolven matkaviestinnän ja langattoman viestinnän järjestelmän (UMTS) koordinoitusta käyttöönotosta Euroopan yhteisössä (C4-0534/98 — 98/0051(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDJ, TUTK)

oikeudellinen perusta: EY 57 art., EY 66 art., EY 100 a art.

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi Internetin käytön turvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisten verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla (C4-0535/98 — 97/0337(COD))

lähetetty  
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS

(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDJ, RAHA, NAIS, KULT)

oikeudellinen perusta: EY 129 a art.

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) antamiseksi asetuksen

**Perjantaina 9. lokakuuta 1998**

(ETY) N:o 2913/92 muuttamisesta ulkoisen passitusmenettelyn osalta (C4-0536/98 – 97/0242(COD))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: VALV, TALU)

oikeudellinen perusta: EY 28 art., EY 100 a art., EY 113 art.

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi jätteiden käsittelystä kaatopaikoilla (C4-0539/98 – 97/0085(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: RAHA)

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 1 kohta

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi ilmassa olevien rikkidioksidin, typpidioksidin ja typen oksidien, hiukkasten ja lyijyn pitoisuuksien raja-arvoista (C4-0540/98 – 97/0266(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 130 s art., EY 129 art.

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteisön CO<sub>2</sub>-päästöjen ja muiden kasvihuonekaasupäästöjen valvontajärjestelmästä tehdyn päätöksen 93/389/ETY muuttamisesta (C4-0542/98 – 96/0192(SYN))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 1 kohta

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomista lauantaista 10. lokakuuta 1998.

Mosiek-Urbahn käytti puheenvuoron tästä ilmoituksesta.

**7. ETY/San Marino \*\*\* (äänestys)**

Suositus: Habsburg-Lothringen — A4-0238/98

(yksinkertainen enemmistö)

LUONNOS PÄÄTÖKSEKSI (hyväksyntämenettely)

Parlamentti hyväksyi päätöksen ja antoi puoltavan lausuntonsa pöytäkirjan tekemisestä (osa II, kohta 1).

**8. JET \* (äänestys)**

Mietintö: Ahern — A4-0311/98

(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0013 — C4-0137/98 — 98/0063(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 2).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 2).

**9. Yhteisön tilasto-ohjelma 1998 – 2002 \* (äänestys)**

Mietintö: Lulling — A4-0321/98

(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(97)0735 — C4-0197/98 — 98/0012(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 – 6 yhtenä ryhmänä; 7 muutettuna; 8 – 14 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 15 NHÄ:ssä

Puheenvuorot:

— esittelijä ehdotti tarkistukseen 7 suullista tarkistusta, jonka mukaan molemmista kohdista poistetaan ilmaisu ”riippumattoman” ja toisen kohdan ensimmäiseen lauseeseen lisätään seuraava teksti: ”ottaen huomioon riippumattomien asiantuntijoiden lausunnon”.

Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu.

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 15 (I-EDN):

annetut äänet:	179
puolesta:	30
vastaan:	148
tyhjää:	1

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 3).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 3).

\* \* \*

Äänestysseilykset:

Mietintö: Ahern — A4-0311/98

— kirjalliset: Lindqvist

\* \* \*

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsnä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet

Istunnon puhemiehenä toiminut Schleicher ilmoitti, että hän ei ollut osallistunut äänestyksiin.

Mietintö: Lulling — A4-0321/98

— tark. 15

Flemming ja Howitt halusivat äänestää vastaan

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

**10. Sianliha** (julkilausuma, keskustelu ja äänestys)

Komission jäsen Fischler antoi julkilausuman sianlihasta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta, Redondo Jiménez PPE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Poisson UPE-ryhmän puolesta, Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta, Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta, Nicholson I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Paisley, McCartin, Anttila, Querbes, Hallam, Santini, Hardstaff, Funk, Filippi ja Fischler.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Pasty, Poisson, Guinebertière, Rosado Fernandes, Hyland ja Gallagher UPE-ryhmän puolesta: Sianlihakriisi Euroopan unionissa (B4-0888/98);

— Jové Peres, Novo ja Querbes GUE/NGL-ryhmän puolesta: Euroopan unionin sianlihamarkkinoiden kriisi (B4-0889/98);

— McCartin, Gillis ja Cushnahan PPE-ryhmän puolesta: Sianlihateollisuuden tilanne EU:ssa (B4-0890/98);

— Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta: Sianliha (B4-0891/98);

— Nicholson, des Places ja Souchet I-EDN-ryhmän puolesta: Euroopan sianlihateollisuuden tilanne (B4-0892/98);

— Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta: Sianlihan kaupan pitämiseen liittyvät vaikeudet (B4-0893/98);

— Barthet-Mayer ARE-ryhmän puolesta: Sianlihakriisi Euroopan unionissa (B4-0894/98).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

**ÄÄNESTYS**

(yksinkertainen enemmistö)

**PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET** B4-0888, 0889, 0890 ja 0891/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:  
Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta,  
Goepel ja McCartin PPE-ryhmän puolesta,  
Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta,  
Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta,  
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 3 kohta erillisessä äänestyksessä.

**Puheenvuorot:**

— Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta pyysi, että 3 kohdasta toimitetaan erillinen äänestys; puhemies suostui tähän.

**Äänestysesitykset:**

— *suulliset*: Van Dam I-EDN-ryhmän puolesta

— *kirjalliset*: Barthet-Mayer; Souchet; Sindal

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 4*).

(Päätöslauselmaesitykset B4-0892, 0893 ja 0894/98 raukesivat.)

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

**11. Euro ja yhteinen maatalouspolitiikka \***  
(keskustelu ja äänestys)

Schierhuber esitteli laatimansa maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön I. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä (KOM(98)0367 — C4-0406/98 — 98/0214(CNS)); II. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi siirtymätoimenpiteistä euron käyttöönottamiseksi yhteisessä maatalouspolitiikassa (KOM(98)0367 — C4-0407/98 — 98/0215(CNS)) (A4-0320/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wilson PSE-ryhmän puolesta, Funk PPE-ryhmän puolesta, Anttila ELDR-ryhmän puolesta, Hallam, Lulling, Gillis, komission jäsen Fischler ja esittelijä.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

**ÄÄNESTYS**

(yksinkertainen enemmistö)

**I. EHDOTUS ASETUKSEKSI** KOM(98)0367 — C4-0406/98 — 98/0214(CNS)

*Hyväksytyt tarkistukset*: 1; 2 ja 4 — 8 yhtenä ryhmänä

*Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 art. 1 kohdan e alakohta)*: 3

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 5*).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 5*).

**II. EHDOTUS ASETUKSEKSI** KOM(98)0367 — C4-0407/98 — 98/0215(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 5*).

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

## LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

*Äänestyselitykset:*

— kirjalliset: Souchet

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5).

## 12. Maataloustuotteet ja elintarvikkeet (keskustelu ja äänestys)

Mulder esitteli laatimansa maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatupolitiikasta (A4-0280/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta, Filippi PPE-ryhmän puolesta, Anttila ELDR-ryhmän puolesta, Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta, Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta, Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta, Barthet-Mayer ARE-ryhmän puolesta, Souchet I-EDN-ryhmän puolesta, Happart, Keppelhoff-Wiechert, Hardstaff, Schierhuber ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

*ÄÄNESTYS*

(yksinkertainen enemmistö)

### PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

*Hyväksytyt tarkistukset:* 7 KÄ:ssä (40 puolesta, 32 vastaan, 1 tyhjää); 8

*Hylätyt tarkistukset:* 5; 1; 2 KÄ:ssä (33 puolesta, 42 vastaan, 0 tyhjää); 6 (1. osa); 3

*Rauenneet tarkistukset:* 6 (2. osa)

*Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 art. 1 kohdan e alakohta):* 4

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 6 (GUE/NGL):

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja paikallisten tuotteiden arvostuspolitiikan”
2. osa: nämä sanat

*Äänestyselitykset:*

— kirjalliset: Sindal; Van Dam, Gillis

*Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsnä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet*

— tark. 3

Mulder oli läsnä, mutta ei äänestänyt

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 6).

Graefe zu Baringdorf esitti komissiolle kysymyksen, johon Fischler vastasi.

## 13. Tavoite 2: työpaikat (keskustelu ja äänestys)

Vallvé esitteli laatimansa aluepoliittisen valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle: Yhteisön rakennepoliittisen tavoitteen 2 uudet alueelliset ohjelmat vuoksiksi 1997 -1999 — tavoitteena työpaikkojen luominen (KOM(97)0524 — C4-0641/97) (A4-0213/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon valmistelijä González Álvarez, Howitt PSE-ryhmän puolesta, Berend PPE-ryhmän puolesta, Lindqvist ELDR-ryhmän puolesta, Donnay UPE-ryhmän puolesta, Escolá Hernando ARE-ryhmän puolesta, Porto, Kläß, Hatzidakis ja komission jäsen Wulf-Mathies.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

*ÄÄNESTYS*

(yksinkertainen enemmistö)

### PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Kellett-Bowman esitti vastalauseensa siitä, että I-EDN-ryhmä oli pyytänyt kuusi nimenhuutoäänestystä, joista aiheutuu kustannuksia ja jotka vievät aikaa, vaikka ainoastaan yksi ryhmän jäsen oli läsnä (puhemies vastasi, että nämä pyynnöt oli tehty työjärjestyksen mukaisesti, eikä hänen asiansa ole vastustaa niitä).

*Hyväksytyt tarkistukset:* 1; 11 KÄ:ssä (29 puolesta, 17 vastaan, 0 tyhjää); 4 (1. osa) NHÄ:ssä

*Hylätyt tarkistukset:* 2 NHÄ:ssä; 6 NHÄ:ssä; 8 KÄ:ssä (17 puolesta, 30 vastaan, 0 tyhjää); 3 NHÄ:ssä; 4 (2. osa) NHÄ:ssä; 9 KÄ:ssä (24 puolesta, 26 vastaan, 0 tyhjää); 7 NHÄ:ssä; 10; 5 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

*Puheenvuorot:*

— Paasio ilmoitti äänestäneensä tarkistuksesta 2 erään toisen jäsenen paikalta;

— tarkistuksesta 6 toimitetun äänestyksen jälkeen esittelijä pyysi puhemiestä täsmentämään esittelijän kannan eri tarkistuksiin (puhemies vastasi, että hänelle ei ole toimitettu näitä tietoja, mutta että hän tarkkailee seuraavien äänestysten yhteydessä esittelijän hänelle antamia merkkejä).

*Kohta kohdalta -äänestykset:*

tark. 4 (ELDR, PPE):

1. osa: sanoihin ”periaatetta noudattaen” asti
2. osa: loppuosa



Perjantaina 9. lokakuuta 1998

*Nimenuuttoäänestysten tulokset:*

tark. 2 (I-EDN):	
annetut äänet:	51
puolesta:	7
vastaan:	44
tyhjää:	0
tark. 6 (I-EDN):	
annetut äänet:	48
puolesta:	20
vastaan:	28
tyhjää:	0
tark. 3 (I-EDN):	
annetut äänet:	50
puolesta:	2
vastaan:	43
tyhjää:	5
tark. 4 (1. osa) (I-EDN):	
annetut äänet:	50
puolesta:	40
vastaan:	10
tyhjää:	0
tark. 4 (2. osa) (I-EDN):	
annetut äänet:	48
puolesta:	14
vastaan:	34
tyhjää:	0
tark. 7 (I-EDN):	
annetut äänet:	49
puolesta:	4
vastaan:	39
tyhjää:	6
tark. 5 (I-EDN):	
annetut äänet:	49
puolesta:	6
vastaan:	43
tyhjää:	0

*Äänestyselitykset:*

— kirjalliset: Andersson

*Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsnä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet*

Istunnon puhemiehenä toiminut Gutiérrez Díaz ilmoitti, että hän ei ollut osallistunut äänestyksiin.

— tark. 4 (2. osa)  
Cornelissen halusi äänestää vastaan

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 7).

Berthu I-EDN-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron Kelleth-Bowmanin äänestysten alussa käyttämästä puheenvuorosta.

**14. Ariane-ohjelma \*\*\*I — Kaleidoskooppi-ohjelma \*\*\*I (keskustelu ja äänestys)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

Pex esitteli laatimansa mietinnöt:

— ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen 2085/97/EY muuttamisesta (Ariane-ohjelma) (KOM(98)0539 — C4-0544/98 — 98/0282(COD)) (A4-0355/98) ja

— ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen 719/96/EY muuttamisesta (Kaleidoskooppi-ohjelma) (KOM(98)0539 — C4-0545/98 — 98/0283(COD)) (A4-0356/98).

Von Habsburg PPE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Wulf-Mathies käyttivät puheenvuoron.

Medina Ortega pyysi puhemiestä onnittelemaan Nobelin kirjallisuuspalkinnon saanutta portugalilaista kirjailijaa José Saramagoa (puhemies lupasi tehdä tämän myöhemmin).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

**ÄÄNESTYS**  
(yksinkertainen enemmistö)

a) A4-0355/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0539 — C4-0544/98 — 98/0282(COD)

*Hyväksytyt tarkistukset: 1*

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 8 a).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 8 a).

b) A4-0356/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0539 — C4-0545/98 — 98/0283(COD)

*Hyväksytyt tarkistukset: 1*

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 8 b).

**LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI**

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 8 b).

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

## 15. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Apolinário on nimitetty Portugalin hallituksen jäseneksi 3. lokakuuta 1998 alkaen.

Puhemies onnitteli häntä tämän nimityksen johdosta.

Portugalin toimivaltaiset viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Elisa Maria Ramos Damião on nimitetty parlamentin jäseneksi Apolinárian tilalle.

Hän toivotti tämän uuden kollegan tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksistä.

Puhemies antoi parlamentille myös tiedoksi, että Vandemeulebroucke on kirjallisesti ilmoittanut luopuvansa edustajantoinmestaan 15. lokakuuta 1998 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajaintoimen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

## 16. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

## 17. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 19. – 23. lokakuuta 1998.

\*  
\*       \*

Puhemies painotti, miten tärkeitä Iberian niemimaan kannalta ovat kaksi tälle viikolle osunutta tapahtumaa, toisin sanoen Nobelin kirjallisuuspalkinnon myöntäminen portugalilaiselle kirjailijalle José Saramagolle ja Espanjan kuninkaan Juan Carlos I:n vierailu Euroopan parlamentissa.

## 18. Istutokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istutokauden keskeytetyksi.

*(Istunto päättyi klo 12.45.)*

---

Julian PRIESTLEY  
*pääsihteeri*

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
*puhemies*

---

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

## OSA II

## Parlamentin hyväksymät tekstit

**1. ETY/San Marino \*\*\*****A4-0238/98**

**Päätös pöytäkirjasta Euroopan talousyhteisön ja San Marinon tasavallan yhteistyötä ja tulliliittoa koskevaan sopimukseen Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen vuoksi (6788/97 – C4-0262/98 – 97/0022(AVC))**

(Hyväksyntämenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon pöytäkirjan 6788/97 – 97/0022(AVC),
- ottaa huomioon neuvoston EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti esittämän pyynnön puoltavasta lausunnosta (6788/97 – C4-0262/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan suosituksen (A4-0238/98);

1. Antaa puoltavan lausuntonsa pöytäkirjan tekemisestä;
2. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja San Marinon tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

**2. JET \*****A4-0311/98**

**Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisyrityksen Joint European Torus (JET) perussäännön muutosten hyväksymisestä (KOM(98)0013 – C4-0137/98 – 98/0063(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisyrityksen Joint European Torus (JET) perussäännön muutosten hyväksymisestä (KOM(98)0013 – C4-0137/98 – 98/0063(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0013 – 98/0063(CNS) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 50 artiklan mukaisesti (C4-0137/98),

<sup>(1)</sup> EYVL C 108, 7.4.1998, s. 3.

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0311/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
  2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  4. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

### 3. Yhteisön tilasto-ohjelma 1998 – 2002 \*

A4-0321/98

**Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön tilasto-ohjelmasta vuosiksi 1998 – 2002 (KOM(97)0735 – C4-0197/98 – 98/0012(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)*

**naisten ja miesten tasa-arvoisuus on yksi Euroopan yhteisön päämääristä ja yhteisön on pyrittävä kaikissa toimissaan poistamaan naisten ja miesten väliset epätasa-arvoisuudet; tämän takia on ensisijaisen tärkeää luoda kummallekin sukupuolelle omat tilastot kaikilla politiikan alueilla; tämän ohjelman yhteydessä on kehitettävä toimintatapoja sukupuolikohtaisten tilastojen luomiseksi,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)*

**ohjelman täytäntöönpanoa varten komission on tehtävä yhteistyötä kansallisten viranomaisten ja tarvittaessa niiden alueellisten kumppanien ja vastaajien (kotitaloudet, yksityishenkilöt tai yritykset) kanssa,**

(Tarkistus 3)

*Johdanto-osan 5 b kappale (uusi)*

**esittäessään vuotuisen lainsäädäntöohjelmansa komission on tiedotettava tämän yhteistyön kehittymisestä Eurostatin vuosikertomuksen pohjalta,**

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 5 c kappale (uusi)*

**puolueettomat ja luotettavat tilastot ovat erittäin tärkeitä julkisessa päätöksenteossa Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden tasolla; Eurostatin ja kansallisten tilastokeskusten riippumattomuus on taattava ja niille on myönnettävä riittävästi määrärahoja,**

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan 5 d kappale (uusi)*

**tilastotieteilijöiden yhteisön tilastojärjestelmässä tekemä työ sekä sen levitys ja julkaiseminen Euroopan unionissa on pysynyt ja sen tuleekin pysyä riippumattomana poliittisista paineista, minkä vuoksi tarvitaan riittävästi resursseja turvaamaan tämä riippumattomuus,**

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan 5 e kappale (uusi)*

**viisivuotinen tilastoalan puiteohjelma vuosiksi 1998 – 2002 asettaa Eurostatin ja kansalliset tilastokeskukset uusien haasteiden eteen, kuten yhteisen maatalouspolitiikan uudistus, laajentuminen, yhtenäisvaluutan toimivuus ja erityisesti yhdenmukaisten tilastojen kehittäminen euro-alueella varten, vakaus- ja kasvusopimus, työmarkkinoiden kehittäminen ja tarkkailu sekä lopullisen alv-järjestelmän valmisteleminen,**

(Tarkistus 7)

*4 artikla*

Komissio esittää ohjelman kolmannen täytäntöönpanovuoden kuluessa *välikertomuksen ohjelman kehityksestä.*

Ohjelman voimassaolon päättyessä komissio antaa arviointikertomuksen ohjelman täytäntöönpanosta kuultuaan tilasto-ohjelmakomiteaa. Kertomus laaditaan vuoden 2003 loppuun mennessä ja esitetään Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

Komissio esittää ohjelman kolmannen täytäntöönpanovuoden kuluessa **arvion siitä, miten ohjelma on kehittynyt kautensa puolivälissä.**

Ohjelman voimassaolon päättyessä komissio antaa arviointikertomuksen ohjelman täytäntöönpanosta kuultuaan tilasto-ohjelmakomiteaa **ottaen huomioon riippumattomien asiantuntijoiden lausunnon.** Kertomus laaditaan vuoden 2003 loppuun mennessä ja esitetään Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

*Liite 1, iii kohta, d alakohdan ensimmäinen alakohta*

Näihin aloihin kuuluvat muut kuin edellä mainitut alat, joilta on kerättävä tilastotietoja poliittisiin tarkoituksiin.

Näihin aloihin kuuluvat muut kuin edellä mainitut alat, joilta on kerättävä tilastotietoja poliittisiin tarkoituksiin. **Mikäli uusia merkittäviä tilastotarpeita ilmenee, niitä varten myönnetään tarvittavat budjettimäärärahat.**

(Tarkistus 9)

*Liite 1, II osasto, yhteenveto, toinen, kolmas ja neljäs alakohta*

- \* suunnittelemaan uusien maataloustilastojen kehittämistä, jotta voitaisiin vastata yhteisen maatalouspolitiikan tuleviin tarpeisiin,
- \* kehittämään vertailukelpoisia tietoja unionin laajentumista käsitteleviä neuvotteluja varten,
- \* vakiinnuttamaan ja parantamaan kalataloustilastojen tietovirtoja.

- \* suunnittelemaan uusien maataloustilastojen kehittämistä, jotta voitaisiin vastata yhteisen maatalouspolitiikan tuleviin tarpeisiin **ja mahdollistettaisiin siten YMP:n eri alojen maatalousmenojen muutosten ennustaminen,**
- \* kehittämään vertailukelpoisia tietoja unionin laajentumista käsitteleviä neuvotteluja varten,
- \* vakiinnuttamaan ja parantamaan kalataloustilastojen tietovirtoja **tietojen luotettavuuden, saatavuuden, vertailukelpoisuuden ja oikea-aikaisuuden parantamiseksi.**

(Tarkistus 10)

*Liite 1, VIII osasto, yhteenveto, seitsemäs alakohta*

- \* sosiaaliturvatilastojen vahvistaminen.

- \* sosiaaliturvatilastojen vahvistaminen, **erityisesti sukupuolen mukaan eriteltyjen tilastojen saatavuuden parantamiseksi,**
- \* **pyrkimys kehittää yhdenmukaisempia tilastoja työttömyydestä ja työmarkkinoista,**
- \* **yhteisten tunnuslukujen tuottaminen työllistämistöimien tarkkailemiseksi työllisyysuuntaviivojen neljän pilarin puitteissa,**
- \* **jäsenvaltioiden käyttämien tilastollisten tunnuslukujen vertailukelpoisuus ja tietojen keruun nopeuttaminen,**
- \* **asianmukaisten tilastotietojen tuottaminen koulutuksen ja ammattikoulutuksen alalla.**

(Tarkistus 11)

*Liite 1, XII osasto (Energia), yhteenveto, alakohtat*

- \* konsolidoimaan ja parantamaan energia-alan kauppatilastoja,
- \* kehittämään energian ympäristövaikutuksia koskevia tilastoja.

- \* konsolidoimaan ja parantamaan energia-alan kauppatilastoja, **jotta mahdollistetaan energia-alan sisämarkkinoiden todellinen seuranta,**
- \* kehittämään energian ympäristövaikutuksia koskevia tilastoja **Kioto kokouksen jälkeisen strategian puitteissa.**

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 12)

*Liite 1, XIII osasto, yhteenveto, kolmas alakohta*

- |  |   |
|--|---|
| * tulevaisuuden terästilastojen kehittämiseen, | * <b>nykyisten oikea-aikaisuutta ja laatua koskevien standardien mukaisten</b> tulevaisuuden terästilastojen kehittämiseen, |
|--|---|

(Tarkistus 13)

*Liite 1, XVI osasto, yhteenveto, alakohtat*

- |  |   |
|--|---|
| * jatkamaan ympäristötilastojen kehittämistä ja parantamaan niiden levittämistä, | * jatkamaan ympäristötilastojen kehittämistä <b>keskittymällä perustietojen keräämiseen</b> ja parantamaan niiden levittämistä,   |
| * jatkamaan <i>ympäristöpaineindeksien</i> tuottamista,                          | * jatkamaan <b>sellaisten ympäristöä koskevien tunnuslukujen</b> tuottamista, <b>jotka voidaan yhdistää talouden eri sektoreihin,</b>   |
| * kehittämään ympäristön ja talouden yhteen liittävä sarja tilastoja,            | * kehittämään ympäristön ja talouden yhteen liittävä sarja tilastoja,   |
| * kehittämään joukko satelliittitilejä ympäristöä varten.                        | * kehittämään joukko satelliittitilejä ympäristöä varten. <b>Niiden avulla talouden eri alojen, ympäristön ja sosiaali-asioiden kehitystä (mukaanlukien työttömyys) voidaan arvioida yhdessä,</b> |
|  | * <b>lisäämään yhteistyötä Euroopan ympäristöviraston kanssa.</b>   |

(Tarkistus 14)

*Liite 1, XVII osasto (Yhteistyö kolmansien maiden kanssa), yhteenveto, toinen a alakohta*

- |   |
|---|
| * <b>huolehtimaan siitä, että tekninen yhteistyö kehitysmaiden kanssa jatkuu samalla tasolla kuin aiempina vuosina.</b> |
|---|

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön tilasto-ohjelmasta vuosiksi 1998 – 2002 (KOM(97)0735 – C4-0197/98 – 98/0012(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(97)0735 – 98/0012(CNS)),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 213 artiklan mukaisesti (C4-0197/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ja maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan, budjettivaliokunnan, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan, liikenne- ja matkailuvaliokunnan, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan, kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan, talousarvion valvontavaliokunnan, kalatalousvaliokunnan ja naisten oikeuksien valiokunnan lausunnot (A4-0321/98);

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

#### 4. Sianliha

**B4-0888, 0889, 0890 ja 0891/98**

##### **Päätöslauselma sianliha-alan kriisistä EU:ssa**

*Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon komission 25. syyskuuta 1998 antaman asetuksen (EY) N:o 2042/98 yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen erityisistä edellytyksistä sianliha-alalla, jonka nojalla otetaan 28. syyskuuta 1998 alkaen käyttöön sianlihan yksityisen varastoinnin tukijärjestelmä niiden vaikutusten lieventämiseksi, joita alaa jo kuukausia koetelleesta kriisistä aiheutuu,
  - B. ottaa huomioon, että sianlihan hintojen romahtaminen Euroopan unionissa on vaikuttanut tiettyihin alueisiin ja tiettyihin tuottajamaihin erityisen merkittävästi, ja on tietoinen siitä, että jotkut kasvattajat joutuvat myymään eläimensä 30 % tuotantokustannuksia alhaisemmilla hinnoilla,
  - C. ottaa huomioon, että tämän teollisuudenalan merkitys Euroopan maaseudulle on 20 miljardia ecua vuosittain ja että se koskettaa huomattavaa määrää maataloustuottajia ja monia muita työntekijöitä,
  - D. ottaa huomioon, että tämä kriisi on pahimmillaan juuri kun alan tuotanto on korkeimmillaan ja että kimmokkeen korkeisiin tuotantolukuihin ovat todennäköisesti antaneet neljän viime vuoden ajan vallinneet houkuttelevan korkeat hinnat,
  - E. ottaa huomioon, että alaa koetteleva kriisi saattaa vielä syvetä, jos Euroopan unionista Venäjän markkinoille suuntautuva vienti pidetään edelleen pysähdyksissä, sillä kolmasosa unionin viennistä suuntautuu kyseisille markkinoille ja katsoo, että vienti Japanin markkinoille on edelleen vaikeudessa;
1. On erittäin huolestunut erityisesti pienten tuottajien tilanteesta ja toisaalta siitä, että tarjontaa ei ole vakavasti yritetty suunnitella etukäteen;
  2. Panee merkille unionissa ja tietyissä jäsenvaltioissa tehdyt päätökset ja pyytää komissiota tarkistamaan, ovatko ne voimassa olevan lainsäädännön mukaisia;
  3. Pyytää komissiota myös jo toteutettujen toimien lisäksi (yksityisen varastoinnin tuki ja vientitukien lisääminen) ryhtymään muihin toimiin, joilla pyritään vähentämään ylijäämää kotimarkkinoilla;
  4. Pyytää komissiota pikaisesti arvioimaan sovittujen toimien vaikutuksia ja esittämään parlamentille kertomuksen, josta käyvät ilmi mahdolliset toimet, joita se aikoo myöhemmin toteuttaa;
  5. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille.



Perjantaina 9. lokakuuta 1998

**5. Euro ja yhteinen maatalouspolitiikka \***

A4-0320/98

**I.****Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä (KOM(98)0367 – C4-0406/98 – 98/0214(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (\*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*Johdanto-osan 2 kappale*

nykyisessä valuuttatilanteessa, jossa valuuttakurssien ja maatalouden muuntokurssien erot ovat pieniä, on mahdollista ottaa käyttöön yksinkertaisempi ja lähempänä todellista valuuttatilannetta oleva maatalouden valuuttajärjestelmä; tämän vuoksi yhteisen maatalouspolitiikan säädöksissä euroina vahvistettujen hintojen ja määrien muuttamisessa ei-osallistuvien jäsenvaltioiden kansalliseen valuuttaan voidaan käyttää kyseisten valuttojen euron valuuttakurssia; tällaisen säännöksen etuna on lisäksi yhteisen maatalouspolitiikan hallinnon merkittävä yksinkertaistaminen,

nykyisessä valuuttatilanteessa, jossa valuuttakurssien ja maatalouden muuntokurssien erot ovat pieniä, on mahdollista ottaa käyttöön yksinkertaisempi ja lähempänä todellista valuuttatilannetta oleva maatalouden valuuttajärjestelmä; tämän vuoksi yhteisen maatalouspolitiikan säädöksissä euroina vahvistettujen hintojen ja määrien muuttamisessa ei-osallistuvien jäsenvaltioiden kansalliseen valuuttaan voidaan käyttää kyseisten valuttojen euron valuuttakurssia; tällaisen säännöksen etuna on lisäksi yhteisen maatalouspolitiikan hallinnon merkittävä yksinkertaistaminen **samalla, kun sen avulla voidaan suojata maanviljelijöiden tulot valuutan vaihtelun vaikutuksilta,**

(Tarkistus 2)

*Johdanto-osan 4 kappale*

jos kyseessä on merkittävä revalvaatio, joka voi vaikuttaa muihin hintoihin ja määriin kuin suoriin tukiin, maataloustulot voivat tietyissä olosuhteissa laskea; sen vuoksi on perusteltua säätää mahdollisuudesta myöntää väliaikaista ja asteittain vähenevää revalvaatiosta johtuvaa tasaustukea, mihin liittyy maataloushintojen mukauttaminen yleistä taloutta koskevien sääntöjen mukaisesti,

jos kyseessä on merkittävä revalvaatio, joka voi vaikuttaa muihin hintoihin ja määriin kuin suoriin tukiin, maataloustulot voivat tietyissä olosuhteissa laskea; sen vuoksi on perusteltua säätää mahdollisuudesta myöntää väliaikaista ja asteittain vähenevää revalvaatiosta johtuvaa tasaustukea, mihin liittyy maataloushintojen mukauttaminen yleistä taloutta koskevien sääntöjen mukaisesti **ja sellaisen menettelyn käyttöönotto, joka on kyllin yksinkertainen ja nopea, jotta valuutan vaihtelun aiheuttamat lyhytaikaisetkin kilpailun vääristymät ja Euroopan maatalousmarkkinoiden häiriöt voidaan välttää,**

(Tarkistus 4)

*Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)*

**yhteisen maatalouspolitiikan peruseräisiin kuuluu Euroopan unionin jäsenvaltioiden maanviljelijöiden yhdenvertaisuus,**

(\*) EYVL C 224, 17.7.1998, s. 15.

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

*Johdanto-osan 7 kappale*

pitkällä aikavälillä maatalousalan on mukauduttava muiden taloudenalojen tavoin valuuttamarkkinoiden todelliseen tilanteeseen; tämän vuoksi olisi vahvistettava määräpäivä tälle tasausjärjestelmälle; tällaisen määräpäivän vahvistaminen edistää talousarviota koskevaa kurinalaisuutta,

pitkällä aikavälillä maatalousalan on mukauduttava muiden taloudenalojen tavoin valuuttamarkkinoiden todelliseen tilanteeseen; **on pidettävä kuitenkin mielessä, että jäsenvaltioiden maatalous on suoraan sidoksissa yhteiseen maatalouspolitiikkaan;** tämän vuoksi olisi vahvistettava määräpäivä tälle tasausjärjestelmälle; tällaisen määräpäivän vahvistaminen edistää talousarviota koskevaa kurinalaisuutta,

(Tarkistus 6)

*Johdanto-osan 9 kappale*

talous- ja rahaliiton ulkopuoliselle jäsenvaltiolle olisi annettava mahdollisuus maksaa yhteisen maatalouspolitiikan säännöksistä aiheutuvat kulut euroina eikä kansallisena valuuttana; olisi varmistettava viipymättä, että tämä mahdollisuus ei aiheuta perusteetonta hyötyä edunsaajille tai maksuvelvollisille,

talous- ja rahaliiton ulkopuoliselle jäsenvaltiolle olisi annettava mahdollisuus maksaa yhteisen maatalouspolitiikan säännöksistä aiheutuvat kulut euroina eikä kansallisena valuuttana; olisi varmistettava viipymättä, että tämä mahdollisuus ei aiheuta perusteetonta hyötyä **tai haittaa** edunsaajille tai maksuvelvollisille,

(Tarkistus 7)

*Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)*

**tätä asetusta on Euroopan unionin seuraavan laajentumisen myötä mukautettava,**

(Tarkistus 8)

*4 artiklan 6 kohdan viimeinen alakohta*

Perusteita *voidaan* muuttaa saadun kokemuksen perusteella 9 artiklassa *säädety*n menettelyn mukaisesti.

**Neuvosto voi määräenemmistöllä** muuttaa **näitä** perusteita saadun kokemuksen perusteella.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä (KOM(98)0367 – C4-0406/98 – 98/0214(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0367 – 98/0214(CNS)) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 42 ja 43 artiklan mukaisesti (C4-0406/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0320/98);

<sup>(1)</sup> EYVL C 224, 17.7.1998, s. 15.

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

## II.

### **Ehdotus neuvoston asetukseksi siirtymätoimenpiteistä euron käyttöönottamiseksi yhteisessä maatalouspolitiikassa (KOM(98)0367 – C4-0407/98 – 98/0215(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin.

---

### **Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi siirtymätoimenpiteistä euron käyttöönottamiseksi yhteisessä maatalouspolitiikassa (KOM(98)0367 – C4-0407/98 – 98/0215(CNS))**

(Kuulemismenettely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0367 – 98/0215(CNS)) <sup>(1)</sup>,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 42 ja 43 artiklan mukaisesti (C4-0407/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0320/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

<sup>(1)</sup> EYVL C 224, 17.7.1998, s. 22.

---

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

## 6. Maataloustuotteet ja elintarvikkeet

A4-0280/98

### Päätöslauselma maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu- ja ympäristöpolitiikasta

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Mirandan päätöslauselmaesityksen, joka koskee korkealaatuisten alueellisten erikoistuotteiden myynnin edistämistä koskevia yhteisön tulevia sääntöjä (B4-0028/96),
  - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
  - ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0280/98),
  - . katsoo, että koska kaikkien sisämarkkinoilla saatavissa olevien elintarvikkeiden on oltava terveyden kannalta turvallisia, Euroopan säädöksiä on jatkuvasti mukautettava sen mukaisesti ja luotava asianmukaisia valvontamekanismeja,
  - . ottaa huomioon kuluttajien kasvavan kiinnostuksen ravinnon turvallisuuden ohella maataloustuotteiden tai elintarvikkeiden alkuperää ja tuotantotapoja kohtaan; katsoo, että viime vuosina kuluttajia ovat kiinnostaneet erityisesti ympäristö ja eläinten hyvinvointi; katsoo, että eri markkinaosapuolet ovat jo vastanneet tähän ja käytössä on monia laatumerkintöjä maataloustuotteille ja elintarvikkeille,
  - C. katsoo kuitenkin, että kuluttaja toivoo saavansa takuita voidakseen käyttää valinnanvapauttaan ja hänellä on oltava käytettävissään tähän tarkoitukseen selkeää, helposti ymmärrettävää, luotettavaa ja todenmukaista tietoa,
  - D. ottaa huomioon tekemänsä aloitteen 10 miljoonan ecun varaamisesta vuoden 1995 talousarvioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden Euroopan laatumerkinnän kehittämiseksi,
  - E. ottaa huomioon, että komissio tarkastelee tällä hetkellä rahoittamansa tutkimuksen tuloksia Euroopassa käytössä olevien laatumerkintöjen inventoimiseksi ja analysoimiseksi; katsoo, että komissio saa tämän tutkimuksen avulla myös käsityksen siitä, mitä odotuksia huomattavimmilla markkinaosapuolilla on laatumerkintöjen suhteen,
  - F. ottaa huomioon, että on jo olemassa maataloustuotteita koskeva eurooppalainen laatu- ja ympäristöpolitiikka, joka suuntautuu maataloustuotteiden luonnonmukaiseen tuotantotapaan ja yhteisön suojaukseen maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimikkeiden, perinteisten tuotteiden ja syrjäisten alueiden korkealaatuisten erikoismaataloustuotteiden osalta; näiden tuoteryhmien osuus Euroopan markkinoista on noin 10 prosenttia,
  - G. katsoo, että suojatuilla tuotteilla on perustavanlaatuinen merkitys pyrittäessä takaamaan runsas maatalous- ja elintarviketuotteiden tarjonta ja edistämään kuluttajien valinnanmahdollisuuksia,
  - H. katsoo, että on jo olemassa monialaisia ja alakohtaisia yhteisön sääntöjä, joiden tarkoituksena on kansanterveyden suojeleminen ja eläinten hyvinvointia koskevien vähimmäisvaatimusten noudattaminen (kasvatuksen, kuljetuksen ja teurastuksen aikana);
1. Katsoo, että maataloussektorin tuloista mahdollisimman suuren osan on tultava markkinoilta ja että Euroopan laatu- ja ympäristöpolitiikka voi osaltaan edistää sitä, mutta myös maisemanhoitoa ja aluesuunnittelua;
  2. Myöntää, että käsite "laatu" on subjektiivinen ja ettei sitä siksi voi määrittellä yhdenmukaisesti; katsoo sen vuoksi, ettei Euroopan laatu- ja ympäristöpolitiikka voi korvata olemassa olevaa kansallista, alueellista ja paikallista laatu- ja ympäristöpolitiikkaa, vaan ainoastaan täydentää ja yhteensovittaa sitä;
  3. Katsoo infrastruktuuriin tehtyjen investointien olevan YMP:n ja sen maaseudun kehittämissäntöjen uudistuksen olennainen osa, mikä mahdollistaa paikallisten markkinoiden ja niiden markkinointikanavien kehittämisen ja paikallisten tuottajien ja paikallisten hankkijoiden välisten yhteyksien parantamisen keinona edistää maatalouden laatu- ja ympäristöpolitiikkaa; pitää tässä yhteydessä välttämättömänä tukea luonnonmukaisen viljelymenetelmien kehittämistä ja alueellisten ja perinteisten laatu- ja ympäristöpolitiikkaa myynnin edistämisen parantamista;

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

4. Katsoo, että käsitteen ”laatu ja turvallisuus terveyden kannalta” on perustuttava mahdollisuuteen taata kansanterveyden kannalta optimaaliset ravintotekijät, eettiseen toimintaan tuotannon aikana, ympäristönsuojeluun, eläinten hyvinvointiin, tuotteiden alkuperästä annettaviin takuisiin ja tiedon avoimuuteen, ja että komissiota on tulevissa WTO:n neuvotteluissa pyydetävä toimimaan aloitteentekijänä;
5. Kehottaa pikaisesti sisällyttämään eläintuotteet asetukseen (ETY) N:o 2092/91 maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja lisäksi ottamaan käyttöön Eurooppa-logon luontaistuotteille, jotta kuluttajille voidaan yhdenmukaisella tavalla antaa tietoa tuotteen tuottamisesta luonnonmukaisella tavalla; katsoo lisäksi, että Eurooppa-logon käyttöönottoa on tuettava yhteiseurooppalaisella myynninedistämishjelmalla ja että sen arvo kuluttajien silmissä lisääntyy, jos tuotantovaatimukset ovat tiukat ja tarkastukset luotettavia, yhdenvertaisia ja yhdenmukaistettuja sekä kaikista toimijoista riippumattoman elimen toteuttamia;
6. Kehottaa hyödyntämään ja kehittämään uudenlaisia laatuasiantuntijoiden ammattimuotoja ennen kaikkea tuotteiden aistivaraista analyysia varten;
7. Pyytää komissiota arvioimaan ja tarvittaessa nopeuttamaan yhteisön suojauksen myöntämismenettelyjä maantieteellisten merkintöjen, alkuperänimikkeiden ja perinteisten tuotteiden suhteen luonnollisesti sillä ehdolla, että ne vastaavat kokonaisuudessaan suojatun alkuperänimityksen ja suojatun maantieteellisen merkinnän vaatimuksia;
8. Kannattaa sitä, että Euroopan lainsäädännön, joka koskee muun muassa kyseisten tuotteiden merkintöjä, on myötäiltävä laatumerkintöjen määrän kasvua laatumerkintöjen avoimuuden takaamiseksi kuluttajalle; on sitä mieltä, että Euroopassa hyväksytyjen laatumerkintöjen on täytettävä tiukat ja selkeät perusehdot: järjestelmään osallistumisen on oltava vapaaehtoista, teknisten eritelmien on oltava julkisia, ja niiden valvonnan, josta huolehtii valtiollinen elin tai valtion valtuuttama riippumaton tarkastuselin, on oltava riippumatonta ja tapahduttava osapuolten kustannuksella;
9. Kehottaa komissiota esittämään tutkimuksensa alustavat tulokset mahdollisimman pikaisesti ja ennen kaikkea ilmoittamaan siinä yhteydessä, mitkä maatalous- ja puutarhaviljelytuotteet ensisijaisesti sopisivat Euroopan laatu politiikan kohteeksi; toivoo, että tutkimus osoittaisi osan nykyisistä eurooppalaisista maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatumerkinnöistä perustuvan samoihin ehtoihin ja vaatimuksiin; pyytää komissiota tutkimaan, minkälaiset mahdollisuudet olisi kehittää kyseisille maataloustuotteille ja elintarvikkeille eurooppalainen laatumerkintä niin kansallisten kuin alueellistenkin laatumerkintöjen lisäksi;
10. Pyytää kehittämään kolmannen eurooppalaisen laatuluokan, joka perustuisi ympäristönäkökohtiin laajasti ymmärrettynä (mukaan lukien eläinten hyvinvointi); kehottaa sen vuoksi luomaan Euroopalle maataloustuotteiden luonnonmukaisen tuotantotavan mallin mukaisesti hyvän maatalouskäytännön säännösten ja integroitua maataloutta koskevat säädökset; tähdentää, että eurooppalaisen laatumerkinnän käyttöön ottamisen kautta tämä uusi laatuluokka voidaan lopulta tehdä yhdenmukaisella tavalla tutuksi kuluttajalle;
11. Korostaa, että tällä kolmannella eurooppalaisella laatuluokalla yhtäältä vastataan kuluttajien entistä ympäristöystävällisempiin maataloustuotteisiin ja elintarvikkeisiin kohdistuvaan kysyntään ja toisaalta edistetään ympäristöystävällistä maataloutta; pyytää komissiota tutkimaan, voisiko tämä merkintä perustua asianomaisen tuotteen elinkaarianalyysiin (LCA), jotta saataisiin selkeät, yksiselitteiset ja testattavissa olevat, käyttökelpoiset perusteet ottaen huomioon unionissa vallitsevat erilaiset tuotantomenetelmät ja -olosuhteet;
12. Pyytää huolehtimaan siitä, että tietyille alueille tyypillisten perinteisten tuotteiden on noudatettava yhteisön tuotantoa koskevia sääntöjä ja ennen kaikkea näiden sertifiointimerkintöjä koskevia säännöksiä ja että kaikki toimet toteutetaan yksinkertaisia menetelmiä käyttäen ja mahdollisesti hajautetusti;
13. Pyytää komissiota tukemaan voimakkaammin hajautettuja alueellisia jalostus- ja markkinointirakenteita maaseudun kehittämistä koskevan yhdyntymispolitiikan osana ja edistämään ensisijaisesti laatutuotteiden jalostusta kannustusrahoituksen avulla;

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

14. Ymmärtää, että niin kauan kuin markkinoilla ei ole kysyntää, eurooppalainen laatumerkintä ei voi korvata nykyisiä laatumerkintöjä, mutta haluaa kuitenkin muistuttaa niistä eduista, jotka liittyvät eurooppalaisen laatumerkinnän käyttöön ottamiseen nykyisten laatumerkintöjen lisäksi: avoimuus kuluttajan kannalta sekä sisämarkkinoiden toteutuminen, kun merkinnän arvo säilyy markkina-alueen sisäisten rajojen ylityksestä huolimatta;
15. Kehottaa komissiota esittämään, miten markkinat voisivat nykyistä paremmin palkita laatutuotteiden tuottajia ja myös kuinka laatutuotteiden tuottajat voisivat hyötyä mukautetusta ja kannustavasta verotuksesta sekä miten myyminen rahastojen kautta voitaisiin kannustaa Euroopan unionin jäsenvaltioiden kansalaisia käyttämään laatutuotteita;
16. Painostaa komissiota pitämään WTO:ssa tiukasti kiinni eurooppalaisesta laatupolitiikasta ja takaamaan Eurooppaan tuotavien maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laadun ja turvallisuuden terveyden kannalta mieluummin kauppakumppanien kanssa solmittavien vastaavuussopimuksin;
17. Kehottaa komissiota lisäksi ohjaamaan alakohtaisissa yhteisissä markkinajärjestelyissä säädettyjä markkinavälineitä ja rakenteellisia säännöksiä sellaiseen suuntaan, että niissä asetetaan etusijalle tuotteet, joilla on Euroopan tasolla tunnustettu laatumerkintä;
18. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.

## 7. Tavoite 2: työpaikat

A4-0213/98

**Päätöslauselma komission tiedonannosta: Yhteisön rakennepoliittisen tavoitteen 2 uudet alueelliset ohjelmat vuosiksi 1997 – 1999 – tavoitteena työpaikkojen luominen (KOM(97)0524 – C4-0641/97)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon KOM(97)0524 – C4-0641/97,
  - ottaa huomioon taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuspolitiikan tavoitteet sellaisena kuin ne on määriteltty EY:n perustamissopimuksen XIV osastossa,
  - ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 2081/93 1 ja 9 artiklan, joissa luodaan tavoite 2 perinteisen teollisuuden taantumisesta kärsivien alueiden taloudelliseksi uudistamiseksi ohjelmavuosille 1994 – 1999 <sup>(1)</sup>,
  - ottaa huomioon 14. helmikuuta 1996 antamansa päätöslauselman tavoitteen 2 mukaisten tukitoimien toisesta suunnittelukaudesta (1997 – 1999) <sup>(2)</sup>,
  - ottaa huomioon ohjeet toimintalinjoista teollisuuden taantumisesta kärsivien alueiden (tavoite 2) tukemiseksi suoritettavien toimien täytäntöön panemiseksi toisella ohjelmakaudella 1997 – 1999 (C(96)952),
  - ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan mietinnön sekä sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan lausunnon (A4-0213/98),
- A. katsoo, että yhteisön tuki voimakkaasta teollisuuden taantumisesta kärsiville alueille niiden taloudelliseksi uudistamiseksi on erityisen tärkeää perustamissopimuksen 130 a artiklassa määritellyn taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden saavuttamiseksi,
- B. katsoo, että työttömyys on tämän vuosisadan lopun suurin haaste ja että työpaikkojen luomisen olisi oltava Euroopan unionin kaikkien politiikkojen ensisijainen tavoite,

<sup>(1)</sup> EYVL L 193, 31.7.1993, s. 5.

<sup>(2)</sup> EYVL C 65, 4.3.1996, s. 88.

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

- C. katsoo, että jatkuvuus ensimmäisen ja toisen tavoite 2 -kauden välillä (1994 – 1996, 1997 – 1999) on välttämätöntä alueiden tukikelpoisuuden kannalta, sillä pidemmän aikavälin kattava lähestymistapa toi mukanaan vain vähäisiä muutoksia teollisuuden taantumisesta kärsivillä alueilla,
- D. katsoo, että pk-yritysten kilpailukykyisyys ja kehittäminen on ensisijainen tavoite, joka heijastaa niiden merkitystä työpaikkojen luomiselle, sillä kaksi kolmasosaa koko unionin työvoimasta työskentelee tällä alalla,
- E. katsoo, että T&K sekä uutta luova toiminta ovat haaste ja myös mahdollisuus teollisuusalueille niiden taloudellisen rakenteen uudistamiseksi ja alueellisen kilpailukykyyn parantamiseksi sillä edellytyksellä, että käytettävissä on tarvittava infrastruktuuri ja riittävästi koulutettua työvoimaa,
- F. katsoo, että ympäristö ja kestävä kehitys ensisijaisina tavoitteina kuvastavat ympäristön ja alueellisen kehittämisen välistä täydentävyyttä ja niiden olisi sen vuoksi saatava suoraa rahoitusta tavoitteesta 2 ja ne olisi nähtävä myös laaja-alaisena tavoitteena ympäristöystävällisen ja kestäväen uudistuksen turvaamiseksi,
- G. katsoo, että tasavertaisten mahdollisuuksien turvaaminen laaja-alaisena tavoitteena on edelleenkin erittäin tärkeää ottaen huomioon vieläkin olemassa olevat eriarvoisuudet työmarkkinoille pääsyssä, työhönotossa ja työntekijöiden tasavertaisessa kohtelussa,
- H. katsoo, että komissio suositteli äskettäin antamissaan Agenda 2000 -ohjelmaa koskevissa ehdotuksissa uuden tavoitteen 2 määrittelemistä siten, että teollisuus ja palveluala sekä maaseutu-, kaupunki- ja kalastusalueet koottaisiin yhteen tavoitteeseen rakennemuutoksesta kärsivien alueiden taloudellisen ja yhteiskunnallisen uudistamisen tehostamiseksi; maantieteellisesti alueiden alakohtainen jakauma olisi 10 prosenttia, 5 prosenttia, 2 prosenttia ja 1 prosentti;
1. Korostaa teollisuuden taantumisesta kärsivien alueiden tukemisen merkitystä niiden taloudellisen ja yhteiskunnallisen uudistamisen turvaamiseksi; katsoo tavoite 2 -rahoituksen osoitukseksi eurooppalaisesta yhteisvastuullisuudesta taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden saavuttamiseksi; korostaa, että tavoite 2 -tukitoimet olisi nähtävä mahdollisuutena taloudelliseen kehitykseen kansainvälisen ja unionin sisäisen kilpailun haasteisiin vastaamiseksi ja koko unionin yleisen vaurauden jakamiseksi;
2. Panee merkille, että saatavilla olevan arvion mukaan tavoitteen 2 rahoituksella on sen nykyisessä muodossa ollut huomattavaa vaikutusta taloudellisten kysymysten ja strategisen suunnittelun huomioon ottamiseen tukikelpoisilla alueilla, työllisyyteen luomalla ja säilyttämällä noin puoli miljoonaa nettotyöpaikkaa vuosina 1989 – 1993 sekä vanhoista, taantuvista teollisuudenaloista riippuvaisten talusrakenteiden välttämättömään monipuolistamiseen;

### ***Ensisijaiset tavoitteet***

3. On tyytyväinen komission uudelle ohjelmakaudelle antamaan painoarvoon ja toimintalinjoihin ensisijaisten tavoitteiden määrittelemiseksi; katsoo, että toimintalinjojen määrittämistä olisi jatkettava, ja panee kiinnostuneena merkille, että komissio suosittelee toimintalinjojen määrittelyä otettavaksi käyttöön uutena vaiheena heti asetusten hyväksymisen jälkeen;
4. Vaatii tulla kuulluksi toimintalinjoja määritettäessä;
5. On samaa mieltä siitä, että työpaikkojen luomisen on oltava tärkein ensisijainen tavoite koko unionin alueella, jossa on noin 18 miljoonaa työtöntä; painottaa kuitenkin, että työpaikkojen luomisen olisi yleisesti ottaen oltava sidoksissa markkinoihin ja tapahduttava markkinoiden toimesta, millä turvataan pitkän aikavälin työllisyys;
6. Korostaa, että työpaikkojen luomista ja säilyttämistä tukevan politiikan ja unionin muiden politiikkojen välille on löydettävä tasapaino, jotta voitaisiin välttää niiden välillä usein ilmenevät ristiriidat;

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

7. Painottaa, että neljä ensisijaista tavoitetta (pk-yritysten kilpailukyky ja tukeminen, ympäristö ja kestävä kehitys, T&K, innovaatio ja yhtäläiset mahdollisuudet) ovat erityisen merkittävässä asemassa kilpailukykyisen, monipuolisen ja tulevaisuuteen suuntautuneen alueellisen talousrakenteen kehittämisesä; kehottaa komissiota turvaamaan mahdollisimman pian näihin edellä mainittuihin ensisijaisiin tavoitteisiin perustuvan lähestymistavan, johon voitaisiin tapauskohtaisesti liittää mukaan ohjeelliset prosenttiosuudet;

#### *Uudet ohjelmat 1997 – 1999*

8. On tyytyväinen siihen, että uudet hyväksytyt ohjelmat takaavat jatkuvuuden edellisten ohjelmakausien kanssa ensisijaisten tavoitteiden ja tukikelpoisten alueiden osalta; katsoo tämän jatkuvuuden osoitukseksi siitä, että tavoite 2 -rahoituksen olisi noudatettava keskipitkän tai pitkän aikavälin lähestymistapaa ja että kolmen vuoden suunnittelukausi on liian lyhyt;

9. Pitää valitettavana, että hyväksyttäessä tavoitteen 2 ohjelmia vuosiksi 1997 – 1999 ei voitu arvioida, missä määrin jäsenvaltiot soveltavat jo nyt ”Pathway Approach”-ssa monialaisia lähestymistapoja tukeakseen erityisesti kohdennetusti ryhmiä, joita pitkäaikaistyöttömyys uhkaa todennäköisimmin; kehottaa komissiota hyödyntämään nykyisen suunnittelukauden puoliväliarvioinnista saatuja tuloksia tulevia tukitoimia suunniteltaessa;

10. Pahoittelee sitä, että ohjelmat eivät vielääkään vastaa laadultaan aina odotuksia ja että komissio on hyväksynyt sellaisia ohjelmia, joiden yhteydessä se on joutunut toteamaan, että toimintalinjojen monialaisia näkökohtia, joita ovat esimerkiksi ympäristönsuojelu, kestävä kehitys ja yhtäläiset mahdollisuudet, ei ole pantu riittävässä määrin täytäntöön; pyytää, että kohteiden määrällistäminen (esimerkiksi työpaikkojen luominen) otetaan käytännöksi; on hieman yllätynyt siitä, että neljästä erityisestä ensisijaisesta tavoitteesta ainoastaan T&K ja innovaatio on kasvattanut huomattavasti menojaan, kun taas tuotantoinvestoinnit – vaikkakin oikeutetusti – ovat pysyneet samalla tasolla;

11. Uskoo, että lisäämällä käytettävissä olevia varoja 13,8 prosentilla ja tasoittamalla niitä 12 prosentin siirroilla saataisiin aikaan riittävä lisäkimmoke odotetun tuloksen saavuttamiseksi; palauttaa mieliin, että talousarvion toteuttamisen osalta edellistä ohjelmakautta leimasivat viiveet, jotka johtivat käytännössä ainoastaan kahden vuoden täytäntöönpanoon; tuo sen vuoksi esiin tyytyväisyytensä siihen, että väliaikaiset täytäntöönpanotiedot ensimmäiseltä vuodelta 1997 osoittivat, että varatut määrärahat on otettu täysimääräisesti käyttöön;

#### *Rakennerahastojen toimien pääperiaatteet*

12. Pahoittelee sitä, että täydentävyysperiaate ja sen arviointi aiheuttaa jatkuvia ongelmia ohjelmien hyväksymisen yhteydessä tarvittavien asiakirjojen puutteellisesta toimituksesta tai kokonaan toimittamatta jättämisestä johtuen; puoltaa komission kantaa ottaa käyttöön lisälauseke toista maksuerää varten, mutta katsoo, että tämä ilmeisestikin rakenteellinen vaje olisi otettava huomioon uusissa asetuksissa yksinkertaistamalla sen arviointia;

13. Panee merkille, että parannuksia on saatu aikaan ottamalla käyttöön kumppanuuden periaate, mutta sen täytäntöönpano vaihtelee vielä suuresti jäsenvaltiosta toiseen; ilmoittaa tukevansa alueellisen kumppanuuden vahvistamista ja vakiinnuttamista (mukaan lukien alueelliset ja paikalliset kumppanit sekä työmarkkinaosapuolet) tekemällä siitä yhden ohjelmien suunnittelun ja hallinnan peruspilareista;

14. Pitää välttämättömänä, että ohjelma-asiakirjoissa kiinnitetään erityisesti huomiota käytettävien indikaattorien määrittelyyn, koska vain siten voidaan osoittaa, että alueilla on tapahtunut työllisyystilannetta parantavaa ja kestävä kehitystä;

#### *Teollisuuden taantumisesta kärsivien alueiden tukien tulevaisuus*

15. Panee merkille, että esitetty uusi tavoite 2 sisältää teollisuuden ja palvelualan sekä taantuvat maaseutualueet, vaikeuksissa olevat kaupunkialueet ja kalastuksesta riippuvaiset alueet; on tyytyväinen ajatukseen turvallisuusverkoston luomisesta, jonka tehtävänä on turvata keskittäminen yhteisvastuullisuuden periaatetta noudattaen;

16. Katsoo, että uudessa tavoite 2:ssa ”teollisuus ja palvelut” ja ”maaseutualueet” tulisi selkeästi asettaa etusijalle ja niiden rahoituksen tulisi olla samaa tasoa kuin vuosina 1994 – 1999;



Perjantaina 9. lokakuuta 1998

17. Kyseenalaistaa komission optimismin yhteenkuuluvuuden turvaamisesta näinkin monimuotoisen tavoitteen kohdalla; katsoo, että ohjelmointia, ohjelmien hallintaa sekä kumppanuutta ja täydentävyyttä olisi tehostettava edelleen; pitää kuitenkin valitettavana sitä, ettei valvontakomiteoiden vahvistamisen yhteydessä mahdollisteta pienten ohjelmanmuutosten itsenäistä hyväksymistä;

18. Katsoo, että näiden kolmen teollisuuden taantumisesta kärsiville alueille määritellyn perusedellytyksen turvaaminen on oikeutettua saatujen kokemusten ja elävän todellisuuden perusteella; tuo esiin tyytyväisyytensä siihen, että läheinen suhde tavoite 1 -alueisiin on edelleen toisarvoinen edellytys;

19. Panee kiinnostuneena merkille, että yhteisön ja kansallisten edellytysten yhdistäminen jättää jäsenvaltioille enemmän liikkumavaraa, mutta pelkää kuitenkin, että tätä liikkumavaraa hyödynnetään jäsenvaltioissa vääränlaisten edellytysten käyttöön ottamiseksi tukikelpoisia alueita valittaessa, jotta komission määrittämä väestöraja saavutettaisiin;

\*  
\*      \*

20. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

## 8. Ariane-ohjelma \*\*\*I — Kaleidoskooppi-ohjelma \*\*\*I

a) A4-0355/98

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (Ariane-ohjelma) (KOM(98)0539 — C4-0544/98 — 98/0282(COD))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA  
6 artikla (pätös N:o 2085/97/EY)*

2. Korvataan 6 artiklassa luku ”7 miljoonaa ecua” luvulla ”10 miljoonaa euroa”.

2. Korvataan 6 artiklassa luku ”7 miljoonaa ecua” luvulla ”11,1 miljoonaa euroa”.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (Ariane-ohjelma) (KOM(98)0539 — C4-0544/98 — 98/0282(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti*, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(98)0539 — 98/0282(COD)),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 128 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0544/98),

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
  - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0355/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
  6. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

**b) A4-0356/98**

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (Kaleidoskooppi-ohjelma) (KOM(98)0539 – C4-0545/98 – 98/0283(COD))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

**1 ARTIKLAN 2 KOHTA**  
**6 artikla (päättös N:o 719/96/EY)**

2. korvataan 6 artiklassa luku ”26,5 miljoonaa ecua” luvulla ”34,4 miljoonaa euroa”.

2. korvataan 6 artiklassa luku ”26,5 miljoonaa ecua” luvulla ”36,7 miljoonaa euroa”.

**Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (Kaleidoskooppi-ohjelma) (KOM(98)0539 – C4-0545/98 – 98/0283(COD))**

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(98)0539 – 98/0283(COD)),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 128 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0545/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0356/98);

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
  2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
  6. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.
-

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

## LÄSNÄOLOLISTA

9.10.1998

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, Anttila, Aparicio Sánchez, Barhet-Mayer, Barton, Berend, Berger, Berthu, Blokland, Blot, Bösch, Boogerd-Quaak, Breyer, Buffetaut, Camisón Asensio, Campos, Carnero González, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Coelho, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cox, Crawley, van Dam, De Coene, Delcroix, De Melo, Denys, Deprez, Dillen, Donnay, Eisma, Elchlepp, Ephremidis, Estevan Bolea, Ettl, Escola Manuel, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Féret, Fernández Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Formentini, Friedrich, Funk, Gahrton, García Arias, Garriga Polledo, Gebhardt, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delegado, Girão Pereira, Goedbloed, Goepel, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Hindley, Holm, Hory, Howitt, Jöns, Jové Peres, Junker, Karoutchi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kindermann, Klaß, Koch, Kofoed, Konrad, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Legendijk, Lambrias, Lehideux, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Lukas, Lulling, McCartin, McGowan, McKenna, Malerba, Mann Thomas, Marinucci, Martin David W., Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Mendes Bota, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Moniz, Moretti, Mosiek-Urbahn, Mulder, Mutin, Nassauer, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Orlando, Paasio, Pack, Paisley, Pasty, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pinel, Poettering, Poggiolini, Poisson, Porto, Posselt, Puerta, Querbes, Rapkay, Raschhofer, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Rosado Fernandes, de Rose, Rothe, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sanz Fernández, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schmidbauer, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Sonneveld, Souchet, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Striby, Tannert, Telkämper, Theato, Thors, Thyssen, Tindemans, Torres Marques, Trakatellis, Ullmann, Vallvé, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, Verwaerde, Voggenhuber, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wieland, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

---

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

## LIITE

## Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(-) = vastaan

(O) = tyhjää

## 1. Mietintö: Lulling A4-0321/98

tark. 15

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Escola', Weber**ELDR:** Anttila, Lindqvist, Olsson**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Striby**NI:** Dillen, Hager, Lukas, Vanhecke**PPE:** Trakatellis**V:** Aelvoet, Ahern, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Orlando, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(-)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Eisma, Goedbloed, Mulder, Nordmann, Vallvé, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen**NI:** Amadeo, Féret**PPE:** Anastassopoulos, Berend, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lehideux, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Pack, Pex, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Redondo Jiménez, Rübig, Salafraanca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Wieland**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Barton, Berger, Bösch, Collins Kenneth D., Delcroix, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, McAvan, McGowan, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Mutin, Pérez Royo, Piecyk, Rapkay, Rothe, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Tannert, Walter, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wynn**UPE:** d'Aboville, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Karoutchi, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes

(O)

**NI:** Paisley

## 2. Mietintö: Vallvé A4-0213/98

tark. 2

(+)

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes**I-EDN:** Berthu**UPE:** Rosado Fernandes

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

(—)

**ARE:** Barthes-Mayer, Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

**V:** Gahrton, Holm

---

3. Mietintö: Vallvé A4-0213/98

tark. 6

(+)

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

**I-EDN:** Berthu

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

**UPE:** Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm

(—)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Mulder

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

---

4. Mietintö: Vallvé A4-0213/98

tark. 3

(+)

**I-EDN:** Berthu

**UPE:** Rosado Fernandes

(—)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

**V:** Gahrton, Holm

(O)

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

---

5. *Mietintö: Vallvé A4-0213/98*

*tark. 4, 1. osa*

(+)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

**I-EDN:** Berthu

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Andersson

**UPE:** Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm

(-)

**PSE:** Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

---

6. *Mietintö: Vallvé A4-0213/98*

*tark. 4, 2. osa*

(+)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

**I-EDN:** Berthu

**PPE:** Camisón Asensio, Garriga Polledo, Hernandez Mollar

**PSE:** Andersson

**UPE:** Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm

(-)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Filippi, Fontaine, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

---

Perjantaina 9. lokakuuta 1998

7. Mietintö: Vallvé A4-0213/98

tark. 7

(+)

**I-EDN:** Berthu

**UPE:** Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm

(—)

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Sindal, Tannert

(O)

**ARE:** Escola'

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

---

8. Mietintö: Vallvé A4-0213/98

tark. 5

(+)

**GUE/NGL:** González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

**I-EDN:** Berthu

**UPE:** Rosado Fernandes

(—)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

**V:** Gahrton, Holm

---